



© T.C. Kùltür ve Turizm Bakanlığı  
Kùtùphaneler ve Yayınlar Genel Mùdùrlùđù

**Eser Adı:** Şevkî Dîvânı

**Mùellifi:** Edirneli Şevkî

**Hazırlayan:** Tuba IŐınsu Durmuş-Rıdvan Canım

**Yayın Yılı:** 2018

**ISBN:** 978-975-17-4045-8

**Ana Yayın Numarası:**3592

Kùltür Eserleri Dizisi-586

**Adres:** Anafartalar Mahallesi, Cumhuriyet  
Caddesi, No: 4, B-Blok, 06030 Ulus/ANKARA

**Telefon:** 00 90 312 3099001

**Faks:** 00 90 312 3098998

**e-posta:** yaphaz@kulturturizm.gov.tr

www.kulturturizm.gov.tr-  
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr>

# EDİRNELİ ŞEVKİ DİVÂNI

**Hazırlayan**

**Dr. Tuba Işinsu Durmuş- Dr. Rıdvan Canım**

**Ankara  
2018**

## Giriş

XV. yüzyılın sonu ile XVI. asrın başlarında yaşamış olan Şevkî'nin asıl adı Yusuf olup Edirnelidir. Kâtip Şevkî ismiyle tanınan şair, Edirne'de yaşlı bir kadın tarafından büyütülmüş, öğrenim görmesi sağlanmıştır. Kaynakların Şevkî için "Abdullahoğlu" tabirini kullanmalarına bakılırsa, devşirme olduğu düşünülebilir. Öğrenimini tamamladıktan sonra kâtip oldu. Sehî, *Tezkiresi*'nde şairden kâtiplik ilminde önde gelen, bütün hattatların içinde eşsiz bir kişi olarak söz etmektedir<sup>1</sup>. Şairin bir ara Necatî (ö. 1508), Taliî (ö. 1519) ve Sunî (ö. 1509-10) gibi şairlerle de bir arada bulunduğu ve II. Bayezid'in (ö. 1512) oğullarından Şehzade Mahmud'a (ö. 1506) divan kâtipi olduğu bilgisi de kaynaklarda yer almaktadır<sup>2</sup>. Onun ölümünden sonra ise Şevkî, ikinci Bayezid'e divan kâtipi oldu. Merhum Sehî Bey, *Tezkiresinde* şairi rik'a yazısını Yakut'dan daha güzel yazan, Anadolu'nun her yanında güzel yazısı ile meşhur olmuş, yazı yazmadaki bu ustalığından dolayı Sultan Bayezid'in kendisine maaş bağladığı, her şeyi hoş karşılayan, yemeyi ve içmeyi seven, zevk sahibi, nazik, hoş-sohbet bir kimse olarak tanımlamaktadır<sup>3</sup>. Latîfi de *Tezkiresi*'nde şairin Sultan Bayezid'in kâtiplik ulufesiyle geçindiğini belirtmektedir<sup>4</sup>. Tezkire yazarlarının dikkat çektiği bir başka nokta şairin aldırılmaz bir yaşam biçimini tercih ettiği ve vakur bir hale sahip olduğu için kimseye minnet etmeyip bir mansıb talebinde bulunmaması ve ömrünün geri kalan kısmını sıkıntı içinde geçirmiş

---

<sup>1</sup> Haluk İpekten vd. (hzl.) (2017). *Heşt Bihîşt*. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/56165,hest-bihistpdf.pdf?0> [Erişim Tarihi: 19.05.2018]. 100.

<sup>2</sup> Şevkî'nin Divanını 2010 yılında yayıma hazırlayan Halil İbrahim Yakar, Divanın inceleme kısmında şairin Sehî Bey ile birlikte aynı dönemde Manisa'da Şehzade Mahmud'un maiyetinde bulduklarını belirtirken (2), turkedebiyatilismlersozlugu sitesindeki "Şevkî" maddesini yazan Mehmet Fatih Köksal, şairin Şehzade Mahmud'un himayesinde Edirne'de, *Sicill-i Osmânî*'ye göre ise Kefe'de bulunduğunu kaydeder (1311: 172).

<sup>3</sup> Haluk İpekten vd. (hzl.) (2017). *Heşt Bihîşt*. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/56165,hest-bihistpdf.pdf?0> [Erişim Tarihi: 19.05.2018]. 100.

<sup>4</sup> Rıdvan, Canım (2000). *Latîfi, Tezkiretü'ş-Şuarâ ve Tabsıratu'n-Nuzamâ*. Ankara: AKM Yayınları. 335.

olmasıdır<sup>5</sup>. İstanbul Darü'ş-şifası'nda vefat eden Şevkî'nin ölüm tarihi belli değildir. Mezarı Galata'da ise de bugün yeri bilinmemektedir.

Kaynaklar, Şevkî'nin Türkçe, Arapça ve Farsça şiirlerinin bulunduğunu belirtir. Atasözü ve deyimlerle örülü gazelleri, süslü ve muhayyel kasideleri vardır. Latîfî, şairi kaside ve gazeli çok güzel söyleyen, şiirin her şekil ve nevinde mahir birisi olarak tanımlanmaktadır<sup>6</sup>. *Tevârih-i Al-i Osman* adıyla kaleme aldığı eserinden aynı zamanda güçlü bir münşi olduğu da anlaşılmaktadır. Sehî, *Tevârih-i Al-i Osman*'ın pek çok kişi tarafından yazıldığını fakat Türkçede bu kadar güzel yazılmış bir başka örneğinin olmadığını kaydetmektedir<sup>7</sup>. Şairin adı geçen bu eserinden başka bir *Divan*'ı ve Riyâzî ve Bursalı Mehmed Tahir Efendi'ye göre *Avamil-i Farisi* adında bir de risalesi bulunmaktadır. Söz konusu risale hakkında bir bilgimiz yoktur, *Tevârih-i Al-i Osman* basılmıştır<sup>8</sup>. Şevkî'nin eserini yazarken çağdaşlarından ve kendisinden önce yazılan *Oruç Bey Tarihi*, *Aşıkpaşazade Tarihi* gibi Osmanlı tarih kitaplarından faydalandığı anlaşılmaktadır.

*Edirneli Şevkî Divanı*'nın biri Medine Arif Hikmet Kitaplığı 152/811 numarada bulunan (mikrofilmi Süleymaniye Yazma Bağışlar nr. 2930'da), diğeri de Almanya/ Berlin Devlet Kütüphanesi'nde Or. Ms 1630'da mevcut olan iki nüshası vardır. Şevkî Divanında 24 kaside, 224 gazel, terakib-bend nazım şekliyle yazılmış bir mersiye ile birlikte 3 musammat, 6 kıta, 5 müfred yer almaktadır. Bunlardan 4 kaside ve 12 gazel Farsçadır.

Şevkî'nin hayatı hakkında çok ayrıntılı bilgi olmamasına ve ancak bazı çıkarımlar yaparak hayatı hakkında bilgi sahibi olabilmemize rağmen Şevkî, yazdığı kaside, gazellerle olduğu kadar övgü ve daha çok da yergi içerikli kıtalarıyla da

<sup>5</sup> Haluk İpekten vd. (hızl.) (2017). *Heşt Bihişt*. [http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/56165\\_hest-bihistpdf.pdf?0](http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/56165_hest-bihistpdf.pdf?0) [Erişim Tarihi: 19.05.2018]. 101.

<sup>6</sup> Rıdvan, Canım (2000). *Latîfî, Tezkiretü'ş-Şuarâ ve Tabsıratu'n-Nuzamâ*. Ankara: AKM Yayınları. 335.

<sup>7</sup> Haluk İpekten vd. (hızl.) (2017). *Heşt Bihişt*. [http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/56165\\_hest-bihistpdf.pdf?0](http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/56165_hest-bihistpdf.pdf?0) [Erişim Tarihi: 19.05.2018]. 101.

<sup>8</sup> Bu mensur eser Efdal Sevinçli tarafından 1975 yılında Manisa'da bulunmuş ve 1997 yılında tıpkıbasımıyla birlikte *Târih-i Âl-i Osman* adıyla yayımlanmıştır (Eylül Yayınları).

edebiyat dünyasında tanınan birisidir. XVI. yüzyıl tezkirelerinde kendi ismi dışında döneminin başka şairlerinden söz edilirken adının sıkça geçmesi, bu durumu göstermektedir. Nükteli bir kişiliğe sahip olan Şevkî, kendi döneminde yaşamış şair arkadaşlarını çeşitli vesilelerle hicveden nükteli şiirler yazmıştır. Örneğin “sünnetsiz” lakabıyla tanınan Visâfî’nin (ö. ?) şairlerin şiirlerini alıp bozarak tekrar yazması üzerine bir kıta yazan Şevkî, şairin âlimliğini övmekte, buna karşılık şairliği hakkında olumsuz imalarda bulunmaktadır. Basirî (ö. 1534-35), Kebirî (ö. ?) ve Likayî (ö. ?) için de benzer nükteli hiciv şiirleri yazdığını bildiğimiz şair, bu türden şiirlerin edebî olup olmamaları tartışılrsa da bu yönü sebebiyle edebiyat tarihlerinde de adı sıkça geçen bir konuma sahiptir.

Şevkî, dönem kaynaklarında ikinci sınıf bir şair olarak nitelendirilmesine rağmen bilinmesi ve üzerinde çalışılması gereken bir şairdir. Hayatından söz ederken Şevkî’nin yaşadığı dönemde isminin döneminin üstad şairi Necatî Bey ile anılması, şairin onun çevresinde yetiştiğinin vurgulanması önemlidir. Bu açıdan her iki divana bakıldığında *Necatî Bey Divanı*’nda ve *Şevkî Divanı*’nda ortak kullanılan kafiye ve redifler olduğu, 32 gazelin her iki şairde de aynı redifi taşıdığı, iki gazelin mahlas dışında tamamen, iki gazelin de beşer beytinin aynı olduğu görülecektir. Dolayısıyla şairin yazdıkları ile dönem üslubunu temsil etmesi önemlidir.

Şekil açısından yapılan böyle bir tespit, içerik ve dil kullanımı açısından bakılınca da aynıdır. Şevkî’nin kullandığı dil açısından bir değerlendirme yapıldığında gazellerinde sade, kasidelerinde daha mutantan bir üslubun hâkim olduğu, halk diline ve söyleyişine yakın ifadelerin ise şiirlerinde hemen göze çarptığı, kafiye ve rediflerin ağırlıklı olarak Türkçe kelime ve eklerden seçildiği, şairin konuşma diline yakın bir üslup içinde şiirler kaleme aldığı görülmektedir. Bu özellikler, folklorik üsluba ait olan kullanımlardır. Divanda geçen cümle formunda 16 atasözü varken 563 deyim yer almaktadır. Bu deyimlerin birçoğunun şiirlerde birden fazla geçtiğini düşünürsek ne kadar yoğun bir gündelik dil kullanımının olduğu görülecektir.

Bu çerçevede *Şevkî Divanı*'nı ve Şevkî'nin üslubunu edebiyat tarihi içinde nerede konumlandırabiliriz?

13. yüzyılın Türk kültür tarihinde bir dönüm noktası olduğunu söylemek gerekir. Tarihsel ve dini gelişmelerin dilde de önemli değişiklikler ortaya çıkarması doğaldır. Oğuz Türkçesi adı verilen ve en eski örnekleri 13. yüzyıldan itibaren Selçuklu devletiyle birlikte görülen bu yazı dili Osmanlı Devleti ile birlikte gelişmesini sürdürmüş, nazım ve nesirde dünyanın en büyük ve en işlek dillerinden biri haline gelmişti. Osmanlının bir imparatorluk haline geldiği 15. yüzyılla birlikte, yavaş yavaş bir imparatorluk dilinden de söz edilmeye başlanabilir. İstanbul'un fethini izleyen tarihten itibaren özellikle nazımda klasikleşme sürecine girilmiş, bu klasik yapı 19. yüzyıla kadar köklü değişikliklere uğramadan devam etmiştir. Klasik yapının özelliği, estetik ve sembolik bir dile yaslanması, edebi sanatların kullanıldığı arka plana da işaret eden bir dil kullanımınıdır. Toplumsal gelişimle birlikte dilin de imparatorluğun gelişimine paralel olarak böyle bir çerçeve kazanması doğal bir seyirdir. Bu çerçevede genel olarak edebiyat tarihinde yeni arayışların dönemleri şekillendirdiği dikkate alındığında, Osmanlı Edebiyatında da belirli isimler, yüzyıllara yeni tarzları ile yön vermişlerdir. Önlerinde İran ve Arap edebiyatının öncü örnekleri bulunan Osmanlı şairleri de zaman zaman bu tarzı örnek olarak bazen de yeni tarzlar ortaya koyarak, edebiyat dünyasında varlık göstermişlerdir. Latîfî, Tezkiresinin kendisinden söz ettiği bölümünde neden nesir alanını seçtiğine dair bilgi verirken şu sözleri söylemektedir:

...ben de bilgili ve değerli kişilerin tezgahı, bilgin ve belîğ kişilerin yolu olan nesir alanını, gücümü gösterecek, kudret ve sermayemi belirtecek yol ve meydandır, olur olmaz değersiz kişilerin bu havada kanat çırpması ve bu havada koşması mümkün değildir diye, bu sahayı kendime uğraş seçtim. Ama inşa yolunun da kompozisyonu sağlam, son derece güzel metin terkipleri gibi anlaşılması güç ibare ve karmaşık istiareleri iyice açıklanmıştır. Vassaf ve Hâce-i Cihân'ın münşeâtları ile onların benzerleri gibi eserler, kapalı ve zor anlaşılır ifadeler ile örtülü olduklarından cümlenin öncesi ve sonrasını araştırmaya zor kısımları da açıklamaya ihtiyaç olmaktadır. Bu yüzden marifet sahiplerinden değme kişiler bunları inceleyip okumaktan zevk almazlar. Bu

eksiği çok değersiz yazar, inşa üslubunda belagat saçan bir tarz icat ve ihdas ettim ki Osmanlı şairlerinden Necâtî, atasözü ve deyimlerle örülü bir üslup ortaya koyduğu gibi, ben de Türkçedeki güzel tabirlerle latife ve marifet toplayıp onları kullandım. Bu konuda Osmanlı ülkesinde kimsenin ihdas edemediği bir tarz icat ettim.<sup>9</sup>

Latîfî'nin yukarıdaki sözleri bilinçli bir üslup değişikliği tercihinin işaret etmektedir. Vassaf ve Hâce-i Cihân'ın nesir tarzının anlaşılmazlığına karşılık Latîfî, nesir alanında daha sade bir üslubu tercih ettiğini vurgulamaktadır. Aynı zamanda kendisinin nesir alanında yaptığını Necâtî'nin de şiir alanında yaptığını söylemektedir. Necâtî'nin yaptığı, bu çerçevede yerel özellikleri kullanarak ortaya konan folklorik üslubun estetik üsluba dönüşmesi yolunda bilinçli bir uğraşı olarak değerlendirilebilir. Ancak böyle bir bilinçli tercihin dönemin ihtiyaçlarına cevap veren bir tarz olduğunu da vurgulamak gerekir. Necâtî'nin bilinçli tavrının folklorik üslubu, estetize etme gayreti olduğuna dikkat çekmek gerekir. 15. yüzyılda dönemin geneli için ifade edilebilecek bir dönem üslubundan söz etmek zor görünmekle birlikte, İstanbul'un fethini izleyen yıllarda şiirde ortak bir yapının, dil ve üslubun teşekkül ettiğini söylemek yanlış olmaz ki buna klasik üslup ya da estetik üslup adını veriyoruz. Necâtî'nin yaptığı toplumun beklentisine göre bir tarz ortaya koymaktı, yaşadığı dönem de bu iki üslup arasındaki geçişe çok uygundu.

Bu çerçevede ihtiyaca cevap veren bir bilinçlilik durumundan söz edilebilir. Necâtî'nin kendi dönemindeki üstad konumu önemli olmakla birlikte bu dönemde benzer içerikte, Türkçe kullanımına ağırlık veren folklorik üslubu benimseyen başka şairlerin de olduğu<sup>10</sup>, dönemin yapısı gereği Türkçenin Arapça ve Farsçaya göre daha baskın olduğu bilinmektedir.

<sup>9</sup> Mustafa İsen (1999). *Latîfî Tezkiresi*. Ankara: Akçağ Yay. 280-281.

<sup>10</sup> Mehmed Çavuşoğlu, Necati Bey Döneminde yaşamış ve onun takipçilerinden olan Amrî, Vasfî ve Üsküplü İshak Çelebi Divanlarını yayıma hazırlamış ve divanların önsözünde Necati Bey kadar tanınmasa da dönemin şiir üslubuna yön veren benzer şiir üslubuna sahip isimlerin divanlarını yayımlamanın öneminden söz etmiştir. Mehmed Çavuşoğlu (hızl.) (1979). *Amrî, Divan*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay.; Mehmed Çavuşoğlu (hızl.) (1980). *Vasfî, Divan*.

Şevkî de bu konumdaki isimlerden birisidir. Şairin kaynaklarda, dönemin ikinci sınıf şairi olarak nitelendirilebilecek bir konumda olmasına rağmen Necati Bey'in etkisinde ve yolunda olanlardan biri olması sebebiyle divanının çeviri yazımının yapılması büyük önem taşımaktadır. Bilindiği gibi “İstanbul Türkçesi”, “sade ve yalın üslup” gibi ifadeler Osmanlı divan edebiyatının özellikle ilk dönem şairlerinin eserleri için sıkça kullanılmakta ama çoğu zaman bu kavramlarla ne anlatılmak istendiği çok net olarak ortaya konmamaktadır. İstanbul'un fethiyle birlikte kültürel toparlanma çerçevesinde bir yazı dilinin de yavaş yavaş estetik bir dile dönüştüğü süreç ve bu süreçte eser veren şairlerin üslup olarak neyi tercih ettikleri meselesini aydınlatma noktasında Şevkî'nin konumu önemlidir. Edebiyat tarihlerinde öne çıkarılan bu yüzyıla ait folklorik üslubu bir üst basamağa taşıyan kullanımın Necati Bey dışında dönemin başka şairlerinde de rastlanabildiğini göstermesi bakımından bu ve benzer, arka planda kalmış isimlerin gündeme gelmesi ayrıca önemlidir.

Şevkî'nin üslubunun en önemli özelliklerinden birisi çağrışımlı söz sanatlarını başarılı bir şekilde kullanmasıdır. Bu özellik estetik üsluba ait kullanımların başında gelir. Bu çerçevede, şiirinin taşıdığı folklorik öğeler ile Şevkî'nin üslubu folklorik özellikler taşıyan ama onu estetik bir düzlemde sunabilen bir tarzıdır. Necati Bey'in şiirleri ile bu kadar ortak özellik taşıması da bu sebeptendir.

Şevkî Divanına böyle bir gözle bakılırsa, 212 gazel, redif kullanımları açısından ele alındığında 88'inin bir harfe dayalı olarak, 124'ünün ise bir kelime, kelime grubu ya da fiil ya da fiil grubuna bağlı olarak oluşturulduğu görülmektedir. Sözü edilen bu 124 redif, dil dağılımı açısından değerlendirildiğinde, 10'unun farsça, 12'sinin Arapça, kalan 102'sinin de Türkçe olduğu görülmektedir. Yukarıda söz edilen harfe dayalı olarak oluşturulan redifler de bu incelemeye eklendiğinde bu rakamın daha da artacağı söylenebilir. Rediflerin her beytin ikinci dizesinde tekrarlandığı düşünüldüğünde bu rakam Türkçenin lehine olarak artacaktır. 16.



yüzyılda imparatorluk dilinin klasik hale gelmesi ile birlikte dil kullanımı ağırlığı Türkçeden Arapça ve Farsçanın lehine kaymaktadır. Bu durum klasik bir dilin işlenmiş bir üslup gerektirmesinden kaynaklandığı için şaşırtıcı görülmemelidir. Bu çerçevede, Şevkî ve onun tarzında şiir ortaya koyan yukarıda adı geçen isimlerin kendi dönemlerinde bu tarzın hazırlayıcıları oldukları söylenebilir.

*Dehenünden sanemâ hîç alınmadı haber*

*Nice kim bâd-ı sabâ goncaların agzın arar*

*Hattınun geldiği âhumla göge çıksa n'ola*

*Yerde kalmaz işidürsin sanemâ kara haber (Raiyye kasidesi)*

Yukarıdaki şiir örneklerine bakıldığında Türkçe fiil kullanımı, atasözü ve deyimlere ağırlık veren folklorik bir üsluba işaret ediyor. Şevkî'nin divanında onun şiir tarzını ortaya koyan ve bu özelliği ile onu belli bir tarzın takipçisi yapan, folklorik üslup özelliği gösteren kullanımlara örnek vermek gerekirse, şair, şiirlerinde çok sayıda deyim, günlük kullanıma ve konuşma diline ait resmi üsluptan ayrılan ifade ve kullanımlar barındırmaktadır. Birinci beyitte yer alan “haber alamamak” ve “ağzını aramak” ifadeleri, ikinci beyitte yer alan “göge çıkmak”, “yerde kalmamak” ve “kara haber işitmek” buna örnek olarak gösterilebilir. Bunlara verilebilecek divandan seçilmiş diğer örnekler şunlardır: Elden komak, can virmek, emegün yok yere harc eylemek, yüzü ak itmek, baş açuk yalın ayak yola düşmek, elümden ne gelür, söz açmak, şükür Allaha, boynuna kol salmak, yüz sürmek, canını kurban eylemek, görüp tana kalmak, kendi gözine inanmamak, bağına basmak, kan aglamak, delü gibi aklını yitirmek, yüzün ele almak, yüzü utanmak, elek elek elemek, yollara düşmek, arz itmek, ikide birin itmek, can çekişmek, bağına basmak, ayağa düşmek, yok bahaya almak, yüzi ağ alını açık olmak, görüp bir bir demek, yüz yıl yüzün yumak, dil uzatmak, ayak tolamak, başuna neler getirmek, barmak ağzında kalmak, yüz kızartmak, bağı taşıtan olmak, dili varmamak, başı bir yasdığa koymak, eteğin tutmak, yolunu gözetmek. vb.

Şevkî'nin yaşadığı dönemde dil kullanımını açısından Türkçenin öne çıkmasını sağlayan unsur daha çok fiillerin kullanımında görülmektedir. Özellikle redif olarak seçilen Türkçe bir fiilin her beytin sonunda tekrarlanması bu anlamda şiirde de daha yoğun bir kullanım olduğu hissini uyandırmaktadır.

*Okun ol mushaf-ı cânı gözinden bu yaña gelsün*  
*Okı kâr eyledi cânâ kanı ol kaşı yâ gelsün (114. Gazel)*

*Tutdı dîvâne diyü zülf ü zenehdânı beni*  
*Saldı zencîr ile zindâne elümden ne gelür (14. Gazel)*

Şairin şiirlerinde bu duruma uygun olarak gösterilebilecek redif örnekleri şunlardır: elümden ne gelür, alur gider, düşer, gider, çeker, nazlanır, benzer, bağlanır, olmaz vb.

Folklorik üslubun özelliklerinden biri de ikileme tarzındaki ifadelerin günlük konuşma diline yakın tarzda kullanılmasıdır. Aşağıdaki beyitler bu duruma örnek gösterilebilir:

*Nice cevr idesin cânâ behey zâlim behey kâfir*  
*Yiter gir yok yere kana behey zâlim behey kâfir (58. Gazel)*

*Ruhlarında zülf-i pür-çînün her iki günde bir*  
*Hüsn bezmine saçar müşk-i ter iki günde bir (41. Gazel)*

Bunların dışında Şevkî, hem kendi döneminde hem de sonraki dönemlerde ortaya konan şiir örneklerinde çok karşılaşmadığımız kakmak, üşürmek, yonmak, öykünmek, depretmek, depelemek, yumak, döymek, göyünmek, gezlemek gibi fiil kullanımlarına da yer vermektedir. Bu kullanımlar da yukarıdaki özelliklerle bir araya getirildiğinde üslupta yerelliğe işaret edebilir:

*Nem tokundi ağladuğumdan kaşun yayına kim  
Gamzen okın **gezleyüp** cânımı gözler gözleriün (87. Gazel)*

*Âferîn şivede bu nergis cemmâşlara  
Ki **göyüندی** gözi üstünde durup kaşlara (152. Gazel)*

Kuşkusuz beylikler döneminden başlayarak Türkçe kullanımının gerek bilinçli gerekse de zaruri olduğu durumlar çerçevesinde özellikle 15. yüzyılda Necâtî Bey’le birlikte bir dönüşüme uğradığını kabul etmek gerekir. Bu noktadan hareketle Necâtî Bey öncesinde de Türkçe yazan ve folklorik üslubu tercih eden şairler olmakla birlikte, Necâtî Bey’in yaptığı bunun bir adım daha ilerisine geçen bir harekettir. Bir geçiş dönemi şairi olan Necâtî Bey, folklorik üslubu estetik üsluba taşıyan bir kilometre taşı olarak değerlendirilmelidir. Bunun Türkçeye dönüşten çok, doğal bir seyrin sonucu olarak ortaya konan bilinçli bir duruş ve bu tarzın Şevkî gibi önemli takipçilerinin olduğunu söylemek daha doğru olacaktır. Şevkî’yi ve eserlerini bu bağlamda değerlendirmek önemlidir.

#### **Nüshaların Tanıtılması**

Eserin iki yazma nüshası mevcuttur. Almanya nüshası (A), Süleymaniye nüshasına (B) göre daha fazla şiir içerdiğinden metnin kurulmasında Almanya nüshası esas alınmış, nüsha farkları ilgili beytin altında dipnotta işaret edilmiştir. Almanya nüshasındaki Farsça şiirler bir başlık altında kaside, gazel ve müfred olarak ayrılmışken, Süleymaniye nüshasındaki Farsça şiirler kafiye durumuna göre Türkçe şiirler arasında verilmiştir.

1. **A:** Almanya/Berlin Devlet Kütüphanesi, Or. Ms. 1630. 12x16 cm, 71 yk., 15 satır, talik. Nüshada istinsah tarihi ve kaydı yoktur. Nüshada 24

kaside (4'ü Farsça), 224 gazel (12'si Farsça), 1 muhammes, 2 terki-  
bend, 6 kıta mevcuttur.

**Başı:** Hâbbezâ sūr-ı sūr-ü-â'î ü bezm-i dil-güşâ  
Dilber-i ferhûnde-peysin şâhid-i şâdî-fezâ

**Sonu:** Şevkî-yi haste dili derd ile öldürse ne ğam  
Dirgürür çün leb-i cân-bağş ile Bâlî Çelebi

2. S: Medine Arif Hikmet Kitaplığı, nr. 152/811. 12x16 cm, talik, 15 st, 54 yk. Nüshanın aslı Medine'dedir. Divanın sonunda Arif Hikmet Bey'in kütüphane mührü vardır. Nüshada 14 kaside (1 Farsça), 135 gazel (3 Farsça), 1 muhammes, 7 kıta ve 3 müfred yer almaktadır.

**Başı:** Yüzüñ görene irse n'ola la' l-i şeker-hâ  
Erzân olur ey teng-dehen Ka' bede hurma

**Sonu:** N'ola gelüp gözüme berâber otursa yâr  
Bir nürdur nigâr iki gözüm berâberi

## Kaynaklar

- Açıkgöz, Namık (2017). *Riyâzü'ş-Şuarâ*. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/54137,540229-riyazu39s-suarapdfpdf.pdf?0> [Erişim Tarihi: 19.05.2018].
- Canım, Rıdvan (2000). *Latîfî, Tezkiretü'ş-Şuarâ ve Tabsıratu'n-Nuzamâ*. Ankara: AKM Yay.
- Canım, Rıdvan (1995). *Edirne Şairleri*. Ankara: Akçağ Yay.
- İpekten, Haluk vd. (Hızl.) (2017). *Heşt Bihişt*. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/56165,hest-bihistpdf.pdf?0> [Erişim Tarihi: 19.05.2018].
- İsen, Mustafa (1999). *Latîfî Tezkiresi*. Ankara: Akçağ Yay.
- Köksal, M. Fatih (2013). “Şevkî, Yusuf”. <http://www.turkedebiyati.isimlersozlugu.com/index.php?sayfa=detay&detay=299> [Erişim Tarihi: 19.05.2018].
- Köksal, M. Fatih (2007). “Şevkî”. *Türk Dünyası Edebiyatçılar Yazarlar ve Şairler Ansiklopedisi*. C. 8. Ankara: AKM Yay. 95-96.
- Mehmed Süreyya (1311). *Sicill-i Osmânî*. İstanbul: Matbaa-i Âmire.
- Mengi, Mine (1986). “Necâî'nin Şiirlerinde Atasözlerinin Kullanımı”. *Erdem* 2/4: 47-56.
- Peremeci, Osman Nuri (2011). *Edirne Tarihi*. Bellek Yay.
- Sevinçli, Efdal (1997). *Bizans Söylenceleriyle Osmanlı Tarihi Târih-i Âl-i Osman*. İzmir: Eylül Yay.
- Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi* (1998). “Şevkî”. C. 8. İstanbul: Dergâh Yayınları. 141-142.
- Yakar, Halil İbrahim (2010). *Edirneli Şevkî Divanı*. Konya: Palet Yay.

**METİN**

## DÎVÂN-I ŞEVKÎ

Raḥmetu'llāhi ʿ Aleyh

### KAŞİDE

#### Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.2b. 1. Ḥabbezā sūr-ı sürür-ʿ āyīn ü bezm-i dil-güşā  
Dilber-i ferḥūnde-peysin şāhid-i şādī-fezā
2. Ziyetūnden çün ruḥ-ı dilber müzeyyen rûzgār  
Nüzhētūnden ravza-i ḥātır tolı neşv ü nemā
3. Tapuñı bu ḥüsn-i zīnetle görüp devrān didi  
Merḥabā ey zīnet-i ruḥsār-ı ʿ ālem merḥabā
- 4<sup>11</sup>. Ḥalka-i bābuñ hilāl ü āb-ı zemzem şerbetūñ  
Sāḥitūñ Beytül-Haram ü zāyirūñ ehl-i şafā
- 5<sup>12</sup>. Āstīniyle süpürür āsitānuñ her seḥer  
Ḳapuñuñ ferrāşı mıdur ḥāce-i çārum-serā
6. Şubḥdan kāfūr u şebden misk düzmiş kā'ināt  
Devr-i bezmūñde buḥūr olmağ için şubḥ u mesā
7. Döşeliden niʿ metūñ yer yüzine toy sofrasın  
Eş-şalā diyü çağırur ağız açup iştiḥā
8. Micmerūñüñ dūd-ı miskīni buḥārıdur viren  
Ḥūr-ı ʿ aynuñ ʿ aynına ḥurşīdveş nūr u zīyā
9. Göz degüre diyü nergis gözlüler iclāsıña  
Sūre-i Şad okıyup urdı dem-i bād-ı şabā

<sup>11</sup> 4.beyit B nüshasında 23. beyittir.

<sup>12</sup> 5.beyit B nüshasında 24. beyittir; süpürür] süvār B

10. Cur<sup>ç</sup> adan sâğar avucla berg-i gül şaçar yere  
Giyse tañ midur basîṭ-i ḥāk gülgünî kabā
11. Perre-veş bezmünde biryân olmağa cānlar virür  
Sebze-zârında sipihrüñ āhū-yı nergis-çerā
12. Şerbet-i şîrîñüññ sezseydi cān-baḥş oldıgım  
Dirliğinden el yuyaydı çeşme-i āb-ı beḳā
- 13<sup>13</sup>. Naḥl mūmınuñ mūnaḳḳaş cāme bir dilber durur  
Kim şu<sup>ç</sup> ā-i şu<sup>ç</sup> leden başında var tāk-ı ıılā
- 14<sup>14</sup>. Sebze-zār-ı çarḥdur mūmuñdaki gülşen meger  
Kim görünür anda her nergis göze şekl-i Sühā
- 15<sup>15</sup>. Dest-māl-i şubḫa ṭoldurur kevākib güllerin  
Bezmüne gelmege dest-āvîz ile çarḥ-ı dü-tā
16. Yol bulımaz gök yüzine çıkmağa şeyṭān-ı vehm  
Ol ḳadar pürdür şihāb-ı āsumāniden semā
- 17<sup>16</sup>. Nār-ı ṭabḫuñ şu<sup>ç</sup> lesi bir veche ağıdı çarḫa kim  
Gökde biryân oluban düşdi yere murğ-ı sivā
18. Görinür oduñ duḫānından şerār-ı şu<sup>ç</sup> le-zen  
Ṭurra-i şebden nitekim ṭal<sup>ç</sup> at-ı bedr-i dücā
- A.3a.** 19<sup>17</sup>. Çün meges ḥā~nuñ yüzinden men<sup>ç</sup> -i ervāḥ itmege  
Yaraşur perr-i melā<sup>ç</sup> ikden megesrān baḳlana
20. Acıdı şudan meger kim kāğıdı kisvet giyüp  
Dād uma bezmüne geldi şekker-i şîrîñ-ğidā

---

<sup>13</sup> 13a: dilber]dildār B

<sup>14</sup> 14a: çarḥdur]çarḥ B

<sup>15</sup> 15a: şubḫa] şubḫ A

<sup>16</sup> 17a: ṭabḫuñ] ṭabḫı B

<sup>17</sup> 19a: itmege] eyleme B



- 21<sup>18</sup>. Zeng-i zerle kendüyi zeyn itdi mişl-i mashara  
Girmege bezm-i revân-âsâna çarḥ-ı bî-ḥayâ
22. Karşusına'nuñ def-i zerrin tutup kavvâl-ı şubḥ  
Eyledi ' uşşâk içinde râst-ı âheng-i nevâ
23. Nây-ı hüd bir gözi yaşlu tıfldur göñli şınık  
Her nefes añup diyâr u yârin eyler âh u vâ
24. Şahn-ı sinî gülşen-i bâğ-ı İremdür şanasın  
Ki anda gâhî şeker-leb goncedür peşmûñ giyâ
25. Yâ bisâṭ-ı şayrafîdür k'anda ḥalvâ-yı sepîd  
Güne-i billür-ı şâfî oldı gâhî keh-rübâ
- 26<sup>19</sup>. Tatlu dil döker ' alâ dîni şeker senbüseye  
Olmağa sırr-ı dehân-ı yâr birle âşına
- 27<sup>20</sup>. Hânegî beytine dîvâr olalı senbüseler  
Zülbiye yer yer ḳor aña cām-ı âyîne-nümâ
- 28<sup>21</sup>. La' line diş bilemek düşer mi her tıfluñ hele  
Peşmûñ peşmîne ḥırḳa aḳ şaḳallu pîr ola
- 29<sup>22</sup>. Dem durur yoḫuşa süreñ Şevḳıyâ evşâfını  
İde sen ḥüsn-i kinâyât ile evşâfın edâ
30. Aldılar başı bozan mızmâr-ı sebḳatde bugün  
İtmesün artık tekâpü-yı hevâda iddi' â
31. Yâsemen şâhına ḳonmuş beççe-i bülbüldi yâ  
Hey diyince uçdı şâh-ı yâsemenden güyiyâ

---

<sup>18</sup> 21a: zeng] reng B

<sup>19</sup> 26a: dil] dür B

<sup>20</sup> 27a: dîvâr] dildâr B

<sup>21</sup> 28a: düşer mi] düşerdi B; 28b: ḥırḳa] püş B

<sup>22</sup> 29. beyit ] \_\_\_\_\_ B

- 32<sup>23</sup>. Şem<sup>ç</sup> -i kâfûr idi yâhûd bezmgâh-ı luţfda  
Aldılar miķrâz ile ucını k'ola pür-ziyâ
- 33<sup>24</sup>. San hevâ-yı germde bir dilber-i nâzûk-mizâc  
Aldı başından ç araķ-ç̄inin k'ide kesb-i hevâ
34. Ne odur ne bu gülistân-ı sa<sup>ç</sup> âdetde bugün  
Şâh-ı gülden bir varaķ virdi yile bād-ı şabâ
- 35<sup>25</sup>. Gülbün-i bâğ-ı sa<sup>ç</sup> âdet serv-i bostân-ı kerem  
Ca<sup>ç</sup> fer-i âşaf-nişân serdâr-ı hayl-i pâdişâ
- 36<sup>26</sup>. Āftâb-ı devlet-i şubh-ı sa<sup>ç</sup> âdetdür yüzüñ  
Maţla<sup>ç</sup> -ı şems-i Hudâdur âstânuñ muţlakâ
- 37<sup>27</sup>. Geçdi bu egri hayâl ile hilâlün günleri  
Kim şerefde na<sup>ç</sup> l-i süm̄m-i esbüñe beñzeye tâ
- 38<sup>28</sup>. Serverâ hâk-i rehüñden seng-i kemter görünür  
Dâmen-i câh u celâlünde sipihr-i heft-tâ
- A.3b.** 39<sup>29</sup>. Āstânuñ göreli gün gökde itmeyüp qarâr  
Tolanur dünyâyı ser-tâ-ser bulmaz mültecâ
- 40<sup>30</sup>. Keffüñüñ âyînesinde cilveger şüret gibi  
Çehre-i cûd u ruḥ-ı ihşân u dîdâr-ı şehâ
- 41<sup>31</sup>. Eyleyüp keff-i kerîmüñden senüñ havf u hayâ  
Tağlara kaçar şehâb u gevher ider bahrı câ

---

<sup>23</sup> 32a: yâhûd] yâ B

<sup>24</sup> 33a: san ] yâ A

<sup>25</sup> 35. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>26</sup> 36. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>27</sup> 37. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>28</sup> 38. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>29</sup> 39. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>30</sup> 40. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>31</sup> 41. beyit ] \_\_\_\_\_ B

42<sup>32</sup>. Nice kim sūr-1 sūrūr-efzā virür cāna ḥayāt  
Nice kim bezm-i dil-āsāda sürer diller şafā

43<sup>33</sup>. Dāyimā sūr-1 sūrūr-efzāyile dilşād olup  
Nice kim dünyāda çarḥ-1 āsiyā-āsā ola

---

<sup>32</sup> 42. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>33</sup> 43. beyit ] \_\_\_\_\_ B

## KAŞİDE

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- 1<sup>34</sup>. ‘Arz ider Tūr-ı şecerden yine peyker nârenc  
Gösterür şive-i Mūsî-i peyem-ber nârenc
- 2<sup>35</sup>. Devha-i ahdar lîmü (vü) felek sebz midür  
K’itdi şahnında ‘ayân sûret-i ahter nârenc
3. Kaşrdur şâh-ı zümürüd şanasın k’anda konar  
Câm-ı zerkârî-i şâfî gibi yer yer nârenc
- 4<sup>36</sup>. Çıkuban rüy-i hevâ üzre mu‘ allaqlar urur  
Berkden şeh-per açup mişl-i kebüter nârenc
5. Şâh öz sâ‘ idine yakmağ için yer yer dâğ  
Getürür şiveyile ortaya ezer nârenc
6. Geçüp oturmağa şâhâne zümürüd tahta  
Döşer öz altına zer-dühte pister nârenc
- 7<sup>37</sup>. Berkden sebz ‘alâmet ne sebebden getirür  
Silk-i sâdâtdan olmadıyise ger nârenc
- 8<sup>38</sup>. Za‘ ferânî varağa ne yazup aşdı ağaca  
Şâh-ı tıflın özine k’itdi musahhar nârenc
9. Gūyiyâ ma‘ den-i zer ‘âlemidür itdi ziyân  
Şararup yüzi olupdur özi muhtar nârenc
- 10<sup>39</sup>. Dün yeşil yaprak içinde nazâr idüp gördüm  
Nîlgün baırde nîlûfere beñzer nârenc

<sup>34</sup> 1a: ider]idüp B; 1b: vezin tutarsız

<sup>35</sup> 2b: k’itdi] itdi B; 2b: şahnında] sathında B

<sup>36</sup> 4a: urur] ider B

<sup>37</sup> 7b: ger] yer A

<sup>38</sup> 8b: özine k’itdi ] ki özine itdi B

<sup>39</sup> 10.beyit]\_\_\_\_\_B

- 11<sup>40</sup>. Elḥaḳ inṣāf Yehūdī beççe olmasayidi  
Giymezi idi başa destār-ı muza‘ fer nārenc
12. Levḥa-i sebzine berkūñ yine naḳḳāşāne  
Ḥall ile kelle-i şīr itdi muşavver nārenc
- 13<sup>41</sup>. Baḥr-i zerrinde nice keştī-i sīmīn ṭondur  
Bāğ-ı līmōn-gehini ṭutmağa yek-ser nārenc
14. Egnine cāme-i zer-beft geyürmezdi cihān  
Olmasa ḥāzret-i ‘ulyāya şenā-ger nārenc
- 15<sup>42</sup>. Bāyezīd ibni Meḥemmed şemer-i bāğ-ı sehā  
Ki meşāmından alur bŷy behey her nārenc
- A.4a.** 16<sup>43</sup>. Ey felek bāğ-ı cemālūñde muḥaḳḳar līmū  
V'ey güneş ṭāğ-ı celālūñde müdevver nārenc
17. Zer devāt içre mürekkeb düzüben sīm-ābı  
Ḥāşıl-ı bāğ-ı kemālātuñı yazar nārenc
18. Devr-i bezmūñde ‘adū cām-ı gurūr içdigüçün  
Ekşidüp yüzini virdi acı diller nārenc
19. Berg-i sebz ile yetīmāne gelüp meclisūñe  
Yir öpüp ḥıdmetūñ öñünde ḳodı ser nārenc
- 20<sup>44</sup>. Şoḥbet-i ḥuld-i meşāmuña ne yüz ile gelür  
Yaraḳan renciyile oldı muḥaḳḳar nārenc
21. Dest-būsuñ hevesi devletine irmeg için  
Bağrını ḥasret ile odlara yaḳar nārenc

---

<sup>40</sup> 11.beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>41</sup> 13a: ṭondur] tutdı A; 13b: līmōn] ilimon B

<sup>42</sup> 15a: ibni]bin B; 15a:sehā]şehā B

<sup>43</sup> 16a: cemālūñde]kemālūñde B

<sup>44</sup> 20b: oldı] k’oldı B

22. Yaraşur bezm-i şafâ-bahşına nuql için ola  
Sîb-i sîmîn meh ü hürşîd-i münevver nârenc
23. Keremüñ maṭbahı mihmânların ağırlamağa  
Bişürür dîk-i muṭallâda muza' fer nârenc
24. Gündüzün gün gibi kandîl yakup gülşende  
Luṭfunuñ bûy-ı şafâ-bahşını ister nârenc
25. Çüb-ı huşke ger irişe eşer-i terbiyetüñ  
Çüb-ı minber ola serv ü ser-i minber nârenc
26. Der-i gülistâna ire bād-ı bahâr-ı luṭfuñ  
Bitüre râst-ı dıraḥt gül-i aḥmer nârenc
27. Baḥr-i aḥdar ki sehânuñ çemenidür anda  
Gösterür zer şadef içre dürer-i ter nârenc
- 28<sup>45</sup>. Zer kadeḥden gice bezmünde mey-i nâb içüben  
İtdi bu şi' r-i şeker-rîzi mükerrer nârenc
29. Zeḫanında bitürür kâmet-i dilber nârenc  
Kim görüpdür bitüre şâḥ-ı şanavber nârenc
30. Ey ' izâr-ı gül-i zîbâ güle hem-dem sünbül  
V'ey nihâl-i kâdd-i bâlâ güle hem-ser nârenc
31. Gözümüñ kaṭreleri kuruşasıdur her lîmû  
Bağrımuñ dâğları nüshasıdur her nârenc
32. Borçlu olmaz şararur beñzi diyü gün yok kim  
Karz almaya yüzümden bir avuc zer nârenc
- 33<sup>46</sup>. Zeḫanuñ sîbine uğrı gibi el şunmasadı  
Dâr-ı şâḥ üzre aşılmazdı nîkuser nârenc
34. Şararup geçdügi beñzi bu durur bencileyin  
Bezmüñüñ ' aşığıdur ey büt-i âzer nârenc

<sup>45</sup> 28a: içüben] için A

<sup>46</sup> 33b: dâr]çâr B; 33b: nîkuser]nîkûn B

35. Gönderürsem n'ola sen dilbere nârence gâzel  
Gönderür ' aşıkı ma' şûkına ekşer nârenc
- A.4b. 36. Deleli sūzen-i hicrān ile bađrın senden  
Dāver-i devre şikāyet ide beñzer nârenc
- 37<sup>47</sup>. Dāver-i devr ki bezmine nişār itmeg için  
Toldurur dāmen-i zerrīnini gevher nârenc
38. Serv-i bostān-ı kerem hazret-i şāhān-ı cihān  
Reng-i meh-tāb zamīrinden ider haber nârenc
- 39<sup>48</sup>. H̄usrevā bezm-i h̄uzūruñda disem acılarım  
K̄an yuda bāde-i şāf ola mükedder nârenc
40. Bezm-i ğamda beni bu veche görüp zār u nizār  
Ādemī-vār içi acıyup esirger nârenc
41. Dir idi kışşa-i āşībūmi fi'l-cümle eger  
Olsa Şevkī gibi hoş-gūy u sūhanver nârenc
42. Cānı yokdur ki benüm gibi diye midhatūñi  
İde nârencī varağ üzre muharrer nârenc
43. Tā ki her şubh şuna şāhid-i eyyām eline  
Bāğ-ı ser-sebz-i felekden şeh-i hāver nârenc
44. Şāhid-i bahtuñuñ olsun yüzi handān çü enār  
Bāğ-ı bezmine nice kim vire zīver nârenc

---

<sup>47</sup> 37b: gevher] ekşer A

<sup>48</sup> 39a: H̄usrevā] Serverā B

## KAŞİDE

### Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Açdı çün bād-ı vezān berg-i hazāndan defter  
Gülşene döndi yine şuffa-i şahn-ı ağber
2. Tîğ-ı şaykal-zededür āb ki naqqāş-şifat  
Naqş ider yir yir aña berg-i hazān şemse-i zer
3. Şāhid-i berg-i rezūn gül gül olupdur yañağı  
Dest-i sākī-i hazāndan mey-i nāb içdi meger
- 4<sup>49</sup>. Kisvet-i ‘āriyetūn şūreti durur diyü bād  
Hā şoyar cāme-i gül-rîzini bāguñ yek-ser
- 5<sup>50</sup>. Bāğ-ı tāvūs-şifat olmuş iken zeyn dirîğ  
Tūti-i sebz-i şecerden dōke devrān şeh-per
6. Yerdeki yüzi meşeldür buña kimse başımaz  
Bād pây ile niçün berg-i hazān üzre başar
7. Berg endāmı ser-ā-ser görünür za‘ findan  
Olalı bencileyin zerd ü sevād u lāğar
- 8<sup>51</sup>. Göricek berg-i hazān ile çenarı şanuram  
Bir boyı serv-i sehī cāme-i gül-reng giyer
9. Şanuram sīh durur şekl-i kebāb ile ‘işyān  
‘Arza kıldığca hazān yaprağını şāğ-ı şecer
- 10<sup>52</sup>. Şūretā oldı meger āb kıumāş-ı mālī  
Berg-i rezden aña tamğalar urur dest-i kader

<sup>49</sup> 4a: durur diyü] budur dir B

<sup>50</sup> 5. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>51</sup> 8b: gül-reng] gül-rîz A

<sup>52</sup> 10b: ana ] k’ana B



- 11<sup>53</sup>. Bâmdan zerd-i kebûterdür iner döne döne  
Şâhdan inse k'açan berg-i hâzân açup per
- A.5a.** 12<sup>54</sup>. Ferş-i şad-reng döşer gülşene ferrâş-ı hâzân  
Tâ k'ide mağdem-i meymûn-ı hudâvend güzer
- 13<sup>55</sup>. Ka' be-i ehl-i şafâ kıble-i erbâb-ı sühan  
Server-i şadr-nişîn melce-i aşhâb-ı hüner
14. Kıdve-i ehl-i kerem Hâzret-i Pîri Çelebi  
Ki virür gerd-i rehi dide-i hürşide başar
15. Mantık-ı hûbına maşşûşdur envâ' -ı kelâm  
Dikhat-i tab'ına mensûbdur aksam-ı hüner
16. Gösterelden kâlemi şadr-ı meşâlihde kıyâm  
Secde-i tâ'at-ı emrine 'Utarid kor ser
17. Şûret-i hüsn-i haatından görünür ma' nî hûb  
Nitekim sünbül-i şebden gül-i ruhsâr kamer
18. Hâne-i âz u emel keff-i sehâ-pîşesile  
Oldı deryâ-yı me'âdin gibi pür-la' l ü güher
- 19<sup>56</sup>. Ger ese cânib-i gülzâra nesim-i luţfuñ  
Olmaya nüsha-i gül bād-ı şabādan ebter
20. Mihr ceng itmege bed-hāhuñ ile ey meh-i luţf  
Eline tiğ aluban giydi başına miğfer
- 21<sup>57</sup>. İşigün toprağı olmışdı heyûlâ-yı uşul  
İmtizâc itmemiş iken dahı âb u âzer

<sup>53</sup> 11b: k'açan] n'idem A

<sup>54</sup> 12b: mağdem -i] hâtır-ı B

<sup>55</sup> 13b: erbâb-ı sühan] ehl-i sühan A; 13b: aşhâb -ı] erbâb-ı B

<sup>56</sup> 19b: ebter] defter B

<sup>57</sup> 21.beyit] \_\_\_\_\_ B

- 22<sup>58</sup>. Kaşd-ı ihâm idegör tab<sup>c</sup> ı gazellerde olur  
Müştebeh rāh-rev-i kāfiyeler rāh-güzer
- 23<sup>59</sup>. Kilk-i dūr-pâşı durur bülbül-i bostân-ı beyân  
Tab<sup>c</sup> -ı evbâşı durur nâtiqa-perdâz-ı <sup>c</sup> iber
24. Olmasa hâk-i derüñ cümle heyülâ-yı uşul  
Böyle şüret mi bulurdı eşer-i hâk-i beşer
25. Mihr-i feyzâ yaraşur <sup>c</sup> âli-cenâbuñda k'ola  
Müşteri bende vü meh hâdim ü gerdün çâker
- 26<sup>60</sup>. Gâh bahşış-i kefün ol bahr-i güher mevc durur  
Geh degül cenb-i <sup>c</sup> aţâsında muhîţ âb şumar
27. Medhüñ inşâsını yazmağa debîr-i felege  
Varaq-ı mihre çeker târ-ı şu<sup>c</sup> â<sup>c</sup> i mıştar
28. Sensin ol şîr-i vegâ k'oldı kemānuñla kemend  
Ebrü-yı rû-yi vegâ kâkül-i ruhsâr zafer
29. Şevkî ne dille beyân ide şifātuñı <sup>c</sup> aceb  
Ki degül vaşf-ı bedî<sup>c</sup> uñı dimek hadd-i beşer
- 30<sup>61</sup>. Hatt-ı hūbum n'ola virse sözüme zînet ü zîb  
Sikke-i şâhîyle bulsa gerek ragbeti zer
31. Tâ ki her sâl nevâhî-i bahâr üzre çeke  
Vâli-i mülk-i hazân berg-i zerândan leşker
- A.5b.** 32. Gülbün-i <sup>c</sup> ömrüñ ola bād-ı hazândan emîn  
Serv-i iqbâlüñ ola fark-ı semâdan ber ter

<sup>58</sup> 22b: rāh-rev-i kāfiyeler] rāh-rev-i âkileye A

<sup>59</sup> 23. beyit]\_\_\_\_\_ B

<sup>60</sup> 26a: gâh bahşış -i kefün] bahşışı keffüñüñ A

<sup>61</sup> 30b: ragbeti] ziyneti A

**KAŞİDE**  
**Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün**

1. Hâbbezâ vaqt-i bahâr u dem-i ferhunde-eşer  
Ki eser yine Mesîhâ-dem olup bād-ı seher
2. Āb-ı hayvân akıdur her tarafa āb-ı revân  
Bağlasa hâk-i zemîn n'ola mizâc-ı ' anber
- 3<sup>62</sup>. Bülbülün şabrını sihriyle yele virmez ise  
Bergden na' l niçün kızdura oda gül-i ter
- 4<sup>63</sup>. Raht-ı ezhâra nem irişdi meger şeb-nemden  
Ki serer sa' yile tırmış resen-i şâha şecer
5. Tolduğı cins-i reyâhîn ile hengâme-i bāğ  
Bu ki seyreylediler hâven-i zerrîn ' abher
- 6<sup>64</sup>. Bak hatâ çâr-sû-yı bāğı tırup seyr eyler  
Ele küngür beççe gibi aluban tablek-i zer
7. Gül gibi yüzi gülüp gönli açılma ne ' aceb  
Sebze-zâr içre tutar lāle-i nu' mân sâğar
8. Xumrî serv üzre nice rûh-fezâ şî' r oğudı  
Ki terân bāğlar aña āb-ı revân cān-perver
9. Şan cereb hâşıl idüpdür yine cism-i ağşân  
Ki tenin ābile-i nūr tıttubdur yek-ser
10. Tāze çārüb niçün bağılyidi çüb-ı tere  
Serv ferş-i çemene olmasa ferrâş eger
- 11<sup>65</sup>. Ferş şad-reng döşer gülşenine ferrâş-ı bahâr  
Tâ ki oda mukaddem meymün-ı şehinşah güzer

<sup>62</sup> 3b: kızdura] kızdurur B

<sup>63</sup> 4b: şecer] seher A

<sup>64</sup> 6a: seyr] cerr A; 6b: ele] eline A

<sup>65</sup> 11. beyit] \_\_\_\_\_ A

- 12<sup>66</sup>. Māh-ı gerdūnu azamet ḥusrev-i seyyāre çeşm  
Bāyezīd-i bin Mehemmed şeh-i İ̄sī makdem
- 13<sup>67</sup>. Deheniñden sanemā Mesīḥ almadı ḥaber  
Nice kim bād-ı sabā goncelerün agzın arar
- 14<sup>68</sup>. Nāfeniñ kim sıdı bāzārını didüm hattına  
Yaradup kākül-i miskinün didi miskinler
- 15<sup>69</sup>. Togrudur tīr okusan ğamze-i bed-kīşe līk  
Sehv ile yād irsem ḳaşıña ger kaş eger
- 16<sup>70</sup>. Tīğdan soñra dile tīrini gönderdiği bu  
Sūreti hāki deger yani nihal-i gül-ter
- 17<sup>71</sup>. Gözümüñ merdümeği ḥālīñe beñzedüğü için  
Nūr-ı didem diyü bağına basar ānı basar
- 18<sup>72</sup>. Her dem dīde ve gül dīde-i nem dīde velī  
Meges-i hāl-i lebündür ona gözümde uçar
- 19<sup>73</sup>. Hattunun geldiği āhımla göğe çıksa nola  
Yerde kalmaz işidirsīñ sanemā kara ḥaber
- 20<sup>74</sup>. Gögsini dögse nola seng-i habāb ile şarāb  
Yüz kararduben alur būseni her dem sāgar
21. Bir ayağ üstine geldi yine biñ serv meger  
Gösterür şaḥn-ı çemen rüz-ı kıyāmetden eşer

---

<sup>66</sup> 12. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>67</sup> 13. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>68</sup> 14. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>69</sup> 15. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>70</sup> 16. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>71</sup> 17. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>72</sup> 18. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>73</sup> 19. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>74</sup> 20. beyit] \_\_\_\_\_ A

22. Sebzeden sebz-i kabâ biçmege şahrâ boyına  
Nây derzî-veş ele aldı gine minâfer
- 23<sup>75</sup>. Kûtb-ı gerdûn-ı kemâlât Mehemmed Çelebi  
Ki virür gerd-i rehi dîde-i hürşîde başar
- 24<sup>76</sup>. Kilk-i müşgîni nişâr itmege ma' nâ murğın  
Kodı sîmîn varağ üzre haı dâm-ı ' anber
- 25<sup>77</sup>. Bâd-ı qahrı felegi tutdı perî-vâr gice  
Dâmen-i şubha felek tutdığı bu micmer zer
- 26<sup>78</sup>. Kudretüñ kaşrı nice çarğ dürür kim görünür  
Anda ecrâm-ı semâvât sühâdan kemter
- 27<sup>79</sup>. Şubh-dem mihr degül cennet ufukdan görinen  
Şâhid-i çarğ saña mührini izhâr eyler
- 28<sup>80</sup>. Kamu eşcâr bigi bārver olurdı çenār  
Āb-ı cūd-ı keremüñ itsedi ger bâğa güzer
- A.6a. 29<sup>81</sup>. Gerçi medhüñ dimede cerb-i zebānum lîkin  
Bilürüm revgana muhtâc degül şem' ü kamer
- 30<sup>82</sup>. ' Aql derrāk-i kemālünde kavî ser-gerdān  
Hıred evşâf-ı celālünde beğâyet muẓtarr
- 31<sup>83</sup>. Düşmenüñ bād-şıfat gerçi ki eşer şavurur  
Lîk yok hırmen-i ' izzüñe zarar dâne kadar

---

<sup>75</sup> 23. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>76</sup> 24. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>77</sup> 25. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>78</sup> 26. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>79</sup> 27. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>80</sup> 28. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>81</sup> 29. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>82</sup> 30. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>83</sup> 31. beyit] \_\_\_\_\_ B

32<sup>84</sup>. Bād-ı deyden ire mi gülşen-i mīnūya gezend  
Nār-ı sūzān ide mi gūne-i yāķūta eşer

---

<sup>84</sup> 32. beyit] \_\_\_\_\_ B

## KAŞİDE

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

1. Hilâle dönse ğam ile ne var dilâ ħancer  
Kim oldu ğamze-i fettâna mübtelâ ħancer
- 2<sup>85</sup>. Tokunsa nâz ile o şüh-ı bî-vefâ ħancer  
Belâlı câna olur ħancer belâ ħancer
3. Cihânda düşmedik üstine bir gönül mü ħalur  
Görinse zer kemer ile siyeh-ħabâ ħancer
- 4<sup>86</sup>. Cefâ kılıcıyla gel bizi yeter depele  
Taħınma şiveler ile saġa sola ħancer
5. Tokunmayup geġer oldu ħadeng-i ğamze gibi  
Yine ne şive geġer gör saña dilâ ħancer
6. Nigâr mâh-liħâ vü hilâl-ebrûdur  
‘ Aceb mi ser-keş olursa baña saña ħancer
7. Yüzün gören kişi nice getürmesün şalavât  
Kim olmuş âyine şeklâ ve şûretâ ħancer
8. Şu gibi yetmiş iki dil bilür revân ammâ  
Dili ħeler idemez ħâlini edâ ħancer
- 9<sup>87</sup>. Kılıħ ħopalıdan ehl-i silâħ arasında  
Yapayaluñ girer a‘ dâya dâ’imâ ħancer
- 10<sup>88</sup>. Meh-i nev ile bir arada görmeyen güneşi  
O mâh-peyker ile üşte güneşi rûşenâ ħancer
11. Ħasûd tîġını yârûñ var al gözüñe şok  
Enîs ü hem-dem ü yekdil yeter baña ħancer

<sup>85</sup> 2. beyit ] \_\_\_\_\_ A

<sup>86</sup> 4a: gel bizi] bizi gel B; 4b: Taħınma] şokunma B

<sup>87</sup> 9. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>88</sup> 10b: güneşi] \_\_\_\_\_ B; 10b: vezin tutarsız

12. Şan iki mār çıkarmış başını bir cevden  
Umar balçığ-ı zerle bu müntehâ hancer
13. Kılıcıyle alalı diyâr-ı bed-ḥ`âhı  
Geçüp serîr-i şudûra sürer şafâ hancer
- 14<sup>89</sup>. Çekilse kanlu bigi tañ degüldür ikide bir  
Kesiciler bölüğinden degül cüdâ hancer
15. Hilâl burc-ı zaferdür ki fetḥa başşa kadem  
Güneş gibi çeker âfâka zer-livâ hancer
16. Yüzi açılmış olur bî-ḥayâ bu rüşendür  
‘ Aceb budur kim olur şâhib-i ḥayâ hancer
- 17<sup>90</sup>. Kılıcuñ ağızına virmege dürter a‘ dâyı  
Veğâ güninde şerîk ola kana tâ hancer
- A.6b.** 18<sup>91</sup>. Karâr eyleyimezdi şikeste şîşede âb  
Ne yüzden eyledi kalb-i ‘ adûda câ hancer
19. Güniden âb-ı ḥayâtın aḳaydı ağızı şuyı  
Şu gibi aḳşa kıınından o dil-rübâ hancer
20. Nice kesilmesin ey dost bağı bir kişinüñ  
Yatur қaranuda ‘ uryân u bî-nevâ hancer
21. Gözüme gönlüme girüp yaramasun mı baña  
Raḳîbi öldürüp itdi ulu ğazâ hancer
- 22<sup>92</sup>. Kemân ḳaşuñ hevesiyle çü ḳabza ‘ âşıkıdur  
İderse ḳaddini ğuşşayla tañ mı yâ hancer
23. Odıla şuyı getürdi bir araya fi'l-ḥâl  
Kerâmet eylemedi mi me‘ âniyâ hancer

<sup>89</sup> 14a: bigi ] gibi B

<sup>90</sup> 17b: kana] hûna B

<sup>91</sup> 18b: ne yüzden eyledi kalb-i adûda câ hancer] adû dilinde ne yüzden idindi câ hancer B

<sup>92</sup> 22a: ‘ âşıkıdur] ‘ âşıkıdur B



24. Raķibe ŧunma efendi ħayāl-i müjġānuñ  
Bürüdet olmasun itme begüm ‘aķā ħancer
- 25<sup>93</sup>. Deñizde māhiyi her dem ŧikār ider derler  
Alınca destine pāŧā-yı pāk rā ħancer
26. Vezīr-i ŧaf-ŧiken ol kim hilālden her ay  
ŧunar sa‘ ādet ile destine Ĥudā ħancer
27. Odur o ħāzret-i Dāvūd-menzilet kim olur  
Yed-i ķazā ķaderinde ķü mūmiyā ħancer
- 28<sup>94</sup>. Kolına ŧemse diyü dāġ yaķduġı bu kim  
Ki dūŧmenüne geķer zār ü mübtelā ħancer
29. Ķılıcına virüp arķa ŧayandı nīzeñe ķün  
Urursa ķalb-i ‘adūya özin revā ħancer
- 30<sup>95</sup>. Rikāb gibi ayakda ķalup durur a‘ dā  
ŧunalu dest-i ‘adū bendūñe Ĥudā ħancer
- 31<sup>96</sup>. ‘Adūnın üstüne yaturken varup ayaġına  
Alur eline baŧımı ider devā ħancer
32. Keġ-i kerīmūñ öñünde ķü tıfl-ı mevzūn bāz  
Egilüp ardına ġūyā olur dü-tā ħancer
33. ŧafā-yı ķalb ile aķup iki elini revān  
ŧapuña ħāl diliyle ider du‘ ā ħancer
- 34<sup>97</sup>. Beline girüp e‘ādī ayaġın aldıġıķün  
Ġazā ġüninde elūñde gerek ŧehā ħancer

<sup>93</sup> 25a: ŧikār ider derler] ŧikārdur didiler B; 25b: pāk] nīk B

<sup>94</sup> 28a: kim] dur B

<sup>95</sup> 30b: ŧunalu] virelü B

<sup>96</sup> 31. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>97</sup> 34b: elūñde] dizinde B

35. Çü piş-i kabzasın avladı tutdı qahruñ eli  
Bu bend ile başılır olsa ejdehâ hancer
36. Açıkdur âyine gibi içinde yüz görünür  
Bulalı luftuñ elinden senüñ cilâ hancer
37. Eger mu' allim-i râyuñ ideydi terbiyeti  
Dili açılup olaydı sühan-serâ hancer
38. Egerçi şemse-i zer-kâr mihr-i sîm-âbdan  
Tutar elinde leâfetle keh-rübâ hancer
- A.7a. 39. Dilî ki hürmen-i câh ü Celâl Pâşâdan  
Ne cânı var gele zer-dîde ki kabâ hancer
- 40<sup>98</sup>. Ğazâda dil mi çıkarurdu kalb-i a' dâdan  
Vireydi tîğ gibi kabzaña rızâ hancer
41. Buñadı bir dil ile yidi baqr-i mevvâcı  
Olalı keff-i kerîmüñle âşinâ hancer
42. Kınına koydı kılıcuñ dilini dik tutsun  
Öñünde tüzlenüp itmesün hañâ hancer
43. Olalı mâh ile fi'l-cümle nisbeten mâhî  
Aqr kılıcuña qarşu mişâl-i mâ hancer
- 44<sup>99</sup>. 'Adüña fetḥ ü zafer bulmağa tilâvet ider  
Ğılâf-ı Süre-i ve'l-leyli ve'd-ḍuḥâ hancer
45. Zemîn-i ma' reke güyâ riyâz-ı nuşretdür  
Kim anda serv-i sehî nizedür giyâ hancer
- 46<sup>100</sup>. Tutar şadâsı cihânı toqunsa düşmenüne  
Toqımcak taşa lâbüd ider şadâ hancer

<sup>98</sup> 40b: gibi] kazâ B

<sup>99</sup> 44a: tilâvet ider] okur dâim B

<sup>100</sup> 46a: tutar şadâsı cihânı] tuta cihânı şadâsı B

47. Yetişdi  ıyd diyü tañ mı h n-ı d şmenden  
Yaķarsa barmağına tıfl-veş hınç hancer
48. Felek cen b-ı vezire getürdi Őevķi-i z r  
Ķaķar-ı nazm ile saña gir n-bah  hancer
49. Ķab l-i zerger-i l tfuñ olursa tañlamazam  
Ki h b hağla yazıldı bu dil-güş  hancer
- 50<sup>101</sup>. Ķađum sözüme virürse   aceb degül ziyet  
Ki zeyn olur hağ-ı h b ile  şaf  hancer
51. Nice ki Ķusrev-i gerd n elinde zerger-i şub   
Hil lden şuna her  y-ı m nteh  hancer
52. Yanuñda tiğ-ı nig r siy h c me gibi  
Ķul m-ı muķbil-i zerrin-kemer ola hancer

---

<sup>101</sup> 50a: ziyet] s ret A

## KAŞİDE

## Mef'ülü Mefâilü Mefâilü Fe'ülün

1. 'Iyd ayı mı kaçuñ ya hilâl-i Ramazândur  
K'ehl-i nazar aña dil ü cândan nigerândur
2. Sîpâresini rûzenüñ it cânuña ta' vîd  
Kim ma' reke-i hâyilde hâfız-ı cândur
3. Mihr eyle dile mührini mâh-ı Ramazânuñ  
Kim nâme-i ' işyânuña tuğrâ-yı emândur
4. Ey haste gönül lezzet-i dünyâdan elüñ çek  
Kim merdüm-i maħrûra şeker ' ayn-ı ziyândur
5. Sünbül diyü uzatma elüñ kâkül-i yâre  
Kim dâmen-i gülşende yatar mâr-ı gezândur
6. Mey ister iseñ sâğar-ı tevħîdden it nüş  
Kim şürbi anuñ ' âşîka bî-kâm-ı nihândur
- A.7b. 7. Hâl-i siyehüñ hâli çü ma' lüm degül mi  
Âteşgede-i nürda bir zerre duħândur
8. Gel mescide gir leşker-i ' işyândan üşenme  
K'âhuñ oğına ebrû-yı mihrâb kemândur
- 9<sup>102</sup>. Var ağlamağı şem' -i şeb-efrûzdan öğren  
Kim gözi yaşı her tarafı âb-ı revândur
- 10<sup>103</sup>. Sûfî nola yâr ile zemîni yer iderse  
Şimdiki felek tâkı tolu âh ü figândır
- 11<sup>104</sup>. Ger ed' iye-i şâliħa evrâd idinirseñ  
Dilden qoma kim midħat-i mahdüm-ı zamândur

---

<sup>102</sup> 9b: âb-ı] seyl-i A

<sup>103</sup> 10. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>104</sup> 11b: zamândur] cihândur B

- 12<sup>105</sup>. Ser-defter-i mecmû' a-i erbâb-ı siyâdet  
Kim hüsni-ı hasen-i hulûkla Maḥmûd-ı zamândur
- 13<sup>106</sup>. Gül-deste-i bistân-ı siyâdet ki nesîmi  
Ḳuvvet-dih-i eşbâh-ı cihân ḳût-ı revândur
- 14<sup>107</sup>. Şâh olsa ne var leşker-i sâdât-ı cihâna  
Kim nâmı tavâmîr-i imârâta nişândur
15. Maḥşûş durur mantıḳ-ı ḥûbına me' ânî  
Menşûb-ı kelâmına şü kim hüsni-ı beyândur
16. Yüz gösterür ebkâr-ı me' ânî-i sühândan  
Vicdânı meger âyîne-i şüret-i cândur
17. Ḥikmetde ferîd oldığına hey'eti şâhid  
Hem mantıḳ-ı dür-bârı kelâmına nişândur
- 18<sup>108</sup>. Rûşen durur elfâz-ı nefisinde me' ânî  
Lezzet gibi kim ḳand-i mükerrerde 'ıyândur
19. Ṭab' ı çemeni küşe-i gülzâr-ı İremdür  
Kim ma' nî-i ḥûb anda revân ḥür-i cinândur
20. Zihninde anuñ ma' rifet-i encüm-i eflâk  
Âb üzre revân bir iki evrâḳ-ı ḥazândur
21. Yâḳût sözinden bulalı reng-i ḥacâlet  
Yıllardur ödünden dil-i ḥârâda nihândur
22. El-minnetü-lillâh eyâ zübde-i devrân  
Kim bâb-ı refî' uñ hüner ehline mekândur
- 23<sup>109</sup>. Ol kilik-i güher-bârı ne âhü-yı Ḥotendir  
Kim şafḥa-i kāfûr üzere müşk-feşândur

<sup>105</sup> 12a: siyâdet] sa'âdet A; 12b: zamândur] cihândur B

<sup>106</sup> 13. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>107</sup> 14. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>108</sup> 18a: me'ânî] belâgat B

<sup>109</sup> 23a: Ḥotendir] ḥoşdur A

24. Tāvūs-ı cinān mı ye açup şeh-per-i sīmīn  
Berk-i semen üzre işi dā'im cevalāndur
25. Luṭf eyle devā ḥancer-i māhı şıfatuñdan  
Kim cüz' durur bārı ' adūnuñ yaraķāndur
- 26<sup>110</sup>. Bir tāk durur kasr-ı refī'un burc-ı şerefde  
Nüh tāk-ı felek sāye-i kasrında nihāndur
27. Şaķın ki yalanuñ dibi ğāyetde yaķındur  
Deryā dimek ol keff-i güher-bāra yalandur
28. Yā Rab nice şeb-rengdür ol mäh-rikābuñ  
Kim teng-i zer-endüdü anuñ kähkeşāndur
- A.8a. 29<sup>111</sup>. Tapuñ olur ise n'ola emn ehline me'men  
Ķapuñ ḥarem-i Ka' be gibi dār-ı emāndur
30. Ne oyımı var nice döne çarḥ anuñla  
K'ol pīr-i kühen-sāle vü bu tāze civāndur
31. İflās tozın faķr yüzinden yusa tañ mı  
Deryā-yı keff-i cüdü bugün seyl-i revāndur
- 32<sup>112</sup>. Cān bülbüli medḥüñ gülünüñ vaşfin iderken  
Tūtī-i revāna bu ğazel vird-i zebāndur
33. Ol gül ki bugün lāle-ruḥ u ğonce-dehāndur  
Bistān-ı leṭāfetde boyı serv-i revāndur
34. Bir serv-i ḳabā-puş gül-endām semen-büy  
Ḥurşid-liķā zerre-dehān müy-miyāndur
35. Teb tıtmağa bulmazdı beni pīrehen içre  
Fāş eyleyen ammā nidelüm āh ü fiğāndur

<sup>110</sup> 26. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>111</sup> 29b: dār-ı] dārü'l- B

<sup>112</sup> 32a: gülünüñ] çemeni B

36. Ol 'arız-ı kâfurıla bu hâl-i mu' anber  
Müşk ile konulmuş şanasın nokta-i ândur
37. Hattûñ gelüp urmadın oda şehr-i cemâli  
Ol nergis-i mesti gele uyğudan uyandır
38. Hüsne tayanup baña cihân itme cefâyı  
Ey şüh-ı cefâ-pîşe bilürsin bu cihândur
- 39<sup>113</sup>. Döndürdi kamu Rümelini kendüye ucdan  
Ebrûları kim hüsni-i berâtına nişândur
40. Añmaz ölümün kuyuña giren kişi cânâ  
Uyğuyı nider anda kişi bāğ-ı cinândur
- 41<sup>114</sup>. Tübâyı leâfetde çüpe şaymadı aşlâ  
Kaddûñ çemen-i cânâda ki hoş serv-i revândur
- 42<sup>115</sup>. Şimdengerü cân istemegi Şevkî'den örgen  
.....( Boş ).....
- 43<sup>116</sup>. Ey serv iñen şu gibi aqıtma yaşum kim  
Bu hazretüñ ol ayağı tozına revândur
- 44<sup>117</sup>. Sermâye-i .....( Boş ).....  
Kim bāb-ı refî' i sened-i pîr ü cevândur
- 45<sup>118</sup>. Ey fahr-ı cihân ed' iye-i nām-ı şerîfûñ  
Sermâye-i imāna bugün hırz-ı yamândur
- 46<sup>119</sup>. Şevkîye kemāl-i hasenātuñla zahîr ol  
Evşâf-ı bedî' unda ki Selmân-ı zamândur

<sup>113</sup> 39a: döndürdi kamu] döndürse gerek B

<sup>114</sup> 41b: cânâda ki hoş serv-i revândur] hüsnde kim serv-i çemândur B

<sup>115</sup> 42. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>116</sup> 43. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>117</sup> 44. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>118</sup> 45. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>119</sup> 46. beyit] \_\_\_\_\_ B

- 47<sup>120</sup>. Yer yer haḫı zeyn itse nola sünbül-i terle  
Rengîn sözü medḫüñde ki hoş lâle sitāndur
48. Nice kim ola rûzeyile dehr müşerref  
Nice ki meh-i ʿıyd feraḫ-baḫş-ı cihāndur
49. Şemʿ -i şeref-baḫtuñ ola mihr-i cihān-süz  
Gerdünuñ işi niteki dā'im seyrāndur

---

<sup>120</sup> 47. beyit] \_\_\_\_\_ B



## A.8b.

## KAŞİDE

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Geçdi çün nuşret 'arūsı yüzine zīver zafer  
Dīde-i dāmād-ı fetħa virdi nūr u fer zafer
2. Bārverdür devħa-i devlet biħamdillah yine  
Dikeli bistân-ı nuşretde nihâl-i ber zafer
- 3<sup>121</sup>. Şâhid-i maķşūduñ alup yine destiñ destiñe  
Kūçe-i şehri murād içinde seyr eyler zafer
4. Sebz ü sirâb olduğı bu yıl budur şâh-ı emel  
Âb-ı nuşretle şuarupdur anı yek-ser zafer
5. Yer yüzinde ķomadı gerd-i mezâlimden eşer  
Husrev-i Kistrâ 'adâlet Şâh-ı İskender zafer
- 6<sup>122</sup>. Bü'l-muzaffer Bâyezīd bin Meħammed Hân k'anun  
Rif'ati bābında nuşret bendedür çâker zafer
7. Ne diyâra leşker-i nuşret-şi'arı 'azm ide  
Biñ fetih anda Sipeh-sâlâr olur reh-ber zafer
8. Bezm-i rezminde dimâğ-ı fetħi hoş-büy itmege  
Perçem-i toğândan anuñ gezdürür micmer zafer
9. Dest-i devlet rişte-i maķşūddan çekmez tınâb  
Ķurmasa ordū-yı ķadrinde anuñ çâder zafer
10. Yanar od gibi girer ķalb-i 'adūya nīzesi  
Vireli ķahruñ eline luţf ile ħancer zafer
11. Zeyn için nuşret 'arūsı yüzine meşşâta-vâr  
Perçem-i toğândan aşar zülf-i pür-'anber zafer

---

<sup>121</sup> 3b: seyr eyler] seyr eder B

<sup>122</sup> 6b: bābında] pâyına B

- 12<sup>123</sup>. Râyınuñ meh-tâb-ı ‘ âlem tâbına maşrıķ fütüh  
Tîğinuñ ħurşîd-i kişver-gîrine ħâver zafer
- 13<sup>124</sup>. Ķadrüñe bir Ķaşr-ı ‘ âlî yapıdı bennâ-yı Ķader  
K'anda nuşret ‘ arş-i ‘ âlî oldı ferş-i der zafer
14. Ħusrevâ nâm-ı ħümâyünuñla hem-dem olmasa  
Olmaz idi nâme-i ‘ izzüñle nâm-âver zafer
15. Bustân-ı rûz-ı rezmüñde ne siħr olur bu kim  
‘ Arz ider şekl-i livâdan serv-i meh-peyker zafer
16. Yürüyüp âfâķ içinde nuşretüñ tîğın şalar  
Tañ mı giderse ser-i ħurşîde nür-efser zafer
- 17<sup>125</sup>. Kesre zamm itmege a‘ dâ ki işâret itse fetħ  
Ķor benân-ı tûğı şekl-i hemzedden bir ser zafer
- 18<sup>126</sup>. Nîzen üstünde sinân âbdâruñdan şehâ  
Ururdı kadründe her şeb şem’lar yakar zafer
19. Āsumân-baħtsın sen kim hilâl-i fetihden  
Ħînk-i nuşret-pâyuña urur ni‘ âl-i zer zafer
20. Gideli alayuñuñ ardınca pey-der-pey fütüh  
Toldı şaħn-ı ordu-yı ikbâl ser-tâ-ser zafer
- A.9a.** 21<sup>127</sup>. Bişmege dîk-i ser-i a‘ dâda her sevdâ-yı ħâm  
Şadme-i gürz-girânuñdan yaķar âzer zafer
- 22<sup>128</sup>. Rezmġahuñ âsumânında görünür her seħer  
Tîğ-ı berk âsân ile mihr-i ziyâ-güster zafer

<sup>123</sup> 12b: ħurşîd -i kişver-gîrine] mihr-i cihân-ârâsına B

<sup>124</sup> 13b: k’anda] k’ana B

<sup>125</sup> 17a: kesre] kesr-i A; 17a: a’ dâ ki işâret itse] a’ dâni işâret kılsa B

<sup>126</sup> 18. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>127</sup> 21a: sadme-i] sadmet-i B

<sup>128</sup> 22a: âsumânında görünür] âsumânından gürîz A

23. Feth-i haylüne qarīb olsa ba<sup>ç</sup>id olmaya kim  
Eylemiş *naşrun minellāh* âyetin ezber zafer
24. Düşmen-i rübāh-şekl hîle-ger şayd itmege  
Bişe-i rezmünde seyr ider çü şî<sup>ç</sup>r-i ner zafer
25. Düşmenüñ mihr-i cihān-tābına de vaqt-i neberd  
Tāb-ı tîğüñdan çıqup başına od yaqar zafer
- 26<sup>129</sup>. Gitudügi alayının ardınca pey-der-pey fütüh  
Toldı sahn ururdı ikbāli ser-tā-ser zafer
27. Eyleye Şevķi-şifat şüret ger Mani'yi māt  
Yazmağa reng-i şifātın bulsa şüret ger zafer
- 28<sup>130</sup>. Nizeñ üstinde sinān-ı ābdāruñda şehā  
Ordū-yı fethüñde her şeb şem<sup>ç</sup>ler yaqar zafer
- 29<sup>131</sup>. Görmege nuşret <sup>ç</sup>arūsı çehre-i iqbālüñi  
Berk-i tîğüñdan şunar āyine-i enver zafer

---

<sup>129</sup> 26. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>130</sup> 28. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>131</sup> 29a: görmege] gör ki B

KAŞİDE<sup>132</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Hâmdülillâh ‘ıyd-ı rûz irdi vü oldı bahâr  
Şaĥn-ı sebze-rûy dilber gibi oldı gül‘ izâr
2. Hâll idüp berfüñ gümüş evrâķını naķķâş-ı şun‘  
Şafĥa-i gülşende yazdı dürlü naķş-ı zer nigâr
3. Ğâlibâ bād-ı dîk zindânını bozmuş yine  
Kim kaçar bâĝ içre zencîrin süriyü cûybâr
4. Tırra-i sünbül den açar esdügünce bād-ı şubĥ  
Her nefesde nice yüz biñ nâfe-i müşk-i tâtâr
5. Çârsü-yı bâĝ içinde kışşa-ĥân olmuş meĝer  
Kim geçüp gül kürsisinde bülbül itmişdür qarâr
6. Sûsen-i âzâde ‘ İsi gibi mehdinden henüz  
Dil uzatmışdur ki'de Hâķ birligini âşikâr
7. Bülbül-i şîrîn-süĥan şayd olmaĝa gül talına  
Ĥusrev-i gül şüretin aşdı şabâ Şävür-vâr
8. Raĥtını şu içre şalduĝı budur nîlûferüñ  
Kim görür olmuş ser-â-ser şaĥn-ı sebze pür-şerâr
9. Cân u dilden sevdüĝi dildârı yanında görüp  
Şevķden olmuş durur bî-çâre bülbül bî-ķarâr
10. Nergis ü gül oldı mâĥ ile şüreyyâya şebîĥ  
Anı kim isterdi gökde yerde buldı rûzgâr
11. Bülbül ü gül ‘ âşık u ma‘ şûķa beñzer kim biri  
Nâz ile güldükçe dâ'im biri aĝlar zâr zâr

12. Cem<sup>ç</sup> olup cümle şükûfe baş komışlar bir yerin  
Taht-ı gülşende geçüp gül şâhı olmuş tâcdâr
- A.9b. 13. Gördi kim ebr-i bahârı bâğa gevherler saçar  
Germ olup ol dem şükûfe sîm ü zer kıldı nişâr
14. İşbu dem kim bâğda zerrîn-ğadeğ devr eyleyüp  
Bülbül ırlar serv rakş eyler aya karşıar çenâr
15. Sûsen-i âzâde gibi bekle dâ'im taraf-ı cû  
Nergis-i üftâde gibi koma câm-ı hoş-güvâr
16. Gülşen içre cân u dilden bülbül-i güyâ tûrup  
Güllere karşı oğur bu maṭla<sup>ç</sup> ı leyl ü nehâr
17. Bülbül-i şeydâ niçün her gice ağlar zâr zâr  
Bilmek isterseñ nigârâ çın seherden bâğa var
18. Gözlerünle zülfüne teşbîh olurdı eger  
Nergis olsa cân-şikâr u sünbül olsa müşk-bâr
19. Bâğ-ı hüsnüñ gülleri cânâ dahı açılmadıñ  
Ey dirîğ eṭrâfda oldı benefşe aşikâr
20. La<sup>ç</sup> l-i nâbuñ yâdına her şeb tutar zerrîn ğadeğ  
Anuñ için çeşm-i nergis bir dem olmaz bî-ğumâr
21. Ben nice teşbîh idem sen gül-<sup>ç</sup> izârı güllere  
Kim gülüñ dâmânını elden komaz bir laḫza ḫâr
22. Ḳanını tutmağıçün ḫâkister almışdur ele  
Lâle kim ğamzeñden anuñ sînesinde dâğı var
23. Âsitân-ı şâhda sünbül saçuñ <sup>ç</sup> arz eylemiş  
Çin ḫarâcı diyü yüz biñ nâfe-i müşk-i tâtâr
24. Pâdişâh-ı mâh-ṭal<sup>ç</sup> at Ḥusrev-i Cemşîd-baht  
Müşteri-rây vü <sup>ç</sup> Uṭarid-fiṭnat u gerdün-vaḳâr

25. Hâzret-i Sultân Süleymân mâh-ı burc-ı salţanat  
Āfītâb-ı   adl-perver sâye-i perverdigâr
26. Ey ki l tfuñ bāġınuñ bir bābıdur bāġ-ı bihişt  
Vey ki ħalkuñ ravzasınuñ faşlıdur faşl-ı bahâr
27. Dem urur bād-ı şabâ ħulķuñdan ey şeh her seher  
  Aks-i rāyuñdur toġar her şubġ şems-i tâbdâr
28. Mâh-ı nev kim âfītâb-ı   âlem-ârâdur bu gün  
Na l-ı esb ne şeb h olmaķla ider iftiġâr
29. Başımlı her dem aŗaġa t tduġı budur seġâb  
Kim senün keff-i güher-pâşuñdan oldı şermsâr
30. B m-ı   adlıñden şehâ nergis seher-gehden t rup  
Gözlerine şu seper t  kim bel rmeye ħumâr
31. Ĥ k-ı p y nden ħaber vird giġ n bād-ı şabâ  
Başına her bir ş k fe s m   zer eyler niş r
- A.10a. 32. D 'im  nergis gelüp ħıdmetde olmadıġıġ n  
Ayaġuñ topraġına yüz sürüp eyler i  tiz r
33. Şeh gele bir şeb diy ben şahn-ı gülşende ķomıŗ  
Nergis altun şam  dan u l le şem  -ı tâbd r
34. S sen-ı  z de t rmiŗ yüz dil   biñ c n ile  
B ġda dir yarıcuñ olsun şeh  perverdig r
35. El urursa d men-ı   adlıne ş h  ger senün  
Ĥiġ g l d m nına el urmaya bir daġı ħ r
36. B y-ı   adlıñ ger mühendis ola b ġa server   
Olmaya b d u yile g nbed-ı gül t r-m r
37. P diş h-ı gülşen-ı medġ nde Şevķ  ġ ker n  
Bülbül-ı g y  gibi medġ n oķur leyl   neh r

38. Āfitāb-ı ‘ālem-ārādur çü re'y-i enverüñ  
Āsitānuñ toprağını terbiyet kılsa ne var
39. Gülbün-i bahtuñ hemīşe ola ser-sebz ü țarı  
Nice kim faşl-ı rebî‘ içre ese bād-ı bahār

## KAŞİDE

## Mef'ülü Mef'ailün Fe'ülün

- 1<sup>133</sup>. Bir gece ki âfitâb-ı hâver  
Çekmiş idi gerdişe küşe-i ser
2. Yapılmış idi deriçe-i şubh  
Bağlanmış idi bu revzen-i zer
3. Düşmüşdi cemâl-i âfitâba  
Zülûf-i siyeh şeb-i mükedder
4. Kalmışdı kafesde bâz-ı zerrîn  
Uçurdu bu sîm-per kebûter
- 5<sup>134</sup>. Ol beyze-i zer ki düşdi kafese  
Sîmurg-ı felek buraydı şeh-per
6. Şarrâf-ı cihân o şeb-çerâğı  
Şan dürc-i mücevher içre gizler
- 7<sup>135</sup>. Bu şu' bede-bâz-ı çerh-i çâpük  
Kırmış idi âsumânî çâder
8. Gerdişdeydi bu resme eflâk  
Cünbişdeydi bu bahır-ı ahdar
- 9<sup>136</sup>. Kim ğam gicesine ola mı hadd  
İbrişimî şubh-ı vaşl-ı dilber
- 10<sup>137</sup>. Nâgâh gözümü almış uyhu  
Fikr olur iken o gözi 'abher

---

<sup>133</sup> 1b: gerdişe] ceybe A

<sup>134</sup> 5a: kafese] kâfa B

<sup>135</sup> 7a: çâbuk] \_\_\_\_\_ B

<sup>136</sup> 9a: ola mı] olmadı B

<sup>137</sup> 10b: gözi] çeşmi B



11. Olaydı ki h̄āb-ı h̄üb gördüm  
 adr olmiş imiş meger muadder
12. Kim nūr ile oldı h̄ücre-i dil  
 Oldı arañu gōñül münevver
- A.10b.** 13<sup>138</sup>. Gördüm o d̄üři aceb yüzüñ  
 Ta bir ılup didüm ki beñzer
14. Ger alı imüz ılursa yārī  
 Görür gözümüz cemāl-i dilber
- 15<sup>139</sup>. Gördüm ıkageldi o perī-rū  
 arşu urup eyledüm du alar
- 16<sup>140</sup>. Ol serv-i revān-ad ergāvān-ad  
 Ol onca-dehān u lāle-peyker
17. ün ıldı ulū řub-ı devlet  
 Geldi dilüme bu mala -ı ter
- 18<sup>141</sup>. Ey devletüñ āfitāb-ı enver  
 řevüñle cihān olu ser-ā-ser
- 19<sup>142</sup>. Ka be durur yüzüñ kim ey dost  
 Dīn utar iinde zülf-i kāfir
- 20<sup>143</sup>. Kim gördi cihān emenlerinde  
 addüñ gibi bir nihāl-i nev-ber
21. Cāmeñ hevesiyle sīnem üzre  
 Her dā-ı siyāh urş-ı anber

<sup>138</sup> 13a: o] bu B, 13a: yüzüñ] lebüñ B

<sup>139</sup> 15a: perī-rū] perī-zād B, 15b: eyledüm] eylerüm B

<sup>140</sup> 16b: lāle] hūr B

<sup>141</sup> 18a: ey] key B

<sup>142</sup> 19a: durur] durur ol B

<sup>143</sup> 20. beyit] \_\_\_\_\_ B

22. Hey di gözüñe kim ol siyeh-dil  
Olmasun iñen dağı sitemger
23. Kem kullarıyuz penâhımızdur  
Dergâh-ı refî<sup>c</sup> -i luğf-güster
- 24<sup>144</sup>. Sermâyede sehâ-yı Muhammed  
Şehzâde-i şehriyâr-ı server
25. Hem-reng olalı ruğ-ı <sup>c</sup> adûya  
Cûd keffûñ oldu düşmen-i zer
26. Gerdûn-ı peleng-reng-i pür-kîn  
Rübâh durur tapuñ ğazanfer
27. Qahruñ görünür dil-i <sup>c</sup> adûya  
Hâkister içinde mişl-i aḡker
28. Qapuñ gibi âsumân-ı devlet  
Görmedi cihânda çeşm-i aḡter
29. Luğfin қоhusın alaldan oldu  
Enfâs-ı nesîm-i ruğ-perver
30. Ecsâma nazâr iderse qahrı  
A<sup>c</sup> râzdan ola ḡûr-ı cevher
31. Tîğûñ görünür <sup>c</sup> adû görünse  
Mânende-i zülfeqâr-ı Hâydar
- A.11a.** 32. <sup>c</sup> Azmüñ ider anı yer ile bir  
Olursa <sup>c</sup> adû ḡişâr-ı Hâyber
- 33<sup>145</sup>. Bistân-ı ğazâda tîrûñ oldu  
Feth ü zafer ile şâḡ-ı mişmer
34. Hâk-i qademüñ devâya ma<sup>c</sup> den  
Keff-i keremüñ sehâya mazhar

<sup>144</sup> 24a: sermâyede sehâ-yı] sermâye-yi mekrümet B

<sup>145</sup> 33a: gazâ] vegâ B

35.    Ṭab' uñ ne muḥiṭ-i zāhir oldı  
       Kim bulmaz aña ' uḫūl mi' ber
- 36<sup>146</sup>.   Ḥālūñ hevesiyle şebnem üzre  
       Her dāğ-ı siyāh ḫurş-ı ' anber
37.    Kilkūñ gibi bāğ-ı ma' rifetde  
       Bitmedi nihāl-i nāz-perver
38.    Zihnüñde raḫam riyāz-ı müşkīn  
       Destüñde ḫalem nihāl-i mişmer
- 39<sup>147</sup>.   Ṭapuñ bigi ḫanı bir süḫan-dān  
       Şevḫī gibi ḫanı bir süḫan-ver
- 40<sup>148</sup>.   Yoḫdur kerem içre saña mānend  
       Kimdür süḫan içre baña beñzer
- 41<sup>149</sup>.   Sözlerümdür benüm ' uḫūd-ı le'āl  
       Keremüñdür muḥiṭ-i .....**Boş** .....

---

<sup>146</sup> 36a: şebnem] nesim A

<sup>147</sup> 39a: bigi: gibi B

<sup>148</sup> 40b: baña] saña B

<sup>149</sup> 41. beyit] \_\_\_\_\_ B

## KAŞİDE

## Mef'ülü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- 1<sup>150</sup>. Yağdı ħarim-i cānda yine rüy-i yār şem<sup>ç</sup>  
Yansa yağılsa ħasret ile vechi vār şem<sup>ç</sup>
- 2<sup>151</sup>. Bağ cām-ı mihre sâ<sup>ç</sup> id-i sīmīn-i şubħda  
Gör kim ne şiveyile tutar dest-i yār şem<sup>ç</sup>
3. İpe geçerse boynı yağın günde tañ degül  
Uğrılar ile her gic'olur yār-ı ğār şem<sup>ç</sup>
4. Meclis gezer şabāħa degin arayup seni  
Çorğum budur ki bir gice başdan çıkar şem<sup>ç</sup>
5. Bād-ı seħer ne oğuyup üfürdi aña kim  
Diñlenmedi bu gice olup bī-ğarār şem<sup>ç</sup>
6. Pervāneden sipāħ çeküp nürdan <sup>ç</sup> alem  
Şehr-i cemāle oldı yine şehriyār şem<sup>ç</sup>
7. Yanup kül olur āħ ile ger bir nefes saña  
Süz-ı derūnın itmez ise āşikār şem<sup>ç</sup>
8. Meyħāne-i çemende reyāħin oturuban  
<sup>ç</sup> Aşkuña yağıdı lāle vü gülden hezār şem<sup>ç</sup>
9. İller evine girme deñilmese ħāceti  
Şeb-rev gibi yañında getürmezdi nār şem<sup>ç</sup>
10. Ey dil miyān-ı bāğdaki servler degül  
Dökdi kenār-ı bezm-i güle cüybār şem<sup>ç</sup>
- A.11b. 11. Ĥüsnuñe beñzerem didügi cürmiçün şehā  
Bir ayağ üzre turup ider i<sup>ç</sup> tizār şem<sup>ç</sup>

<sup>150</sup> 1b: yağılsa ħasret ile] göyünse haclet ile B

<sup>151</sup> 2b: gör kim] kim gör

12. Câm-ı şarâbdur şıyan endüh leşkerin  
İder belî gürüh-ı şebi târ-mâr şem<sup>ç</sup>
13. Raḥm it gözi yaşına vü alğıl kenâruña  
Kim geldi yana yana yine âşikâr şem<sup>ç</sup>
- 14<sup>152</sup>. Şâmî Beg ol ki re'y-i zamîr-i münîr ile  
Çekdi zamânede 'alem-i iftiḥâr şem<sup>ç</sup>
15. Ölseḥ hevâ-yı kâmet (ü) fikr-i 'izâr ile  
Kabrum giyâhı serv ola seng-i mezâr şem<sup>ç</sup>
- 16<sup>153</sup>. Dükkân-ı yâr önünde aşılıp ḳalır mıdı  
Olmasayidi 'âşık-ı âşüfte-kâr şem<sup>ç</sup>
- 17<sup>154</sup>. Şatmaḳ degülse kendüyi aşḥâb-ı şoḥbete  
Aḳlar giyüp niçün elin ider nigâr şem<sup>ç</sup>
18. Encüm şabâḥa ḳaldüğını şunda görmüşem  
Kim şubḥa dek cemâlüne ḳarşu yanar şem<sup>ç</sup>
19. <sup>155</sup> Her gice nice eyleye kişi kenârına  
K'oldu nigâr-ı serv-ḳadd gül-izâr şem<sup>ç</sup>
20. <sup>156</sup> Ey gül miyân-ı bagdaki servler degül  
Dikdi kenâr-ı bezm-i güle cüy-bâr şem<sup>ç</sup>
- 21<sup>157</sup>. Şevḳinüñ âhı odı şerârı dürür bilüñ  
Bezm-i sipihr içinde yanan bî-şumâr şem<sup>ç</sup>
- 22<sup>158</sup>. Bir âfitâb şem<sup>ç</sup> ine ḳul olmuşum yine  
K'olur hevâ-yı mihriyile şu<sup>ç</sup> ledâr şem<sup>ç</sup>

---

<sup>152</sup> 14a: re'y-i] nür-ı A

<sup>153</sup> 16. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>154</sup> 17. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>155</sup> 19. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>156</sup> 20. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>157</sup> 21a: bilüñ] felek B

<sup>158</sup> 22a: şem'ine] bezmine B

23<sup>159</sup>. Uyarmış idi bahtı çerâgını dest-i şun<sup>ç</sup>  
Yandırmadan cihânda dağı rûzgâr şem<sup>ç</sup>

---

<sup>159</sup> 23. beyit] \_\_\_\_\_ B

KAŞİDE<sup>160</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Yine pîrûze serîr üzre çıķup şehvâr gül  
Açdı gülşen ehline gencîne-i esrâr gül
2. ‘ Ārız-ı ħurşîd-i tâbuñ virmeseydi āb-rû  
Ķande bulurđı bu veche gûne-i ruĥsâr gül
3. Başıda la‘ lîn küleh egninde pîrûzî Ķabā  
Şalınur bâzâr-ı gülzâr içre şâhid-vâr gül
4. ‘ Anberîn zülfüñ hevâsiyle yeleye varur benefş  
Lâle-ĥaddüñ ĝayretiyle odlara yanar gül
5. Āl evrâķ üstine itdügi budur zer-feşân  
Lâle-ĥaddüñ vaşfını yazmaķ diler ey yâr gül
6. Reng ü luţf uğruladı diyü yanaĝuñdan senüñ  
Odlara Ķızdırdılar ĥiç itmedi iķrâr gül
7. Başma gülşende semen-zâr üzre pây-i nâzüküñ  
Bulmasın berg-i semenden dostum āzâr gül
8. Gülbün-i şâĥ üzre dün gördüm bu şi'r-i nâzüki  
Bülbül-i ĝüyâ dilinden oķudı tekrâr gül
- A.12a.9. Saña ne yüz ile beñzer disem ey dildâr gül  
Kim degüldür serv-reftâr u şeker-ĝüftâr gül
10. Ger ese kuhsârdan nâgeh nesîm-i himmeti  
Berf yerine hemândem bitüre kuhsâr gül
11. Oldur ol serv-i kerem kim seyr-i gülzâr idicek  
Pâyine la‘ lîn Ķabaķdan zer ider îşâr gül

12. Bād-ı lūtfuñ gülşen ehlinüñ tabîbi olmasa  
Olur idi sālḥā nergis gibi bīmār gül
13. Açılup bād-ı ʔarabdan göñli ḥandānlar yine  
Mişl-i ʔab<sup>ʕ</sup> -ı server-i ḥoş-ḥulḳ u nīkū-kār gül
14. Ḥāşıl-ı maḥşūlini yazmağa kesb-i cūdınıñ  
Sūsen ü sūnbül devāt ḥāmedür ʔūmār gül
15. Şaḥn-ı gülşen vādī-i Eymen durur bülbül Kelīm  
Gösterürse ʔañ midur aḥḍar şecerde nār gül
16. Görđi yoḳ gülzār-ı dehrüñ güllerinde būy-ı lūṫf  
Şūfiyāne giydi lāle ḥırḳa-i jengār gül
17. Ğonceler öpüp gözine sürđi nergisler tamām  
Şaḥn-ı gülzār içre ʕ arz itdügi dem dīdār gül
18. Veh ne cām içürđi yine sākī-i bād-ı bahār  
K'açılup rāz-ı derūnıñ eyledi izḥār gül
19. Şevḳıyā gülzār-ı cāndan ʕ ārife bir gül yeter  
Bezm-i ʕ irfāndur yeter bu bezme bir miḳḍār gül
20. Tā çeke ḳış cengine her sāl leşker nev-bahār  
Tā k'ola cünd-i reyāḥīne sipehsālār gül
21. Gülşen-i ʕ ömrüñ çü cennet dā'imā ser-sebz ola  
K'anda sebze āsumāndur şābit (ü) seyyār gül



TERKİB-BENT<sup>161</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Ebrû-yı şâhid-i gerdün mı bu yâ şekl-i hilâl  
Ya nişân-ı sümm-i esb-i şeh-i ferhunde-ğışâl
  2. Çerğ şan ma' den-i zer 'âmilidür geldi tıdur  
Zer nişâniyle hâle gibi üstinde hilâl
  3. Bîşe-i çerğde ya şîr-i şikâr-efgendür  
Kim ider ' arz cihân halkına hünin çengâl
  4. Âsumânı meges sebze şayar şanma şağın  
Her ne dem açsa hümâ-yı ser-i çetri perr ü bâl
  5. Her ki yüz sürmedi pâyine çü zülf-i dildâr  
Yaraşur dest-i havâdişden olursa pâmâl
  6. Şâh tuğrası mişâlini ne mümkün ki yaza  
Gerçi bir yıldır ider şafha-i gerdünda mişâl
  - A.12b.7. Nice şeh kim şeref-i maqdemine kem kulunuñ  
Şâh-ı gerdün ider iqbâl gibi istiqbâl
  8. Rûz zerrin külehiyle şeb gül-riz kabâ  
Şeb ü rûz iki gulâm olmuş aña hüb-cemâl
  9. Ne kadar ser-keş ise çerğ kor eşigine ser  
Olmağa mihr-i cihân-tâb gibi pâk güher
- II
10. Hâk-i dergâhiyle âb-ı revân ehl-i şafâ  
Mihr-i didâriyle zerrelere işi bâlâ

---

<sup>161</sup> \_\_\_\_\_ B

11. Haddi gülzârıyile bâğ-ı sa' âdet handân  
Kad-i şimşâdıyile sebze-i devlet binâ
12. Hikmetüñ tîrine pür şehper nesr-i t̄ayir  
Kabza-i kudretine çenber gerdün-ı deryâ
13. Çok zamandır kademi hâkine cânlar virürin  
Çeşme-i Hızra heves .....Boş .....
14. Tıfl-veş mihr gelür levha-i zerrîn ile şubh  
Mektebine ki'de zihni aña ta' lîm-i senâ
15. Zihni pâki çü kitâbından ala ma' nî-i hâş  
Hızr zulmetde bulur âb-ı hayâtı güyâ
16. Her seher mihr-i zer-encümi dirür tâ kim  
Kadem-i şâh-ı cihâna döşeye ferş-i tılâ
17. İndirür baş ayağına yine mihr-i raşşân  
Re'y-i pîr ile diler kim bir ola baht-ı civân

## III

18. Şeh-i hâver komasa na' l-i semendüñe seri  
Çün hilâl ide anı miñnet-i devr-i kameri
19. Mihr ayağıña sürer yüzini ey mâh-ı celâl  
Kim ola halk-ı cihân başınuñ üstinde yeri
20. Mihr ceng itmege bed-h̄ âhuñ ile ey meh-i luţf  
Eline t̄ig alup çekdi başına siperi
21. Sen cihân-bağş u civân-bahta yaraşur ki gele  
Bağış almağa kaçar ile cihânuñ güheri
22. Acıya bîşe-i in' âmuñ ile yemm-i cânı  
Yarıla t̄işe-i ihsânuñla kân-ı cigeri
23. Ney için böyle hamîde görünür kadd-i hilâl  
Çünkü her ây komaz na' l-i semendüñe seri

24. Rif' atüñ atı felek farkına başdı ayağın  
Encüm-i mäh durur miñı vü na' l seriri
25. Cän-ı ef' i-zedeye nüsha-i tiryäk yazar  
Lafz-ı cän-perver-i lütfüñ ezüben gül-şekeri
- A.13a.26. K'oldı gül yüzün ile bāğ-ı sa' ādet gülşen  
Tal' atüñ nūriyile dīde-i devlet rūşen

## IV

27. Ey şehensāh-ı felek-mertebe vü mihr ü mehi  
Görmedi çeşm-i felek sencileyin pādişehi
28. Devletüñ günine biñ çeşm ile müştāk felek  
İzzetüñ haşmetinüñ encüm-i gerdün siphehi
29. Her seher taht-ı sa' ādetde göricek tapuñı  
Sevinüp mihr şafādan göge atar külehi
30. Kapuñı gördi felekden yüzi döndi güneşüñ  
Mihr iqbālüñ ile çerha girer gözle mehi
31. Nice 'ālī güher ü nice hümā-himmetsin  
Ki şalar sāye sipihre şerefüñ bārghehi
32. Cūduñüñ cūyı eger bāğa güzer ideyidi  
Böyle qalmayaydı dest-i tehī serv-i sehī
33. İrişür hāşşa vü 'amma kerem-i şāh meger  
Şevki-i haste-dilüñ tab' -ı revāndur günehi
34. Neylesün tab' -ı girānmāyeñe bu haṭṭ-ı siyeh  
Kalemdeñ dökilen zerre virür reng şebeh

## V

35. Neden ey şeh ben olam zūlmet-i şebde hayrān  
Kadrüñüñ mäh-ı şeb-efrūzı bu veche tābān

36. Gülbün-i ' ayşumı luţfuñ şuyı sebz itse n'ola  
Bu hevâyile apuñ toprağın idindi mekân
37. Devlet-ábâduñ ol kim süre divârına yüz  
Kâh-veş oma ki bád-ı elem eyleye ziyân
38. Hıyf kim şu gibi taş yaşdana toprağ döşenem  
Çünkü var bende şehâ alb-i şafâ ab' -ı revân
39. Baña düşen bu k'olam dâ'î-i devlet şeb ü rûz  
Sen şeh e bendelerüñ derdine ılmağ dermân
40. Kâmkâra nice kim 'ıyd-ı ferah-bahş ola  
Çehre-i gülşen-i ab' uñ gibi 'âlem handân
41. Şeb-i adrüñ ola ferhunde çü 'ıyd-ı ferruh  
Rûz-ı 'ıydüñ ola tâbende çü mihr-i rahşân

## KAŞİDE

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Olalı lûtf-ı dehānuña berāber hâtem  
Eyledi mühr-i Süleymānı müsahhâr hâtem
2. ‘Acabā kim gözüñ üstinde kaşuñ var didi  
Ki tarılır dehen-i yār gibi her hâtem
- A.13b.3<sup>162</sup>. Birine barmağ ile gösterür ise n'ola halk  
Yār-ı la‘ lîn-leb ü sîmîn-bere beñzer hâtem
4. Kulp dağduğıçün nām-ı şerîfûne senüñ  
İ‘ tirâf eyleyüben kendüyi taşlar hâtem
5. Şırça barmağıña degmez senüñ ey mäh-ı hilâl  
Kuvvet-i zerle deger aña dege ger hâtem
6. Şûret-i cāmı dehānuñda leb itmiş taşvîr  
Şer‘ götürmez egerçi ki muşavver hâtem
- 7<sup>163</sup>. La’l-i şîrînüne güzel göz görse ne aceb  
Getürür başta tılsım ile duâlar hâtem
- 8<sup>164</sup>. Bîş vaqtini kırmaz iki bükildi beli  
Oldı ‘ahdüñde meger sâlik-i ekber hâtem
- 9<sup>165</sup>. La‘l-i rengîñ degül ağzındaki cānā görinen  
Kān yalaşup lebüñe oldı birāder hâtem
- 10<sup>166</sup>. Kolu kıpsun el uzadursa dağı barmağıña  
Gözi çıksun nazar iderse saña ger hâtem

---

<sup>162</sup> 3a: birine] \_\_\_\_\_ B

<sup>163</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>164</sup> 8. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>165</sup> 9. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>166</sup> 10. beyit] \_\_\_\_\_ B

- 11<sup>167</sup>. Ayağın etege çeksün..... .Yok.....  
Olımadı mîm-i dehānuña cevher hâtem
- 12<sup>168</sup>. Kaşuña baş çatup ağızuñla ağız bir ideli  
Oldı ser-ħalka-i ħübān-ı sitem-ger hâtem
- 13<sup>169</sup>. Ğ Aşıkuñ yaşlu gözinden dem urur gibi şehā  
Ki yatur ğarğ oluban sîme ser-ā-ser hâtem
- 14<sup>170</sup>. Leb-i şîrinüñe güzel görünürse ne Ğ aceb  
Götürür başda tılısmile duĞ alar hâtem
15. Dehenüñ mühr-i nigîn-i yed-i kudret mi Ğ aceb  
Ya kef-i Ğşaf-ı devrānda mücevher hâtem
16. Ğşaf-ı Hızr-likā Ğazret-i Dāvūd-zamān  
Ki Zebūr-ı keremin eyledi ezber hâtem
17. Mihrüñi mühr ider ise ne Ğ aceb sînesine  
Mühr ile bulsa gerek rağbeti ekşer hâtem
- 18<sup>171</sup>. Her ne emr eyler iseñ Ğor gözi üzre parmak  
Elüñ altında gulām olmaga yek-ser hâtem
- 19<sup>172</sup>. Taşı başa vü başı taşa urursa ne Ğ aceb  
Olmağa dest-i Ğazā-pîşeñe çāker hâtem
20. Leb-i laĞ lini dehānında gören kişi didi  
Siħr ile ağızına almış yine aħker hâtem
- 21<sup>173</sup>. Ğaddi iki bükülüp gözleri ağarsa n'ola  
Oldı Ğ ahdüñde bugün šiĞ r-i muĞ ammer hâtem

---

<sup>167</sup> 11. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>168</sup> 12. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>169</sup> 13. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>170</sup> 14. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>171</sup> 18. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>172</sup> 19a: başı] başın B

<sup>173</sup> 21. beyit] \_\_\_\_\_ B

- 22<sup>174</sup>. Pûte-i mihrde kı̇âl itdi mehûñ kı̇urşasını  
Zerger-i çerh saña düzmege cevher hâtem
- 23<sup>175</sup>. Yûsuf adlu kı̇uluñ olmasaydı ey Mışr-ı cemâl  
Şatılır mıydı altuna berâber hâtem
- 24<sup>176</sup>. Başda la' lîn küleh egninde kı̇abâ-yı gül-riz̄  
Yaraşur saña efendi k'ola çâker hâtem
- A.14a.25<sup>177</sup>. Kı̇ulağı halkalı bir mâh-liqâdur şankim  
Elüñ altında turup hı̇dmetüñ eyler hâtem
- 26<sup>178</sup>. Yûsuf adıyla göre çârsü-yı ' ahdüñde  
Şatdurup kendüyi âd eylemek ister hâtem
- 27<sup>179</sup>. Pûte-i ğamda eritdi niçe kez kı̇alıbını  
Olmağı çerh-i müdevver saña yarar hâtem
- 28<sup>180</sup>. Zerrece bulmağıçün devletüñ eyyâmında  
Cân şarardı ğam ocağında mükerrer hâtem
- 29<sup>181</sup>. Şırça barmağınuñ ölçüsünü almazdı hilâl  
Düzmeseydi elüñe mihr-i münevver hâtem
- 30<sup>182</sup>. Allâh Allâh bu nice mihr ü maħabbetdür kim  
Balmumıyla oğur mührüñi ezber hâtem
- 31<sup>183</sup>. Luğ ile barmağı şokduğca gözi tola gelür  
Meger ol dem ni' am-ı keffüñi añar hâtem

---

<sup>174</sup> 22. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>175</sup> 23. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>176</sup> 24a: gül-riz̄] zerrin B, 24b: yaraşur saña efendi k'ola çâker hâtem] seyri der şehri-i cemâl içre çü dilber hâtem

<sup>177</sup> 25. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>178</sup> 26a: Yusuf adıyla] bu sevdâyile B

<sup>179</sup> 27. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>180</sup> 28. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>181</sup> 29. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>182</sup> 30. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>183</sup> 31. beyit] \_\_\_\_\_ B

- 32<sup>184</sup>. Döne döne n'ola oynadur iseñ avcuñda  
Râmdur emrüne mânend-i kebüter hâtem
- 33<sup>185</sup>. Bâl açup şâh-ı semen-bârdan uçmağa turur  
İdinelden yed-i dür-pâşuñı şeh-per hâtem
- 34<sup>186</sup>. Başda yazusıyidi yüzine sürüp kıra  
Ola tezvır ile devründe muhakkıkar hâtem
- 35<sup>187</sup>. Şovuk bağduğıçün dest-i şehâ ' âdetüne  
Oldı seng-i ulü'l-ebşârda a' ver hâtem
- 36<sup>188</sup>. Oldı beşinci eķâlîme zamānuñda çü şâh  
Giyse başına ne var la' lden efser hâtem
- 37<sup>189</sup>. La' lüñ üzre kıoya bu hıtt-ı zümürüd döşegi  
Bulsa pırüzeyile ziynet ü ziver hâtem
- 38<sup>190</sup>. Sûret-i cânı dehānuñda leb itmiş tasvır  
Şer götürmez egerçi ki musavver hâtem
- 39<sup>191</sup>. N'ola Yūsuf dir isem ol göz ü ol kıaşı görüp  
Hele şatılır ya altuna berāber hâtem
40. Halka idüp boyumı (vü) zerd ü nizār itdüğü bu  
İtmek ister ğam eli barmağına zer hâtem
- 41<sup>192</sup>. Dilde tesbîh idinüpdür dışinuñ evşāfın  
La' lüñüñ zıkriyile göñlini eyler hâtem
42. Hâtem-i zer taķınup al ele sāğar-ı la' l  
Ki yaraşur yed-i cūduñda mükerrer hâtem

<sup>184</sup> 32. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>185</sup> 33. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>186</sup> 34. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>187</sup> 35. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>188</sup> 36. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>189</sup> 37a: la'lüñ üzre kıoya bu hıtt -ı zümürüd döşegi] zülfüñ üzre hıtt-ı miskinini ko kim yaraşur B

<sup>190</sup> 38. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>191</sup> 39a: görüp] göre A, 39a: göz] yüz B, 39b: satılır ya] satıldı ya B

<sup>192</sup> 41. beyit] \_\_\_\_\_ B



- 43<sup>193</sup>. Keff-i dūr-pāşuñ elinden tapuña şekve-künān  
La' lden başına itse n'ola āzer ḥātem
- 44<sup>194</sup>. Barmağ'ağzında ḳalup vāleh ü ḥayrān ḳaldı  
Zihnüñ esrārına vāḳıf olalı her ḥātem
45. Eyledi Sūre-i Nūn ve'l-Ḳalemüñ tefsīrin  
Şafḥa-i keff-i keremüñde muḥarrer ḥātem
- 46<sup>195</sup>. Keff-i dūr-bāruñuñ iḥsānın iderdi taḳrīr  
Olsa vaşşāf-ı sūḥan-sāz-ı sūḥan-ver ḥātem
- A.14b.** 47<sup>196</sup>. Ḥātem olduñ eyü ād ile vilāyetde bugün  
Nitekim silk-i nebīlerde peyember ḥātem
- 48<sup>197</sup>. Dostlar ḥātemüñüñ ḥātemi çokdur ammā  
Baña düşmen gözü bu deñlüce yeter ḥātem
- 49<sup>198</sup>. Devletüñde etegin sīm ile ṭoldurdı yine  
Şevḳī gibi olalı saña şenā-ger ḥātem
- 50<sup>199</sup>. Nice kim gönlini ' uşşāḳuñ ilüp çekmek için  
Deheniñden vire zülfeynine dilber ḥātem
- 51<sup>200</sup>. Dilber-i baḥt kenārında olup devlet ile  
Ola ' izzet daḥı destüñde mücevher ḥātem

<sup>193</sup> 43a: dūr-pāşun] dūr-bārun B, 43a: tapuña] kapuña B, 43b: itse] baksa B

<sup>194</sup> 44a: ḳaldı] oldı B, 44b: Zihnüñ] dehenüñ B

<sup>195</sup> 46a: dūr-bāruñuñ] dūr-pāşuñuñ B

<sup>196</sup> 47a: bugün] şehā B

<sup>197</sup> 48a: ḥātemüñüñ] barmağıñuñ B

<sup>198</sup> 49. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>199</sup> 50. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>200</sup> 51. beyit] \_\_\_\_\_ B

## KAŞİDE

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Ehl-i ‘aşkı avlamağıçün kırup kaşlar kemân  
Eyledi umâc gâh hüsni ser-tâ-ser kemân
2. Germe kaşlu bir münakkaş câme yig dilber gibi  
İki başdan hüsni bazarını seyr eyler kemân
3. Kabza ‘uşşâkından olmağın eger tîguña baş  
Yoğsa gönli katı bir erdür ziyâde ser kemân
4. Nâz uğurlar kaşlaruñ ‘arz itme kırbân olduğum  
Uzun ellüdür bilürsin bulduğun oklar kemân
- 5<sup>201</sup>. Boynuñ egmiş kaşuña karşı tavr-ı saht u zebûn  
Bağrı yufka ‘âşık-ı ser-geşteye beñzer kemân
- 6<sup>202</sup>. Yire geçsün kâmetüñe toğrı şınmaz ise tîr  
Boynu kıpsun kaşuña egri bakarsa ger kemân
- 7<sup>203</sup>. Hüsni şahısın ki peyveste kaşuñ\_önünde olur  
Tıfl-ı mevzûn-bâz gibi ardına çenber kemân
8. Gâh bir kaşuña baş kıor geh döner bir kaşuña  
İki başdan dostdur kaşuñla ey dilber kemân
9. Toğrudur tîr okusam müjgân-ı kâfir-kîşine  
Egridür ebrûsına sehv ile dirsem ger kemân
10. Gonca leb bir serv-i sîmîn bir şanemdür tîr-i yâr  
Anuñiçün sevdiğünden bağrına başar kemân
11. Fitneler şûret virür ebrû-yı kâfir-kîşine  
Dürlü dürlü naşş ile bulur belî zîver kemân

<sup>201</sup> 5a: karşı tavr -ı] karşıdur hep B

<sup>202</sup> 6a: yire geçsün kâmetüñe toğrı şınmaz ise tîr] kâmetüñe doğrı bakmaz ise geçsün yere tîr B

<sup>203</sup> 7a: önünde olur] önündedir B

12. Bulmadum ğamzeñ gibi bir fitneye maşdar hadenk  
Görmedüm қаsuñ gibi bir şiveye mazhar kemān
13. Āhımızdan bī-sebebdür қаşlaruñ saht olduğı  
Nerm olur zīrā bilürsin göricek āzer kemān
14. Tīr gibi sīnene çekmez iseñ oğşayıp anı  
Kirişiyile ğuşşasından kendüyi boğar kemān
- 15<sup>204</sup>. Şive-i hall eyleyüp kılmış mürekkeb fitne  
Çekmege ebrūlaruñ şeklinde şüretler kemān
- A.15a.16. Dostum destiñe virmezdi hadeng-i ğamze oğ  
Beñzedükde қаşıña olmasa ger kāfir kemān
17. Қolların yazup seni kuçmağa тұrur qarşudan  
Қurulup gelse elüñe ey büt-i āzer kemān
- 18<sup>205</sup>. Luţf ile oğşarsa her yirden n'ola iren anı  
Hüsñ içinde ebrū-yı cānāneye oğşar kemān
- 19<sup>206</sup>. Çünkü hüsñüñ ānidur ānı güm itme dīdeden  
Tā ki ' aşıklar dimesün saña ey dilber kemān
- 20<sup>207</sup>. Kirpigüñle қаşlaruñ devrinde ey dilber senüñ  
Oğın atup yayını yaşdı dirīğā her kemān
21. İki қаsuñ bir olımasa eyā fettān eger  
Baş kaldurup tutar dünyāyı ser-tā-ser kemān
- 22<sup>208</sup>. Tāqati tāq oldı mihrābuñ görince қаsuñı  
Nice olmasun kāmēt .....**Boş** .....
23. Қurulur endāmı ser-tā-ser göricek қаsuñı  
Қurulur pes fitne zāhir olıcağ ekşer kemān

<sup>204</sup> 15. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>205</sup> 18a: oğşarsa ] uğraşa A

<sup>206</sup> 19. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>207</sup> 20. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>208</sup> 22. beyit] \_\_\_\_\_ B

24. Beni gel ağlatmasun aşuñ ki amzeñ incinür  
Kār-ger olmaz oı zīrā olıca ter kemān
25. addüñe ul olmaz ise tīrden ney ki murād  
aşıñuñ urbānı olmazsa n'ider n'eyler kemān
26. onuşur bir yirde şan avs-i uzahla āfitāb  
Olduğınca destiñe pāşā-yı nīk-ater kemān
27. Tīr-i tedbīr Āşāf-ı evvel  Ali Paşa k'anuñ  
abza-i adrinde olmuşdur azā-güster kemān
28. Āşafā tīrūñ nişānından aber virürdi ger  
Olsa vaşşāf-ı sūan-sāz u sūan-perver kemān
29. Devletüñde adı Zü'l-arneyn-i şānī oldı çün  
üsni-i dārāt ile olsa añ mı İskender kemān
30. Ara virüb tiđına ayandı çünkim tīrūñe  
Olsa uvvetle  aceb mi Rüstem-i şafder kemān
31. abza-i cevri-i şifā-aşuñla itmezseñ  ilāc  
Dā'-i istirāyile olur hemān ebter kemān
32. Şol adar çekdüñ çevürdüñ uvvet-i bāzūyile  
K'oldı za' file amīde-āmet ü lāđar kemān
- 33<sup>209</sup>. Āh eger abzañ abībi utmaz ise nabzını  
Olur a' zāsı marazla münanı peyker kemān
34. Tīr-i mähīdür ouñ keffūñ muı-i bī-kerān  
Dām şalmış şaşt-ı pākūñden anı avlar kemān
35. Ey ki pençeñ itidārına şihāb ednā adeng  
Vey ki ahruñ abzasına mäh-ı nev kemter kemān

---

<sup>209</sup> 33. beyit] \_\_\_\_\_ B

- A.15b.36. Şâhid-i bâzâr gibi irişen çekdügiçün  
Güc gördüm diyü senden geldi dâd umar kemân
- 37<sup>210</sup>. Çehre-i nuşretde tûğuñ turra-i pürçin-i yâr  
Ṭal' at-ı heycâda hem ebrû-yı kîn-âver kemân
38. Düşmenüñ gözine tîrüñ mâr göründüğü bu  
Gösterür heycâ deminde şûret-i ejder kemân
- 39<sup>211</sup>. Sen ki Mûsâsın 'adûnuñ gösterür Fir'avnına  
Şekl-i tîğuñdan 'aşâ-yı ejdehâ-peyker kemân
40. Tîğ başlar yaruben gözler çıkarur idi tîr  
Tîğ u tîrüñ arasında olmasa dâver kemân
41. Yidi yayın bir idüb çarğuñ tutup çekdügiçün  
Eyledi bâzû-yı kuvvet dâruña bâver kemân
42. Toz konmasun diyü kendüsi gibi üstine  
Rûz-ı rezm içre egilüb üstine ditrer kemân
43. Baş çeküp emründen aşlâ yelmedi bir cânibe  
Olalı dest-i itâ' at dâruña çâker kemân
44. Çille çıkarırsa her bir küşede 'ayb eyleme  
'İşmetüñ devrinde oldı sâlik-i ekber kemân
- 45<sup>212</sup>. Bûstân-ı rûz-ı rezmünde oğuñsa berg-i gül  
Olsa luţfuyla 'aceb mi şâh-ı sîmîn-ber kemân
- 46<sup>213</sup>. Çünkü hüsnün ânıdır anı kim itme dîdeden  
Tâ ki aşıklar dimesün saña ey dilber kemân
- 47<sup>214</sup>. Kirpigüñle kaşların devrinde ey fettân senin  
Okun atıp yayını basdı dirîgâ her kemân

<sup>210</sup> 37b: hem ebrû-yı kîn-âver] olsa şan mı ebrûlar B

<sup>211</sup> 39b: tîğuñdan] tîrüñden A

<sup>212</sup> 45b: sîmîn-ber] \_\_\_\_\_ B

<sup>213</sup> 46. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>214</sup> 47. beyit] \_\_\_\_\_ A

- 48<sup>215</sup>. Şiveyi hall eyleyip kılmış mürekkeb fitne  
Çekmeğe ebrûların şeklinde sûret-ger kemân
- 49<sup>216</sup>. Nev-<sup>ç</sup> arûs-ı hacle-i heycâdur anuñçün giyer  
Geh libâs-ı aşfar ü geh câme-i aħmer kemân
- 50<sup>217</sup>. Bîşe-i gerdûnda oğlanmış Ėazâlûndür güneş  
Yaraşur ger mâh-ı nev Ėabzañda olsa zer kemân
- 51<sup>218</sup>. Mum olurdu Ėuvvet-i bâzuñ öñünde Hağ bilür  
Düzse âhenden eger Dâvûd peygamber kemân
- 52<sup>219</sup>. Geşti-i i<sup>ç</sup> mâr olurdu ĖarĖ-ı deryâ-yı meşâf  
Baħr-i şaşta şalmasa peykândan lenger kemân
- 53<sup>220</sup>. Düşmene bağdı meger peykân-ı tîrûñ âşafâ  
K'arkasından çıkarur ol ni<sup>ç</sup> meti yek-ser kemân
54. Kûce görüp çekmesün her kûşeden kaşını zülf  
Şâğ çığmaz ŞevĖiyâ Ėullâbdan Ėün her kemân
- 55<sup>221</sup>. Devletûnde kimse çekmez yâyumı eş<sup>ç</sup> ârda  
Uşda şâhid Ėâlûme ey Âşaf-ı şafder kemân
- 56<sup>222</sup>. Kimse tuncından düşürmez sim-i tîĖûñ ĖaĖĖıçün  
Görmedi bir ehl-i Ėabza böyle muğkem ter kemân
57. Nice kim çâbük-süvâr-ı řubĖ eline tîr-i çerĖ  
Şuna her ay evvelinde mâh-ı nevden zer kemân

---

<sup>215</sup> 48. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>216</sup> 49. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>217</sup> 50. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>218</sup> 51. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>219</sup> 52. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>220</sup> 53. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>221</sup> 55. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>222</sup> 56. beyit] \_\_\_\_\_ B

58<sup>223</sup>. Tîr-i maḡṣūduñ niṣān-ı maḡṣada olsun ḡarīn  
Olduḡınca ehl-i dîvān iḡre nām-āver kemān

---

<sup>223</sup> 58b: dîvān] meydān B

## A.16a.

## KAŞİDE

## Mef'ülü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Ey ' arşa-i kâmerdeki hürşid-i fer-nişân  
V'ey şafha-i semendeki reyhân-ı ter-nişân
- 2<sup>224</sup>. Günden hüküm çıkaralı eğâlim-i seb' aya  
Yazmadı devr sencileyin hüb-ı ter-nişân
- 3<sup>225</sup>. Şahn-ı semen gibi döşenüben yetür berât  
Tāvūs gibi anda ider cilveler nişân
- 4<sup>226</sup>. Zülf-i siyâh şeb gibi rû-yı nehârda  
Kâğıd yüzünde kıparıser şûr u şer nişân
- 5<sup>227</sup>. Yatmağa şarmaşı tolaşı iki şehriyâr  
Kâfurî tahta pister-i müşkîn döşer nişân
6. Bahr-ı devât vü bir varak çün elindedür  
Olsa ' aceb mi pâdişeh-i bahr ü ber nişân
7. Müşkîn vü türlü ' üd mu' anber degül midür  
Bezm-i tarab-fezâ-yı mekâtibde her nişân
- 8<sup>228</sup>. Yelkenler açdı fülk-i mu' anberde müşk-bâr  
Beñzer Hıtâ deñizine eyler sefer nişân
9. Âbiyi âba hüküm ider .....**Boş**.....  
Eşcâr-ı ' adlden bunı verür şemer-nişân
- 10<sup>229</sup>. Remz-i beyâzınıñ bu ki dünyâ-yı beyze-vâr  
Almış kınadı altına çün kebkdür nişân

---

<sup>224</sup> 2. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>225</sup> 3a: semen] çemen B

<sup>226</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>227</sup> 5b: kâfurî] kâfur-i B

<sup>228</sup> 8a: fülk-i mu' anberde] yine ' alemlerle B, 8b: beñzer] gâlib B

<sup>229</sup> 10a: bu ki dünyâ-yı] budurur dehri B



11. <sup>230</sup>Yazmak dilerse hâme-i kaşun gibi ger nişân  
Kağıt durur yüzünü kaşunı eğer nişân
- 12<sup>231</sup>. Kuḥl-ı cilâyile pür ider sürmedânını  
A<sup>c</sup> yân gözine virmege nūr-ı başâr nişân
- 13<sup>232</sup>. Çün tûğ dikdi ḥükm-i fezâsında müşk-fâm  
Şaff-ı sûtürdan çeke görsün ḥasr nişân
- 14<sup>233</sup>. Şâhib-nişân itmege bir ferruḥ aḥteri  
Ḥürşid-veş getürdi cihâna seḥer nişân
- 15<sup>234</sup>. Ca<sup>c</sup> fer Beg ol ki cûd u seḥâsından eyledi  
Ma<sup>c</sup> den gibi etegini pür sîm ü zer nişân
- 16<sup>235</sup>. Zât-ı melek şifâtuñı vaşf idemez ḥired  
Virmeḡ muḥâl şûret-i cândan beşer nişân
17. Ḥüsn-i beyânuñ ile kıılır nâzişi berât  
Luṭf-ı benânuñ ile bulur zîb ü fer nişân
- 18<sup>236</sup>. İki etegi bile şoḡub ḡara ḡul gibi  
Çâbüḡ-süvâr ḡâmeñ öñünce yeler nişân
- 19<sup>237</sup>. Sehv ile düşdi şaḡn-ı semen zâra ḡüyyâ  
Şeb-bû-yı deste idi elinde meger nişân
- 20<sup>238</sup>. Ḳaṭ<sup>c</sup> â mizâc-ı ḡâmede kıılmazdı inḡirâf  
Olsa ṭabîb-i re'yüñ ile çâre ger nişân

---

<sup>230</sup> 11. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>231</sup> 12. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>232</sup> 13. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>233</sup> 14. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>234</sup> 15. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>235</sup> 16. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>236</sup> 18. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>237</sup> 19. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>238</sup> 20. beyit] \_\_\_\_\_ B

- A.16b. 21. İnşā (vü) şî' rde çekimez yāyuñı senüñ  
İki kemānı gerçi bir idüb çeker nişān
- 22<sup>239</sup>. Ne deñlü tūğ u şeddeyle şeyh-i 'aşr ise  
Kuşandı per-i hāmeñ elinden kemer nişān
- 23<sup>240</sup>. Bir gün getürdi orta yire evc-i hilālden  
Devründe kōdı yine 'acā'ib eşer nişān
- 24<sup>241</sup>. Kav̄s-i kuzeh̄ kemān olalı dest-i kadrüñe  
Tācını diker oķuña karşı kamer nişān
- 25<sup>242</sup>. Oķ yağdurur 'adūlara yağmur gibi sūtūr  
Olup zemīn gögünde şehāb u maţar nişān
26. Dūşındadur kemānı vü destinde nīzesi  
Bulsa 'aceb mi kalb-i 'adūya zafer nişān
- 27<sup>243</sup>. Çekmezdi dört cānibine iki kāt hīşār  
İtmezdi tīr kav̄s-i kâderden şadr nişān
28. Şadra egerçi 'arşa-i medhūñde dikdiler  
Emşāl-i hāmeden nice ehl-i hūner nişān
- 29<sup>244</sup>. Günden hüküm çıkalı ekālīm-i seb'aya  
Yazmadı devr-i mesihleyin çü beter nişān
30. Hāmeñle baş başa virüp itse meşveret  
Kōmaya levh-i hayrda eşkāl-i şer nişān
- 31<sup>245</sup>. Sürsün yüzün nişān-ı süm-i esbüñe felek  
Re'yüñ ile ger münāsebet ide ne var nişān

<sup>239</sup> 22b: elinden] önünde B

<sup>240</sup> 23. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>241</sup> 24. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>242</sup> 25b: olup zemīn gögünde şehāb u maţar nişān] dünyā gögünde oldu şehāb maţar nişān B

<sup>243</sup> 27a: çekmezdi dört cānibine iki kāt hīşār] çekdi dolayı kendözine B, 27b: itmezdi tīr kav̄s-i kâderden şadr nişān] gūyā ki tīr-i fitneden eyler hazer nişān B

<sup>244</sup> 29. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>245</sup> 31. beyit] \_\_\_\_\_ B

- 32<sup>246</sup>. El almasa benānuñ ucından mürîd var  
Şeyhâne ceyb-i hırkaya çekmezdi ser nişân
- 33<sup>247</sup>. Medhûnde mihr-veş ağız açdırmayup baña  
Virdi bu şi' r-i tâze vü terden haber nişân
- 34<sup>248</sup>. Yazmak dilese hâme kaşuñ gibi ger nişân  
Kâğıd dürer yüzini kaşını eger nişân
- 35<sup>249</sup>. Rûm u Hıtâya hüküm için olmuş ezel günü  
Sulţân-ı hüsnden iki kaşuñ birer nişân
- 36<sup>250</sup>. Kaşuñ egerse zülfüni kendüye vechi var  
Serkeşleri hükümet eliyle eger nişân
- 37<sup>251</sup>. Tāvūs kuyruğı gibi ' izzetle yaraşır  
Zülfüñ olursa muşhaf-ı hüsnünde ser nişân
- 38<sup>252</sup>. Gönlümi benden alup iletme ki tapuña  
Zülfüñ inende hâtem-i la' lüñ tîr-i nişân
- 39<sup>253</sup>. Beñzüm şarusı ' aksiyile yaşlu kirpigüm  
Bir tığ-i âb-dâr virür şanki zer nişân
- 40<sup>254</sup>. Zülfüñ elinde gönlümi buldum uğrılmış  
Aşgıl anı ki düzde yeter bu kadar nişân
- 41<sup>255</sup>. Açmaz lebüni yâd idicek mühr ağzını  
Çözmez saçuñı fikr idecek turralar nişân

---

<sup>246</sup> 32. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>247</sup> 33. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>248</sup> 34. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>249</sup> 35. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>250</sup> 36. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>251</sup> 37. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>252</sup> 38. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>253</sup> 39. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>254</sup> 40. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>255</sup> 41. beyit] \_\_\_\_\_ B

- A.17a. 42. Altun şuyıyla yazmaludur şi' r-i Şevkî  
Altun ile yazılmaz egerçi ki her nişân
- 43<sup>256</sup>. Bu devr içinde da' vi-i ' irfân idenlere  
Bu şi' r-i âbdâr yeter mâ-ğazar nişân
- 44<sup>257</sup>. Fikrüm ne bikrdür ki qodı tab' -ı nîk-rây  
Nazmum cevâhirinden aña mu' teber nişân
45. Tâ her zamân maḥkeme-i rûzgârda  
Ḥükm-i qazâya şebt ide kilk-i qader nişân
- 46<sup>258</sup>. Olsun muṭî' emrüne iqbâl-i sermedî  
Olduqça nâm-ı şâhiyile nâm-ver nişân

---

<sup>256</sup> 43a: devr] asr B

<sup>257</sup> 44a: nîk-rây] hûb-rây B, 44b: nazmum] nazm-ı B

<sup>258</sup> 46a: olsun] olsa B

KAŞİDE<sup>259</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Yine bir şüret-pezîr oldı bahâr ile zemîn  
K'oldı rengârenk şerminden nigâristân-ı Çîn
2. Başda la' lîn küleh egninde pîrûzî kabâ  
Şalınır gülşende şâhid-vâr güller yer yerin
3. Şüret-i nesrîn iki yüzlü 'araç-çîndür hemân  
Tuḥfe şunmuş şâhid-i bâzâra şan bir nâzenîn
4. Hâfız-ı cârîdür ezber Süre-i Kevşer oḡur  
Galibâ bu remzdür şularda arar hazîn
5. Nev-'arûs-ı bâğdur giyüb şalınsalar n'ola  
Lâleler gülgünî gönlek âḡ tonlar yâsemîn
6. Sebzeler gögünde aşup vü fiten ḡopsa n'ola  
Nergis-i şehlâ göre ḡuyruklu yıldızdur semîn
7. Lâlelerde jâleler sîmâsına baḡup göre  
Nice zîbâ ḡâtem-i yâḡûtdur gevher kemîn
8. Lâleler içre benefşe gördüğümce câ-be-câ  
Âteş-i süzâna yer yer şu seperler sanurîn
9. Luḡf-ı ezhâr ile yer bir veche zînet buldı kim  
Gülşen-i ruḡsâr-ı ḡâke reşk ider ḡuld-ı berîn
10. Berk urur tâ cemâl-i gülden âşâr alsa  
Nitekim mü'min yüzinden pertev-i envâr-ı dîn
11. Lâle şanma bâğda görüb bahâruñ luḡfını  
Ḥacletinden ḡızarupdur gül bigi rû-yı zemîn

12. Şûret-i ‘ayniyle şekl-i mîmdür taşvîrde  
Olsa bu yüzden benefşe tañ mı gülşende ‘amîn
13. Nîl ırmağında timsâh-ı şinâverdür hemân  
Sebzeler içinde mevc ursa ne dem mâ-i mu‘în
14. Nergis-i şehlâda görsem jâleler şeklin direm  
Oldı cirm-i mâh-ı gerdün şekl-i pervîne ıkarîn
15. ‘Âleme bir tâze cân virdi yine bād-ı bahâr  
Bülbül-i güyâ dürilmek gösterür murğ-ı gülîn
- A.17b.** 16. Bâğda şu çekmeye şulana tırmış güyiyâ  
Servler dâmen-keşân her yaña şalar âstîn
17. Âzer-i âteş-peresti yakmağa müftî-i bâğ  
Yazdı gülzârûñ sicillâtına fetvâ-yı güzîn
18. Âl pîrâhen ki dökmiş güller endâmına bād  
Aña virmiş jâle sîmîn tügmelerden zîb ü zîn
19. Bād i‘câz-ı halîl izhâr idüp oldı revân  
Şûret-i nâr-ı şitâ gül-berg-i sîrâba ıkarîn
20. Gülşene ferş-i zümürüd-gün döşer ferrâş-ı bâğ  
Bu yire teşrîf tâ kim mağdem-i sulţân-ı dîn
21. Âftâb-ı fazl u dâniş mâh-ı burc-ı salţanat  
Şehvâr-ı kâm-kâr u pâdişâh-ı kâm-bîn
22. Merkez-i dünyâ vü dîn Sulţân Korkud Hân kim  
Dâver-i gîti-sitândur Husrev-i rûy-ı zemîn
23. Zâtuñ idrâkinde kâşır derk-i nefsi nâtıka  
Fazluñ ifhâmında ‘âciz pîr-i ‘aql-ı hurde-bîn
24. Olmasa ger hâk-i dergâhuñ heyûlâ-yı uşul  
Bağlamazdı böyle şûret imtizâc-ı mâ u tîn

25. Saña keff-i zer-nişâruñdan şikâyet itmege  
Ev yıkar başına la<sup>ç</sup> l-i nâbdan engüşterin
26. Hüsrevâ gülşende çün sen şâha karşı <sup>ç</sup> andelîb  
Oğudı bu şî<sup>ç</sup> r-i şekker-rîzi sihr-âferin
27. Kâmetün üzre gören destâruñ ucın çinçin  
Didi ne zîbâ yaraşuğdur göre serv üzre sîn
28. Nûn-ı nergisdür gözün üstinde cânâ râ kaşuñ  
Lâlelerde lâmdur yüzünde zülf-i <sup>ç</sup> anberin
29. Nâhun-ı gülberg-i yârün her biri âyinedür  
Kendüyi görse <sup>ç</sup> aceb midür bu yâr-ı nâzenin
30. Yaşum aķıncısı şu koyar cihân ocağına  
Âl bayraklu <sup>ç</sup> alem çekdücce âh-ı âteşin
31. Hüsñ bāğı düzdidür bu sünbül-i Hindû-beçe  
K'eylemiş pür dâmenün berg-i gül ile yâsemîn
32. Lâceverd ile haţuñ taħriri gül üstinde bu  
*Hâzihî cennâtü <sup>ç</sup> adnin fedhülühâ hâlidin*
33. Ey gözi âhü haţ-ı <sup>ç</sup> anber-feşânuñ yâdına  
Bir deriye şarılıb kaldı Hotende misk-i Çin
34. Beni bilmez yaķduğın nâr-ı firâķuñ âh kim  
Âftâb-ı sâye-güster zıll-i Rabbü'l-<sup>ç</sup> âlemîn
- A.18a. 35. Ey penâh-ı çetr-i kâdrün âstân-ı murğ-ı kıuds  
V'ey nesim-i gülşen-i luţfuñ dem-i rûhu'l-emîn
36. Hışt-i eyvân-ı celâlün taht-ı ğilmân-ı bihişt  
Câm-ı halvet-hâne-i kaşruñ cemâl-i hür-ı <sup>ç</sup> in
37. Kilk-i cûduñdan şanasın kaçredür âvihte  
Ruk<sup>ç</sup> a-i hod-reng hâk üstünde çarķ-ı heftümîn

38. Tîğ-i ‘adlünden ser-i şâne nedendür şâh şâh  
Çekdi çevrildi meger devründe zülf-i ‘anberîn
39. Mâh-ı nevle mihr-i ‘âlem-tâb olurdu müctemî‘  
Sen şehensâh-ı kemîn itse kemānuñ rûz-gîñ
40. Zihn-i bârîk ü hayâl-engîz devr endîşüñe  
‘Aql-ı kül taḥsînler idüp kıllur şad âferîn
41. Xanı bir şeh esb-i şeb-reng ile senden ğayrı kim  
Âhû-yı müşgîni şîr-i pîl-zûr ide kemîn
42. Çâr bâğ-ı ‘unşur ile yedi bustân-ı sipihr  
Müntehâ kıddüñ gibi görmedi server âstîn
43. Kân hemîn eyler senüñ dest-i yesâr îşâruña  
Saña bu yüzden didüm deryâ-yesâr u kân hemîn
44. Taht-ı şâhiye geçüp şûret vir ey şâh-ı cihân  
Kim virür kıadr ü şeref her bir mekāna bir mekîn
45. Ey sûtün-ı bâr-gâhuñ râst ḥaṭṭ-ı üstüvâ  
V’ey süvâr-ı ḥayme-i ‘izzüñ sipihr-i heftümîn
46. Bezm-i ḥuld-âşâruñ içre ḥavz-ı kevşer cür‘ a-ḥ̣or  
Ḥırmen-i mâh-ı celâlüñ içre pervîn ḥ̣üşe-çîn
47. Dürc-i ṭab‘ umdan yine sen şâha nişâr itmege  
Kâğıd-ı rengîn getürdüm içi pür dürr-i şemîn
48. Sehm-i tîrûñ kim dil-i düşmende tutmuşdur kıarâr  
Ḥûb bulmuşdur zamānuñda ḥisâr-ı âhenîn
49. Şubh-ı şemşîründen ideli zafer mihri ṭulû‘  
Zulmet-i zulm u sitemden ḥâlîdür rûy-ı zemîn
50. Şem‘ -i râyuñ olmasaydı ehl-i islâma delîl  
Şâm-ı şekden ṭâlî‘ olmazdı ebed nûr-ı yaḳîn



51. Müşterī feyzā yaraşur aşr-ı adrũnde ola  
Mihr-i  Ąlem-tāb-ı gerdũn bir ..... meh cebĩn
52.  Ąrız-ı meyde grũnenler degül Őāhā abāb  
Tāb-ı ahruñdan senũn teb-ālelerdr yer yerĩn
53. Zlf-i urān midād-ı  anberĩn dzmiş yine  
YazmaĒa erām-ı ayrātuñ kirāmen kātibĩn
54. Luf-ı gftāruñ gibi her mıŐra ı mu ciz-nmā  
Hüsn-i elfāzuñ gibi her beyti bir sir-āferĩn
55. Őehriyārā anı Őevĩ gibi bir mnŐĩ-i pāk  
Kim diyesiñ Őāhuñ evŐāfında inŐā-yı metĩn
- A.18b.56. ıŐŐa-i Rüstem oınmaz daı rezmünde senũn  
Bezm-i Ői rmde benüm Selmān añılmaz ba d-ezĩn
57. Hüsn-i atm Ői r-i rengnme Őret virdügi  
Bu ki bulur blar sn-i a ile zb  zn
58. Hk-i pāyn aı ki ser-tāc-ı āŐ   āmdur  
Yek-Őebe rengn ab umdur bu Ői r-i Őekkerĩn
59. Nice kim her yıl bahār ile mzeyyendr zamān  
Gller ile nice kim pr-naŐdur her gün zemĩn
60. Bat-ı bdār u sa ādet hem-dem  devlet mui  
Bu du āyin ider āminler rul-emĩn

KAŞİDE<sup>260</sup>

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Artar gözüm yaşı yüzüne baksa gün-be-gün  
Olur bahâra karşı belî ebrler füzün
2. Bugün otuz gün oldu meh-i nev ki meşğ ider  
Kaşuñ mişâli yazmadı bir hüsn-dâr nün
3. Kaşuñ hilâli arkası üstine başmasa  
Hacletden olmaz idi bu vech ile ser-nigün
4. Bādām üzre yazdı kaşuñ temme nüshasın  
Gördi ki cānum oldu teb-i guşşadan zebün
5. Bulmazdı beni tutmağa pirāhen içre teb  
Nālem yaqamdan olmasadı aña reh-nümün
6. Sen iç müdām gül gibi taze benefşeler  
Yeter şarāb-ı nāb baña eşk-i lāle-gün
7. Qadd-i elif mişāl ile şıfr-ı dehān-ı yār  
İtdi cemāl defterinüñ her birini on
8. Sīnem evinde görsene āhum sütününü  
Ferhād hānesini diyen kişi Bīsütün
9. Mīm-i femüñ müzāyaqası yetmedi mi kim  
Kaşuñ hayāli karşı gelür ‘aynuma cünün
10. Egri çıkardı kılıcuñı dilde oqlaruñ  
Egri vü toğrı neyse kılıcuña ben boyuñ
11. Ey nūr-ı rāyuñ ile münevver ruḥ-ı birün  
Pür-tāb tāb-ı qahruñ ile turra-i kemün

12. Rezm-i ‘adūda tîġı gibi şāriḥ olmaya  
Kim aña faşl faşl-ı revān ḥall ola mütūn
13. Aḥkām-ı emri nefy ideli nehy-i münkeri  
Rūy-ı şarāba şekl-i ḥabāb açımaz ‘uyūn
14. Oġlanlıġ itse baḥtı ile n‘ola pīr çarḥ  
*Ḥālū‘ş-şebābü ‘indī nev‘un mine’l-cünūn*
15. Kalbinde hep ḥaḳāyık-ı eşyā mu‘āyene  
‘Ārif dilinde niteki cem‘ iyyet-i şüyūn
- A.19a. 16. Yol bulmamaġa diġḳat-i ṭab‘ına ‘aql-ı kül  
Urur şemend-i fikretine na‘l-i bāz-gūn
17. ‘Ahdinde şer‘ şöyle ḳavīm oldu kim meger  
Şaḥş-ı sitem diyār-ı ‘ademde ḳıla sūkūn
18. Naşş olmaġa helākine Şevḳī-i ḥastenūñ  
Şād oldu ‘ayn-ı sāhiri vü fitne ḳaşı nūn
19. Çekdücce ḥükm-i ḳādir ile kātib-i ḳader  
Aḥvāl-i kevn defterine şüret-i yekūn
20. Olsun muṭī‘-i ḥükm-i ḳazā iḳtidāruña  
Edvār (.....boş.....) gerdiş-i gerdūn dehr-i dūn

KAŞİDE<sup>261</sup>

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

1. Tütüldü çetr-i mu' allâ döşendi naç' -1 zemîn  
Bisât-1 şu' bede-bâzı bırağdı çarğ-1 berîn
2. Müşa' bid-i felegüñ oldu hoşkasında nihân  
Hezâr hîle ile heft mühre-i pervîn
3. Çü giydi hırka-i zerrini taş-bâz-1 felek  
Hezâr taş-1 pür-âteş nihân oldu hemîn
4. Riyâz-1 şüret-i ezhâr ile müzeyyen olup  
Nigârhâne-i Erjeng-i Çine döndü zemîn
5. Benefşe nergis ü nesrîn ü nesteren açılıp  
Kavuşdu yâsemen ü süsen ü gül ü nesrîn
6. Ta' aşşuk eyledi gülzâra sebze-zâr-1 felek  
Tağassur eyledi faşl-1 bahâra huld-1 berîn
7. Şalındı serv ile sünbül çü Vâmık u ' Azrâ  
Açıldı lüle vü nergis çü Husrev ü Şirîn
8. Sipihr-i kavş-i kuzeğden hevâya çekdi kemân  
Sehâb-1 berğ-i cihândan cihâna açdı kemîn
9. Harîr-i sebz-i çemendür şüküfeye pister  
Kenâr-1 berk-i semendür benefşeye bâlîn
10. Kenâr-1 sebze hoşdur kim ide âb-1 revân  
Terennümât-1 dilâvîz ü şavt-hâ-yı hazîn
11. Riyâz-1 ' âlem-i kudsi şeherde seyr kılup  
Okur bu mağla' 1 dil ' andelîbi hoş-rengîn

12. Eyâ hülâşa-i erkân u zübde-i tekvîn  
Bihîn-i millet ü kı̇'im-maķâm-ı server-i dîn
13. Mu' ızz-i devlet ü dîn kı̇azı' asker-i a' zam  
Benâm-ı şadr-ı mu' azzam müşîr-i şâh-ı zemîn
14. Serîr-i fazl-ı Süleymân-ı ins ü cin sensin  
Kim oldu ṫarem-i fîrûze ḣatemünde nigîn
- A.19b. 15. Sen ol hümâ-yı şerefsin ki rûz u şeb eyler  
Cenâh-ı himmetüne ilticâyı çarh-ı berîn
16. Ne kân-ı lûtf u keremdür ki baħr içinde şadef  
Şenâsın itdüğüçün ağzı ṫoldı dürr-i semîn
17. Hemîşe levh-i zamîründe ' aķl-ı ' ilm-âmûz  
Müdâm feyz nevâlünde baħr-ı gevher-i Çîn
18. Be-nazm-ı Hâfız u Selmân mîr-i mülk-i sühan  
Kemâl-i ' âlem-i ma' nî zahîr-i ĥusrev-i dîn
19. Eger dem urmasa gülşende bûy-ı hülķuñdan  
Mu' aţtar olmaz idi verd ü sünbül ü nesrîn
20. Gül-âb olduğıçün reng ü bûy-ı hülķuñdan  
Gülñ cemâline bülbüller itdiler taĥsîn
21. Yüzüme def gibi dest-i felek ṫabanca urup  
Belümi çeng-şıfat bükdi kıldı zâr u ĥazîn
22. Cihân gözi yüzüme baķmadı gele bir dem  
Ki ĥâlüm ağlayu maķşûdum eyleyem ta' yîn
23. Egerçi ṫab' -ı revân-baĥş oldu baħr-i ' amîķ  
Vü gerçi şî' r-i dürrer-bârum oldu siħr-i mübîn
24. Velî ne fâ'ide baĥtum degül müsâ' id ü yâr  
Kim ola devlet ü iķbâl hem-i' nân mu' ĩn

25. Gözümde naqş-ı cemâlün muşavver ola müdâm  
Dilümde zıkr-i cemilün mükerrer ola hemîn
26. Kapuñda bendelerün gibi i' tibâr olunup  
Bu bendeñün dağı manşübın idesin ta' yîn
27. Belâ-yı deyn ü maraz faqr-ı fâqa vü pîrî  
İhâta eyledi gam kıddümi yesâr u yemîn
28. Revân çemende ola ' aqd-i zebân-ı sūsen ü gül  
Eger şenâ-yı cemilün sözün kılam telkîn
29. Nitekim açıla güller çemende bülbüller  
Figân eyleye her şubh-dem hezâr hazîn
30. Çenâr u serv çemende du' āya el getürüp  
Kim ide rûh-ı emîn ol du' āyiçün āmîn
31. Riyâz-ı devletüni hurrem eyleyüp Yezdân  
Müdâm eyleye Hâk ' ömr-i gülşenin tezyîn
32. Niteki ism ile lâ-yünşarif olup erkân  
Bulara olmaya câ' iz duhûl-i cer tenvîn
33. Hemîşe ism-i şerîfün maşûn ' illetden  
Mütûnı ' ömrünüñ olsun cihân içinde metîn

## KAŞİDE

## Mef'ülü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- 1<sup>262</sup>. Yokdur yüzi yüzüne dise beñzer âyine  
Kim görmedi yüzün gibi meh manzar âyine
- A.20a. 2. Her şubh olursa maṭla<sup>ç</sup> -ı hürşid vechi var  
<sup>ç</sup> Aks-i ruḥuñdan ey büt-i meh-peyker âyine
3. Şan devr-i mâhı ḥalka-i mâhı ihâta ider  
Mihr-i cemâline ṭutıcak dilber âyine
4. Ol yüze yüz demler ider ben arḳadan âh  
Yakında ḳorḳaram nefese uğrar âyine
5. Ne deñlü taş bağırlu vü âhen-dil ise de  
Göñlinde itdi mihr-i ruḥuña yer âyine
6. Şu olup aḳmaduğı ḥayâdan zihî yürek  
Olduḳca ḥaddüñ oduyıla hem-ber âyine
7. Bir demde uğrı gibi nice şürete girer  
Uğurlamağa zib-i ruḥuñdan fer âyine
8. Yerlere çalup âyinenün şüretini boz  
Ḳoyup cemâlünü baḳa çarḥuñ ger ayına
- 9<sup>263</sup>. Cân penbe-vâr oda nice yanup olmasun  
Olur yüzün günine muḳâbil her âyine
10. Toz ḳonmamağa ḥaddüne ḥaṭṭ-ı gubârdan  
Üstüne ben şikeste gibi ditrer âyine
11. Ḳo dürlerünü jâle-şıfat gün yüzünde kim  
Dürr ile yarışır ki bula ziver âyine

<sup>262</sup> 1a: dise] diyen B, 1b: yüzün] senün B

<sup>263</sup> 9. beyit] \_\_\_\_\_ B

12. Hüsnuñ delüsidür ki nemed-püş olup gezer  
Elden ele benüm bigi cāna her āyīne
13. ‘Āyīne içre ‘ aks-i ruħuñı gören şehā  
Sihr ile almış ağzına dir aħker āyīne
- 14<sup>264</sup>. Cism-i laṭīfine baķanuñ yüzi görünür  
Olalı yüzi ṭal‘ atına manzar āyīne
15. Derler koyula āhum odından vücūdına  
Bir dem yüze yüz ola yüzüñle ger āyīne
16. Bir şüret ile görmege hüsnuñ ‘ arūsını  
Gün yok ki arķasıyla ṭaşmaz zer āyīne
17. Bağrına cān gibi nice başmaya hüsni-i yār  
Bir māh-pāre mihr-i ruħa beñzer āyīne
18. Bir an içinde biñ yüze gelse ‘ aceb degül  
Pehlū-yı yārda büyüdi ekşer āyīne
- 19<sup>265</sup>. Bezm-i şafāda ‘ ayş yüzün nice göre dil  
Devrān eliyle şunmaz ise sâğar āyīne
20. Hüsni ü bahāda irdüğüne kendüyi şatar  
Şehr içre oldu şiveyile eşher āyīne
21. Yerdigin ider ay ile gögde muķābele  
Mānend-i rāy-ı husrev-i dīn-perver āyīne
22. Hürşid-i burc-ı baht u şeref Bāyezīd Hān  
Kim nūr-ı rāyiyile olur enver āyīne
- A.20b.** 23<sup>266</sup>. Ṭūṭī-i hoş-kelāmına midḥat-serānuñ  
Şunar nebāt-ı kāseyile şekker āyīne

<sup>264</sup> 14. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>265</sup> 19b: bigi] gibi B

<sup>266</sup> 23a: -serānuñ] yeter anuñ A



- 24<sup>267</sup>. Bir hâne yaptı kadri ‘arūsına rûzgâr  
K’oldı sûtûnı sâ‘id-i yâr u der âyîne
25. Câm-ı cihân-nümâsını görseydi râyüñüñ  
Dikmezdi meyl-i milkete İskender âyîne
- 26<sup>268</sup>. Nuşret ‘arūsı görmege devlet cemâlini  
Tîgi yüzü gibi ola mı duğter âyîne
27. Şâhâ ‘arūs bahtuñ için yarışur k’ola  
Meşşâta çâr mâder ü se h̄āher âyîne
28. Beñzetme nūr-ı râyuna anı ki beñzemez  
Ruhsâr-ı âfitâba ğubâr āver âyîne
29. Ger hırz-ı midhatüñi okuyup üfleseler  
İ‘câz-ı ‘İsevisüz ola cân-ver âyîne
30. Der şâh beyt tab‘uñı telkîn ide hıred  
Tûti-mişâl ola suhan-güster âyîne
31. Bî-şübhe lağvasına hilâlün ‘ilâc eder  
Râyüñ tabîbiyile birike ger âyîne
32. ‘Adlün güninde ğayr yüzünden üşenmese  
Tutmazdı berğden yüzine çâder âyîne
33. Yüz sürmeseydi hâk-i derüñ kimyâsına  
Olurdu jeng-i hâdişeden ebter âyîne
34. Sen var iken ‘adūya nice devlet el vire  
Ferzend-i hūb-şekle şunar mâder âyîne
35. Her beyti bir nigâr durur bu kaşidenüñ  
Kim elde zîb ü zînet için tutar âyîne
36. Gūyâ mağâl-i tûti-i şîrîn kelâmdur  
Kim oldı aña tab‘-ı sūhan-perver âyîne

<sup>267</sup> 24b: yâr] bāz B

<sup>268</sup> 26b: yüzü gibi] gibi yüzü B

37. Na<sup>ç</sup> l-i süm-i semendi ne yire kadem başa  
Kazsalar ol yiri çıka tā maşşer āyīne
38. Şevkî aduña huṭbe-i taḥsîn oğur hıred  
Aşduñ çü söz cevāmi<sup>ç</sup> ine derhōr āyīne
39. Āyīne-sāzına kurre-i çarḥ-ı şışe-reng  
Bu şüret ile görmedi rüşen ter āyīne
40. Lîkin düşer mi dāyesine bu perî-ruḥuñ  
Meşşāta dest-i ḥasret ü eşk-i ter āyīne
- 41<sup>269</sup>. Rüşen sözüm ki fikr gögi içre bikrdür  
Keffü'l-ḥaṭib-i şānedür aña hūr āyīne
42. Görmege ḥalk sūret-i ḥāl-i figārumı  
Ġam ḳodı dāğdan tenüme yer yer āyīne
43. Tā nev-<sup>ç</sup> arūs devr eline şuna her zamān  
Şubḥ-ı şafā eliyle şeh-i ḥāver āyīne
- A.21a.** 44<sup>270</sup>. Olsun sa<sup>ç</sup> ādetüñ güneşi irtikā<sup>ç</sup> da  
Emrüne rām tevsen-i gerdün herāyīne

<sup>269</sup> 41b: ḥaṭib -i] ḥasīb-i B

<sup>270</sup> 44b: rām] rāst B

KAŞİDE<sup>271</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Hoş civân itdi cihānuñ pîrini devrân yine  
Bād-1 nevrüz ile bustân buldı tâze cân yine
2. Virdi zînet bûstânâ nitekim bâğ-1 na'îm  
Giry-e-i ebr-i bahâr ile gül-i handân yine
3. Ebr şahn-1 bâğı şulayup süpürür bād-1 şubh  
Şahn-1 bâğa oldı güyâ şah-1 gül mihmân yine
4. Gördi hūnîn pîrehen gül Yūsufını lâ-cerem  
Pîr-i Ken'ân gibi ider 'andelîb efgân yine
5. 'İtr-1 enfâsıyla âfâkı mu'atтар kılmaga  
Açdı gülzâr içre 'atâr-1 şabâ dükkân yine
6. Fırşatı fevt eyleme ey 'iş iden mey âl-var  
Şahn-1 gülzâra ki kırdı şah-1 gül eyvân yine
7. Yile vir ney gibi varun bezm-i gülzâr içre kim  
Bülbüli gül Şevkî itdi bî-ser ü sāmân yine
8. Gülistân-1 'âlem içre bülbüli lâl eyledi  
Murğ-1 hūb-elhân-1 tab'-1 'âlem-i devrân yine
9. 'Âlim-i 'âlem cihân-1 'ilm Muhyiddin k'anuñ  
Nâm-1 nîkidür berât-1 cevrine 'unvân yine
10. Münşi-i divân-1 gerdün ya'ni tîr-i hâme-dâr  
Luţf-1 inşâsına oldı tâbi' fermân yine
11. Luţf-1 güftârın görenler şîve-i eş'ârda  
Tâze gelmişdür cihâna dediler Selmân yine

12. Veh nice sehhârdur kilik-i kelâm-ârâsı kim  
Cism-i kâfûra geyürür ‘anberin kıaftân yine
13. Mekteb-i fennine gün ta‘lîm için her gün gelür  
Levh-i zerriniyle mişl-i tıfl-ı ebced-ğân yine
14. Nûr-ı zihnin mihre teşbîh eylemiş üşenmeden  
Gör ne yüz kıarası kıazandı meh-i tâbân yine
15. Sebağ-ı mızmârında kaçırmadı ‘aql zihni hiç  
Zihn-i pâki Düldülinüñdür bugün meydân yine
16. Nûr-ı zihni pertev-i nûr-ı hidâyetdür didüm  
Gün gibi rûşen midür ħâcet midür bürhân yine
17. Nev-‘arûs-ı ħüsndür eş‘ârı güyâ zeyn için  
Aşdı satır-ı ħatı aña zülf-i müşk-efşân yine
18. Her ne sırrın kim kıader yazmış kıazâ dîvânına  
Eylemiş ħallâl-ı tab‘ma ħudâ âsân yine
- A.21b. 19. Kâmilen medħüñ işitmeseydi Şevkî üstine  
Dürler işâr eylemezdi ħâzin-i devrân yine
20. Gülbün-i iğbâlüni sîrâb tuşsun ‘avn-i ħağ  
Kim anuñladur bugün sîrâb-ı bâğ-ı cân yine

KAŞİDE<sup>272</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Ey boyı serv-i sehî v'ey yüzi gül-berg-i tarî  
Yiridür seyl-i sirişkünden iderseñ hazeri
2. Bizi yakma inen ey şem<sup>c</sup>-i şeb-efrüz-ı mezâr  
Tâ ki irişmeye bir gün saña âh-ı seherî
3. Ebr-i meh-püşuñ aqıtmasun inen yaşımı di  
Ki harîre nem-i bārānuñ irişür zararî
4. İtme dildāra gönül nesl-i beşer diyü hitāb  
K'ol melek-ḥūy perîdür ser-i zülfini perî
5. Mihmān geldi çü luḫf itdi ğamı cān evine  
Gönül oda köze düş sen de kebāb it cigeri
6. Eşk-i rüyum göricek yār sevindügi bu kim  
Ṭıfl-ı nev-ḥāste görse sevinür sîm ü zeri
7. Dilde yer itse ne var rāst gelüp tîr-i müjeñ  
Toğrulığıyla bulur kişi gönüllerde yeri
8. Sen melek-ḥūya perî nice diye ādem olan  
Ger seni görsedi dîvāne olur idi perî
9. Her ki yüzi şuyını virüp alur bāde-i la<sup>c</sup> l  
Değişür ḥākini bāda şatun alur güheri
10. Didüm ey dost yine <sup>c</sup>id gelür añma mısun  
Va<sup>c</sup> de-yi buseyile <sup>c</sup>aşık-ı biçāreleri
11. Didi kim bu señe ki kıble-i a<sup>c</sup> yāna yönel  
K'ol durur mülk-i cihānuñ şeh-i ferḥunde-feri

12. Ehl-i meydân-ı ma'ânî-i hüner Şâmî Beg  
Ki 'ıyân lafz-ı bedî'inde beyânın eşeri
13. Muştafâ-ism ü 'Alî-resm ü Ebübekr-ı hışâl  
K'itdi inşâfı 'ıyân şive-i 'adl-i 'Ömeri
14. Satr-ı şî'ridür aşan silsile-i 'anber ile  
Şubh-dem kubbeye-i nüh-ıtopa bu kândîl-i zeri
15. Keffidür ebr-i güher-bâr u özi bahr-ı kerem  
Dili keştî-i ma'ânî vü kelâmı düveri
16. Zihni pâki gibi şâf olmağa âyîne-i dil  
Komadı âb-ı şafâ cânda gubâr-ı kederi
17. Ger vire zihni kavî râ-yi muhâlata mecâl  
Zât-ı cevherden ider kisvet a' râzî berî
- A.22a. 18. Nüh felekdür 'acabâ dūd-keş-i maḡbaḡı kim  
Nūr-ı ecrâm-ı kevākib durur anuñ şereri
19. Niçün böyle ḡamīde görünür kadd-i hilâl  
Çünkü her ây kōmaz na' l-i semendūne seri
20. Vehm-i tiḡ ile 'adū ḡatırımı aña düşer  
Zulmet-i şebde gören kişi şu' â-ı kâmeri
21. Âşinâlık ide ger âb-ı şafâsıyla kadeḡ  
Merd-i maḡmūra daḡı virmeye mey derd-i seri
22. Kâmkârâ tapuñ oldur ki maşâff eyleyicek  
Mihr-i raḡşân bıraḡur tiḡuñ öñünde siperi
23. Târem-i çerḡ-i muḡarnesde 'Uḡârid k'añılur  
Tîr-i kâdrüñ durur ol k'itdi felekden güzeri
24. Cân-ı ef'î-zedeye nuşâ-i tiryâk yazar  
Lafz-ı cân-perver-i luḡfuñ ezüben gül-şekeri

25. Būstān-ı kerem içinde büyükdür ol şāh  
Kim anuñ berki seḫā fazl u hūneri şemeri
26. Kaşr-ı kadrūñ vire ger kadr-ı medār felege  
Maḫla‘ -ı şems-i cihān ide ḫased baḫteri
27. Der ḫilāfın dileye kâ‘ ide-i dehrūñ eger  
Çār māderde nihān ide revān nūh pederi
28. Zerrece ‘avnūñ eger olsa semāvāta qarīn  
Olmaya mihr-i felek şubḫ-demūñ perde-deri
29. Ḥamdülilāh şeref-i zāt-ı şerīfūñle yine  
Baḫr-i şādīye ğarīḫ eyledūñ ehl-i hūneri
30. Kamilā vaşf-ı kemālātuñı Şevķī diyemez  
Ki degüldür dimek evşāfuñı ḫadd-i beşerī
31. Dün seḫer şūret-i medḫūñi yazarken ben de  
Eyledi sevķ Ḥudā baña iki bed-siyeri
32. Mübtedīdür birisi cehl-i mürekkeb maḫzā  
Mübtedādan birinūñ ḫod ebedī yok ḫaberi
33. İrişi geldi bu ešnāda baña pīr ḫired  
Didi ey kişver-i şī‘ r ü hūnerūñ müştehiri
34. Mūsī-i vaḫtsin işitme sözün Fir‘ avnuñ  
İsī-i vaḫtsin idinme muḫibb degme ḫarı
35. K'eylemez āteş-i Nemrūd Birāhīme eşer  
Bād-ı dey gülşen-i mīnūya degirmez zararı
36. Nice kim nāķış ola ehl-i kemālūñ zıddı  
Merd-i nādān nice kim sevmeye ehl-i hūneri
37. Kej-nazardan şaķına zāt-ı şerīfūñi İlāh  
Ebeden saña qarīn itmeye ehl-i ḫaḫarı

## MUSAMMAT

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- A.22b.1. Ey hoşâ ğonca-şıfat sende gülzâr-ı bahâr  
Tâzedür âyîne-i âb ile dîdâr-ı bahâr  
Lâleler olsa ne var ğüne-i ruhsâr-ı bahâr  
Germdür güller ile ğün gibi bâzâr-ı bahâr  
Tañ mı dünyâdan eger gelse bugün mihr ü vefâ
- 2<sup>273</sup>. Çekdi envâ<sup>c</sup> -ı çiçekden yine leşker lâle  
Oldı mülk-i çemene luţf ile server lâle  
Olsa gülgün ne aceb çün ruĥ-ı dilber lâle  
Gül gibi elde tutar bâde<sup>c</sup> -i aĥmer lâle  
Bâde nüş it ki geçer fırsat-ı eyyâm-ı bahâr
- 3<sup>274</sup>. Döşenübdür yine şahn-ı çemene ĥırmen-i gül  
Zeyn ider lâle-i şîrâb ile pirâhen-i gül  
Semen ü yâsemen ile tolodur dâmen-i gül  
Geçse ger<sup>c</sup> iş ü şafâyıla n'ola behmen-i gül  
İçelüm bâde cihân itmiş iken terk-i cefâ
- 4<sup>275</sup>. Oldı çün nâfe-ġüşâ yine nesîm-i şeheri  
Ġarĥadur nûkhet-i sîmine nesîm-i şeheri  
Âbdan düzdüġi âyîne nesîm-i şeheri  
Bu durur baĥa bu âyîne nesîm-i şeheri  
Âb bu demde olur âyîne-i luţf-nümâ
- 5<sup>276</sup>. Oldı şahn-ı çemen içre yine ġüyâ bülbül  
Yine alındı ġül-i tâzeye şeydâ bülbül  
Ter terâneyle ider naġme-i ġarrâ bülbül  
Mâdiĥ-i ĥâzret-i maĥdûm ġüyâ bülbül  
Kim oĥur ĥüsn-i edâyile nice medĥ ü şenâ

<sup>273</sup> 2c: olsa] olsun A, 2c: ne aceb] ta'accüb A, 2e: bahâr] safâ B

<sup>274</sup> 3d] \_\_\_\_\_ B

<sup>275</sup> 4b: Ġarĥadur] Ġarĥdur A, 4d: âyîne] âyineye A

<sup>276</sup> 5d] \_\_\_\_\_ B



6<sup>277</sup>. Ey ki sensin keremüñ kânına dükkân-ı kerem  
Keff-i dür-bağşuña dirsem n'ola 'ummân-ı kerem  
Tâzedür dest-i 'ağâ-bağşun ile ħ'ân-ı kerem  
Der-i cûduña müzeyyen durur eyvân-ı kerem  
N'ola dirsem tapuña kân-ı seĥâ baĥr-i 'ağâ

---

<sup>277</sup> 6c: ħ'ân -ı] cân-ı B, 6e: 'ağâ] seĥâ B

MUĞAṬṬA' ĀT<sup>278</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- A.23a.1. Dün zevâyâ-yı taḥayyürde müşevveş-ḥâṭır  
Otururdum ğam-ı dünyâyile saḥt ü muzṭar
2. Gâh meftûn-ı cev meftûl-i ser-i zülfi-şanem  
Gâh maḥmûr-ı mey siḥr çü çeşm-i dilber
3. Ben idüm çünki bu ḥâl ile ğarîḳ-i yem-i ğam  
Yetişüp geldi hemân dem yelerek bād-ı şeh̄er
4. Ded'ey şifte-i sâkin-i Beytü'l-Aḥzân  
Ĝam ayağında nice bir olsun zîr ü zeber
5. Didüm ey mürşid-i müşkîn-nefes ü Hızr-liḳâ  
Biñ Mûsî-keff ü 'İsî-dem ü Cibrîl-siyer
6. Merḥabâ luṭf getürdüñ diyü vardum ileri  
Ḥayr-maḳdem ne ḥaber didüm ü dir ḥûb ḥaber
7. Vaḳt şādî vü evân ferruḥ ü zevḳ durur  
Bâde-nüş eyle vü gûş it neğam-ı ḥinâ-ger
8. Mevkib-i 'ālî ser-i ḥayl-i efâzıl yetişüp  
Ṭoldı şād ile cihân ḳalmayuben ğamdan eşer
9. Maşdar-ı 'ilm ü 'amel ḥâzin-i gencîne-i faẓl  
Maṭla' -ı çerḥ-i zükâ server-i ḥürşid-maḳar
10. Yūsuf-ı Mışr-ı şeh̄a mîr Sinân Beg kim anuñ  
Yaraşur şehler olursa eşigine çâker
11. Gümreh olurdı beyâbân-ı taḥayyürde nüfus  
Zâtuñ olmayayidi ḥayl-i 'uḳûla reh-ber

12. Nârven-i serv-i revân gibi revân ola ger  
Cûduñuñ cûdı ider ise reh-i bâğa güzer
13. Levh-i taq̄dîrde pîr-ııredüñ müşkilini  
Ṭab<sup>ç</sup> uñuñ ṭıfl-ı nev-âmûzı idübdür ezber
14. Cûduñuñ cûyı ıatında yedi deryâ-yı <sup>ç</sup> amîk̄  
Görinür şaḥs-ı cihânuñ gözüñe âb-ı şemer
15. Ḥilmiñuñ meclisine mürşid-i <sup>ç</sup> aklı oldı nedîm  
<sup>ç</sup> İlmüñuñ gülşenine ṭübâ huld oldı şecer
16. Ṭab<sup>ç</sup> -ı pāküñe müselleme durur iklîm-i funûn  
Zihn-i ḥûbuña müsahḥar durur envâ<sup>ç</sup> -ı hüner
17. Baḥr-i ḥayretde cihân ğarḳ oldı virmedi  
<sup>ç</sup> Âriyet keştî-yi ğitîye veḳâruñ lenger
18. Tîĝiñuñ ḥucetin oḳıdı kazâ oldı hacîl  
Kilküñuñ sür<sup>ç</sup> atini ğördi utandı şarşar
19. Şevḳî ne dil ile diye vaşf-ı kemâlâtuñı kim  
Ki'demez vaşf-ı kemâlâtuñı maḳdûr beşer
- A.23b.20. Kâmilâ gerçi benem şimdiki dem şâ<sup>ç</sup> ir-i vaḳt  
Lîk ne fâyide kâsiddür bâzâr-ı hüner
21. Ṭab<sup>ç</sup> -ı pāküñ çü bilür kıymetini her süḥanuñ  
Tâb-ı meh-tâb ile çün bir degül şem<sup>ç</sup> ü şerer
22. Tâ ki her vaḳt-i seḥer ḳurş-ı zeheb peyker-i mihr  
Rûy-ı âfâḳı ide âyîne gibi enver
23. <sup>ç</sup> Ömrüñuñ irmeye ḥürşid-i kemâline zevâl  
Ḳonmasun âyîne-i devletüñe ğerd-i zarar

## KİT' A

## Fâilâtün Mefâilün Feilün

1. İftihâr-ı zamân-ı ' Alâ' eddîn  
Ey ki ' âşık yüzüne ins ü melek
2. Rûşen-i âyine-i zamîründe  
Harekât-ı nücûm u seyr-i felek
3. Şafha-i rûzgârda dehenüñ  
Nüşa-i Bû- ' Alî eyledi hak
4. H̃ânçe-i mihrünün du' acısıdur  
Gök yüzinde Simâk ü yerde semek
5. Şevkinün hasb-i hâlini diñle  
Gerçi hâcet degül tapuña dimek
6. Hücresini bucağ bucağ arasañ  
Rûzeden ğayrı nesne yok yiyecek
7. Müstedâm ol devâm-ı devlet ile  
Turdığınca müdâm devr-i felek

## KİT' A

## Fâilâtün Mefâilün Feilün

1. Faḥr-i a' yān Ḥazret-i Ya' kūb  
Ey ki sensin cihān-ı cūd u kerem
- 2<sup>279</sup>. Kerem içre edille-i cūduñ  
Sāili bī-su'āl ider ebkem
3. Sofra-i cūduñuñ kenārında  
Kāselīs-i zamānedür hātem
4. Tıyb-i aḥlāk-ı ' anber-āmizüñ  
Kıldı mağz-ı zamānı müşkīn-dem
5. Ṭab' -ı ḥūb u laṭīfūñ öñünde  
Fuṣaḥā-yı zamān olur ebkem
6. Cāmedür kāmētüne ' izz ü şeref  
*Ve refe' nā mekānehu mu' allem*
7. Kād-i düşmen muzā' af olduğı bu  
Oldı kalbinde devletüñ müdğam
- 8<sup>280</sup>. Pūr-ı Sīnā bu ṭab' -ı Cevdet ile  
Lutf-ı zihnüñ öñünde lā-ya' lem
- A.24a. 9. Şoḥbet içre kelām-ı şīrīnūñ  
Dil ü cān tūtīsın ider ḥurrem
10. Ḥasb-i ḥālını diñle Şevķīnūñ  
K'ayağın toprağına ' arz iderim
11. Fāka bir nev' a pula bozdı anı  
K'elde yoķ nāna virecek dirhem

---

<sup>279</sup> 2b: sāili] sāilini A

<sup>280</sup> 8a: bu] o B

12. Döndüince sipihr-i nâ-hemvâr  
Bünye-i 'ömrüñ ola müstaḥkem

KİTÂB A<sup>281</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Fahr-ı erbâb-ı kemâlât Mehemmed Çelebi  
Ey ki sensin nazar-ı luğf ile mümtâz-ı enâm
2. Kande kim baş-ı ma'ânide kelâm eyleyesin  
Ser-be-ser şan'at-ı tecnis durur yâ ihâm
3. Vaqt-i tab' uña mensübdur aqsâm-ı hüner  
Manıq-ı hûbuña muşşûşdur envâ' -ı kelâm
4. Raqam-ı dil-keşüñe nüşha-i Erjeng esir  
Haft-ı müşgin-güher-pâşuña yakût gulâm
5. Murğ-ı ma'nî şikâr itmege nâzüklük ile  
Kalemün şafha-i yakûta çeker müşgin dâm
6. Getürür nuql diyü bezm-i revân-âsâna  
Leb-i dildâr şeker gamze-i cânân bādâm
7. Hasb-i hâl-i dil-i âvâremi 'arz eyleyeyüm  
Ayağün toprağına olmaz ise ger ibrâm
8. Def -i faqr için ele muşhaf alup fâl açıcak  
Okurum Süre-i En'âmı revânü'l-en'âm
9. Mey-i cûduñla humâr-ı gamı yazmasam eger  
Telh-i kâm itdi beni sâkı-i devrân çün câm
10. Al elin Şevki-i üftâdenün ey zât-ı kerim  
Ma-tağaddüm çü budur 'âdet-i ahlâk-ı kirâm
11. Nitekim mihr-i cihân-süz ile enver ola rüz  
Nitekim mâh-ı dil-efrüz ile enver ola şâm

12. ‘Ömrünüñ mihr-i cihân-sûzına ırmeye zevâl  
Döndügince ebedâ bu felek-i âyine-fâm



KİT' A <sup>282</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Meḥḥar-i zümre-i erbâb-ı ḳalem Mîr Ḥüsâm  
Ey ki sensin nazar-ı luḥf ile mümtâz-ı enâm
2. Secde ider tâ' at emrüne debîr-i felegi  
Gösterür ḳıl ḳalemün şadr-ı meşâliḥde ḳıyâm
3. Murğ-ı ervâḥı şikâr itmege her dem ḳalemün  
Ḥüsn-i ḥaḥdan varâḳ-ı sîme çeker müşgîn dâm
- A.24b. 4. Her ne söz kim diye medḥünde senün şâh-ı vaḳt  
Ser-be-ser şan' at-ı tecnîs durur yâ ihâm
5. Ḥamdüllâh ki yine yümn-i ḳudümüñle senün  
Devr dilşâd durur ḥurrem ü ḥandân eyyâm
6. Kâmilâ ḥâline Şevḳî-i ğarîbün nazar it  
Ki dü tâ itdi felâket eli ḳaddini çü lâm
7. Faḳr-ı burcda ihâḥa itdi vücūdını anuñ  
Kim oḳur Süre-i En'âmı revânü'l-en'âm
8. Himmetünde sözümüñ teşnesidür âb-ı zülâl  
Şî' rimün mesti vü lâ-ya' ḳılidür bâde-i câm
9. Lîk ele almaz anı seng-i ḥazef bigi ḥüş  
Göze göstermez anı ḥâk-i siyeh deñlü 'avâm
10. Kendü ḥâline münâsib nice ḥoş beyt dimiş  
Şâ' ir-i pâk-suḥan siḥr-nümâ ya' ni Hümâm
11. Fi'l-meşel ger saḥt-ı cümle şeved siḥr-i ḥelâl  
Ber bezirgân-ı cihân terbiyet-i seyr-i ḥarâm

12. Nice kim şâm-ı siyehkâr ola ‘âşık-ı rûz  
Nice kim rûz-ı dil-efrûz ola ğayret-i şâm
13. Çapuña mihr-i felek hâdim ü meh hizmetkâr  
Tapuña ‘izz ü şeref çâker ü iqbâl ğulâm

## KİT' A

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Faḥr-i küttâb-ı zamâne Memî Efşâncı  
Ey ki zâtuñla ' uḡul oldu ke-nefsi vâḥid
2. Döşeyüp ḥam gümüşden ḫalemüñ seccâde  
Anda âbid gibi geh râki' olur geh sâcid
- 3<sup>283</sup>. Yazmağa vaşf-ı kemâlâtuñı Şevki-i za' if  
Ḥazretüñden umaram eyleye iḥsân kâğıd

---

<sup>283</sup> 3b: umaram] dilerem B, 3b: eyleye] k'eyleye B

MERSİYE<sup>284</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

## I

1. Ey felek sen bu işi şanma ki āsān eyledüñ  
Yağuban devlet serāyın ‘azm-i vīrān eyledüñ
2. Yūsuf-ı cānı ecel kırdına kapdurduñ dirīğ  
Dehri dil Ya‘ kıbunuñ gözine zindān eyledüñ
3. İndirüp burc-ı şerefden ol güneş ruhsārumı  
Yire çalduñ zerre-veş hāk ile yeksān eyledüñ
4. Şāne ger urduñ dest-i merg ile mu‘ anber zülfine  
Āh kim cem‘ iyyet-i cānı perişān eyledüñ
5. Bir sehi̇ servi kökünden kızup atduñ qar’yire  
Ne biter tüt kim cihān içini bostān eyledüñ
6. Nergis-i bīmārı varmağa ecel h̄ābına āh  
Eşk-i çeşmin ‘ālemüñ gözine zindān eyledüñ
- A.25a. 7. Kān-ı hüsn idi bugün ol genc-i luṭfuñ gevheri  
K‘āmı hāk-i tīre-i ḥasretde pinhān eyledüñ
8. Ey dirīğ ol gülbün-i ‘ayşuñ hayātı hil‘ atin  
Şoyup egninden ḥarāmī gibi ‘üryān eyledüñ
9. Āḥir itdüñ ‘ömrini olmadan āḥir bu bahār  
Ol gül-i ‘ahd ile bu yüzden mi peymān eyledüñ
10. Göreyin çarḥuñ bozulup yerle bir ol ey felek  
Kişi öz perverdesini böyle mi itmek gerek

## II

1. Çün ğurûb itdi bugün ol burc-ı luḡfuñ aḡteri  
Ne yüz ile seyr ider gerdûnda Mihr ü Müşterī
2. Şeb qaradan mâh gökden çıkmasun ayruḡ daḡı  
K'oldılar zülf ü ' izârından o meh-rûnuñ beri
3. Taralup bu mâtem için ğonca yırtdı yaḡasın  
Câmesin şad-pâre kılsa tañ mı gül-berg-i tarī
4. Lâlenüñ tolsun şurâḡı gibi içi ḡan ile  
Kim bu devr-i ğamda düşmez hiç elinden sāḡarı
5. Ey zemîn seni göreyin seng-sâr-ı ' âlem ol  
Nice baḡruña başub yatarsın ol sîmîn-berī
6. V'ey zamân bād-ı havâdişden düşer mi saña kim  
Ḳara topraḡa düşe bāḡ-ı bahâruñ gülleri
7. Sevinüp ol şem' -i cân yirinde bu ḡalduḡiçün  
Kimsenüñ yoḡdur görececek gözi mihr-i enveri
8. Ḥâme-i âteş-zebânın deḡsün uşlasun şihâb  
Oda yaḡsun diñ debîr-i perr-i gerdün defteri
9. Kend'eliyle başına ḡaḡ gibi topraḡ koydı çün  
Zümre-i dîvân-ı ḡüsnüñ dilber-i zibâ-terī
10. Başa topraḡ koymaḡ istedi bu ğamdan çarḡ-ı pîr  
Göz yaşından bulmadı yaş olmadık bir ḡuru yir

## FÂRSİYYÂT

KAŞİDE<sup>285</sup>

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- A.25b. 1. Gû Fârsî ki nezd-i şehinşâh-ı kâmkâr  
Remzî beyân koned zi-men-i nâ tevân-ı zâr
2. Şehzâde Bâyezîd-i cevân-baht-ı ân şehî  
Kû şeh-suvâr-ı ‘arşa-i şâhist bâ vağâr
3. Şâhî ki behr-i zeyn-i zerîn sâht be-mihr-i ü  
Ber nuğre ħunk çerĥ ki tâ gerded u süvâr
4. Şâhâ ‘inân şod zi kefem tovsen-i felek  
Dâred zi-bed licâmî şod şedîd ıztırâr
5. Dârem hikâyetî bekonem ‘arza ger buved  
Fermân-ı şâh-ı ‘âlem u Cemşîd iktidâr
6. Yârî be armağâniyem âverde esbegî  
K’û râ bih ez-vücûd ‘adem şad hezâr bâr
7. Esbest lîk hest dū men ustuh̄ân-ı pūst  
Güyâ ki şimyâ şode ber pâst üstüvâr
8. Güyâ ħired zi cünbiş-i in lâşe şod ‘ayân  
Yuĥyi‘l-‘ izâm râ ki şenîdî zi Kirdgâr
9. Hest ez za‘îfî vez naĥîfî ber-ân şıfat  
K’ez rüy-ı za‘f ber ten-i ü hest müy bâr
10. Zânū be piş-i ħalĥ zened çün reved be-râh  
Z’în dest bâşedeş reh ü refâr vaĥt-i bâr

11. Hâlist usthuvân-ı vey ez bād dem-be-dem  
Feryād hemçū ney künedem nālehā-yı zār
12. Būdeş horiş nebāt u z'ān yāftī hayāt  
Eknūn nebāt vār hored çüb-ı bî-şumār
13. Ez pā der āyed er bereved yek dū gam rāh  
Z'an rū ser āmedest derīn devr-i rūzgār
14. Çūn tār-ı ' ankebūt ten-i ū tenīde est  
Üstād-ı fitrat-ı ezeleş behr-i tār mār
15. Ferbih zi kāh ve'z ālef u cov nemī şevved  
Her çend kāh cov hored īn esb-i bā-vekār
16. Rūziş be nişestem u goftem ki bengerem  
Tā çīst eş huner be beyābān u kūhsār
17. Āgāz kerd secde-i sehvi behr-i dū gām  
Men der du' ā ki yā Rab ez īn sehv der güzār
18. Ez şubh tā be çāşt bedīn nov' tāhtem  
Nāgeh çunān futād ki şod cān-ı men figār
- A.26a. 19. Men z'arzū-yı h'ış çü ū ber girifte dil  
Ū merg-i h'ış rā şode çūn der intizār
20. El-ķışsa ..... meger çı goft  
Ey ān ki sābıķī tū ber ebnā-yı rūzgār
21. Der ķāni' ī be mūzeī ez pūstem kunūn  
Şıfrī hemī sipārem u cān mī konem nişār
22. Der ser-firāzī mī talebī z'eblaķ-ı sipihr  
Çeşm-i vefā medār u guşā çeşm-i i' tibār
23. Rov bār gīr u hil' at u zer cū zi şāh-ı ' adl  
Raḥm ār u raḥmetī vu zi men dest rā me dār

24. Burdem be sūy-i āhereş be şad füsūn  
Eknūn āmedem be cenābeş ümīdvār
25. Ger der dil-āyedet ki dehī merkebī be men  
Bih z'an Ḥodā guvāst ki mīnāyedem be kār
26. Tā hest ber qarār bed u nīk u ḥūb u zişt  
Bādā beḳā-yı devlet u 'ömr-i tū ber-qarār



## KAŞİDE

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

1. Zi lûtf-ı ʔab<sup>ç</sup> -ı hevâ-yı bahâr-ı cân-perver  
Ġazel-serâ-yı çemen geşt bâz murġ-ı seher
2. Şode zi <sup>ç</sup> aks-i şakâyık-ı ruġ-ı semen gülgün  
Çü reng-i çehre-yi sâķī zi-bâde-yi aġmer
- 3<sup>286</sup>. Şabâ çü çü mâşite refte derün refte-yi âl  
<sup>ç</sup> Arūs-ı ġonce-yi gül râ hemī ķoned zīver
4. Fuzūd çehre-yi gülşen zi sünbül sīrâb  
Mişâl-i <sup>ç</sup> arız-ı cānân zi ʔurre-yi <sup>ç</sup> anber
5. Zi bīm-i lerze ezānest sâ<sup>ç</sup> id ġurâ  
Ki hest der kef-i sebze zümürriğin neşter
- 6<sup>287</sup>. Şukûfe-yi ʔıfl-ı resen bâz <sup>ç</sup> arşa-yı çemenest  
Ki rāst kerde resenhâ zi şāhhâ-yı şecer
- 7<sup>288</sup>. Eşīr best miyân-ı nihâl râ zünnâr  
Be sâñ-i butkedeġâ şod ġarīm-i bâġ meger
8. Şabâ perīzedevārist z'an sebeb lâle  
Buhūr sâġte <sup>ç</sup> anber der âteşin micmer
9. Çü ġırķa-puş gedāyest gülbe ġuşe-yi bâġ  
Derem nişānde çerāġist piş-i u <sup>ç</sup> abher
10. Nuhufte âteş-i sūzân miyân-ı penbe vü âb  
Bibīn çī şu'bede-bāzī numūde nīlūfer
- 11<sup>289</sup>. Be rehnehâ-yı çemen zed gül âteş-i yağmâ  
Biyâ tū nīz zi eşbâb-ı <sup>ç</sup> ayş raġtī ber

---

<sup>286</sup> \_\_\_\_\_ B

<sup>287</sup> şāhhâ-yı] şahsâr-i B

<sup>288</sup> \_\_\_\_\_ B

<sup>289</sup> rehnehâ-yı] rahthâ-yı A

12. Kunūn ki bā gül-i bāde kesī ne şod hem-reng  
Zi şāhsār-i ḥayāteş nemi şeved berḥor
- A.26b. 13. Be ravzagāh-i diyārī zi nüzhet ābādest  
Çirā çü lāle-yi nu‘ mān negīredeş sāgar
14. Biyā be şehir-i Stanbūl-ı mā bibīn u megū  
Hoşā nevhāī-yi Bāgdād cā-yı fazl u hüner
15. Hevāş gāliye-sā vu giyāş ‘ anerbūst  
Kesī nişān nedehed der cihān çunīn kişver
16. Demī ki bād-ı şimāleş vezed zi cānib-i deşt  
Zī ābgīne-yi ḥātır reved ğubār-ı keder
- 17<sup>290</sup>. Dū baḥr-ı serzede bā-hem dīger kenāre-yi ū  
Çunān ki kūh-ı dū ten ser zened behem dīger
- 18<sup>291</sup>. Yekī çü berf-i sefid ū yekī çü ebr-i siyāh  
Çi berf berf-i semen-bār u ebr-i durr-perver
- 19<sup>292</sup>. Be rüy-ı ūst serā-yı şeh-i zamāne ezānd  
Be burc-ı ābī-yi gerdūn şeved mekān-ı kamer
- 20<sup>293</sup>. Serā megūy ki cennet-serāst pür-ġilmān  
Girifte her tarafī ḥūriyān-ı meh-manzar
21. Muḥammerest beḥākeş hevā-yı tıynet-i ḥuld  
Mu‘ ayyenest der ābeş zemāyir-i kevşer
22. Derūneş ez nesemāt-ı nesīm-i muşġin-dem  
Burūneş ez neġamāt-ı hezār naġme-yi ter
23. İḥāta kerde serā rā yekī ḥişār-ı ḥaşīn  
Ki burchāş zede ser be kenend aḥḍar

<sup>290</sup> behem] be yekdīger B

<sup>291</sup> Yekī çü berf-i sefid ve yekī çü ebr-i siyāh] yekī çü ebr-i siyāh u yekī çü berf-i sefid B

<sup>292</sup> ezānd] ezānk B, be burc-ı] be borc-i B

<sup>293</sup> tarafī] tarfeş B

- 24<sup>294</sup>. Ayaşofıyye huşūşen be cenb-i ʿālī-yi ū  
Şode esās-ı refīʿ eş zi āsumān ber-ter
25. Zi ʿarf-ı k̄ubbe-yi ʿālī binā-yı ū du menār  
Zi ʿāk-ı ʿarḥ nümāyān besān-ı dū peyker
26. Ruḥamhā-yı mulevven be-ferş-i rüşen-i u  
Çü behr mevc zenānest ber bisāt-ı ber
- 27<sup>295</sup>. Revāst kergüz eger ber-cehed zī endāze  
Reved zi müy-şikāfī-yi ū ʿuḫül-i beşer
28. Derūneş ez dil-i ābīd çü dürc-i dürr memlū  
Birūneş ez ruḥ-i zāhid çü burc-ı mäh enver
29. Sitāde şemʿ -i fūrūzān pey-i namāz-ı mesā  
Güşādest meşāḥif pey-i niyāz-ı seḥer
- 30<sup>296</sup>. Ḥamīde k̄amet-i mihrāb behr-i ʿāʿ at-ı Ḥaḳ  
Be pāy s̄aḥte behr-i duʿ ā-yı şeh minber
31. Eger ne der heves-i ū ḥilāfet-i Kaʿbest  
Çirāst kisvet-i ʿAbbāsiyāneeş der ber
32. Diger be maʿ raż-ı ū yek binā-yı aʿ lā nīst  
Ki elkenest der evşāf-ı ū zebān-āver
- 33<sup>297</sup>. Be luṭf-ı bünye vü ḥüsn-i esās u ʿavr-ı nikū  
Nişeste der dil buḳʿ a çü sedd-i İskender
- A.27a.** 34<sup>298</sup>. Ez ān sebeb şode işm-i şerīf-i ū cāmīʿ  
Ki mecmaʿ est berāy-ı ahālī-yi kişver

---

<sup>294</sup> Ayaşofıyye] eyā sūfiye B

<sup>295</sup> B

<sup>296</sup> s̄aḥte] hāste A

<sup>297</sup> ʿavr-ı nikū] tūr niger B

<sup>298</sup> sebeb] cihet B

35. Semâniyest be gird-i esâs-ı ü be-edeb  
Ki kerdeest ihâta cinân râ çü meger
36. Be tayifân-ı harîmend ya' ni Beytullâh  
Beyâmedend berây-ı tavâf-ı ü yek-ser
- 37<sup>299</sup>. Der ü be mantıq-ı şîrîn but-i siyeh-çeşmân  
Heme meşâ'il-i ' ilm nazar konend ezber
- 38<sup>300</sup>. Pey-i kitâbet-i dersesh semen-ruhân geşte  
Devât sünbül ü süsen midâd u gül defter
39. Be şad şükûh nişeste müderris-i her yek  
Muhasseât-ı ma'ânî beyân konend ekşer
40. Be ' ilm-i naḥv heme şarf kerde ' ömr-i ' azîz  
Zi mübtedâ-i evâhir ezân dehend ḥaber
- 41<sup>301</sup>. Der'an zamân ki yelân-ı ma'ârik-i takrîr  
Keşend tiğ-ı beyân ez niyâm-ı nuṭṭ be der
42. Be naṭ' -i ḥâk şevved pur makâle-yi taḥkîk  
Be saṭḥ çerḥ reved ber ' ulâle-yi maḥşer
- 43<sup>302</sup>. Be kıl ü kâl-i heme kâ'inât ma' lûmest  
Ki nîst cüz du'â-yı şeh-i zamâne diger
44. Bülend mertebe Ḥân Bâyezîd ân şâhî  
Ki hest tâbi' -i emreş zamâne ser-tâ-ser
- 45<sup>303</sup>. Eyâ şehî ki der eṭvâr-ı kevn geşte kevn  
Kazâ-yı emr-i tû sâbık zi ḥâdişât-ı keder
46. Pey-i cenîbet-i ḥaylet kuṭâs-ı zerrînest  
Eşî' a ki ḥür âred zi cânib-i ḥâver

<sup>299</sup> büt-i siyeh çeşmân] botân çeşm-i siyâh B

<sup>300</sup> semen-rûhan] semen-berân B, sünbül u süsen] süsen ü sünbül B

<sup>301</sup> ma'ârik] mo'âreke B

<sup>302</sup> be] zi B, şeh] şerr B

<sup>303</sup> kevn] künûn B

- 47<sup>304</sup>. Zi çâr yâr ‘anâşır neḥ~âst çun tû nihâl  
Nuhuft ṭâḳ-i kevākib netâft çûn tû ḳamer
- 48<sup>305</sup>. Be dehen-i âyînesânet zamâyir-i encûm  
Mişâl-i berg-i gül-i tâze dān be-rû-yı şecer
49. Be çarḥ sâye-yi ḳudret eger futed çi şeved  
Ki ḥâk zıll-i hümâ râ buved hemîşe maḳarr
50. Derûn-ı maṭbah-ı ḳadr-i tû mihr tâ gerdûn  
Çü âteşist numâyân miyân-ı ḥâkister
- 51<sup>306</sup>. Z’otâğ-ı surḥ demî der sefer ki bihrâmî  
Zi ğonce berg-i gül tâzeî ber âred ser
52. Eger ne behr-i tû tâc-ı zebercedîst felek  
Çirâst ber ser-i û ez hilâl-i zerrin-per
- 53<sup>307</sup>. Eger ne çerḥ be rıfḳ-ı murâd-ı tû gerded  
Çü ḥâk bād medâriş hemîşe zîr u zeber
- A.27b. 54<sup>308</sup>. Sipih-r-i şeş cihet u çerḥ denî çîst  
Be cenb-i baḥr-i ‘aṭâyet zi ḳatreî kemter
- 55<sup>309</sup>. Be baḥr-i ḥâdişe fûlk-i felek şode ğarḳ-âb  
Eger ne kûh-ı vaḳârî-i tû mî şodî lenger
56. Zi rûy-i faḳr sirişk-i niyâz râ şustî  
Belî sitâre be gerdûn reved zi tâbiş-i hûr
57. Zi bād-ı pây-ı tû cem‘ -i ‘adû perişānest  
Be sâñ-ı tûde-yi ḥâk ez veziden-i şarşar

<sup>304</sup> yâr] bağ-ı B, nuhuft] be heft B

<sup>305</sup> dehen-i] zihn-i B

<sup>306</sup> \_\_\_\_\_ B

<sup>307</sup> \_\_\_\_\_ B

<sup>308</sup> çerḥ denî çîst] nuh cezîre dānî çîst B

<sup>309</sup> tû mî] toes B

- 58<sup>310</sup>. Miyân-ı heft-ser-i çerh râ futed lerze  
Demî ki behr-i e' adî hemî keşî hancer
59. Eger tabîb-i vefâyet be çerh der nigered  
Reved zi cevfi dimâgeş mu' allelât be der
- 60<sup>311</sup>. Be yâd-ı piste lebî şî' r-i tâze-rû dâde  
Ki ez celâdet-i û âb mî şevved sukker
- 61<sup>312</sup>. Eger ne eşk dem-â-dem dû çeşm gerded ter  
Be rûy nâverem û râ diger be haqq-ı nazar
62. Mağall-i dîden-i rûy-i tû cân dehem âsân  
Belî be vaqt-i bahârân mulâyimest sefer
- 63<sup>313</sup>. Be rûy-i kâh-rubâyem ğubâr-ı ân kefi pây  
Nişând cevher-i çendîst ber şahîfe-yi zer
- 64<sup>314</sup>. Çü sâye gîsû-yı muşğîn nemî reved zi niğâb  
Eger çi gerde-yi û râ be nâziki pes-i ser
65. Hâyâl-i ebrû-yı şühret numûd ber merdum  
Mişâl-i tîğ-ı siyeh-tâb-ı şâh-ı Dârâ-der
- 66<sup>315</sup>. Şehî ki behr-i ğubâr-ı semend-i û zi dû mîl  
Dû çeşm-vâr nişeste be râh-ı fetḥ u zafer
67. Demî ki tîr bibâred zi kavş çun bârân  
Gehî ki berķ dıraşsed zi tîğ-ı cengâver
- 68<sup>316</sup>. Be pursiş âmede bârist ber şikeste dilî  
Nişân-ı kûzeğerân-ı tû ber ser-i miğfer

---

<sup>310</sup> çerh râ futed] mehr mîkoned B

<sup>311</sup> celâdet] halâvet B

<sup>312</sup> ne] zi B, du çeşm gerded ter] du çeşmem ter B

<sup>313</sup> cevher] cû B

<sup>314</sup> nemî reved zi niğâb] nemired der kefât B

<sup>315</sup> çeşm-vâr] çeşm-bâz B

<sup>316</sup> kûzeğerân-ı] gürz-i girân-ı B

69. Zemîn zi hûn-i e'ādî çü gülsitân gerded  
Der û tegerg mişâlî buved ser-i bî mer
- 70<sup>317</sup>. Çü bâzuvân-ı tû vü puşt-ı bed-sigâl âncâ  
Keşîde tîr u kemân u guşâde sîne siper
71. Ğıdâ-yı tîğ çü Daħħak mağz-ı ser dâ'im  
Şarâb-ı tîr çü cādû mudâm hûn-ı ciger
72. Turâst kûh-i nijādî nevend-i âhen-hây  
Ki ez şedîdî-yi na'leş ğubâr geşte hâcer
- 73<sup>318</sup>. Demeş şihâb veşest u sumeş hilâl-âsâ  
Hîş sitâre-feşân demeş dem
- A.28a.** 74<sup>319</sup>. Be çâr mâh-ı nov eknûn kucâst hâmil-i çerh  
Be ğayr-i û be-nümâyem der in zamâne diger
- 75<sup>320</sup>. Revâst sûhte gerded be zîr-i aţlas-ı çerh  
Demî ki z'âteş-i na'leş reved be çerh şerer
- 73<sup>216</sup>. Be rûy-ı hâk zi mîheş nişâneî mî dân  
Be saţh-ı çerh ki bîni temâşül-i ahter
77. Şehâ menem ki be kilk-i hayâl-bend-i suhen  
Keşîdeem pey-i midhat hezâr gûne şuver
78. Zi müy-i hâme-yi diĳkat çü şûret ârâyem  
Girih be kâr-ı hod âred hezâr şûretger
79. Hatem fuzûd hayâl-i kelâm-ı men âri  
Şod ez tamâm-ı ayârî ziyâde ĳadr-i güher
80. Be şi'r u kâğıd-ı Şevĳî nazâr-gumâr u bibîn  
Çi gûne ta'biye geşttest penbe bâ âzer

<sup>317</sup> puşt-ı bed] dest-i bed B

<sup>318</sup> hîş sitâre-feşân demeş dem] Hüyeş sitâre-feşân u demeş dem-i tunder B

<sup>319</sup> nov] tû B, be-nümâyem] vü kavâyim B

<sup>320</sup> be-zîr-i] berend B, demî ki] demî ki zî B

<sup>321</sup> bîni] beytî B

81. Zi dest-i ʃab<sup>ʕ</sup> -1 ʕü āb-1 revān fiġān ki merā  
Çü āb seng visāde vu ħāk-i reh bister
82. Hemīşe tā be ser-i merzbān-1 milket-i dey  
Şeh-i bahār zī gülhā-yı tū keşed leşker
83. Gül-i murād-1 tu ħurrem mişāl-i bāġ-1 bahār  
ʕ Adū ʕü berg-i ħazān zerd-rūy u dil mużtar



KAŞİDE<sup>322</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Tâ bered gūy zi meydān-ı gülistān ğonce  
Zi benefşe be çemen sāhte çevġān ğonce
  2. Ne guşāyed girih ez kār-ı furū beste-i ħod  
Ez dūr-i jāle besī sāhte dendān ğonce
  3. Rīsmān kerde dırāz ebr zi bārān-ı bahār  
Tā birūn āyed ez ĩn ħāk çü rindān ğonce
  4. Bişkened şad gül ħārī-yi nihādeş ber-dār  
Bāz bā düzd-i şabā hem-dem u yāran ğonce
  5. Āstīn ber zede vū fūte-yi sebzī be miyān  
Çün fuķā<sup>c</sup> ĩst guşūde der-i dükkān ğonce
  6. Tā keşed tıfl-ı çemen rā be ber-i ħıř çü gül  
Mī numāyed zi dehen sīm-i firāvān ğonce
  7. Tā meşām-ı şeh-i gül pur şeved ez būy-ı buġūr  
Geşte ez sūnbül-i ter micmere gerdān ğonce
  8. Tāc-ı la<sup>c</sup> līn be-ser u cāme-i gülrīz be-ber  
Refte der çārsū-yı bāġ ħırāmān ğonce
  9. Tīşeī geşte benefşe zi pey-i kenden-i la<sup>c</sup> l  
Yāft kānī meger ez la<sup>c</sup> l be bustān ğonce
  10. Behr-i mecmū<sup>c</sup> a-yi gül ber varaķ-ı şafġa-yı āl  
Ez rez-i mül şodeeş sāht gül-efşān ğonce
- A.28b.11. Dāred ez ħāk-i zemhin lāle ġubārī der dil  
Geşte ez bād-ı seġergāh perişān ğonce

---

<sup>322</sup> \_\_\_\_\_ B

12. Cāmeeş pâre vü geşte dehen ğarğa-yı hûn  
Dād-ḡāhān şode sūy-ı şeh-i devrān ğonce
13. Bāyezīd İbni Meḡemmed şeh-i Dārā-nesemet  
Ki şod ez ebr-i kefeş ḡurrem u ḡandān ğonce
14. Ey şode z'ebri-i kefet dāmen-i ğülşen pur sīm  
Yāfte z'ebri-i kefet dest-i zer-efşān ğonce
15. Şāh-ı ğül rāst çü tīrest pey-i düşmān-ı tū  
Hest ber nūk-ı sereş hey't-i peykān ğonce
16. Ğülşen-i üns-i tū bezmīst pur ez zīb u ŧarab  
Ki der ũ şu'le-yi şem'īst firāvān ğonce
17. Bā hevā-yı çemen-i 'adl-i tū der bāġ-ı vüçüd  
Ne tevān kerd ser ez perde-yi imkān ğonce
18. Şāh-ı ğülzār-ı çemen rezmgēh-i tūst meġer  
Ki numāyed zi ser-i ḡaşm-ı tū yeksān ğonca
19. Vaḡt-i dey ebr-i bahār-ı keremet rüyāned  
Ez dil-i la' l ğül-i surḡ u zi mercān ğonce
20. Hem çü ğül dāmen-i ũ çāk şod ez bes ki keşīd  
Pey-i ġencīne-yi tū sīm be dāmān ğonce
21. Teb-i bād-ı ġāzabet sūz giriftest çunān  
Ki be teng āmede ez ḡiddet buḡrān ğonce
22. Ger vezed bād-ı seḡāyī zi vefāyet sūy-ı ũ  
Hemçü ğülşen be demed ez dil-i 'ummān ğonce
23. Nāle ez teng-me'āşī ber-i cūdet zi çī sāḡt  
Zānk dāred be beġal sīm be hemyān ğonce
24. Dey be-ġülzār-ı celāl-ı tū şenīdem mī ḡānd  
Ğazelī ez dehen-i murġ-ı ḡoş-elḡān ğonce

25. Ey ki şod bî dehenet vâleh u hayrân gonce  
 Hânde kun tâ ki koned çâk-i giribân gonce
26. Ger be kûy-ı tû keşem âh guşâ-yı leb-i hîş  
 Mî guşâyed belî ez bād be bustân gonce
27. Ten-i men gülşen-i cevrist zi bîdâd-ı ruhet  
 Ki der û hest zi peykân-ı tû çendân gonce
28. Pust dâde be dirâht-ı gül ü der refte zi hîş  
 Geşte bâ fikr-i lebet şûret-i bî-cân gonce
29. Der miyân-ı ruḡ u zülfet dehen-i nâzûk-ı tû  
 Hest vâ geşte miyân-ı gül ü reyḡân gonce
- A.29a.30. Ez ğamet derd-i şikem dâred u piçide be-ḡod  
 Hemçü bedḡâh-ı şeh-i milket-i ‘Oşmân gonce
31. Gülbün-i bâğ-ı hilâfet ki zi bād-ı ğazabeş  
 Refte der dâmen-i gülbün şode pinhân gonce
32. Ey ki der rezmgeh-i gülşen-i bâğ-ı zâfaret  
 Kuşte bâ gürz-i girân Rüstem-i destân gonce
33. Gül-i sîmâb-ı çemen şî‘r-i rehî bîn ki reved  
 Hest ez her taraf âvîḡte çendân gonce
34. Medḡ-ḡân-ı tû şod ez şevḡ tu Şevḡî be çemen  
 Yâft ez ḡukm k’ezû devlet fermân gonce
35. Tâ ki her sâl der ĩn bağçe-yi kevn ü feşâd  
 Gerded ez gülşen-i ĩn bâğ nümâyân gonce
36. Gülşen-i ‘ömr-i tû ser sebz u tarî bād kez û  
 Geşte gülzâr-ı cihân ḡurrem u ḡandân gonce

KAŞİDE<sup>323</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Nebâşed mişl-i tû şüh u laţîf u nâzük u dilber  
Şeker-güftâr u hoş-reftâr u gül-ruhsâr u nesrîn ber
2. Miyân-ı lâle-ruhsârân be ğayr ez tû kirâ bâşed  
Ruĥ-ı rengîn ĥaţ-ı müşkîn leb-i şîrîn dehân-şekker
3. Be ber sîm u be fem mîm u be ĥad mâh u be kad ‘ ar‘ ar  
Be ser sevdâ be can ğavġâ be dil süziş be ten âzer
4. Zi rûy-ı müy-ı tû peydâ vü eşk-i çehreem zâhir  
Ġam-ı men piş-i şâhinşâh-ı şarĥ u ġarb u baĥr ber
5. Şehinşeh Bâyezîd İbni Muĥammed Ĥân ki zâteş hest  
Zer-efşân u hüner-dân u cihân-bân u cihân-bâver
6. Güzîn-i ‘ âlem u ĥâĥân-ı kerîm serd u ĥuşk u ter  
Emîr-i a‘ zam u sulţân-ı şarĥ u ġarb u baĥr u ber
7. Tüyî bâ tîġ-ı tîz u dû bâş u leşker- enbüh  
ĥazâ miknet-ĥader-ĥudret semâ-rutbet zemîn-perver
8. Be durr-i rây perrânî beyendâzî be der sâzî  
Be ĥancer dil be nâvek-i cân be naĥem fer be nîze ser
9. Be rıfĥ u ‘ unf u luţf u ĥahret âbâdest u hem vîrân  
Binâ-yı rezm u tarĥ-ı zarr u ŧavr-ı ĥayr u râh-ı şer

ĠAZEL<sup>324</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.29b.1. Pîş-i ruhsâr-ı tû geşt ez zerre kemter âftâb  
Z'an sebeb her şubh ez meşriķ zened çetr âftâb
2. Der 'aceb mândend merdum ez ķad u ruhsâr-ı ũ  
Bes 'aceb bâşed be bâlâ-yı şanevber âftâb
3. HÛâst tâ bîned be vechî rūy-ı meh-sîmâ-yı tû  
HÛîş râ çün âyîne be'grift der zer âftâb
4. Şekl-i miskîn hâl-i ũ râ bâşed ez tâb-ı ruḥeş  
Pes siyeh gerded çü be'nşined kesî der âftâb
5. Mevc zed tûfân-ı eşk-i Şevķî ez behr-i ruḥet  
Tâ be dân ḥaddî ki şod der vey şinâver âftâb

ĠAZEL <sup>325</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Zaḥm-i tîr endām-1 ân meh ber ruḥ-1 çün âftâb  
Z'asmân-1 ḥüsn pindârî ki ber ceste şihâb
2. Zaḥm-1 cânân ber semen-zâr-1 ' izâr-1 nâzukeş  
' Aks-i şâh-1 gülbun-i tâzest pindârî der âb
3. Pehlû-yı ân la<sup>c</sup> l-i guher-püş zaḥm-1 tâze est  
Rişte-yi âlest ser pur kerde ez yâķût-1 nâb
4. Zaḥm-1 rûy-1 ân kemân-1 ebrüyest âyâ hilâl  
Yâ resîde ber felek tîr-i du<sup>c</sup> â-yı müstecâb
5. Şevķiyâ ger zaḥm-1 û ğavvâş-1 baḥr-1 ḥüsn nîst  
Ez çi rû bended be rûy-1 ḥ'îş dâyim ân niķâb

## ĞAZEL

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

- 1<sup>326</sup>. Ruĥet be ĥüsn ü leĥâfet perî lebet cânest  
Ez ân zi dîde-yî merdum hemîşe pinĥânest
2. Derûn-i âyine ‘ aks-i cemâl-i rûşen-i yâr  
Miyân-ı ĥâle be-sân-i meh-i dıraĥŝânest
3. Be ĥâk-i pâ-y-i tû bâ âĥ bûse netvân dâd  
Ki ĥâk-i pâ-y-i tû z’âhem besî periŝânest
4. Ŗode zi ĥasret-i la‘ let dū dîdeem pur ĥûn  
Mişâl-i ĥâsek-i suĥĥâ ki pur zi mercânest
5. Mecâl-i dem zeden-i kes çü nîst der deh-i âb  
Be zîr-i ĥancer-i cânân dilâ çî efgânest
6. Derûn-ı muŝĥaf-ı ĥüsn-i tû ân dehen gûyâ  
Dehen guşâde çü mîm-i miyân-ı îmânest
7. Kemend-i ĥalka-yı zülfet be gerden-i ‘ uŝŝâĥ  
Be lûtf dūĥte gûyî zih-i girîbânest
- A.30a.8<sup>327</sup>. Pey-i segân-ı nigârîst cân-ı Ŗevĥî râ  
Zi yâr her çî ki bâşed nişâr-ı bârânest
- 9<sup>328</sup>. Ėulâm-ı dergeh-i ŝâĥib-dilî ŝodem eknûn  
Ki der serîr-i fezâyil be ‘ ilm sulĥânest
- 10<sup>329</sup>. Emîr-i mesned-i lûtf u kerem ‘ Ömer Çelebi  
Ki bâ ĥayâ muteĥallâ be-sân-i ‘ Osmânest

<sup>326</sup> dîde-yî merdum] merdüm-i dîde B

<sup>327</sup> râ] zâr B; nisâr-ı bârânest] niyâz-ı yârânest B

<sup>328</sup> \_\_\_\_\_ B

<sup>329</sup> \_\_\_\_\_ B

ĠAZEL<sup>330</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Tâ zemistân-ı cihân nâm u nişân h̄ãhed bûd  
Hırkaem der ġirev-i pîr-i muġân h̄ãhed bûd
2. Mî konem devr çü sâġar be hevâ-yı mey-i nâb  
Tâ nuķûş-ı felek u devr-i zamân h̄ãhed bûd
3. Ser zi h̄âk-i ķadem-i pîr-i muġân mî nekeşem  
Ki be mey dâden-i men râst hemân h̄ãhed bûd
4. Zâhidâ h̄ûn be mey h̄urden-i men ‘arz mekun  
Ançi ustâd-ı ezel goft hemân h̄ãhed bûd
5. Ne konem terk şafâ-yı harem-i meykede hâ  
Menzilem ger taraf-ı bâġ-ı cinân h̄ãhed bûd
6. Bâz kun dîde çü Şevķî seher-i şu‘le-i mey  
Bâz ez meşriķ-ı mey h̄âne ‘ayân h̄ãhed bûd



ĠAZEL<sup>331</sup>

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

1. Zi behr-i şayd eger şâh-1 men şuver şeved  
Hezâr murġ-1 dileş çün dilem şikâr şeved
2. Dilem zi râz-1 dehân-1 tû dem çigüne zened  
Ki sırr-1 ġayb ne ânest ki âşikâr şeved
3. Dil er zi ġülşen-i kûyet be ʔa' n ġâr reved  
Eger çü cân-1 'azîz-i menest ġ'âr şeved
4. Çü ġüsni-i rûy-i tû 'ışk-1 men ey peri-simâ  
Kesî nemâned ki meşhûr-1 rûzgâr şeved
5. Heme be vaşf-1 ġazâlân ġazel begû Şevķî  
Ki tâ zi ʔab' -1 tû der dehr yâdgâr şeved

ĠAZEL<sup>332</sup>

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Dîdem elif-miṣāl ḳadet ber ser-i ṣikār  
Ġoftem ṣikār-ı men ṣode eknūn āṣikār
2. Tîreṣ zi cān gurîḥt dilā rāh-ı sîne gîr  
Pîrā ġalat mekun ki hemînest reh-guzār
3. Der sîne zaḥm-ı ġamze-yi ū rā be cān-ı ḥod  
Ey dil ‘azîz dār ki çizîst yādgār
4. Şevķî ṣod ez firāḳ-ı ḥaṭṭ-ı sebzet eşk-rîz  
Bārān ‘aceb nîst belî zi ebr-i nevbahār

## ĠAZEL

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.30b.1. Faşl-ı dey çün jâle şod der bâğ ber rāh-ı bahār  
Çeşm-i murğān-ı çemen yek-ser sefid ez intizār
- 2<sup>333</sup>. Rīze-yi berfī ki bād āred dıraḡşān z'āftāb  
Der dil-i murğān-ı erzen ḡāre endāzed şevār
- 3<sup>334</sup>. Refte āb u mānde geh der cūy-ı bārik-i çemen  
Rāst çün mārī ki ez vey pūst māned der guzār
4. Ez nehīb-i leşker-i dey dem-be-dem ser der keşid  
āteş-i mankal eger çi dār ez āhen ḡişār
5. Ḥavz-ı cūyī nīst bāğ u rāğ-ı 'ālem rā kunūn  
Kez ruḡām-ı mermeriş levḡī nebāşed der kenār
6. Gūyiyā āb-ı revān çerḡ-ı mumerred şod ki serv  
Ber kenār-ı cūy-i dāmen ber zede Belḡısvār
7. Tā ne ez ebr-i siyeh bārik gerded şaḡn-ı bāğ  
Şūşe-yi yeḡ şem' -i kāfūrīst der dest-i çınār
8. Dest eger yābed çenār ez bīhodī sāzed çü berf  
Penbe-i dāğī ki ber dil dāred ez hicr-i bahār

---

<sup>333</sup> şevār] şirār B

<sup>334</sup> geh] yer B; māned der guzār] mād ber-güzār B

## ĞAZEL

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Geşt tâli' tal' at-1 şahbâ zi cām  
Lâhe nûrû'ş-şemsi min cenhi'z-zalām
- 2<sup>335</sup>. Teşne-yi cāmem zi ifrâṭ-1 humār  
Eskinî sâḳî bi-ke'sin min mudām
- 3<sup>336</sup>. Serv-i mecnûn gibi düşdi tağlara  
Kâmetüñ reşkinden ey tûbâ-ḥırām
- 4<sup>337</sup>. Râh-i rûḥāsâ ki maḥż-1 raḥmetest  
Tâ be min âşârihi ' işu'l-enām
- 5<sup>338</sup>. Müşkilest bi-ḥâl-i zülf-i serkeşet  
Z'ân ki nebved hiç câ bi dâne dām
- 6<sup>339</sup>. Ketm iderdüm ' ışkunı lîkin yaşum  
Izharet sırrî bi ' ayn-1 zi's-sicām
- 7<sup>340</sup>. Şevḳiyâ demdür ki terk-i nām idem  
Z'ân ki hoş nāmîst terk-i nām nām

---

335 \_\_\_\_\_ B  
336 \_\_\_\_\_ B  
337 \_\_\_\_\_ B  
338 \_\_\_\_\_ B  
339 \_\_\_\_\_ B  
340 \_\_\_\_\_ B

ĠAZEL<sup>341</sup>

## Mefûlû Mefâilû Mefâilû Feülün

1. GÛyâ ġam-ı tîr-i tû dehed cân dil-i çâkem  
Meylî beni şânend revân ber ser-i hâkem
2. Ey serv-i revân sâye meyendâz be her hûk  
Tâ ber ten-i hâkî nezenî tîr-i helâkem
- A.31a.3. Tâ kem neşevêd sâķî zi meclis mey-i engûr  
Be'nşân be tarab baġçe-yi ' ışķ çü tâkem
4. Âhî ki ber ârem zi ciger eşķ nebâyed  
Ârî dem-i girye şevêd efzûnî-yi mâ kem
5. Râz-ı dil-i Şevķî ki ber her râh revânest  
Eşķîst futâde heme zîn dâmen-i çâkem

---

<sup>341</sup> \_\_\_\_\_ B

ĠAZEL<sup>342</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Beyâ ey lâle-rûy-i men zi leb câmem leb-â-leb kun  
Hilâl-i ‘îd eger cüyem işâret süy-i ğabğab kun
2. Şafağ süy-ı Süreyyâ ber numâ ez mâh-ı nev pervîn  
Zeneb ber dâr ez mihr u kenârem pur zi kevkeb kun
3. Çü kerdem câm-ı meyber kef pey-i nuğl ez dehân u leb  
Şiken beste ruğab fermâ vu ‘ayş-i mâ müretteb kun
4. Ruğet çün muşğaf-ı ğüsnešt u ğağğet âyet-i rağmet  
Be cunbân ğüşe-yi ebrû vu rûy-ı şafğa mu‘ rab kun
5. Feşâned sünbül-i ğül-püş ber berg-i ğül-i nesrîn  
Ki goftest ey murâd-ı cân ki rûz-i bî-dilân şeb kun
6. Çü dūr ez rûy-i ğülgünet şevem ez girye nâbînâ  
..... sürme-yi çeşm-i ğubâr-ı summ eşheb kun
7. Çü der uftâdî ey Şevğî zi bîdâdeş meşov ğamkîn  
Ki fermûdet ki ‘âşık râ heme âhî vü yâ Rab kun

## ĠAZEL

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Zi ʿ aks-i nūr-ı ruhsâr-ı tû bâşed cirm-i her pinhân  
Belî çün mihr rûşen şod şeved cirm-i kamer pinhân
2. Nigâh-ı hânde-âmîzet merâ ân dem kuşed bî-tîğ  
Ki çeşm-i nâtevân-ı tû koned ber men nâzar pinhân
3. Dilem gum geşte der kûy-ı ğamet râ ez ser-i hasret  
Nivîştem nâme-yi sûzân firistâdem haber pinhân
4. Leb-i laʿ l-i şeker-rîzet ki gâhî nuţğ-ı durr pâşed  
Zi haclet mişveded yâkût der hûn-ı ciger pinhân
5. Tabîb-i cân tûyî âhir zi bîmârân-ı müştâkân  
Revâ nebved ki midârem leb-i laʿ l-i şeker pinhân
6. Berâ-yı kaşd-ı hûn-ı men çü faşşâdân-ı hûn-efşân  
Be zîr-i dest-i her müjgân şeved şad nişter pinhân
7. Çü didî mihr-i ân ruhsâr Şevķî eşk kemter rîz  
Çü gerded cümle seyyârân der vaķt-i seher pinhân

ĞAZEL<sup>343</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Ey mu'ammâ-yı dehânet sırr-ı 'aql-i ħorde-bîn  
Kâşif-i her 'uqde-yi zülf-i tû Cibrîl-i emîn
- A.31b.2. Z'ebruvânet dîd peyveste çü pur sihr-i ħelâl  
Râst kerd engušt zülf-i kâfiret âmed be dîn
3. Der mu'ammâ naqş-ı nîk âver çü Şevkî .....  
Ez ħavâşân-ı der-i gerdün me'âb-i Şemsüddîn



**Manzume<sup>344</sup>****Mefâilün Mefâilün Feülün**

1. Biḥamdillāh zi te'yīd-i ilāhī  
Emīn-i şeh̄r-i dīn geṣṭī vu dūnyā
2. Pey-i īn tehniyet geṣṭe zi ilhām  
Emīn-i şeh̄r ṣod tāriḥ-i zībā

\*\*\*

**Manzume<sup>345</sup>****Fâilātün Fâilātün Fâilātün Fâilün**

1. Şevḳiyā ez şiddet-i sermā-yı serd-i zemherī  
Nīst der ten pūstīn u nīst hem çendīn libās
2. Ḳalb-i şeş ber şeş beyefzāy u benih bālā-yı şad  
V'anki ez maḥdūm-ı 'ālī-ḳadr mīkun iltimās

\*\*\*

**Beyt<sup>346</sup>****Fâilātün Fâilātün Fâilātün Fâilün**

Tā tevānī der pey-i āzār-ı ehl-i dil mebāş  
Ez şerār-ı berḳ-i āh-ı ehl-i dil ḡāfil mebāş

\*\*\*

---

<sup>344</sup> \_\_\_\_\_ B

<sup>345</sup> \_\_\_\_\_ B

<sup>346</sup> \_\_\_\_\_ B

## ĠAZELİYYĀT-I ŞEVKÎ (Rahimehullah)

1<sup>347</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.32b 1. Olalı ben âşık-ı bîçâre dilden sen cüdâ  
 Āh kim cān-ı ‘ azîzüm oldı cismümden cüdâ
2. Tîğ-ı hūn-rizūñden ey kıttāl-ı devrān āh kim  
 Dil cüdâ vü ser cüdâ düşdi dirîğā ten cüdâ
3. Āl rişte diyü gözden kanlar akıdur n'idem  
 Olsa cānānuñ kabāsın dikmeden sūzen cüdâ
4. Şordu gönlümi cüdâ düşeli āhumdan baña  
 Serd olur pes nār-ı sūzān olsa āhenden cüdâ
5. Didüm ey serv-i sehî senden cüdâ itdūñ beni  
 Gül gibi güldi didi ol ğonca-leb öyken cüdâ
6. Ġamzesiyle zūlfini meydāna çeksem cenk için  
 Tîğ ayru cenk ider Şevkîyile cevşen cüdâ
7. Bezm-i ğamda ayruluğdan nāy-veş şimden girü  
 Sen cüdâ efgān u feryād ile ey dil ben cüdâ

## Velehu

2<sup>348</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Zülf ü sünbül varduğı bu hadd-i cānāndan yaña  
Seyr ider gönli perişāndur gülistāndan yaña
2. Tıfla baqmañ diyü vā' iz halka pend eyler velī  
Bir gözi bizdeydi dün bir gözi oğlandan yaña
3. Tal' atun ayı gibi rüşen-çerāğı var iken  
Nice gözsüzdür baqam hurşid-i tābāndan yaña
4. Ğamzesi toğru saña geldikçe qarşu var gönül  
Qarşu varmaq resmdür olduqça mihmāndan yaña
5. Hızr olursa dağı hayvāndur yok insāniyyeti  
Qoyuben la' lüni varın āb-ı hayvāndan yaña
6. Künc-i virān idi dil bir dem visālün gencine  
Bir qadem başsañ n'ola bu künc-i virāndan yaña
7. Şevkıyā gönlün için āyine-i Çin eylesen  
Baqmaz ol āhen-gönül bir dem dönüp andan yaña

## Velehu

## 3

## Fâilâtün Mefâilün Feilün

- B.1b** 1. ʿ Aceb od urdı ʿ aşq-ı yâr baña  
Ki çerâğuñ içi yanar baña
2. Şaldı ğam şehrine mühre-şifât  
Gör ne naqş oynadı nigâr baña
3. Serv-i serkeş didüm şuçum boyına  
Cüy oturmuş ayak tolar baña
- A.33a. B. 2a.** 4. Alur idüm raķībũñ ayağını  
Āh el virse rûzgâr baña
5. Gül-i ter didüğüm için yüzine  
Odlar başdı lâle-zâr baña
- 6<sup>349</sup>. Yol bulur idi cāna ğamzeñ okı  
Olmasaydı beden hişâr baña
7. Kıtıb-ı çarha baş egmezem Şevķî  
Der-i āşaf yeter medâr baña
- 8<sup>350</sup>. Āşaf-ı hoş-hişāl ü şāfi-dil  
Kim anuñ medħi oldı kâr baña
- 9<sup>351</sup>. Aña itsün sipihr mihr ü vefā  
Cevr itdükçe rûzgâr baña

---

<sup>349</sup> yol bulur idi cāna ğamzeñ okı] ğamzen okı serv----- geçer B

<sup>350</sup> 8. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>351</sup> 9. beyit] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

## 4

## Mefûlû Mefâilû Mefâilû Fe'ûlûn

- B.1b**
1. Yüzûñ görene irse n'ola la' l-i şeker-ğā  
Erzān olur ey teng-dehen Ka' bede ħurma
  2. İhyā-yı memāt olduğını sezse lebüñden  
Cān vire idi irmek için bu deme ' İsā
  3. Zülfüñ lebüñe vardı gözüñden ħazeri yok  
Ĥavf-ı ' ases itmeye belī bādede tersā
  - 4<sup>352</sup>. Olmaya bahā içre mehā hiç bahānuñ  
Gün yüzde eger zerrece ağzuñ ola peydā
  5. Düşdi dil-i Şevķī yine ħaţtuñ hevesine  
Ne ħara yazılmış başına bu ħuru sevdā

---

<sup>352</sup> 4b: zerrece] ħatrece B

## Velehu

## 5

## Fâilâtün Mefâilün Feilün

- 1<sup>353</sup>. Cānı yaqardı ğamdan āteş-i teb  
Olmasa rīsmān-ı zūlfī sebeb
2. Görđi yüzüñde qara beñlerüñi  
Rūma ğālib dirilse tañ mı ‘ Arab
- 3<sup>354</sup>. Ruḥ u zūlfī cemāli muşḥafına  
Cild-i müşğīn ü ‘ anberīn-miḳleb
- 4<sup>355</sup>. Ḥaṭṭı geldi yan a göñül yūri var  
Şem‘ yanar yaqılır ola çü şeb
- 5<sup>356</sup>. Yüzümi sürdüğüm eşigine bu  
Ḥūb olur ḥāk içinde reng-i zeheb
6. Servsin serv olursa gül-ruḥsār  
Māhsın māh olursa şeker-leb
7. Şevķī ol şem‘ a yansa ḥāl dili  
Sūz-ı cāndan ḥabīr ola mı ‘ aceb
- 8<sup>357</sup>. Buldı dillerle kūyı şöhret-i ḥāşş  
Şeh-i güm şīşe ile şeh-r-i Ḥaleb
- A.33b.** 9<sup>358</sup>. Neye beñzer şarāb-ı nāb-ı cihān  
"Ke-serābin biḳī‘ atin yaḥseb"

<sup>353</sup> 1a: gamdan] gamda B

<sup>354</sup> 3. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>355</sup> 4a: yan a göñül] yan ey göñül B; 4b: yanar yaqılır ola çü şeb] yanar ne yirde kim ola şeb B

<sup>356</sup> 5. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>357</sup> 8. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>358</sup> 9. beyit] \_\_\_\_\_ B; Nūr (24 / 39).

## Velehu

## 6

## Mefûlü Mefâilü Mefâilü Feülün

1. Yazmağa yüzi muşhafını zülfi müretteb  
La' lîn lebi üzre haţt-ı Yâķütü mürekkeb
2. Ey dil ķoma dāmān-ı ser-i zülfini elden  
K'oldı ģarem-i ģüsnine hindü-yı muķarreb
3. İ' rāb ider zülf-i siyāhı ģaţ-ı sebzın  
Ĥoşdur ģaţ-ı reyģān ki ģubār ile mu' arreb
4. Taĥmīr ider iken seni ķudret eli cānā  
Rūĥu'l-ķudüs olmış dil-i pākīzeñe ķāleb
- 5<sup>359</sup>. Şevķī seni bu veche ģuta ger teb-i hicrān  
Bir daĥı seni ģutmaģa irişmeye yā Rab

---

<sup>359</sup> 5a: teb-i] leb-i A

## Velehu

## 7

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. N'ola dil fūrkatde ğamdan itse cānān ile baḥş  
Gicede dīvāne eyler māh-ı tībān ile baḥş
2. Añlayan ğamzeñ iŝārātıyla aĝzıñ mücezin  
Derdi yoĝ itsün ŝifā bābında Loĝmān ile baḥş
3. Nitekim ḥüsn içre sen Yūsufı itdün kıyl ü kāl  
Eylerem ḥüzn içre ben de pīr-i Ken'ān ile baḥş
- 4<sup>360</sup>. Yoĝdur ĩmānı raĝībün yoĝsa la' lün yādına  
Cān virürken şu diyü itmezdi ŝeytān ile baḥş
- 5<sup>361</sup>. ' Aŝĝ bābında ḥıredle söyleŝüp neyler gönül  
Merdüm-i dānā ne lāzım k'ide nādān ile baḥş
6. Ğanduñ aĝzı dadını virmek dilerseñ Ŝevĝıyā  
İt ŝarāb-ı la' lını ŝoḥbetde yārān ile baḥş

---

<sup>360</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>361</sup> 5b: k'ide] ide B



## Velehu

## 8

## Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Olduğınca ser-i sünbülleri pîç  
Dil-i miskinümi añar mı ki hîç
2. Şerbet-i la'li gerek haste dile  
Neye yarar şekerüñ ez şuyın iç
3. Bulmazsın lebin sormağ ile  
Emegüñ yok yere harc eyleme hîç
- 4<sup>362</sup>. Merdüm-i çeşmi nice rāhat olur  
Ki tutar ğamze başı üzre kılıç
- 5<sup>363</sup>. Şevkiyā būs-ı lebin ister iseñ  
Yüri sāğar gibi kan-ı ciger iç

---

<sup>362</sup> 4b: ğamze başı] \_\_\_\_\_ B

<sup>363</sup> 5b: kan] ğün A

## Velehu

## 9

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- A.34a. 1. Olmasa bâdeden ruḥ-ı nesrîn-i yâr surḥ  
Olmazdı bu leṭâfetle reng-i yâr surḥ
2.  Uşşâķ anına yine el kodı şanuram  
Hınnâdan olsa luṭf ile dest-i nigâr surḥ
3. Pîr-i muġân atında yüzümüzi itdi aķ  
Olsun müdâm rûy-ı mey-i hoş-güvâr surḥ
- 4<sup>364</sup>. anlu yaşımı oduġum izüñ tozına bu  
Zîrâ ziyâde ħüb olur olsa ġubâr surḥ
- 5<sup>365</sup>. Gül yüzüñ añup aġladı Şevķî şı deñlü kim  
anlu yaşından oldu amu lâle-zâr surḥ

---

<sup>364</sup> 4a] \_\_\_\_\_ B; 4b: zîrâ] bu kim B

<sup>365</sup> 5a: şı] o B

## Velehu

## 10

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

1. Düşerse pâyüñe n'ola sirişk-i ter güstâh  
Olur hemîşe bilürsin yetimler güstâh
- 2<sup>366</sup>. Şurâhî kan ider ise 'aceb mi şöhetde  
Müdâm sāğar bādesini öper güstâh
- 3<sup>367</sup>. Şarāb būsesiz içmez piyāle-i lebūñi  
Anı da devr-i zamāndur meger iden güstâh
4. Zer arkasıyla saña karşı gelse āyine  
Ta' accüb etme k'ider şāhibini zer güstâh
- 5<sup>368</sup>. Kabāsi gibi taralsam 'aceb mi ben dil-teng  
Çeküp kenāra miyānın kuçar kemer güstâh
- 6<sup>369</sup>. Şabāya nice kerāmet virüp durur Hāq kim  
Harīm-i kūyına yārūñ gelür gider güstâh
7. 'Aceb mi Şevķi bulursa revāc şî' r-i kesād  
Tarīķ-i şî' re kadem başdı çünki her güstâh

---

<sup>366</sup> 2a: kan] kanı B

<sup>367</sup> 3b: meger iden] iden meger B

<sup>368</sup> 5b: çeküp] çeker B; 5b: miyānın] miyān u B

<sup>369</sup> 6a: kerāmet] velāyet B

## Velehu

11<sup>370</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Tağdı zencîr şaçũñ gerden-i ħurşide kemend  
Geçdi şîrîñ tudağũñ her ney-i ħande nice bend
2. Ķadd-i şimşāduñ izin arayu dîvāne gibi  
Baş açuğ yalın ayağ düşdi yola serv-i bülend
3. Āb gün yüzũññ āvāresi olmasayidi  
Şehrden şehre revān olmaz idi şöyle levend
4. Çevre bel bağlayub urur girih ebrûlarına  
Gösterür nāy-ı şeker gibi özin bend-be-bend
5. Şevķinũñ şî' r-i laţîfi bulalı ħadd-i kemāl  
Reşk ider tab' -ı dil-āvîzine aşĥāb-ı Ħocend

## Velehu

## 12

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- A.34b.1. **Ğ**ıssa-i ğuşşamı niçün uzadur bilsem o ğad  
K'oldı ta'lîl ey dost kelâm içre çü ğad
2. Açılır çeşm-i remed-dîde yüzüne bakıcağ  
Güne bakmağdan irür gerçi ki insâna remed
3. Gözlerüm gün yüzünüñ seyrine yol bulmağıçün  
İdinübdür enegün çâhını dil çâh-ı raşad
4. Ger bu gözyaşıyla yuyup koyalar sine beni  
Dögünüp taş ile toprak kıya başına lağd
- 5<sup>371</sup>. Yine od urdı harâmî gözi gönlüm evine  
Meded iriş bana ey gözlerimin yaşı meded
6. Elif-i bîniyile şıfr-ı dehân üzreki kaç  
Misk-i terden elif-i âhdaki şüret-i med
7. **Ğ**aşuñun râsıyile turra-i lâmuñ dâli  
Biriküp eylediler Şevķi-i biçâreyi redd

---

<sup>371</sup> 5. beyit] \_\_\_\_\_ A

## Velehu eyzan

## 13

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Ol kadar süründi zülf-i ‘anberüñ için ‘abîr  
K’itdi ol miskîni bu sevdâda derd ü ğussa pîr
- 2<sup>372</sup>. Kâmetüñüñ dikmesidür yerde serv-i bûstân  
Hüsñüñüñ gökde çerâğidur yanar mihr-i münîr
- 3<sup>373</sup>. Kâlb-i ‘uşşâk içre yer edindi tîr-i ğamzesi  
Râst olan dâ’imâ ider gönüller içre yir
- 4<sup>374</sup>. Kaldum ayaklarda zülfüñ gibi ey kâfir-nijâd  
Âh eger maĥdüm-ı ‘âlem olmaz ise dest-gîr
- 5<sup>375</sup>. Kuţb-ı gerdün-ı kemâlât-ı sezâ ĥamdüñe ol  
Tab‘-ı nürânîsidür âyîne-i fikr-i zamîr
6. Âfitâb-ı ĥadrüñe mihr-i sa‘âdetdür medâr  
Aĥter-i ikbâlüñe gerdün-ı ‘izzetdür mesîr
- 7<sup>376</sup>. Tâ‘in-i maţ‘ün şekilüñ ta‘nesinden saña ne  
Nür-ı meh âvâz-ı segden ola mı zaĥmet-pezir
- 8<sup>377</sup>. Kâr idemez cevşen-i pulâda bîdüñ ĥanceri  
Geçmeye âhen siperden darbet-i şemşîr ü tîr
9. İşigüñ olmış tevâzû‘ da berâber ĥâk ile  
Gerçi rif‘atde görünür heft-ţâk müstedîr

---

<sup>372</sup> 2b: mihr] bedr B

<sup>373</sup> 3. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>374</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>375</sup> 5. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>376</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>377</sup> 8. beyit] \_\_\_\_\_ B

- 10<sup>378</sup>. ‘Aql-ı küll gibi müdebbir ola cumhür-ı havâss  
Ger tabâyi‘den ola re'y-i pür-envâruñ müşîr
11. Baḥr keff-i gevher-efşânuñ ‘aṭâyâsın görüp  
Garḫ olur ḫaclet dürine ârız-ı ebr-i maṭîr
12. Nice kim gül gibi ḫandân ola ruḫsâr-ı nigâr  
Nice kim sâgar gibi zevḫ ehli ola bâde-gîr
- A.35a. 13. Ola baḫtuñ çehresi surḫâb-ı şâdîden na’îm  
Reng-i rûyî ḫâsidüñ zerd ola mânend-i zerîr

---

<sup>378</sup> 10b: tabâyi‘den] tabâyi‘de B

## Velehu

14<sup>379</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. İtdi zülfün beni dīvāne elümden ne gelür  
Göze göz girdi gözün şana elümden ne gelür
2. Tıtdı dīvāne diyü zülf ü zenehdanı beni  
Şaldı zencir ile zindāna elümden ne gelür
3. Pūte-i vaşla şarīb olmuş iken tır-i murād  
Atdı şasret eli yabana elümden ne gelür
4. Çeng idüp şaddümi çün bir kıla döndürdi beni  
Hem-dem oldum ney-i nālāna elümden ne gelür
5. Yaşınun yağmurı Şevkî ger ola böyle revān  
Oliser ten evi virāne elümden ne gelür



## Velehu

15<sup>380</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Etmezem yüzüñ önünde gül-i sîrâba nazar  
Gün ıoğarken ide mi bir kişi meh-tâba nazar
2. Göz açup yâr cemâlin gözedür meyde habâb  
Göze göz kudret-i Hâk virdi mey-i nâba nazar
3. Ey gözüm yaşına seylâb diyen ehl-i nazar  
Gözümüñ bahrı revândur yaşı seylâba nazar
4. Yüzüñ ayını görüp gözlerüm ağlasa n'ola  
Yaşarur göz idicek mihr-i cihân-tâba nazar

## Velehu

## 16

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Āşūblar ki fitne-i devr-i ķamerdedür  
Devr-i ruķuñda ğamze-i cādū nazardadır
2. Şīrīn lebūñde ħāl-i siyeh dāneler midür  
Ya şekl-i noķtalar ki ķonulmuş sükkerdedür
3. Zeyn oldı rāh ħayl-i ħayālūñe dīdeden  
Bu eşk dāne dāne yüzümde ķü zerededür
4. Ger zerr-i nāb ise ğarazuñ yüzüm üstine  
Maķşūd sīm-i eşk ise uşda nazarda(dur)
5. Söz açmasun dehān u miyān-ı nigārdan  
Söz yoķ miyān-ı yārda ammā kemerdedür
6. Ol serv-i lāle-ruķ yañağı ‘ aksidür hemān  
Şol reng-i dil-firīb ki gül-berg-i terdedür
7. Yüzümde benüm āb ile eşk yeridür  
Kebkeblerūñ izi ki seng-i rehģüzerdedür
- A.35b.8. Uc ili tīĝdārı mıdur ğamzeñ ey şanem  
Kim bir ucı yürekde bir ucı cigerdedür
9. Geh dilde ğāh cānda yatar Şevķī ğamzesi  
Düzdüñ hemīşe meskeni vīrānelerdedür

## Velehu

## 17

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Egerçi ey yüzi muşhaf gözün şād u қаşuñ nūndur  
Benüm қatlūme naşş oldı benüm ҳālüm digergūndur
2. Hаt-ı sebzūne hayrānam diyū fil-һāl kef geçmiş  
‘ Aceb terkībdür cānā raқībūñ özge ma‘ cūndur
- 3<sup>381</sup>. Gül-i gülzār-ı һüsn iken hevā-yı tāb-ı tebde āh  
Hāzān yaprağına dönmiş o ‘ārız bir iki gūndür
- 4<sup>382</sup>. Hāyālūñ şāhı geldükçe gözüm otāğına her şeb  
Öñünce āl fānūsı һabāb-ı eşk-i gülgūndur
- 5<sup>383</sup>. ‘ Izāruñda şaçuñ dāli cemāl üstinde cim olmuş  
Hilāl-i ğabğabuñ sīmīn zeқан altındaki nūndur
6. Bir elden tutup oynadur elinde қalb-i uşşākı  
Raқībūñ tāli‘ i cānā itidür bahtı meymūndur
7. Bir oyun ile cān naқdini çekdi nerd-i ‘aşkuñda  
Şoñ uci niye қақarsın behey zālīm bu oyundur
- 8<sup>384</sup>. Dil-i bīmār-ı Şevķīye tabībūm gel ‘ ilāc eyle  
Şifā bābında bīmāra ‘ ilāc etmek çü kānūndur

<sup>381</sup> 3a: tāb-ı tebde] tāb-ı bütnden A

<sup>382</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>383</sup> 5a: üstinde] üstine B; 5b: ğabğabuñ] ğabğab B

<sup>384</sup> 8a: eyle] et kim B; 8b: ilāc etmek] çü timār etme B; 8b: çü] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

## 18

## Mefülü Mefâilü Mefâilü Feülün

1. Aldıkca ruhuñ araya şol dür gibi derler  
Şan zeyn ider āyine kenārını güherler
2. Şehr içre beni gör diye Leylî-veş olanlar  
Mecnūnı niye yok yire yabanda ararlar
3. Baş egmez imiş kâmetüne gör harekâtın  
Halk anuñ için el üşürüp servi yonarlar
4. Ölüm yerine oğumağa dilleri cānā  
Mum oldu oğuş kelle-i ' uşşāk şekerler
5. Kūyuñ koyuben bāğ yolından esicek bād  
Tozlar kıparurlar başına rāh-güzerler
6. Āhum getirüp hattuñı zūlfüñi bitürdi  
Āhum şükür Allāha kıdı nice eşerler
- 7<sup>385</sup>. Öge öge gönümü yine yār uçurdu  
Avlanurmış murğ-ı hevāyile püserler
8. Şevkî leb-i cānāne bu yüzden ezilürse  
Bir gün şekerı şu gibi şöhetde ezerler

---

<sup>385</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

## 19

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- A.36a.1. İncinür zülfi hayâl-i lebi çün yâda düşer  
Belî gavgâya sebeb kıande ise bâde düşer
- 2<sup>386</sup>. Tıruban kûyına varduķca nesim-i seheri  
Eyle ta'cıl-i güzer kim her adım âda düşer
- 3<sup>387</sup>. Boyuña öykünür imiş kıurı şalınmağıla  
Râstî bu hareket kıamet-i şimşâda düşer
- 4<sup>388</sup>. Kıuluyam şol kışinün k'arzû-yı kıaddün ile  
Serv-veş terk-i 'alâyık idüp âzâde düşer
- 5<sup>389</sup>. Lebin ögsem sözüm olur ter ü rengin lîkin  
Ruķı vaşfını ne yüzden kı diyem sâde düşer
- 6<sup>390</sup>. Sehm-i 'uşşâķ için oķ dökse nidem dest-i kıazâ  
Ne kıadar tîr-i ğam olsa dil-i nâşâda düşer
7. Yâreler kendüyi Şevķî lebün añılsa velî  
Kûhkenlik ğam-ı Şîrîn ile Ferhâda düşer

<sup>386</sup> 2a: nesim-i seheri] seher bād-ı nesim A; 2b: ta'cıl-i güzer] ta'cıl gider B

<sup>387</sup> 3a: öykünür imiş] öknüsirmiş B

<sup>388</sup> 4b: terk-i] kıadd-i B

<sup>389</sup> 5. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>390</sup> 6b: ne] ol A

## Velehu

20

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Ol cefâ hûbuña kıılmağa cefâ nazlanur  
İtmege ‘ aşık-1 bîmâra devâ nazlanur
2. ‘ Aşkınuñ dâr-1 şifâsında o ‘ İsi- nefesüñ  
Merheme yâre gelür derde devâ nazlanur
3. Kıl şalup boynuña sünbüleri ol serv- kadüñ  
Yüz sürer ‘ arız-1 gülgünına hâ nazlanur
4. Bu leţâfetde görüp Rûmda sünbüllerini  
Hoş varur nâfe-i Tâtâra şabâ nazlanur
- 5<sup>391</sup>. Günde biñ kez toğunur oğları gönlüme velî  
Toğunup geçmeye bir kerre şabâ nazlanur
- 6<sup>392</sup>. Kaşları gibi gerüp çekdügi her demde nigâr  
Bu ki ‘ aşıklarına ol kaşı yâ nazlanur
7. Ol cefâ yüki vefâ itmedük âdem kıomadı  
Âh kim itmege Şevkiye cefâ nazlanur

---

<sup>391</sup> 5b: sabâ] bana B

<sup>392</sup> 6a: demde] yana B

## Velehu

21<sup>393</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Ol melek sîmâ vü hürî-çehre kim hammâmîdür  
Gülşen-i firdevs kim derler anuñ hammâmıdur
  2. Rûz-ı ruhsârında ço tursun sitemger zülfüñi  
Dostum bilmez misin mışr-ı cemâlün Şâmîdür
  3. Çeşm-i kâfir kişige cânını kurbân eylemek  
Ka‘be haqqıyçün şafâ ehlinüñ ol bayramıdur
  4. Şayd iden cân murğını şayyâd ğamzeñ haqqıçün  
Dâne-i hâlün degül zülf-i siyâhuñ dâmıdur
- A.36b.5. Şevkî-i dervîşüñe bir buse ihsân eyle kim  
Bay iden yohsulları sulţânlaruñ ihsânıdur

## Velehu

## 22

## Mefûlü Mefâilü Mefâilü Feülün

- 1<sup>394</sup>. Ey beñleri fülful gözi kâfir yüzi kâfûr  
Hüsnuñ varaķında yazılır Sûre-i ve'n-Nûr
- 2<sup>395</sup>. Mañşûr aşılmasa(y)dı dârına saçuñuñ  
‘Uşşâķuñ olur mıydı ser-i defteri Mañşûr
3. Bursa ne 'aceb pençesini sözde ‘ûduñ  
Çıķışdı bu gün nâlemler bezmde şanbûr
4. Ey ehl-i şafâ Ka‘beyi yerden götürüñ kim  
Yabanda ķalupdur işiginden olalı dûr
5. Bir od durur yaķmağa cân şehrini cânâ  
Her ķor kim âteşgede-i dilde ğamuñ ķor
- 6<sup>396</sup>. Olur mıydı diller oķından ter ü tâze  
Bostanlaruñ yüzi şuyı olmasa yağmûr
7. Bir yerde görüp zülf ü ‘izâruñ taña ķaldum  
Meh-tâb ile bir yerde ‘acebdür şeb-i deycûr
- 8<sup>397</sup>. Nergis gözünüñ nâzını gördü didi ağyâr  
Aħsentü zihî şîve-i ter dîde-i bed dûr
- 9<sup>398</sup>. Nâz ile hırâm idicek ol serv-i sehî-ķad  
Bostânda hele kim didi şimşâda var oțur
- 10<sup>399</sup>. Şevķî mey-i yâkût dise la‘line hoşdur  
Şol kim didi simîn zekana sâğar-ı billûr

<sup>394</sup> 1b: varaķında] varaķından A

<sup>395</sup> 2. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>396</sup> 6. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>397</sup> 8b: ter] ter ü B

<sup>398</sup> 9. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>399</sup> 10b: didi simîn zekana] zekan-ı simîne dîr B



## Velehu

## 23

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Ey dil o leb atında ru-ı bstnı gr  
Mey meclisinde berg-i gl-i erguvnı gr
  2. Gzmden alaram k'ide sırrımı diy fş  
Kend gzine kişi inanmaz zamnı gr
  - 3<sup>400</sup>. Őev-i runla her gice yanup benm gibi  
Şem u nice tter depesinden dun gr
  - 4<sup>401</sup>. Bg-ı cinn ki hsn ile lem anı ger  
Ba ry-ı dil-gş-yı nigrına anı gr
  5. Tenden geup cigerde arr itmedi mje  
 lem iinde nie olur lmeknı gr
  - 6<sup>402</sup>. Ba gl gibi yanaına cn ravzaghın a  
A Şu gibi ayaına serv-i revnı gr
  7. Bezmmde ney fignını arturdu didk h  
Ny ile hem-dem eyle beni v fignı gr
  8. Tr ki serv-i sm-beden bir per durur  
Cnıyle nice barına başar kemnı gr
- A.37a.9.** Őev ola ki nleni gş eyleye nigr  
Dlb gibi glşen-i kyım tlanıgr

---

<sup>400</sup> 3b: tter] ıkar B

<sup>401</sup> 4a: lem anı] anı cihn A

<sup>402</sup> 6a: cn] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

24

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Āhum ki yaşumı saña giryān alur gider  
Bir bāddur ki gülşene bārān alur gider
2. Her kim ki sīnesine seni başdı cān gibi  
Bilgil sen anı sīnene imān alur gider
3. Geldükçe cism mülkine cāsūs-veş gözi  
Çābük degül mi dil yerine cān alur gider
4. Yā Rab sen it kabül ki Şevķī-i haste-dil  
Yār eşigine cānını kurbān alur gider

## Velehu

## 25

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- 1<sup>403</sup>. Baḥş-i ʿilmîden eyâ ḥâce sükûnet yegdür  
 ̇Kuru ğavgâdan ise saña sükûnet yegdür
- 2<sup>404</sup>. Budur ısandugu tâb-ı tebi hicrânuna dil  
 Ten-i insanda be-her hâl harâret yegdür
- 3<sup>405</sup>. Nakşı ko âyîne-i kalbüme sûret verigör  
 Nakşdansa bana âyinede sûret yegdür
- 4<sup>406</sup>. Sûfiyâ zâhir ü bâtın saña budur didigüm  
 Bâde-i saf-ı safâ içmege halvet yegdür
- 5<sup>407</sup>. ̇Kaddüñe serv-i sehîdür dir idüm billâh  
 ̇Kâmetüñ serv-i sehîden behey âfet yegdür
- 6<sup>408</sup>. Bint-i germe şu ki virmedi ayağı yolını  
 Ol kişidense erenler ḥaḳı ʿavret yegdür
7. Deri yegdür dime ruḥsâr-ı dürrinden yârüñ  
 Dürden ey ḥâce deri dürrine nisbet yegdür
8. Şevḳiyâ vecde getürdi sözüñüñ sūzı beni  
 Ehl-i dillerde hele sendeki ḥâlet yegdür

---

<sup>403</sup> 1a: ilmîden] ilmîdense B; 1a: eyâ] \_\_\_\_\_ B

<sup>404</sup> 2. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>405</sup> 3. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>406</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>407</sup> 5a: dir idüm] dirdüm ben B

<sup>408</sup> 6. beyit] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

26<sup>409</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Baña ey dost apuñ itine  izzet yegdür  
Kiçiden uluya her vech ile ürmet yegdür
2. Naşı ko yîne-i albüme şüret virigör  
Naşdansa baña yîne de şüret yegdür
3. Şüfiyâ zâhir ü bâtın saña budur ögüdüm  
Bâde-i şâf u şafâ içmege alvet yegdür
4. Budur ışındığı tâb-ı teb-i hicrâna gönül  
Ten-i insânda beher-âl arâret yegdür

## Velehu

27<sup>410</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Dâ'imâ ğamzeñ nazargâhı bu ben dil-ğastedür  
Şanur ol türk-i cefâ-âyîn anı bir nesnedür
- A.37b.2. Şun sâgarı lebün bir dâne-i ğarrâyile âh  
Bunca yıldur zülfünün fikriyle gönlüm ğastedür
3. Hüsünüñ yolın varımaz ey meh-i burc-ı cemâl  
Seyri mihr-i 'âlem-ârânuñ katı âhestedür
4. Bir tılısm ile konarmış genc üzre iki tığ  
Yüzün üzre var ise bu âb-rüy peyvestedür
5. Lâle-ruhsâruñ hayâli gözde ey nesrîn-beden  
Kûze-i pür-âba konmuş güyiyâ güldestedür
6. Fitnedür yoldan geçen miskîne ürmesün diyü  
Seg raķībün dergeh-i âlîde dâ'im bestedür
7. Âh-ı dūd-âlūd tırmaz göklere ağar gider  
Eşk-i hūnbâruñ ne yüzden meyli dâ'im pestedür
8. Dilden eglenmez geçer peykân-ı hūn-âlūd-ı yâr  
Şu nice tırsun içinde şîşe-i işkestedür
9. Her elif kim çekdi Şevķi başa tığ u tîr-i yâr  
Dostdan gelmiş şanasın nâme-i ser-bestedür

## Velehu

28<sup>411</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Baş urup zülfi ki her dem ruḥ-ı cānāne gelür  
Şanki kāfir götürüp barmağın ĩmāne gelür
2. Sürdüler sāğarı ḳan ağlayarak şoḫbetden  
Gördiler göz göre būs-ı leb-i cānāne gelür
3. Lebi bir būseye biñ va‘ deler eylemiş iken  
Göre nāzüklüğünü soñra peşimāne gelür
4. Dil ne dem kim vara ol zülf-i perişānı göre  
Delü gibi yitürüp aqlını dīvāne gelür
5. Şubḫ-dem depredicek zülf-i hümāyūnını bād  
Şanki ṭāvūs-ı cinān luṭf ile cevlane gelür
6. Gül yüzün vaşfin işidüp yüzi utanmadı mı  
Yüzün alup ele ne yüzle gülistāne gelür
7. Şevki-i ğam-zede ḫaḳḳında ne dersin şanemā  
‘Adl ü dād isteyü sen ḫusrev-i ḫübāna gelür

---

<sup>411</sup> \_\_\_\_\_ B

## Velehu

29

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Cāna diller dōken ol la<sup>ç</sup> l-i ŧeker-rīz midür  
Dili bir kılda aŧan zūlf-i dil-āvīz midür
- 2<sup>412</sup>. Gözümüñ kanlu yaŧı her yaña surḥāb aqıdur  
Kūyuñ ey Mısr-ı melāḥat hele Tebrīz midür
- 3<sup>413</sup>. Elek elek eleyin lālelerüñ ḥırmenini  
Dāmen-i güldeki bū sūnbül-i nev-hīz midür
- A.38a. 4. Felegi çarḥa kıoyup oynadan ey Zühre-cebīn  
ŧi<sup>ç</sup> r-i ŧevḳīdeki ŧavt-ı ḥarab-engīz midür

---

<sup>412</sup> 2b: hele] diye B

<sup>413</sup> 3a: lālelerüñ] mürdelerüñ B; 3b: nev-hīz ] gül-bīz A

## Velehu

30<sup>414</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Çeşm-i pür-h̄ābına kuḥl-i nâzı kim dilber çeker  
Dūd-ı āh-ı âteşindür k'ânı bî-diller çeker
2. Yazmağa dībāce-i ḥüsnine müşkîn ḥāşıye  
Şafḥa-i kāfūra zülfi 'anberin mıştar çeker
3. Şāneye diñ zülf-i pīç-ā-pīçin ağızından ḳosun  
Niçe ol miskine barmak ḫolayup aylar geçer
4. Sīnemün tennūr-ı sūzānında ğamzeñ çekdügin  
Āteş-i düzaḥda anı sanma kim kāfir çeker
5. Sīneler ḫabsinde maḥbūs olsa ğamzeñ yeridür  
Mest olup irdüğine nā-ḫaḳ niçün ḫancer çeker
6. Cān çeker bezm-i belāda Şevkî-i dil-teşne āh  
Sāğar-ı yākūtdan la' lüñ mey-i aḫmer çeker



## Velehu

31

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Hâl-i müşkîñ dâneler kim la<sup>ç</sup> l-i cānānumdadur  
Noқта-i cevri ü cefâdur kim benüm cānumdadur
2. Muntehâ tutup iki bükdi nihâl-i sidreyi  
Şol leţâfet kim benüm serv-i hürāmānumdadur
3. Şol gönül didükleri k'üstād-ı kâr-ı aşğdur  
Şimdi şakird oldu yıllardur benüm yanumdadur
4. Ol elif-қaddüñ cemâlinde dehānı noқтаşı  
Şüret-i mîm-i maḥabbetdür ki îmānumdadur
5. Ne neyüñ gūşına çalındı ne çüduñ dostum  
Süz-ı âteş-nāk kim nālemler efgānumdadur
6. Toludur her māh-rū miḥr ile ser-tā-pā gönül  
Gūyiyā genc-i maḥabbet künc-i vîrānumdadur
- 7<sup>415</sup>. Cennet içre serv-қad hürî-i miskîñ cāmedür  
Her elif kim Şevķiyā defterle dîvānumdadur

---

<sup>415</sup> 7a: miskîñ] müşğîñ B

## Velehu

32<sup>416</sup>

## Mefûlü Mefâilü Mefâilü Feûlün

1. Hışm ile ırurup rā ıraşın yāsını Ca' fer  
Dökdi müjesi tırine řeydāsını Ca' fer
  2. Yollara düşüp yüzi gülāb ola řayādan  
'Arz itse güle 'arız-ı zībāsını Ca' fer
  3. Tār itdi perī-rūlara hammāmı cemāli  
Çıñradalı luřf ile şüsün řāsını Ca' fer
  4. 'Ömrüm gününü eyledi gözüme řarañu  
Göstermeyeli şüs-n-i dilārāsını Ca' fer
- A.38b.5. Cān gülşenine hoş gül-i rā' nāyidi Şevķī  
İñletmesedi bülbül-i gūyāsını Ca' fer

## Velehu

33

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

1. Haṭuñ risāle-i ḥüsni ki āftāba yazar  
Sevād-ı şām-ı mu‘ anberle māhtāba yazar
2. İki қаşuñ ki müsennā-nüvīs kātibdür  
Der-i cemāle ṭurup müşk ile kitābe yazar
3. Ḥumār-ı bezmden olursa mest meyḥāne  
Anuñ günāhını pīr-i muḡān şarāba yazar
4. Göñülde yazduḡum oldur cefānı kim muṭrib  
Ne beyt k'ola ṭarab-nāk anı rebāba yazar
5. Boyuñ ne servdür anuñ fūrū‘ ın ehl-i ‘ uşul  
Meķāşıd idinüben luṭf ile kitāba yazar
6. Müjeñ ki Māni-i Çīndür elinde kıl kalemı  
Yüzüñ ḥayālını ṭurmuş gözümde āba yazar
7. Terahḥum ide mi yā Rab kemīne bendesine  
Ki Şevķī ḥālın o şāh fülk-i ḥünāba yazar

## Velehu

34<sup>417</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Hûb düşmişdür yüzünde haṭṭ-ı âfet ber-kenâr  
Muşḥaf-ı kudretde hoşdur ḥüsn-i âyet ber-kenâr
2. Mûya döndüm müyeden müy miyānuñ derd ile  
Çün miyānuñ der-miyān olmaz şikāyet ber-kenâr
3. Cānumı al gizlü tek bir bûse vir didüm didi  
Saña taşriḥ eyledüm ḥâli kināyet ber-kenâr
4. Şûrete girüp oturmuş ḥâli cerr-i ḥüsn için  
Diküben zülf-i siyehden müşk-i râyet ber-kenâr
5. Gird-i haṭṭundan ḥadin pāk itdügi budur nigâr  
Maḥv olur mektûbda ḥaṭ olsa gâyet ber-kenâr
6. Muşḥâf-ı ḥüsnini tefsîr eylemiş Şevkî ḥaṭı  
Ṭurra-i müşkîni andan bir rivāyet ber-kenâr

## Velehu

## 35

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- 1<sup>418</sup>. Hoş gelür baña ne cevri k'ol lebi şîrîn ider  
Tatludur Ferhâda ne acıyı kim Şîrîn ider
2. Ya cefâ ile yıkar dil hânesini ya yapar  
Ol cefâ mi' mârı bir gün ikide birin ider
3. Kıl kalemle şemseler yazsa ruhuñda sünbülün  
Ortasın tâze benefşe çevresin nesrîn ider
- 4<sup>419</sup>. Çîne müşkîn zülfinün bûyın şabâ iletme kim  
Meskeninden müşk-i Çîni ayırur miskîn ider
- A.39a.5<sup>420</sup>. Kirpiginden oğ virür kâfir gözinün rāsına  
Gezdirüp bāzār-ı hüsn içinde dîn telkîn ider
6. Göreyin servün budağların bağışlasun Hudâ  
Kim nihâl-i kaddüne toğrı gelüp taḥsîn ider
7. Kaşlaruñ yāsına kurbân olmağa ihlâş ile  
Virdini Şevķi-i miskîn Sûre-i Yāsîn ider

---

<sup>418</sup> 1b: acıyı] acısı B

<sup>419</sup> 4b: meskeninden müşk-i Çîni] misk-i Çîni meskeninden B

<sup>420</sup> 5a: rāsına] destine B

## Velehu

## 36

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Hıyyât-ı luţf k'ol boyı serve abā bier  
İdrisdür ki hūra abā-yı beā bier
2. Gel mezra<sup>c</sup> -i cemâlde ebrû vü haţta ba  
Kim misk-i dāsile nice mihr-i giyā bier
3. Dükkan-ı hüsne h̃ace-i Hindü gibi geüp  
Hüsñ ü bahā metā<sup>c</sup> ina h̃alik bahā bier
- 4<sup>421</sup>. Gel dāma düşme dāne-i hırs ile ādem ol  
Kim kişi kişt-zāre neyi kim eke bier
- 5<sup>422</sup>. Circis-vār servi saña arşu bāgbān  
Minşār hasret ile tırup muntehā bier
6. Gönlü arasın açmağıçün lāle-veş müdām  
Gülgün lebüñ safāsına Şevkî şarāb ier

---

<sup>421</sup> 4b] \_\_\_\_\_ B

<sup>422</sup> 5b: tırup] tıutup B

## Velehu

37<sup>423</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Dâmen-i hargehden ol hırşîd gül-rû gösterür  
Şanasın taraf-ı ufuğdan mâh-ı nevrû gösterür
2. Hey ne cādū-yı belâ-engîzdir ol çeşm kim  
Zülfünüñ zencirini geh mâr ü geh mû gösterür
3. Hün-feşânlık gamzeñe ol çeşm-i fettân öğredür  
Dil-sitânlık resmini haţtuña gîsû gösterür
4. Dil lebüñ bahşende iken ‘ arz ider haddüñ raķîb  
Cân çekişmekde baña şeytân gibi şu gösterür
5. Bir ayağ üzre gelüp gülşende biñ serv ü çenâr  
Çün kıyâmetden eşer ol kadd-i dil-cû gösterür
6. Şevkıyâ dil olısdur çeng-i zülfine şikâr  
Gamze-i şayyâd çün şahbâza tîhû gösterür
7. Ey gönül şân-ı felekden merhamet umma kim ol  
Şehd diyü yidi taşı geçmiş ağı gösterür

## Velehu

## 38

## Mefâilün Mefâilün Feülün

- 1<sup>424</sup>. Demi hoş gör ki dehrün lu<sup>c</sup> beti var  
Bu deyrün dürlü dürlü şüreti var
2. Felek tanbür-veş burdı kulağum  
Yine beñzer bizümle şöhet beti var
- A.39b.3<sup>425</sup>. Revân ol tîz yetiş ol serve ey eşk  
Ki <sup>c</sup> ömr-i nâzeninün sür<sup>c</sup> ati var
- 4<sup>426</sup>. Şaçun küfrin cemâlün muşhafından  
Gider billâh kim dîn ğayreti var
5. Yetişdi birlige dilberle Şevkî  
Harim-i vaşl içinde vahdeti var

---

<sup>424</sup> 1a: gör] tut B

<sup>425</sup> 3a: revân ol tîz] revân oldı B

<sup>426</sup> 4b: kim] ki B



## Velehu

39<sup>427</sup>

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Dehenüñden şanemâ hiç alınmadı haber  
Nice kim bād-ı şabā goncaların ağzıñ arar
2. Nāfenüñ kim şıdı bāzārını didüm haţţına  
Yir öpüp kākül-i miskini didi miskinler
3. Toğrudur tır okusam gamze-i bed-kişine lık  
Sehv ile yā der isem kaşına ger kaşın eger
4. Tığden soñra dile tırini gönderdügi bu  
Şuvarup hāke döker yağı nihāl-i gül-i ter
5. Gözüümüñ merdümünü hālüne beñzet geçsün  
Nür-ı dīdem diyü bağına başar anı başar
6. Merdüm-i dīde degül dīde-i nem dīdedeki  
Meges-i hāl-i lebüñdür o ki gözümde uçar
7. Haţţınuñ geldügi āhumla göge çıksa n'ola  
Yerde qalmaz işidürsin şanemâ kara haber
8. Gögsünü dögse ne var seng-i cefāyile şarāb  
Yüz qararduben alur büseñi her dem sāgar

## Velehu

40<sup>428</sup>

## Mefâilün Mefâilün Feülün

1. Ruḥuñ gülzâr-ı cennetden nişândur  
Dilüñ cân bülbülüñden tercemândur
2. Yüzüñde dâne-i ḥâlüñle zülfüñ  
Gönül murğına dâm u âşiyândur
3. Şol iki mest gözden ḳopsa ğavgâ  
‘ Aceb mi fitne-i âḥir zamândur
4. İşigüñ Kâ‘ bedür ehl-i şafâya  
Yüzüñ ḳible ḳaşuñ mihrâb-ı cândur
5. Ḥayâlün leşkeri dil kişverinde  
Rasûl-i vaḥy şâh-ı kâmrândur
6. Kime raḥm eyleye şol çeşm ü ebrû  
K'elinde her zamân tîr ü kemândur
7. Helâk eylerdi ḥalkı mâr-ı zülfüñ  
Deḥânuñ ḥoḳḳa-i tiryâkdândur
8. Eger Şevḳîyi ḳatl iderse ğamzeñ  
Ne ḥûb iḥyâ ne ‘ ömr-i câvidândur

## Velehu

41<sup>429</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.40a. 1. Ruḡlarıñda zülf-i pür-çinün her iki günde bir  
Hüsn bezmine şaçar müşk-i ter iki günde bir
2. Rişte-i zülf-i girihgîrünü dağ boynuma kim  
Tâb-ı ḡasretle beni teb tutar iki günde bir
3. Rûḡ çakmağıyle buldı vü oda yandı cihân  
Ḥaḡ nice çıkar ʿizârında her iki günde bir
4. Şulanırsa gözlerüm yoluñda ey Kaʿbem n'ola  
Şulanırlar ḡacılar yolda her iki günde bir
5. Şevkıyâ tîğına gerden tut ki râhat olasın  
Pâk olmayınca çirkündür serây iki günde bir

## Velehu

42

## Mefâilün Mefâilün Feülün

1. Şarābuñ veh nice rengin lebi var  
Aman ʿaşıklarun hoş meşrebi var
- 2<sup>430</sup>. Boyuñ bir serv-i serkeşdür ki cānā  
Gümişden aq sīb-i ğabğabı var
- 3<sup>431</sup>. Cemālün muşhafinuñ zülf ü haḫdan  
Muʿ anber cild ü müşkin miḫlebi var
4. Ḳadem başmadısa müjeñ yüzüme  
Niçün çehremde naqş-ı kebkebi var
5. Ḳo ʿaqlı ʿaşqa şākird olğıl ey şeyḫ  
Ne kaçarsın muʿ allimden şabi-vār
6. İñen germ olma hüsne haḫtuñı añ  
Ki her rüz-ı dil-fürüzüñ şebi var
7. Kapuñda göz yaşın aqıtmayanuñ  
Dime burc-ı şerefde kevkebi var
8. Şaḫın küfrin görüp ĩmān götürmiş  
Bu Şevḫinüñ ne nāzük mezhebi var

---

<sup>430</sup> 2: ki cāna] nigāra B

<sup>431</sup> 3b: cild ü] cild A

## Velehu

## 43

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Şubḥ-dem zeyn olıcaḡ lâleler ile depeler  
Ḳatı mey diyübeni sāḳî-i gül-ruḡ depeler
- 2<sup>432</sup>. Yetişimez birisi şîve-i ḡüsñ içre saña  
Ḥüblar gerçi binüp nâz semendin depeler
3. Olalı ḡâl-i ruḡuñ fikriyile sevdâyî  
Lâleler dâḡ-ı firâk ile yakupdur depeler
4. Depelersem ne ‘aceb ‘aḡlı bir ayak mey ile  
‘Aşḡ peymânesini sāḳî-i devrân depeler
- 5<sup>433</sup>. Şöyle baş oynama meydân-ı vefâda Şevḳî  
K’ehl-i ‘aşḡ anı görüp ayaḡıyla depeler

---

<sup>432</sup> 2a: birisi şîve-i] biri de ‘arsa-i A; 2b: binüp] yelüp A

<sup>433</sup> 5a: oynama] oynamasa A

## Velehu

## 44

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- A.40b.1. Şanma cemâlün 'âyına zülfün niķâb olur  
Kim der şu'â'-i şem'e şebi kim hiçâb olur
- 2<sup>434</sup>. Zülfün ğamıyla âhum odunuñ tütsüleri  
Çıķup sipihr ucına müşĝin şehâb olur
3. Niķün ezilmesün leb-i şirinüñe şeker  
Kim la'l-i nâb görse şafâsından âb (olur)
4. Gülgün yaşuma olsa süvâr hayâl-i yâr  
Düşüp ayaĝa halka-i didem rikâb olur
- 5<sup>435</sup>. Kıan olmadan lebini aĝızdan kıosun kıadeh  
Bilür müdâm kıâne sebep hod şarâb olur
6. Ruhsâr-ı tâbıdur deheni sırrını açan  
Gammâz-ı râz-ı zerre belî âfitâb olur
- 7<sup>436</sup>. Şevķi hayâl-i hâli nice gelmiye dile  
Düzdün maķâmı ķünkü mekân harâb olur

<sup>434</sup> 2a: tütsüleri] tütünleri B; 2b: şehâb] niķâb B

<sup>435</sup> 5b: bilür müdâm kıâne] zîrâ müdâm habbene B

<sup>436</sup> 7a: hâli nice] hâl niķün B

## Velehu

45

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Şanma hüsniñ gencine cânâ dil-i şeydâ deger  
Eli uzundur degerse zülf-i 'anber-sâ deger
2. Gel metâ'-ı hüsniñ çıkar hayâlin dîdeden  
Korqaram nem-nâk yerdür gâfil iken mâ deger
3. Gözüñ aç ey tütüyâ-yı cevheri satan gözüñ  
İki gözümçün ayağı toprağı dünyâ deger
4. Hâlüni yüzden ser-i zülf-i megesrânuñla sür  
La' l-i şekker-bâruña nâgeh yapışır yâ deger
5. Şoĥbet içre cânuma odlar yaķar ey lâle-ruĥ  
Her ne dem la' lin lebüne sâĥar-ı şahbâ deger
6. Merdüm-i çeşmüm ki Şevķi ĥarķ-ı şim olmış yatur  
Bir yetime beñzer ol vâfir tütup dünyâ deger

## Velehu

46

## Mefûlü Mefâilü Mefâilü Feülün

1. Turuşmağa ol ğamze şavaşına berâber  
Muşhaf getirür kâmeti başına berâber
2. Ey sîm-beden hâtem-i hüsn olalı la' lüñ  
Bir kaşı gözüm tutmadı kaşına berâber
3. Urup nicesi Ka' beyi taş eylesün Hâk  
İder özüni eşigi taşına berâber
4. Her şu başı yaşum ayağı didigüme dost  
Varalum inanmazsa şu başına berâber
5. Utanmasa dilden deñiz ü Nîl nazârdan  
Şevkinüñ olurdu gözi yaşına berâber



## Velehu

47<sup>437</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.41a.1. ˆ Aynũn ol āhũ durur kim nāfe-i müşkĩni var  
Zũlfũn ol kāfir ki biñ benũm gibi miskĩni var
2. Yāsemĩni kāha Őaymaz hāke almaz lāleyi  
Ārĩzuñ gibi Şu bāguñ kim gũl-i nesrĩni var
3. Sĩnemũn Őadrĩnda yir ider gũnũl mũjgānuña  
Hoş tutar mihmānĩni yā Rab ne hoş āyĩni var
4. Cān u dil teşne gezer Őahrā-yı ğamda hoş degũl  
Laˆ linũn bu vech ile kim ˆeŐme-i nũŐĩni var
5. Leylĩ vũ Mecnũn hikāyātĩni neyler okuyup  
Her kimũn senũn gibi bir Hũsrev-i Őĩrĩni var
6. Ey gũne teŐbĩh iden yũzini yũzũnden utan  
Őanĝı mihrũn aya beñzer cebhe-i sĩmĩni var
7. Yeridũr ˆeŐmũm kabagı ger dũke yaş diyũ kan  
Sāĝar-ı mey gibi derũnde dil-i hũnĩni var
8. Bilmezem ˆeŐm-i kemāndār u kemĩn-gĩrũn nedũr  
Ĝamzeñ okĩn gizlemiŐ beñzer bizũmle kĩni var
9. Hey ne Őayyād-ı Őikār-efgen durur ol zũlf kim  
Cān u dil Şayd itmek iˆun bend-i müşk-āyĩni var
10. EŞk-rizān geldi Őevķĩ kapuña sāil miŐāl  
Dostum kāfirligin ˆosun da āhir dĩni var

## Velehu

48

## Mefûlû Mefâilû Mefâilû Feûlûn

1. Ğamgîn-i dile zülfüñ niçün yâr degüldür  
Dil çaķ bu merâtibde köhne-gâr degüldür
- 2<sup>438</sup>. Zencîr şaçı haķķını boynumda ķomazdum  
‘Aķlum nideyin delüye yâr degüldür
- 3<sup>439</sup>. Ne baş ile cāndan keseyin tîĝı hayālin  
Oķları gibi sinede tekrār degüldür
- 4<sup>440</sup>. Cān cevherin aldı dehenüñ yok bahāya  
Ey şüh-ı cefā-pişe bu bāzār degüldür
- 5<sup>441</sup>. Öldür diyü yalvarayın ol gözleri meste  
Eksüklüye gönli dileĝi ‘ār degüldür
- 6<sup>442</sup>. Başdan ayaĝa mürĝ kokar ey gözi āhū  
Sünbül şaçına kim diye ‘atţār degüldür
7. Zülfi ķoķusundan seçemez ‘ıtr-ı ‘abîrî  
Ey bād ķoya nāfe-i ‘atţār degüldür
8. İncinme şehā Şevķî figānın işidicek  
Ney nālesidür nāle-i bîmār degüldür

---

<sup>438</sup> 2a: delüye] ben delüye B

<sup>439</sup> 3a: ne baş ile cāndan] ne cān ile başdan B

<sup>440</sup> 4a: yok] hiç

<sup>441</sup> 5a: yalvarayın] yalvarayım B

<sup>442</sup> 6. beyit] \_\_\_\_\_ A

## Velehu

49<sup>443</sup>

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Fürkatde añma ol lebi kim la<sup>c</sup> l-fâmdur  
Unut şarâb-ı nâbı ki mâh-ı şıyâmdur
- A.41b.2. Ol haţţ mehüñ ki leb-i la<sup>c</sup> lünde güyiyâ  
Dürc-i dürr üzre <sup>c</sup> anber-i terden hitâmdur
3. [...] şabâ iletmeye veh ki selâmumu  
<sup>c</sup> Alî kapuñ ki <sup>c</sup> aşıka Dârü's-selâmdur
4. Zülfüñ esîri hân-ı vişâlünden el yusın  
Zirâ ki kaydı olana şöhet harâmdur
5. <sup>c</sup> Iyd-ı cemâlini açıcağ hân-ı hüsn-i dost  
Mâh anda didi kuluña süfre tamâmdur
6. Eksük gedük şaşuña kuluñam didüğüçün  
Her eksüğü kapuñda hilâlün tamâmdur
7. Kendün virür sühanda müdâm ağızı dâdını  
Şekker lebün ki tûñ-i şîrîn-kelâmdur
8. <sup>c</sup> Arş üzre key duâ<sup>c</sup> -yı kadeh k'oğunur müdâm  
Şevkı benüm şu göklere ağan du<sup>c</sup> âmdur

## Velehu

## 50

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- 1<sup>444</sup>. Gerçi gün şehründe yüzi nürlü bir maḥbûbdur  
Yüzine baḫduḫumuz bu kim saña mensûbdur
- 2<sup>445</sup>. İzine yüzün tutuban sâ' idin şunar demüñ  
Âyine bir yüzi âğ alnı açık maḥbûbdur
3. Ey cemâl-i şâhid-i şubḫa ḫarîdârum diyen  
Sâ' idinde odlu dâğı var şaḫın ma' yûbdur
4. Ḥaṭṭ-ı pîrûzuñ leb-i yâḫut-ı nâbuñda şehâ  
Lâ' l kaşlu ḫâtem üstinde ḫaṭ-ı maḫlûbdur
5. Cân virüp üstine küp küp nice düşmesüñ gönül  
Tîğı yaluñ yüzlü şâfi-ten açık maḥbûbdur
6. Nâzırıysen çün ḫarîm-i Ka' benüñ ey çeşm-i yâr  
Baña gel şol ḫalḫa-i zülf-i siyâhı öpdür
- 7<sup>446</sup>. Gün sipihriyle serâyından o mâhuñ Şevḫıyâ  
Şan' at ile şîşeye inmiş muşanna' ṭopdur
8. <sup>447</sup>Nâme yazma zahmet ider ko kalem barmâğuna  
Bana senden her ḫadeng-i ğamze bir mektûbdur

<sup>444</sup> 1a: nürlü bir] nürlü A; 1b: baḫduḫumuz] baḫmaduḫum B

<sup>445</sup> 2. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>446</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>447</sup> 8. beyit] \_\_\_\_\_ A

## Velehu

## 51

## Mefûlü Mefâilü Mefâilü Feülün

1. Gerçi ki vücūdın ‘adem itmiş kişi çokdur  
Hâl ehli arasında dehānı gibi yokdur
2. Qaddümi kemān eylese gūşşa ‘aceb mi  
Her sözi raqībūñ dil-i mecrūhuma oqdur
3. Qaddūñ yürüyüşin virimez nāzda aqlā  
Bostānda hemān serv-i ser-efrāz oyukdur
4. Işıtmadı ben suhṭeyi āteş-i ‘aşkuñ  
Luṭfuñ yili gibi şanma ol da şovukdur
- 5<sup>448</sup>. Şadra geçürür gānzeyi dil hāne-i dilde  
Ta‘ zīm gerek kāfir ise n'ola konukdur
- A.42a.6. Sāilleriñüñ altun aqidur ruḥ-ı zeri  
Dilencilük önünce şehā altun olukdur
7. Vaşl-ı lebi ne bilsün nicedür şevq-i firāqı  
Acuñ ne bilür ḥālını ol kişi ki tokdur
8. Ölince edā idemezem biñde birini  
Boynumda kılıcınıñ o deñlü ḥaqqı çokdur
- 9<sup>449</sup>. Şevķi diye ol kākül-i bī-dīnine yārūñ  
Ayaklamasun muşḥaf-ı ḥüsnini yazukdur

---

<sup>448</sup> 5a: gānzeyi] gānzeni B

<sup>449</sup> 9b: yazukdur] yokdur A

## Velehu

## 52

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Gül yüzünde zülf-i ‘ anber-bâr ile ol haller  
Zâğ-ı bâğ-ı hüsndür kim açdı müşkîn bâller
- 2<sup>450</sup>. ‘ Aks-i dendānuñ lebünde s̄in-i sükkerdür şehā  
Nok̄ta-i ş̄in-i şeker ş̄ir̄in-lebünde h̄âller
3. Nok̄ta-i sırr-ı dehānuñ kim odur m̄im-i zam̄ir  
Görmedüm ben bu zam̄ire muṭṭali‘ remmâller
- 4<sup>451</sup>. Dâğ-ı tâzem s̄inem üstinde gören bir bir didi  
Külhanın tutmuş kenârın baş açık abdâllar
5. Yâr bir būsını biñ cāna şatar diyü yine  
Şaldı bâzâr-ı cihāna nālemüz dellâllar
- 6<sup>452</sup>. Lām-ı zülfüne müşābih yazmadı bir ḥaṭṭ-ı ḥüsn  
Şafḥa-i ruḥsāra çok yazdı egerçi dâller
7. Geh miyānı var dirsiñ geh dehāmı hiç yok  
Şevkıyâ yok yerde ney ki bunca k̄il ü k̄âller

---

<sup>450</sup> 2b: şeker] şekerin B

<sup>451</sup> 4a: tâzem] tâze B

<sup>452</sup> 6b: ruḥsāra] ruḥsārda B; 6b: çok] çäk A

## Velehu

## 53

## Mef'ülü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- 1<sup>453</sup>. Gördüm yüzüñi mihrüñe kıldum binâ seher  
Hoşdur ne vech ise işe ibtidâ seher
2. Düşer mi yüzüñe ki vişâlünden ura dem  
Kâzibliğ ile şöhre-i âfâk ola seher
- 3<sup>454</sup>. Bezmünde yaqdı şem<sup>c</sup> -i mehi mihr ile felek  
Yansun çerâğuñ ey meh-i bed-mihr tâ seher
- 4<sup>455</sup>. Zülfüñ sücüdını yüzüñe karşı dir gören  
Turmuş ider Bilâl namâzın edâ seher
- 5<sup>456</sup>. Şādī günine virmezem ey dost ğam şebin  
Şeb gerçi ğam-fezây durur cân-fezâ seher
6. Yaqmazdı mihrden tenine dâğ-ı âteşin  
Sen meh-liqâyâ olmasadı mübtelâ seher
7. Yüz yıl yur ise çeşme-i hurşiddin yüzün  
Bir gün yüze yüz olmağa döymez saña seher
8. Aşhâb-ı bezme hayli dil uzatdı gece şem<sup>c</sup>  
Buluşam anuñ ile meger olmaya seher
- A.42b.9.** Şevķi ne deñlü başına gün toğdıyise de  
Āhumla demlerin ola bir gün aña seher

---

<sup>453</sup> 1b: vech] veche B

<sup>454</sup> 3a: felek] ..... B

<sup>455</sup> 4b: turmuş] dirmiş B

<sup>456</sup> 5b: cân-fezâ] gam-zidâ B

## Velehu

## 54

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Gûş itmez ise nâlemi ol gül yanaqlu yâr  
Bezm-i belâda âh u figânum neye yarar
2. Baş kodı geldi serv-i revânuñ ayağına  
İnşâf elini gögsüne koyup yine çenâr
3. Pürçin saçuña öyküne miydi haţâyile  
Türk arasında bulmaya nâfe-i tatâr
4. Sen cândan ider âh ile zârı dil-i hazîn  
‘Âşık kolayına mı ider cândan âh u zâr
5. Kaddüñ yolında tutmayaydı hılâfeti  
Ayak tolamaz idi sehî serve cübâr
- 6<sup>457</sup>. Yok dîdemüñ biri birini görmege gözi  
Aralarına hâk-i derüñ şalalı ğubâr
7. Elmâsdan şanasın olur süfte la‘l-i nâb  
‘İşve deminde çıkşa lebinden zebân-ı yâr
8. Erzen-i perr-i kebûter eflâkte Şevkıyâ  
Yâr eşiginde âhum odından çıkan şerâr

---

<sup>457</sup> 6a: görmege] görecek B



## Velehu

55<sup>458</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Gönlümi zülfinde tiğ-ı ğamze-i yâr öldürür  
Kâfir-i mesti görüñ nice giriftâr öldürür
2. Eşkimüñ nağdin görüp kaçd itdi ğamzeñ cānuma  
Merdümüñ nağdine vâkıf olsa ‘ ayyâr öldürür
3. Kan ile nağş-ı nigâr etdi mezârum sengini  
Çün beni sevdâ-yı çeşm-i mest-i dildâr öldürür
4. Mağla-ı nūr ola hâk-i kabrinüñ her zerresi  
Anı kim ‘ aşkından ol hurşid-i ruhsâr öldürür
5. Fürkatinden öldi Şevķiye nazar kılmaz habīb  
Āh ki ol cellād-ı bî-rahm añı tekrâr öldürür

## Velehu

## 56

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- 1<sup>459</sup>. Luṭf-ı reftâre kaçan ‘arızî bünyâd eyler  
 Kûl ider kendüye servi niye âzâd eyler
2. Āhımızdan ne ‘aceb tâb-ı ruḥuñ artarsa  
 Şu‘ le-i nârı ziyâde bilirüz bâd eyler
- 3<sup>460</sup>. ‘Arz idüp ‘arızını gül gibi gelse n'ola yâr  
 Gül ü gülzârı ferâḥ goncaları şâd eyler
4. Yıkşa dil hânesini öldürür evvel beni yâr  
 İtse kurbân ne ‘aceb ḥayr işe bünyâd eyler
- A.43a.5. Elf kaddüñ ile ṭurra-i dâlüñ yolına  
 Her ki cân vire zamânında ne ḥoş ad eyler
6. Niye bozdı dil ü cân hânesin eşküm ‘acabâ  
 Kişi virâneleri sîm ile âbâd eyler
- 7<sup>461</sup>. Şevkî zevk-i lebüñ tağlara düşerse n'ola  
 Naḳş-ı Şîrîn nice Ḥusrevleri Ferhâd eyler

---

<sup>459</sup> 1a: ‘arızî] kâmeti B

<sup>460</sup> 3a: n'ola] leb-i B

<sup>461</sup> 7a: lebüñ] lebüñe B

## Velehu

57

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. La‘ l-i cān-baḥṣuñ şarābı var iken şudan n'olur  
Kāmetüñ luḫfi ṭururken serv-i dil-cūdan n'olur
2. Her kadeḥ başına bir öpüşmeyicek lâ-eḳall  
Būsesüz şoḫbetdeki bîhūde ṭoludan n'olur
3. Zerre-veş gönlüm kapıldı bir güneş-ruḫsāra āh  
Dönmez ise üstüme bu çerḫ-i bed-ḫūdan n'olur
4. Boyını baḡlu ḳul idinmezse dil-i miskīnümi  
Ḥalka ḫalka aşılan gīsū-yı ḫoş-būdan n'olur
- 5<sup>462</sup>. Kāmetüñle ‘arīzuñsuz ey gül-i bāḡ-ı behişt  
Ne biter şimşāddan gül-berg-i ḫod-rūdan n'olur
6. Göreyin ‘ālemde iki yaḳa issi olmasun  
Dir ise pīrāhenüñ ger sāde pehlūdan n'olur
- 7<sup>463</sup>. Gam beyābānında Mecnūn bigi Şevḳī āh ider  
Diñlemezse āhumı ol gözi āhūdan n'olur

---

<sup>462</sup> 5a: ‘arīzuñsuz] arīzuñdan B

<sup>463</sup> 7a: bigi] gibi B; 7a: āh ider] ider āh B

## Velehu

58<sup>464</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Nice cevr idesin cāna behey zālīm behey kāfir  
Yiter gir yok yere ana behey zālīm behey kāfir
2. Cemālũn Şem' ini benden yaŐınma kim arīb olmaz  
YaıŐsa Şem' a pervāne behey zālīm behey kāfir
3. Beni derd ile ap alat behey ' aynum behey eŐmũm  
Naar it bu aan ana behey zālīm behey kāfir
4. Raībũn sũzũne uyup beni kapundan itdũn dũr  
Meleksin uyma Őeyana behey zālīm behey kāfir
5. Niũn ' ıyd-ı cemālũnde ekersin ancer ayāra  
ouz yarar mı urbāna behey zālīm behey kāfir
6. Revā mı yollarun tozına yũz Şuyın dũke ' aŐı  
Hevā odlarına yana behey zālīm behey kāfir
7. Şatup bir bũsei bi cāna almıŐken bahāasını  
Niũn geldũn peŐimāne behey zālīm behey kāfir

## Velehu

59<sup>465</sup>

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

- A.43b.1. Neẓāre-i ھاṭ-ı dilber gözüme fer getirür  
 ھاṭ-ı ğubāra nazār gerçi kim zarar getirür
2. Düşeli zülfi hevāsına vardum ilden āh  
 Benüm başuma bu sevdā daḥı neler getirür
3. Piyāleyi öper isem revādur ağızında  
 Müdām yār lebüñden baña haber getirür
4. Meger kim āhum olupdur mişāl-i mıḫnaṭis  
 Ki ھاlb-i āhen-i yāri revān çeker getirür
5. Lebi ھاdişini yārüñ mükerrer eyle gönül  
 Ki dādın ağızuññ ancağ senüñ şeker getirür
6. Diyār-ı şādiye Şevķi ne dem kaçam ğamdan  
 Belā evine yine dest-i ğam yeder getirür
7. İmāmeñi şavagör ‘ ağıl gibi başuñdan  
 İmāme rind-i sebük-bāre derd-i ser getirür

## Velehu

60

## Feilâtün(Fâilâtün) Mefâilün Feilün(Fa'lün)

1. Neme yarar benüm bu dîde-i ter  
Kebkebün izi baña dîde yeter
2. Leb-i mey-gūnuña irişince  
Hey ne anlar yuup durur sagar
3. Şekkeri la' l-i nābuñ itdi kesād  
Őükr kim irdi narına Şekker
4. Eyle rām itdi bili addūñi kim  
Bir ılıyla nereye yedse gider
- 5<sup>466</sup>. Yüzüñi nice gözler āyine  
Tırralardan ya Őāne nice çözer
6. ' İzzetinden beni seg-i kūyuñ  
Bulımaz tutaca apaca yer
- 7<sup>467</sup>. Őevi men' itme yüzini dilden  
Biz senüñle aluruz o da geer

---

<sup>466</sup> 5a: gözler] yüzler A

<sup>467</sup> 7a: yüzini] tırini B; 7b: o] ol B

## Velehu

61

## Mefâilün Mefâilün Feülün

1. Ne cān kim sen şehe çāker degüldür  
Serir-i izzete server degüldür
2. Ne deñlü serv boydaşuñ geçerse  
Kad-i şimşāduña hem-ser degüldür
3. Güzeldür gül yüzinden çan çamar lîk  
Güzel didāruña beñzer degüldür
4. Hıyālũñ bir dem eglenmez gönũlde  
Oda yansun tıracaç yir degüldür
- A.44a. 5. Ne diyem çeşm-i hũnrizine Şevķi  
Müselmān olacaç kāfir degüldür
- 6<sup>468</sup>. Aña baçar figānum kārbānı  
Gözüm yaşı niçün Ülker degüldür

---

<sup>468</sup> 6. beyit] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

62<sup>469</sup>

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

1. Ne dem ki dîde-i nemgîn ğamuñla pür-nem olur  
Gözine kaçrece gelmez yedi deñiz dem olur
2. Gözi bıñarı anuñ kim aķıtmadı zemzem  
Harîm-i Ka‘be-i vaşla ne vaķt maħrem olur
3. Bizümle âdem olur geh gehî kaçır çü perî  
‘ Aceb o tıfl-ı perî-veş ne vaķt âdem olur
4. Görür ki sünbülüñe dil yetürimez sūsen  
Dilüñi kendüde tıutup anuñçün epsem olur
5. Haţuñ çü geldi tıyılsa ‘ aceb mi rāz-ı derün  
Ki sırrı şem‘uñ açılır ne dem ki aħşam olur
6. Karârı kalmayup olur za‘îf mişl-i şabâ  
Şaçuñ hevāsile Şevķî ne dem ki hem-dem olur



## Velehu

63<sup>470</sup>

## Mefâilün Mefâilün Feülün

1. Ne gül var bu ruḡ-ı zībāya beñzer  
Ne bir serv ol ḡad-i bālāya beñzer
2. Lebünle pāk olalı ḡayrden dil  
Mücerred ḡāne-i ‘ İsāya beñzer
3. Saña beñzer vefāsızlıkda dünyā  
Vefāsızlar belī dünyāya beñzer
4. Şaçuñ zencīri sevdāsın ider dil  
Meger kim bu delü şeydāya beñzer
5. Dil-i miskīni zülfinden ayırmañ  
Ki bu Mecnūnu ol Leylāya beñzer
6. Müselsel zülfüñüñ ‘ ıḡdında ḡālün  
Tutulmuş burc-ı ‘ aḡrebd'aya beñzer
7. ‘ İzārında ḡaḡ-ı bī-dīni Şevḡī  
Ḥarīm-i Ka‘ bedde tersāya beñzer
8. Gözüm acısa yaş geldükce tañ mı  
Ki yaşı gözümüñ deryāya beñzer

## Velehu

## 64

## Mefâilün Mefâilün Feülün

- 1<sup>471</sup>. Ne cān kim ʔalʕ at-ı cānānı gözler  
Hāḳıḳat dīdesiyle cānı gözler
- 2<sup>472</sup>. Cemālūnde senūñ bir ān güler kim  
Dil-i dīvāne dā'im ānı gözler
- A.44b.3. Beni ḳoyup gözūñ gözler raḳībi  
Şol āhū gibi kim yabancı gözler
- 4<sup>473</sup>. Şüreyyā göz açup şaḥ-ı felekde  
Zemīnde bu dürr-i dendānı gözler
5. Sitemden ḥāne-i dil oldı vīrān  
Ḳanı bir yār k'ol vīrānı gözler
6. Güzellerde güzel göz çokdur ammā  
Gözūñ gibi cihānda ḳanı gözler
7. Kemāl ise yeter Şevḳīye bu kim  
Gazelde şīve-i Selmānı gözler

---

<sup>471</sup> 1a: cān] göz B; 1b: cānı] ānı B

<sup>472</sup> 2a: güler] var B

<sup>473</sup> 4b: bu] ol B

## Velehu

## 65

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Her ne dem âhum benüm bād u yaşum bārān olur  
Kūyuñuñ her cānibi cānā bahāristān olur
2. La' lūñe her şu ki yüz yudı senüñ ey Hızr-ıta  
Ād ile iller dilinde çeşme-i hayvān olur
3. Āh kim ten hānesini bozdı yaşum gerçi kim  
Sīm ile ābād olur ma' mūre kim virān olur
- 4<sup>474</sup>. Görmedüm yüzde gözünle zülf-i ' anber-bāruñı  
Rūmda kimdür diyen āhū-yı müşg-efşān olur
5. La' lūñüñ her kınde esrārın hikāyet eylesem  
Barmağ ağzında kıalup hātemlerüñ hayrān olur
- 6<sup>475</sup>. Āsitānuñda kıluñ olmağığa yarar şehā  
Her ne dem kim ' ālem-i h'āb içre dil sulţān olur
7. Yüzüñ üzre zülfüñ uzadıķça artar fitnesi  
Büyüyen devr-i kıamerde lā-cerem fettān olur
8. Lebleri devrinde almağıl şarābı ağıza  
Şoĥbet-i meydür şakın bi'llāh Şevķi kıan olur

---

<sup>474</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>475</sup> 6a: kuluñ] kul B

## Velehu

## 66

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- 1<sup>476</sup>. Her ne dem dilde ḥayāl-i ḥadd-i cānān bağlanur  
Şîşe içre gūyiyā tāze gülistān bağlanur
- 2<sup>477</sup>. Dilde nāzūklüg ile cān tuttuğı bu ğamzesi  
Şan' at ile şîşelerde tîr-i perrān bağlanur
3. Zülf-i miskīnūñ hevāsın yād idüp āh eylesem  
Āhu-yı Çīnūñ yüreginde kara kan bağlanur
- 4<sup>478</sup>. Düşde görmege kıomaz zülfüñi āhū gözlerūñ  
Bahtımı gör çeşmüme ḥāb-ı perîşān bağlanur
5. Gözlerūñ fikriyle turmaz gözlerümüñ yaşı hiç  
Gerçi dirler sihr-i şehḥār ile bārān bağlanur
6. Hācet için bağlanur gördi nihāle rismān  
Vaşl umup kıaddüñe dilden rişte-i cān bağlanur
- A.45a.7. Bağlanursa n'ola zülfünde dil-i Şevķî şehā  
Kāfiristān içidür lābūd müselmān bağlanur

---

<sup>476</sup> 1a: ḥadd-i] rüy-ı B

<sup>477</sup> 2a: ğamzesi] ğamzeni B

<sup>478</sup> 4a: āhū] cādū B

## Velehu

67

## Fâilâtün Mefâilün Feilün

1. Yañılup dime k'ol dehen görünür  
Nesne yoğ arada neden görünür
2. Şāğda ser-nigün şükūfe midir  
Rāst addūnde k'ol zekān görünür
- 3<sup>479</sup>. Nice dimeyem aña ' ahd-şiken  
Kākülñ kim şiken şiken görünür
- 4<sup>480</sup>. Görünem didigüydi baña gözüm  
Öz kişiye gözi kaçan görünür
5. Ğamda niçe ki yoğlaram tenümi  
Ten yoğ arada pīrehan görünür
6. Bāğ-ı ' ālemde gül yanağñsuz  
Baña berg-i semen kefen görünür
7. Ğusrev-i mülk-i nazmsın Şevķī  
Şi' rñ ol vechden şasen görünür

---

<sup>479</sup> 3a: dimeyem] dimeyen B

<sup>480</sup> 4a: didigüydı] didi idi B

## Velehu

68<sup>481</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Yine biz kullarına ol şeh-i hûbân gücenür  
Yine bülbüllerine tâze gülîstân gücenür
2. Böyle sen mâh-ı şeb-efrûz cemâli var iken  
Güneşe bağıdığuma dîde-i giryân gücenür
3. Lebûni alduğuma gonce-i handân tarılır  
Büyüni anduğuma serv-i hırâmân gücenür
4. İncinür baña riyâ ehli yüzün anduğuma  
Belî Qur'ân okıyan kişiye şeytân gücenür
5. Cân atup haste gönül gözlerüne gitdüğü bu  
Tîzdür gic gelicek gamze-i fettân gücenür
6. Bâd tahriķ ile zülf-i girihgîr-i nigâr  
Lebine el sunıcağ dil yerinür can gücenür
7. Yüz kızardup leb-i meygûnuñi sâgar öpicek  
Dil-i miskîn yerinür Şevkî bîçâre gücenür

## Velehu

69<sup>482</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Yüzi gülzârda berg-i semene nâzlanur  
Boyı reftârda serv-i çemene nâzlanur
2. Bir hümâ-sâye hevâsında uçar murğ-ı heves  
Ki lebi tûḫ-i-i şekker-şikene nâzlanur
3. Çıkısa pîrâheni başdan n'ola ol mâh-ruḫuñ  
Gice şarılmâğa ol sîm-tene nâzlanur

---

<sup>482</sup> \_\_\_\_\_ B, gazelin devamı yok.

## Velehu

70<sup>483</sup>

## Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- A.45b.1. İntizâr ile reh-i kûyında çıkdı cānumuz  
Hānesinden āh kim çıkmaz daḡı cānānumuz
2. Dil berāt-ı ʿ aşq-ı ḡubān idi ḡayf u āh kim  
Pāre ḡıldı bilmedi mazmūnını sulḡānumuz
3. Gerden-i sīm̄ine ḡalma zūlf-i ʿ anber-bāruñı  
Pādiḡāhum dūḡmesin boynuña luḡf it ḡanumuz
4. Şuya ḡurılmış degirmendür ḡanasın ey perī  
Dāne-i ḡālūñ ḡamından dīde-i giryānumuz
5. Yidūgümüz ḡūn-ı dil içdūgümüz ḡūn-ı ciger  
ḡūna ḡarḡ olursın ey dil bekler iseñ yanumuz
6. Ruḡları vaḡfında bir turvanda ḡüldür Şevḡıyā  
Öpūben ḡöze sürerlerse n'ola dīvānumuz



## Velehu

71

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Biz ki yüz cān ile ol şāh-ı cihānuñ ulıyuz  
Dimezüz biz ki filān ibni filānuñ ulıyuz
- 2<sup>484</sup>. Ço durur mūy-miyān zerre-dehān māh velī  
Ān ile şöhre-i āfā olanuñ ulıyuz
3. Hey meded istemezüz dünyede āzādelii  
Boynu baluca biz ol serv-i revānuñ ulıyuz
4. Bizi yerden götürür kāh-şıfat gāh gehī  
Ayaı topraıyuz bād-ı şabānuñ ulıyuz
- 5<sup>485</sup>. Bir aız n'ola dehānuñ saña bir būse dise  
Gerçek olmazsa daı bāri yalanuñ ulıyuz
6. Tīrine sīne nişān itmek ile nām ıkar  
Şevıyā dünyede biz nām u nişānuñ ulıyuz

---

<sup>484</sup> 2a: mūy-miyān zerre-dehān] zerre-dehān mūy-miyān B

<sup>485</sup> 5b: olmazsa daı] olmaz ise de B

## Velehu

72

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Būse alduđın lebinden zūlf-i müşk-āsā dimez  
Başımı kesseñ bu yolda rāzını aā dimez
2. Lām zūfūñle elif addūñ nihāli var iken  
Kimsene ħüsñ ü cemāl içinde saña lā dimez
- 3<sup>486</sup>. Ben nice olmayayın ħasretle la l-i nāb-ı yār  
Hey meded öldüm der isem bir içim şı mā dimez
- 4<sup>487</sup>. Giceler irteye dek senden yanup yaıldığın  
Boğazından aşılursa şem-i cem-ārā dimez
- A.46a. 5. Cān u dil bend-i belādan niçe baş urtara kim  
olaşur zūlfūñ kemendi āil ü şeydā dimez
6. Göreyin tūbā-veş olsun ālem içre ser-nigūñ  
Müntehā addūñ nihālin kim görüp tūbā dimez
7. Şehd yağar lebleri vaşfında ağzından müdām  
ab-ı Şeviye niçün tūi-i şekker-ā dimez

---

<sup>486</sup> 3b: der isem bir içim şı] bir içim şı dir isem B

<sup>487</sup> 4b: cem] bezm B

## Velehu

73

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Dehānuñ varına hergiz ruhuñ tâbı hiçâb olmaz  
Dime ğammâz-ı râz-ı zerre ey meh âfitâb olmaz
- 2<sup>488</sup>. Geçicek yâr nâz ile güneşde nûr u fer kalmaz  
‘Ayāndur ayuñ on dördi geçicek mâhtâb olmaz
3. Ne mümkindür ki iksîr-i vişâlüne ola vâşıl  
Ne t̄alib k'âb-ı rûyıyla işigünde türâb olmaz
4. Der-i cennet-me'abuñdan raķib-i dîvi sür ey hûr  
Ki düzaķ ehline hergiz der-i cennet me'âb olmaz
5. Hayâl-i zülfi dîdemden görüb oldı revân gönüm  
Dimeñ deryâ-yı cüşāndan ki âb alan seķâb olmaz
6. Du' âlar eyledüm yâre icâbet etdi düşnâdı  
Götür ey dil ki bu deñlü du' âyı müstecâb olmaz
- 7<sup>489</sup>. Haķâdur devr-i ruķunda gözüñden 'ayn-ı luķf ummaķ  
Bilâd-ı Rûm âhûsında zîrâ müşk-i nâb olmaz
8. Kaşı çininden ey Şevķi hâzer itme ruķun seyr it  
Ki hâcib Ka' betu'llāhuñ tavâfına hiçâb olmaz

---

<sup>488</sup> 2a: nûr] tâb B

<sup>489</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

74<sup>490</sup>

## Mefâilün Mefâilün Feülün

1. Ser-i zülfün hevâsından dem olmaz  
Dil-i miskîn yaqılup dirhem olmaz
2. Açılsa râzı şem'ün tañ degüldür  
İrişdüğine yanar epsem olmaz
3. Lebi zikri ağızdayken ço zülfün  
Şarâb içildügi demde ğam olmaz
4. Tıutup kapmağda bizi âdemî-vâr  
Seg-i küyuñ gibi hiç âdem olmaz
5. Yidigüm devlet-i 'aşkuñda ğamdur  
Kişiden rızq' âlemde kem olmaz
6. Yaşum tıflı göreyin çana yunsun  
Yağışup baña bir dem hem-dem olmaz
7. Dil âbâdı harâb olmasa Şevkî  
Binâsı 'aşq evinüñ muhkem olmaz

## Velehu

75

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.46b.1.      Kıl ucunca başımızda var ise devletimüz  
Ayağũñ tozına göz tũtmağ ola hizmetimüz
2.           Öldürürse beni tĩğyle müjeñ sen şağ ol  
Çeşm-i bĩmarũñ elinde deñile şihhatimüz
3.           Kazınup şũret-i Mecnũn götürũldi aradan  
Şehr naqqaşları alalıdan şũretimüz
4.           Şehri bir cür‘ a şarāba şatan āvārelerüz  
Şehr arasında ‘ abeş şanma şehā şöhretimüz
5.           Dökũben göz yaşı cevherlerini çeksem olur  
‘ Aşq yayını velĩ yok o kadar kuvvetimüz
6.           Lebleri serhoşiyuz kendũnũñ añlar mey-i nāb  
Meye ma‘ lũm degũl āh ki keyfiyyetimüz
7.           Şevķĩ teşne lebi zĩkrin ağızdan koma kim  
La‘ l-i sĩrāb gibidũr didi hāşiyetimüz

## Velehu

76

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Leblerüñ açar dehānuñ sırrını ey mihri āz  
Bādeden keşf olduğın bilmez misin çok dürlü rāz
2. Gel yigitsen dostum luṭf eyle alma yaşumı  
İlî şudur gözlerüm yaşından eyle iḥtirāz
3. Uzasa günden güne zülf-i girihgîrūñ n'ola  
Mārdur zülfüñ olur pes mārda ʿ ömr dirāz
4. Tāze çıkmış şındudan zülfüñ libās-ı nāzdur  
Boyuña alup şalınsuñ yaraşır ey serv-i nāz
5. Zülfe ʿ anber-bū degül diyen begüm ḥālik degül  
Ḥaṭ durur ḥaṭ bu günāhı ḥaṭṭ-ı müşg-efsāne yaz
- 6<sup>491</sup>. Rinde gülmek zāhidā zühdüñe virmez mi ḥalel  
Ḥandeyile bâṭıl olmaz mı behey cāhil namāz
7. Ḳāmetüm çeng oldı gönüm ʿ ud u efgānum sürūd  
Devletinde ʿ aşkuñuñ bezmüm degül bî-süz u sâz
8. Ḥāme gibi çün şıduñ cevruñle Şevkî gönlini  
Oḳuyup luṭf eyle bir gün nāme-veş gönlini yaz

---

<sup>491</sup> 6a: ḥalel] ḥālet A

## Velehu

77

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- 1<sup>492</sup>. Yüz mi var diyevüz ol şâh-ı cemâlün ulıyuz  
 atuñuñ lık gubarıyüz ü hâlün ulıyuz
2. Râ aşuñ mihnet ile itdi elif addümi dâl  
 Hey meded mımün ile ol iki dâluñ ulıyuz
- 3<sup>493</sup>. Kevşere yüz yumazuz bâğ-ı cihândan geçerez  
 Gülşen-i cân ile ol âb-ı zülâlün ulıyuz
- A.47a.4<sup>494</sup>. Ölürüz dirilirüz nâısa kâmil dimezüz  
 Ayağı toprağıyuz ehl-i kemâlün ulıyuz
- 5<sup>495</sup>. Lebi medhiñde yazar ma' nî-i rengin ü laif  
 Beli vaşfında velî ince hayâlün ulıyuz
- 6<sup>496</sup>. Hüsni-elfâz ile bârik hayâl içre bugün  
 Hâfızuñ bendesiyüz Şeyh Kemâlün ulıyuz
7. <sup>497</sup>Şevkinün şî'ri laifin ouruz kandeyise  
 azeliñ aşıkıyız hüsni- maâlün ulıyuz

---

<sup>492</sup> 1a: şâh] hüsni B

<sup>493</sup> 3b: gülşen-i cân] gülşen-i hüsni B

<sup>494</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>495</sup> 5a: yazar ma'ni-i rengin ü laif] dize suhte-i bârik u laif B, 5b: vaşfında] fikrinde B

<sup>496</sup> 6b: Şeyh] h'âce B

<sup>497</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ A

## Velehu

78<sup>498</sup>

## Mefülü Mefâilü Mefâilü Feülün

1. Çün faşl-ı bahâr ola şabâ berg-i semensiz  
Gül gibi müdâm al ele cām-ı țarab-engîz
2. Gülşende geyürdi şuya pûlâd-ı zere bād  
Tîz eyledi tâ sūsen-i nev-ğancer ser-tîz
3. İtûn izi derdiyile ey ğonce-leb ölsem  
Hāk-i gül-i ıabrüm olısar berg-i gül-āmîz
4. Kān içmeye perhîz ide mi mest gözün āh  
Çün mezheb-i küffârda yoğdur meye perhîz
5. Şekker şuya mı düşdi ki ey mısr-ı melâhat  
Çıķmađa gözümden iver ol la' l-i güher-rîz
6. Hün-ı gül-i sîrâb ile taħrîr ne hağdur  
Bu şafha-i gülgūnda ol sebze-i nev-ğîz
7. Göyünür idi nār-ı hevâ-tâbına Şevķî  
Ger sâye-i āh-ı dil ü cān irmeyedi tîz



## Velehu

79<sup>499</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Olalı şem<sup>c</sup> -i dilsüz-ı cemâlünden <sup>c</sup>ıyân âteş  
Odundan kendü cânına urur mihr-i cihân âteş
2. Niçün saht olur âh itsem kaşı yayı nigârınıñ  
Göricek nerm olur dirseñ gönül çün her kemân âteş
3. Kazıtma şafha-i dilde ço tursun haşt-ı reyhânı  
Hilâf-ı <sup>c</sup>âdedür zîrâ kim olmaz bî-duhân âteş
4. Hayâli cânâ geldükçe <sup>c</sup>aceb mi mihrüm artarsa  
Ne menzilgâha kim kınsa yaçar pes kârvân âteş
5. Gözüñ uğrısı cân rahtını yağma kıılmağa dâ'im  
Gönül şehrine kıor şem<sup>c</sup> -i cemâlün her zamân âteş
6. Yine yok yire gözlersin leb-i la<sup>c</sup> lüñi âhumdan  
Getürmez cins-i yâkıta bilürsin kim ziyân âteş
7. Açılmış gülsitân içinde yer yer lâleler şanma  
Ruğuñ reşkiyle olmışdur özine gülsitân âteş
8. Ezel bezminde Şevkıñüñ görüp âhen-güzâr âhıñ  
Unutduğından itmişdür özin taşda nihân âteş

## Velehu

80

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.47b.1. Yire başma ayağũ ey serv çeşm-i cāna baş  
Şu başar yirdür ya ĥod bu dīde-i giryāna baş
2. Başum üzere yıkayın dūnyāyı bir ayāğıla  
Sen hemān şöĥbetde sākī ayağũ merdāne baş
- 3<sup>500</sup>. Yüz ĥarasıyla başdan çıĥsa zūlfũ vechi var  
Şu kesilesi ayağın kim didi Ĥur'āna baş
- 4<sup>501</sup>. Odlar başşa yeridür cānuña cām-ı şarāb  
Kim didi ey muĥtesib saña der-i meyhāne baş
5. Zūlf-i pürĥinũ mi didi ĥaĥt-ı müşk-āsāna kim  
Rūmdan çıĥ daĥı var leşkerle Türkistāna baş
6. Toĥla sen zāhid gözũ aç varamazsın ĥazrete  
Yaş içinde erba'ın ile gerek toĥsaña baş
- 7<sup>502</sup>. Gāret iden Şevĥinũ ĩmānını ey zūlf-i yār  
Sen degülseñ gel elũni muşĥaf-ı Oşmāna baş

---

<sup>500</sup> 3b: şu] sen B, 3b: ayağın] ayağı B

<sup>501</sup> 4b: der-i] ki var B

<sup>502</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

81

## Mefülü Fâilätü Mefâilü Fâilün

- 1<sup>503</sup>. Gerçi kimesne yazmadı Yâķüt-vâr ĥaķ  
Yâķüt üzre yazdı lebün ey nigâr ĥaķ
2. Şaldı şuya şacı gibi çünkim kilimini  
Ne yüz qarasin işlerse vechi-vâr ĥaķ
3. Devr-i ruĥuñda ayağı gence batup yatur  
Niçün ola şacıñ gibi âşüfte-kâr ĥaķ
4. Reyĥanı kul vü sünbüli ĥâdim idinmege  
Yazduñ semen şaĥîfesine müşg-bâr ĥaķ
5. Bir kılı kırk yarmasadı fenn-i siĥirde  
Olmazdı zülf-i fitne-ger-i yâre yâr ĥaķ
6. Şevķi yüzünle ‘ arızuñuñ yazsa vaşfını  
Rengin düşüp şaĥâyif olur âbdâr ĥaķ

---

<sup>503</sup> 1b: lebün] ĥaķuñ B

## Velehu

82

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Buldı çün Rûmı Hıṭâyî berg ile zîver ḳabaḳ  
Olsa ṭañ mı her büt-i meh-peykere manzar ḳabaḳ
2. Geh lebün öper şafâdan gâh dest-i nâzükün  
Baş virür ḳorḳaram yakında ey dilber ḳabaḳ
3. N'ola şulansa şürâhî gibi ağzı sāḡaruñ  
Şohbet içre la' l-i meygünın tutar öper ḳabaḳ
- 4<sup>504</sup>. ' Aşḳ tâbından ḳurumuş cismi zerd olmuş yüzi  
Boynı baḡlu ' aşık-ı sergeşteye beñzer ḳabaḳ
5. Şevḳiyâ şuyın içen dil-teşneler bulur ḫayât  
Eylemişdür şanki Kevşer süresin ezber ḳabaḳ

---

<sup>504</sup> 4a: zerd olmuş] olmuş zerd B, 4a: yüzi] rüyı B

## Velehu

83

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- A.48a.1. Gül öyküne mi haṭṭ-ı semensâña ḥaddi yoḡ  
'Ar' ar düşüb bilũnce şalınmaġa ḡaddi yoḡ
2. Nergis gözünde geldi çemen bezmine seher  
Gül ġoncesine ġamzeler etdi ki ḡaddi yoḡ
3. Küfr ile zâhidâ göre pîr-i muġânı sen  
Beytü'l-Ḥarâma ġirmege fessâḡ reddi yoḡ
4. Çekdüm şu deñlü âhı ki irişdi göklere  
Kim dir ki Şevḡî âhınuñ ey mâh meddi yoḡ

## Velehu

84

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Nâz ile gülşene ol serv ne dem başsa ayak  
Bezm-i gülzârdan ol dem getirür lâle ayak
2. Lebiñüñ zevķini cānā ne bilür sâgar-ı mey  
Şekkerüñ dādını idrāk idemez telḥ-mezāk
3. Dil degül sine-i sūzānumuñ içinde yanan  
Dāğ-ı ğamdur ki ḳodı bağruma üstād firāk
4. Ka‘be yolın varayın dir iseñ ey ehl-i yaķın  
Dost kūyını ṭavāf eyle yūri gitme ırāk
5. Giceler menzīl-i ‘ uşşāķda mīhen giceler  
Gündüzün gün gibi seyr eyleme beni ṭap yaķ
6. Fikr-i zūlfuñ iderem çāh-ı zenaḥdānuñda  
Ḥabsden çıkmağa lābūd sebep arar ṭutsaķ
7. Ḳasr-ı zer-kāri-i eflāke ṭañum yok Şevķī  
Künc-i miḥnetgeh-i külḥan baña yetmez mi yataķ

## Velehu

85<sup>505</sup>

## Fâilâtün Mefâilün Fâilâtün Mefâilün

1. Mekteb-i dehr ٲobٲolu cevr ü cefâ risâlesi  
Bir varağ isteseñ velî mihr ü vefâ kitâbı yoğ
2. İşigüñe şafâyile gitse yaş ağıdur gözüm  
Ka‘be yolını işidür haste gönül kim âbı yoğ
3. Kıanum içer gözün müdâm gönlüme meyli yoğ neden  
Bezm-i şarâb-ı nâbdur niçün anuñ kitâbı yoğ
4. Çeşmi ruğında zülüfsüz olduğını ‘ayblama  
Âhu-yı deşt-i Rûmdur nâfe-i müşk-nâbı yoğ

---

<sup>505</sup> Manzumenin tamamı 5 beyit olup 5. beyit silinmiş.

## Velehu

86<sup>506</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.48b.1. Ellerinden cânı kim kırtarısar dilberlerüñ  
Şol boyı serv yüzi ħurşîd ü meh-manzarlaruñ
2. Āh ki ol āhen-dil āhıñ gūş kılmaz ʿāşıkūñ  
Bağrı taşdan mı olur yoħsa bu sîmîñ-berlerüñ
3. Gördügi günden berü sen mäh-ı mihr-ārā yüzün  
Uyħu görmez gözlerüm gibi gözi aħterlerüñ
4. Zülfini cemʿ it tağıtma her yaña ey bād kim  
Māye-i sevdāsıdur ʿuşşāk-ı ğam-perverlerüñ
5. Laʿl-i cân-baħşuñla daʿvā-yı melāħat itmese  
Başına ğavgā götürmezdi meges şekkerlerüñ
6. Ĥaddüñe ħaţtuñ gelişin gördi ey Mışr-ı cemāl  
Rūmda yine ħurūcı var didi kâfirlerüñ
7. Yā gelüp bir gün dil-i Şevķiyi almaduñ ele  
Sen şehüñ devrinde ħālî bu mıdur çākerlerüñ



## Velehu

87<sup>507</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Olalı luḡ ile mülk-i ḥüsne server gözlerün  
Çekdi zülfünden diyâr-ı Rûma leşker gözlerün
2. Ne kadar ser-fitne-i devr-i kâmerse ey peri  
Olımaz zülf-i şer-engîzûne hem-ser gözlerün
3. Zülf-i pîç-â-pîçün arasında ey şayyâd-ı dil  
Dâma düşmiş âhu-yı vahşîye yek-ser gözlerün
4. Nem tókundı ağladuğumdan kaşuñ yayına kim  
Ġamzeñ oğın gezleyüp cânımı gözler gözlerün
5. Bezm-i ğamda Şevkıyâ ‘îş-i müdâm it kim yine  
Eşk-i ḥününüm mey-i nâb oldu sâğar gözlerün

## Velehu

88<sup>508</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Āh kim cism-i za'îfi nâleden nâl eyledüñ  
Cânı virdüñ zülfinüñ destine pâmâl eyledüñ
2. Yazmağa ağıyâra benden ğam maḥabbet nâmesin  
Kānlu yaşumdan yüzümi şafḥa-i âl eyledüñ
3. Yine peykānumı yuy kılduñ dil-i ḥākīde kim  
Sīnemi deldüñ dönüp ğamzeñle ğırbâl eyledüñ
4. Cān u diller murğını şayd itmek için âl ile  
Fitneden benler kıoyup yer yer adın ḥâl eyledüñ
5. Çözüben zülf-i müselselden selāsillerine  
Ben güneh-kāruñ taḫup boynıña aĝlâl eyledüñ
6. Kāra baḫtumla ney için itmeyem bāri cidāl  
Cīm-i zülfüñ ğuşşasıyla ḫaddümi dāl eyledüñ
- A.49a. 6. İrdüğüñ miskīni bir bir cevri ile öldürdüñ āh  
Şevķīye irdükde nevbet niçün ihmāl eyledüñ
7. Oda urmağa niçün göñlüm diyārını ğamuñ  
Kırpıgümden gözlerüm deryāsına şal eyledüñ

## Velehu

89<sup>509</sup>

## Mefâilün Mefâilün Feülün

1. Beni yaqma büt-i meh-rû degülseñ  
Yaşum aqıtma serv-i cû degülseñ
2. Gözüm âbıyla gönüm âteşinde  
Nice cây eyledüñ cādū degülseñ
3. Beni öldür didükce incinürsin  
Beni öldür eger bed-ḥū degülseñ
4. Şaçun çininde neyler nāfe-i misk  
Riyāz-ı ḥüsne ger āhū degülseñ
5. Şararmış beñzün ey nergis ‘ aceb kim  
Gözi sevdāsile şayru degülseñ
6. Raqībün çeşm-i giryānında Şevķi  
Ne yüzden yir idindün mūr degülseñ

## Velehu

90<sup>510</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Böyle kim kav̄s-1 felekle atıſur tîrũn senũn  
Yaraſur mihrũn ğazâli olsa ħancerũn senũn
2. Tâze çıkmıſ ſındudan ğūya libâs-1 nâzdur  
Ķâmet-i servũnde bu zũlf-i girih-gîrũn senũn
3. Gel beni ħabs eyleme çâh-1 zenaĥdânuñda kim  
Âĥiret borcın ħomaz boynumda zencîrũn senũn
4. Œûretin bozardı naĳſ-1 Mâni-i Çînũn eger  
Varbilse Çîne bir ſûretle taſvîrũn senũn
5. Ey kemân-ebrũ beni acıtmaĝ ile olmadı  
Nâzükâne sîneme iſler geçer tîrũn senũn
6. Eyledi biryân dili bir yan kesici mâh-rũ  
Ķanlıĝı bitmiſ ħarâmî ya‘ ni ſemſîrũn senũn
7. Bir dili var ey dũr-i yek-dâne her bir nesnenũn  
Ħũsn baĥrınıñ dilidũr ħũsn-i taĳrîrũn senũn
8. ‘Âlemũn uyĥusma bir gün ſebîĥũn idiser  
Nâle-i ſubh ile Œevĳî âh-1 ſeb-gîrũn senũn
9. Cân ile göñlũm gözũm açılmasun mı gül gibi  
Bâĝ-1 sînemde gül-i ſeh bergidũr tîrũn senũn

## Velehu

91<sup>511</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Biñ kadar revzen açardı s̄inede t̄irũñ senũñ  
Her kızāma olmasa kızan şemş̄irũñ senũñ
- A.49b.2. H̄üsn bāzārında bezzāz-ı haṭ-ı misk̄inũñe  
‘ Anber̄in arşun durur z̄ülf-i gir̄ih-ḡirũñ senũñ
3. Beni gel h̄abs eyleme çāh-ı zenaḥdānuñda kim  
Āḥiret borcın kızamaz boynumda zenc̄irũñ senũñ
4. Yüzini kızdırma ol māhuñ hayāsızlığı kız  
Yār ışığı degüldür ey güneş yirũñ senũñ
5. Hall idüp cānını kızılmışdur vücūdın kız kalem  
Yazmağı bir reng ile nakķāş taşv̄irũñ senũñ
6. Gördiğı h̄üba gön̄ül virmezdi böyle dā’imā  
Şevkıyā oğlan gön̄üllü olmasa p̄irũñ senũñ
7. Ca’ ferũñ nazm-ı cihān-ārā vü ‘ ālem-ḡirine  
H̄āşe-lillāh öykine bu şi’ r-i dil-ḡirũñ senũñ

## Velehu

92

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Devr-i hüsnuñde firāvān olalı būs-ı lebüñ  
Rūmda az görünür oldı vüçüdü ruṭebüñ
- 2<sup>512</sup>. Dili varmazdı ezel cānım içün Fātiḫāya  
Sūre-i Kevṣeri şu gibi oḫur ṣimdi lebüñ
3. Bilirüz ḫastaya ey zülf sebeblüdür elüñ  
Teb-i ḡam ḫastasıyuz var ise luṭf it sībüñ
4. Her ḫadeḫde lebin öpersin o ṣirīn-dehenüñ  
Ey mey-i nāb oduñ n'oldı ya ḫanı edebüñ
- 5<sup>513</sup>. Şevḫıyā lebleridür zevḫ viren ʿuṣṣāḫa  
Bādesüz olmaz imiş ḫāleti ehl-i ṭarabuñ

---

<sup>512</sup> 2a: dili varmazdı] dil virmezdi B

<sup>513</sup> 5b: bādesüz] bādesin B

## Velehu

93<sup>514</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Dehâni hâtem-i mihr-i melâhatdur Süleymânuñ  
N'ola dîvânesi olsa peri-ruhsârlar anuñ
2. Çenâr elden varup düşer ayağa şâh-ı şimşâduñ  
Leţâfet birle şalınsa senüñ serv-i hırâmânuñ
3. Lebi yârına teşbîh itme yâruñ âb-ı hayvânı  
Şağın ey Hızır bi'llâh yaqındur dibi yalanuñ
4. Bükildi kıaddi kıafuñ bâr-ı aşğ altında var cânâ  
Kıyâs it hecri hâlini bu ben âşüfte rüsvânuñ
5. Kıılıcı gibi hün-hârı gönül boynuña alursın  
Benüm sözümi tutmazsın yürü var boynuña kıanuñ
6. Senüñ hecründe hâlümü esirger görse kâfirler  
Niçün rahm eylemezsın sen be kâfir yok mı imânuñ
7. Neyiçün nağd-i cân ister ğamunuñ serheng-i sînemden  
Alınmaz Şevkıyâ çünkim harâcı şehr-i vîrânuñ

## Velehu

94

## Mef'ülü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- A.50a.1<sup>515</sup>. Sen meh-liķāya beñzeyemez hüsnde melek  
Öge öge göge çıkarur ise ger felek
2. Çeşmi çü şad ü kaçları nün ağzı mîmdür  
Zibā degül mi ol büt-i Çine şanem dimek
- 3<sup>516</sup>. Mercān dimege la<sup>c</sup> l-i güher-pāşuña\_şehā  
Yāķūt gibi ādeme taşdan yürek gerek
- 4<sup>517</sup>. Her gün gelür cemālüne cesr şüreti ile  
Āyine gibi görmedün inşāf yüzi pek
5. Ey şāne kāküli ile el oynını ço  
Küstağlığı yiter it elüni ipe çek
6. Ne yer yüzinde cāy bulurdı ne gökde yer  
Süpürmeşe periyile işigüni melek
7. Ruhsāriyle kām̄eti vaşfında Şevķiyā  
Şi<sup>c</sup> rūñ laṭif ü ter ğazelün müntehā gerek
- 8<sup>518</sup>. Gök gürlemesi hāletin añlar mısın nedür  
Gögsin geçürür āh ile sen māhiçün felek

---

<sup>515</sup> 1a: hüsnde] hüsñ ile A

<sup>516</sup> 3b: yürek gerek] gerek yürek B

<sup>517</sup> 4a: gelür] külüle B

<sup>518</sup> 8a: mısın] mısız B



## Velehu

95<sup>519</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Gülbün-i cāndur cemāl-i cān-sitānı Һamzanuñ  
Bāğ-ı Һüsni görmesün yā Rab Һazānı Һamzanuñ
2. Çok durur çeşm-i şer-engiz ü belā-āmiz lîk  
Çeşm-i Һün-riz ü belā-engizi kıanı Һamzanuñ
3. ‘Aşk taze'tsün diñüz ‘aşkuñ Züleyhāsına kim  
Yūsufuñ devri geçüp geldi zamānı Һamzanuñ
4. Teng ider vaqtini kıandün şır nebātuñ kıadrini  
Söze geldükce leb-i şekker-feşānı Һamzanuñ
5. Kūh-ı ğamda ey nice cān Һusrevin Ferhād ider  
Һande-i Һandān ile şirīn-zebānı Һamzanuñ
6. Çeşmesinden çeşmümüñ cūy revān eyler revān  
Rāstı hoş servdür serv-i revānı Һamzanuñ
7. Kūh-ı kıafa ğamda Şevķi cān revān idem eger  
‘Ömr-i rüşen-bālinüm olsa āstānı Һamzanuñ

## Velehu

96

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- 1<sup>520</sup>. Ney ki nāyuñ nefesi gūşına girmezdi defüñ  
K'aldı başına yine nālelerin her tarafuñ
2. Beñzedelden dişüñe dürrini cürm itdi diyü  
Çekdiler dişini bir bir deheninden şadefüñ
3. Gözlerümden çıkayın diyü vebāle girme  
Burc-ı ābīde olur māhsen ekşer şerefüñ
- A.50b.4. Sende ey meh o gūne vech-i şebah var der idüm  
Olmasa āyīne-i ' arızuñ üzre kelefüñ
- 5<sup>521</sup>. Tīrūñe sīne siper itmez idi ey kaşı yā  
Yüregi taşdan olmayaydı ger hedefüñ
- 6<sup>522</sup>. Şi' r-i Şevkī ğazel-i āḫere beñzer dimezüz  
Kıymeti kıymet-i dürle bir olur mı ḫazefüñ
7. Şibh-i şī' rüm olur ise n'ola dürr-i şehvār  
Çünkü bilmedür himmeti şāh-ı Necefüñ

<sup>520</sup> 1a: girmezdi] girmez mi A, 1b: k'aldı] geldi B

<sup>521</sup> 5b: olmayaydı] olmasaydı B

<sup>522</sup> 6b: ḫazefüñ] ḫırefüñ A

## Velehu

97

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Yokdur haţuñla kâle mecâli benefşenüñ  
Âşüftedür şaçuñ gibi hâli benefşenüñ
2. Sünbül şaçuñ mı eyledi bâğımı bir pula  
Budur bahâsı dünyâ turalı benefşenüñ
3. Örik şaçı za'îf teni tağ başı yiri  
Mecnün degül mi şüret-i hâli benefşenüñ
4. Cânân yüzünde hâl-i siyeh dânedür hemân  
Gülşen şaḥîfesinde mişâli benefşenüñ
- 5<sup>523</sup>. Bir iplik üzre berg-i hıṭâyî yazup durur  
Levh-i zemînde uşda kemâli benefşenüñ
6. Yakında yüz yire ḳomalıdur esirgesün  
Ardılmasun şaçuña vebâli benefşenüñ
- 7<sup>524</sup>. Ruḥsâriyile zülfi zamânında Şevḳıyâ  
Güller açıldı bitdi saḳalı benefşenüñ

---

<sup>523</sup> 5a: yazup durur] yazup yürür B

<sup>524</sup> 7b: bitdi] geldi B

## Velehu

98<sup>525</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Yañağı rengi zibâdur gül-i terden feraḥ-şâduñ  
Ḳadi ra' nâsı mevzûndur şanavberden feraḥ-şâduñ
2. Cinân rûz-ı vişâlinden egerçi şemsedür lîkin  
Ḳaber virür şeb-i hicrânı maḥşerden feraḥ-şâduñ
3. Eridür taşları âhum aña kâr eylemez hergiz  
Demürden mi durur gönli yâ mermerden feraḥ-şâduñ
4. Ne başıyla diyem beñzer lebine şekker-i şîrîn  
Leb-i nüşîni şîrindür çü şekkerden feraḥ-şâduñ
5. Eger Ferhâd-veş mest-i elest olmak dilersen gel  
Şarâb-ı la' lini nüş eyle sâğardan feraḥ-şâduñ
6. İlâhî servler ser-sebz olduğınca bustânda  
Ḳad-i bâlâsını şakla belâlardan feraḥ-şâduñ

## Velehu

99

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- 1<sup>526</sup>. Alduğınca luṭf ile destiñe dilber dest-māl  
Ebr-i sīm̄inden ṭutar şan mihr-i enver dest-māl
- A.51a.2. İkide bir leblerüñden būseler siler yürür  
Pādişāhum saña gör ne naḡş oynar dest-māl
3. Kāh nārencī ḡabā ḡāh al dībālar giyer  
Şīve vü ḡannāşide ḡaḡ saña beñzer dest-māl
4. Bozaram naḡşını bir gün kendüde ṭutsun elin  
Nice bir şīrin-lebüñ ḡarşuma öper dest-māl
5. Kāh elüñ öper zerafet birle ḡāhī leblerüñ  
Çok bilür nāzük degül mi ey semenber dest-māl
6. Ḳıl ḡadar müy-miyānuñdan ḡaber bilmeklige  
Ḳuşaḡuña şoḡulur ikide bir her dest-māl
7. Öpmege bir naḡş ile yārüñ mübārek destini  
Sīm̄ ile zerden virür kendüye zīver dest-māl
- 8<sup>527</sup>. Şol ḡadar aḡladı Şevḡī la' l-i nābuñ yādına  
Āl olubdur ḡanlu yaşından ser-ā-ser dest-māl

---

<sup>526</sup> 1b: ṭutar san] ṭutarsan A

<sup>527</sup> 8. beyit]\_\_\_\_\_ B

## Velehu

100

## Fâilâtün(Feilâtün) Feilâtün Feilâtün Feilün(Fa'lün)

1. Olıcağ sâki-i gül-çihre şarâb ile al al  
Cem<sup>c</sup> olur mâh-ı muharremle rebî<sup>c</sup> ül-evvel
2. Sâkiyâ ben kuluñı ilerü gelsün dir iseñ  
Bir ayak bâdeyile al elümi ilerü gel
- 3<sup>528</sup>. İşigüñden ki'rişe câna cefâ tîrleri  
Âyet-i hağdur olur yire semâdan münzel
4. Göricek katle mağal beni mağalleñde rağîb  
Nâz ile güldi didi yârüñe va'llâhi muğall
5. Güle gel sâki-i gül-çihre çemenden yaña kim  
Bezm-i gülzâr u gül ü lâle demidür güle gel
- 6<sup>529</sup>. Hüsñ içinde melek ol vağt olur saña şebih  
Kim ola nev<sup>c</sup> -i beşer hür-ı perî-zâde bedel
7. Hâll ider çîñî şabağda varağ-ı mâhı felek  
Çekmeye Şevkîñüñ eş<sup>c</sup> arına sîmîñ-cedvel
8. Kandı olur kâfiyesi bağrı olur âb-ı hayât  
Diyicek la<sup>c</sup> l-i güher-rizüñ için tâze ğazel

---

<sup>528</sup> 3b: münzel] nâzil B

<sup>529</sup> 6b: bedel] meşel B

## Velehu

## 101

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Olımaz gülşen-i ʿâlem der-i cānāna bedel  
Hār u hāşāk ola mı ravza-i rıdvāna bedel
2. Şabrum işkencesi bir yerde qarār eyleyimez  
Virmeyince dil ü cānı reh-i cānāna bedel
- 3<sup>530</sup>. Kāfir olayın eger sen büt-i tersā beççenün  
Tutar isem saçınun küfrini imāna bedel
4. Tudaguñ buse virürken dehenün yok didügi  
Bir iş ancak bu benüm iki gözüm kana bedel
- A.51b.5. Āhum odı olalı berķ-i dırahşāna şebīh  
Gözümüñ yaşı olur kaçre-i ʿummāna bedel
- 6<sup>531</sup>. Şoĥbet içinde cemālüne bakup kılmağ için  
Her ĥabāb-ı mey olur dīde-i giryāna bedel
7. Ger perī şāneyile tağıda gīsularını  
Olmaz ol zūlf-i siyekār u perīşāna bedel
8. Şīve-i nazmına aĥsente oğur ehl-i kemāl  
Şiʿ r-i Şevķī olalı güfte-i Selmāna bedel

---

<sup>530</sup> 3b: tutar] virür B

<sup>531</sup> 6a: kılmağ için] komağıçün A, 6b: giryāna] insāna A

## Velehu

## 102

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- 1<sup>532</sup>. Dem mi vardur ki gözüm hasret ile yaş degül  
Tîr-i müjgānuñ ucından cigerüm baş degül
2. Kılıcı üstine cān ile budur düşdügümüz  
Düşmeyenler kılıcı üstine yoldaş degül
3. Halka olursa boyı fikr-i dehānuñla n'ola  
Yüregi hâtemüñ ey sîm-beden taş degül
- 4<sup>533</sup>. Nakşunı yazmağa başda kalem-i mû getürür  
Ey hümā kim diye tāvūsa ki nakkāş degül
5. Cān virürsin yimege okları zaḥmın lîkin  
Ey dil-i haste-ciger sen yiyicek aş degül
6. Kaşıdur karşı tutan cānı kader oḡlarına  
Tañrınıñ kara kazāsıdur ol kaş degül
- 7<sup>534</sup>. Şevkıyâ el ala mı yādına ol ḡonce-lebüñ  
İçelüm gizlüce senüñle velî fāş degül

<sup>532</sup> 1a: vardur ki] var kim bu B, 1b: cigerüm] yüregüm B

<sup>533</sup> 4a: yazmağa] çekmeğe B

<sup>534</sup> 7a: ala mı] alsa mı B



## Velehu

## 103

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- 1<sup>535</sup>. ʿ Ālem içinde olalı laʿ l-i şîrîñüñ meşel  
Eridi geçdi hevâyile harâretten ʿ asel
2. Mûntehâ kıaddine yârûñ servi teşbîh itme kim  
Serv didüğüñ bilürem bir ayağı yok sekel
- 3<sup>536</sup>. Gözleri ʿ aynı vü ağızı mîmi zülfi lâmi âh  
Bu üçü itdi diyâr-ı hüsni ser-tâ-ser ʿ amel
4. Beñzümi zerd itmeyince sâʿ idüñ girmez ele  
Sîm ehl-i fakra bu yüzden virür ey dost el
5. Zülf-i miskîñüñ hevâsın arzû eyler ʿ abîr  
Pîrlerde neyki yâ Rab kesret-i tûl-i emel
6. Aķ görünürmiş gözine ʿ ârizüñ kıatında gül  
Var imiş bildüm muʿ ayyen çeşm-i nergisde sebel
7. Neye gizlersin yemezüz laʿ l-i şekker-bâruñı  
Çok degül bir bûse istidʿ â iderüz lâ-aķal
8. Hüsrevâ Şîrîñ lebüñ vaşfında Şevķî şîʿ rini  
Oķıyıcak derd ile Ferhâduñ olur her güzel

---

<sup>535</sup> 1a: içinde] agzında B

<sup>536</sup> 3a: zülfi lâmi] zülf dâlı A

## Velehu

104

## Mef'ülü Mef'ailü Mef'ailü Fe'ülün

- A.52a.1. Olalı fūrūġ-ı ruĥ-ı cānāne çerāġum  
Eritdi hevān āteşi yūrekdeki yaġum
2. Mey baña nasīb olmasadı bezm-i ezelde  
Meyhāneye çekmezdi beni kendü ayaġum
3. Āhırde çü ben kuluña yer eyledi ol şāh  
Cennet olısar şübhesiz āhırde turaġum
4. Yel gibi yetişdi yine āhum göge āmmā  
Şöyünmesedi gökdeki yanarca çerāġum
5. Ey dil yine aġzında öpem gibi nigāri  
Çok ay ile gün oldu ki segirür tudaġum
6. Şoĥbetde baña göz ü kulaĥ ol didi muṭrib  
Budur ki gözüm nāydadur defde kulaġum
7. Bir pāre od oldum yine miḥnet ocaġında  
Zinhār şaĥın yoĥ dimeñüz od u ocaġum
- 8<sup>537</sup>. Zülfüñ baña ayak tılayup elde kımazdı  
Ḥāl-i siyehüñ olmayayidi kara taġum
9. Şevķi yüzüme başdı ayaġın yine ol māh  
Baĥmadı yüzüm karasına ol yüzi aġum

---

<sup>537</sup> 8b: olmayayidi] olmasa idi B

## Velehu

105

## Mefâilün Mefâilün Feülün

1. Şeb-i zülfüñ ğamıdur rûzgârum  
Ne gün ile geçer gör rûzgârum
2. Düşerdi dâmuma mihrüñ ğazâli  
Kemend-i zülfüñ olsaydı şikârum
3. apuña varduğumca virdüğüm cân  
Bu kim bu bâbda yok ihtiyârum
4. Yaşum gülgünını ey âh çek kim  
Süvâr olsun göreyüm şehsuvârum
5. Şuçum oduña yandığım midur kim  
Şavurdu bād göklere ğubârum
6. Ne yüzden yağıdı hağ nârı ruhuñda  
Ki almadı şabâ gibi arârum
7. İtüñ Şevķiye itmez i' tibârı  
Benüm apuñda budur i' tibârum

## Velehu

## 106

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

- 1<sup>538</sup>. Kazıtmayup ğam-ı haṭṭ-ı nigāri neyleyelüm  
Gönüller āyīnesinde ğubāri neyleyelüm
- 2<sup>539</sup>. Geçilmez oldu haṭından cemāli gülşenine  
Benefşe bigi ṭolanup kenāri neyleyelüm
- A.52b.3. Gözümüz añılmaz oldu ruḥuñ beyāzından  
Semen yüzindeki haṭ-ı ğubāri neyleyelüm
4. Çemende nāz ile ol serv-ḳad şalınmayıcak  
Oda mı uralum āḫir çenāri neyleyelüm
5. Ṭutam benefşeler ile çemende eglenevüz  
Bu yüzdeki haṭ-ı ‘anber-nişāri neyleyelüm
6. ‘Abīri dürtünelüm mi utanmadan haṭdan  
Şaçuñ yanında ya müşk-i tatāri neyleyelüm
7. Dehāniyle lebinden meded gerek Şevķī  
Piyāle ile mey-i hoş-ğuvāri neyleyelüm

---

<sup>538</sup> 1a: kazıtmayup] kazımayup B

<sup>539</sup> 2b: bigi] gibi B

## Velehu

## 107

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- 1<sup>540</sup>. Gökleri göge boyayan dūd-ı āhumdur benüm  
Yüzümi āğ eyleyen baht-ı siyāhumdur benüm
- 2<sup>541</sup>. Şem<sup>c</sup> -i bezm-ārāya sākī yandıgum hāli bu kim  
Dilber-i sīmīn-kabā zerrīn-külāhumdur benüm
3. Tīr-bārān-ı müjeñden dil kaçup şıgınmağa  
Turra-i eyvān zülfinüñ penāhumdur benüm
4. Şoḥbetüñde beni öldürdügüñ inkār itme kim  
Şem<sup>c</sup> -i bezm-ārāyile sākī güvāhumdur benüm
5. Sen güzeller şāhınuñ <sup>c</sup> aşkında bu ben bendeyi  
Mazhar iden qahruña luḫf-ı ilāhumdur benüm
- 6<sup>542</sup>. Ol güzeller şāhınuñ bābında nevbet şubḫ u şām  
Nāle-i şeb-gīr ü āh şubḫ-gāhumdur benüm
- 7<sup>543</sup>. Āsitānında rakīb ile itüñe dostum  
Āşık olma mañşıbım kul olma cānumdur benüm
- 8<sup>544</sup>. Ruḫlaruñı görmeye ḫāyil durur zülf-i siyāh  
Baña gün göstermeyen baht-ı siyāhumdur benüm
- 9<sup>545</sup>. Dostlarla Şevḫīyi atmasun ilāhī ırāḫ  
Sünbülüñle gül yüzüñ sāl ile māhumdur benüm

---

<sup>540</sup> 1b: āğ] ak B

<sup>541</sup> 2b: sīmīn-kabā] sīmīn bir B

<sup>542</sup> 6. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>543</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>544</sup> 8. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>545</sup> 9a: dostlarla] dostlar A, 9a: ilāhī] Allāhum A

## Velehu

108<sup>546</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Göñlümi virdi hevāya serv-bālālar benüm  
Şabrumı yağmaladı zülf-i semensālar benüm
2. Seg raķībūñ niçün ayaklar işigūñ Ka' besin  
Secde-gāhumdur bilür her vaķt oralar benüm
3. Sen perinūñ cevri ger öldürse şādumdan beni  
Yaraşur ķabrüm enīsi olsa ķavrālar benüm
4. Tağıdup kendüyi virür ķırmen-i şabrın yele  
Görseler dāğ-ı derūnum verd-i ķamrālar benüm
5. Giryeme acıyuban dögündügiçün taşlar  
Yer idübdür yaşlu gözüm içre deryālar benüm
6. Baş bir yaşduğa ķor [hem de] göñül mecnūn ile  
Toprak örtümdür döşegüm seng-i şahrālar benüm
- A.53a.7. Oldı çün Şevķī ķarīm-i Ka' be [mekānum benüm]  
Göñlümi niçün ķarāmī çeşmi yağmalar benüm
8. Müdde' ī çeşminden alup kaçsam izi tozunı  
İrişimez gerdüme bād-ı sebük-pālar benüm

## Velehu

109

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. La' l-i nâbumdan murâd al dimedüñ mi sen benüm  
 anuma girmek neden müjgân-ı tîr-efken benüm
2. Benüm ile bir abâya oyalı 'uryân seni  
 Yaadan gemiŖ a oqlum oldu pîrâhen benüm
3. Ben cefâ yüki mukîmiyem gerekmez râatı  
 Külanî dîvâneym ötem degül gülŖen benüm
4. Tîg-ı hûn-âŖamuña dil dostum dūŖmen dimiŖ  
 Hey ma' âzallâh neme yarar begüm dūŖmen benüm
5. Yolına arc itdüñ ol bî-Ŗefatüñ nem var  
 Bir diye ey göz yaŖı billâh nemsin sen benüm
6. Ŗabr acısına cân døymez meded anı ecel  
 Hây zevküm var atı Ŗol atlu uyudan benüm
7. Sûre-i Nûr u Duânı n'ola tefsîr eylese  
 Sûhtemdür ders-gâh-ı sūzda külan benüm
8. Ŗem' dür bâlînüm üstinde yanar ben astenüñ  
 Ŗevıyâ ten bisterinde dîde-i rûŖen benüm

## Velehu

110<sup>547</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Yağma hecrüñ odına cānum benüm Yūsufcuğum  
Yoğsa düşer boynuña şanum benüm Yūsufcuğum
2. Gül gibi açıldığüñca hâile bülbül gibi  
Arturursın âh u efgānum benüm Yūsufcuğum
3. Halk-ı  alem üşüben beni melāmet itseler  
Hāşelillah ben ki senden uşanam Yūsufcuğum
4. Āl ile ala gözün cānum alup öldürmeden  
Vir lebünnden bāri dermānum benüm Yūsufcuğum
5. Tāze olsun eşk-i çeşm-i hün-feşānumdan müdām  
Serv-i ser-sebz-i gülistānum benüm Yūsufcuğum



## Velehu

111<sup>548</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Ey benüm cān gibi çok sevgülü cānāneciğüm  
Şanem-i sīmber ü dilber-i fettāneciğüm
2. Xanı t̄ālī<sup>c</sup> ki gelüp bir gice ol māh-liqā  
Gün gibi rüşen ide h̄āne-i vīrāneciğüm
3. Gam eli hicr odına bilseyidi ata seni  
Beni t̄oğurmaz idi zaḫmet ile anacığüm
- A.53b.4. Ğonce gül yādına nūş itmeye ey lāle-<sup>c</sup> ızār  
H̄ün-ı dilden t̄oludur sāğar u peymāneciğüm
5. Şevkıyā var şaçı zencīrine düş cān ile kim  
Dem ola uşlana bir gün dil-i dīvāneciğüm

## Velehu

## 112

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- 1<sup>549</sup>. Oda yanar şem<sup>c</sup> -veş şevk-i ruḡ-ı yâr isteyen  
Dirliğinden şu gibi el yudı dîdâr isteyen
- 2<sup>550</sup>. Zülfüñüñ küfrine bel bağlamış ĩmāndan geçüp  
Cān virürken bister-i rāhatda zünnār isteyen
- 3<sup>551</sup>. Şu gibi yüzün yire urup niyāz itmek gerek  
Ol sehī serv ile tenhā seyr-i gülzār isteyen
4. Gerçi bīmār olsa hoşdur merdüm-i ḡun-ḡār lebün  
Kāfir olsun nergis-i mestüñi bīmār isteyen
- 5<sup>552</sup>. anımı alup yüzine sürdi yine tīr-i yār  
andasın ey serv-add ü lāle-ruḡsār isteyen
- 6<sup>553</sup>. asret-i ḡaddüñle zülfüñden bilür ḡālüm nedür  
arañu yirlerde alup şu<sup>c</sup> le-i nār isteyen
7. Şevkıyā būsına irmez başlar virür şeker  
atludur cān virmeden būs-i leb-i yār isteyen

---

<sup>549</sup> 1b: yudı] yur A

<sup>550</sup> 2b: rāhatda] hayretde B

<sup>551</sup> 3b: sehī serv ile tenhā] sehī-kadd ile şehā A

<sup>552</sup> 5. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>553</sup> 6a: zülfüñden] zülfünde A

## Velehu

113

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- 1<sup>554</sup>. Üzül ey dil ya kesil sine-i sūzānumdan  
Sen de böğür igi olma baña bir yanumdan
2. Tîgi boynuma hemān kılca haq işbāt itsün  
Tîgi boynuma kesüp virmez isem cānumdan
3. ‘ Amel-i kül nice idinmeyin ‘ aşkuñı ben  
Cüz'üdür ey yüzi muşhaf benüm ĩmānumdan
4. Pādişāh olalı ‘ aşkuñ şanemā şehir-i dile  
Ĝam ‘ avārız olıma hāne-i vīrānumdan
5. Bulımazdı beni pīrāhenüm içinde ecel  
Uşda yatar dimeşe nāle-i giryānumdan
- 6<sup>555</sup>. Kūyuñ içre giceler nāleler eyledüğüm ol  
Şāyed inşāf idüp uyanasın efgānumdan
7. Şevķī-i sūhte neymiş bilesin añlayasın  
Hele ğam dersin oķuñ defter ü dīvānumdan

---

<sup>554</sup> 1b: ger] gör B

<sup>555</sup> 6a: nāleler] nāle A

## Velehu

114

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

- 1<sup>556</sup>. Oķuñ ol muşhaf-ı cānı gözinden bu yaña gelsün  
Oķı kār eyledi cāna ķanı ol ķaşı yā gelsün
2. Niķün hemtā dūrilirmiş ķadi serv ile cānānuñ  
Diñüz Rıdvāna Tūbānuñ haķından mūntehā gelsün
- A.54a.3<sup>557</sup>. Selāmet cūbbesin ķāk eyledüm kūy-ı ģarāmetde  
Melāmet gōñlegin biķdüm giyen ķişi baña gelsün
4. Beni mi buldı dūnyāda nişāne tīr-i hicrāna  
Ķadersiz yayına ķarķuñ gōreyin kim ķazā gelsün
5. Mūjeñ ten hānesinde cā-be-cā revzenler aķsun kim  
Gōñül toncaķdı ıssıdan biraz bād-ı hevā gelsün
- 6<sup>558</sup>. Gōñül Mışırını Bursa gibi yaķarsın oda her dem  
Hele şehr-i Sitanbula efendi pādşā gelsün
- 7<sup>559</sup>. Biri de beñzemez Şevķī o mihr-i ālem-ārāya  
Gerekse gōkde eylenürler saģışı meh-liķā gelsün

<sup>556</sup> 1a: gözinden] keremden B

<sup>557</sup> 3a: ķāk eyledüm] itdüm kabā B; 3b: ķişi] āşık B

<sup>558</sup> 6b: efendi] efendim B

<sup>559</sup> 7b: eylenürler] yelendürler B

## Velehu

115

## Mefûlü Mefâilü Mefâilü Feülün

1. Āh eyleyicek yaş dökilür dīde-i terden  
Berg-i gül-i bādām gibi bād-ı seherden
2. Geh la<sup>ç</sup>line mey öykünür imiş gehī şekker  
Feryād mey-i nābdan ü dād şekkerden
- 3<sup>560</sup>. Xatlüme gönülden ne <sup>ç</sup> aceb tīg çekerseñ  
Çok gördük aqar āb-ı revān kıluq hācerden
- 4<sup>561</sup>. Gözüm bebegidür ş'ol iki noqta-i hālün  
Allāh ırağ eylesesün anı nazardan
- 5<sup>562</sup>. Hālün nazar içinde duran noktaya beñzer  
Allāh ırağ eylesesün ānı nazardan
6. Gam bezmine ey eşk mey-i nāb olursañ  
Ben dağı kebāb eyleyeyin saña cigerden
- 7<sup>563</sup>. Gögüs gerüben tīgına qarşu yüri Şevkī  
Ögrensene yüz berkligini n'ola hācerden

---

<sup>560</sup> 3a: çekerseñ] çekerse A

<sup>561</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>562</sup> 5. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>563</sup> 7a: qarşu yüri Şevkī] Şevkī yüri qarşu B; 7b: yüz berkligini n'ola hācerden] yüz pekligini n'ola hācerden B

## Velehu

116

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Ey dost sözde H̄usrev u Ş̄ir̄in-dehen misin  
Yā dilde söylenen şeker-i nāb sen misin
2. Gül gibi gülmeği ço baña toğrısını di  
Bu kıadd-i müntehāyile serv-i çemen misin
3. Yollar basup yürürsin uyup zülf-i kāfire  
Sen ol siyāh-kāre ile rāh-zen misin
- 4<sup>564</sup>. Terlik şatup yürürsin eyā gül irişene  
Nāzük teninde ol şanemüñ pîrehen misin
5. Şıduñ bütini kişver-i h̄üsnüñ cemāl ile  
Ey şehriyār-ı h̄üsn şeh-i büt-şiken misin
6. Ey mey müdām cāme-i cām içre sen nihān  
Sen dağı yoğsa şāhid-i gül-pîrehen misin
- 7<sup>565</sup>. Şevkî dilünde lebleri z̄ikri durur müdām  
Şi' r içre yoğsa şā' ir-i ş̄ir̄in-süḡan mısın

---

<sup>564</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>565</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

117

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- A.54b.1<sup>566</sup>. İrdügüñi acıt yüri tîğ-i cefālayın  
 ‘Uşşâkdan çevirme yüzün tek vefālayın
2. Cān virüp ayağün tozını āl dirsün  
 Çirkin yüzümüñ üstine cān virüp alayın
- 3<sup>567</sup>. Sen od bigi hüsñ ile çak yağ zamāneyi  
 Qalanlar ile ben ğam ocağında qalayın
4. Tesbîh gibi bir yire gelüp ‘azîzler  
 Göge çıkardılar seni ögüp du‘ālayın
- 5<sup>568</sup>. ‘Uşşâka sögmeden güzelüm kaç kerāmet it  
 Qaçman gerek efendi du‘ādan belālayın
- 6<sup>569</sup>. Şevķi raķibden iti çak yeg gelür baña  
 Bîğāne qanda olsa gerek āşinālayın

<sup>566</sup> 1.beyit ilk mısra \_\_\_\_\_ B

<sup>567</sup> 3a: bigi] gibi B

<sup>568</sup> 5a: kerāmet] keremler A; 5b: kaçman] kaçmak A

<sup>569</sup> 6a: çak] çok B

## Velehu

118<sup>570</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Başınıñ terkin urur zülf-i perişân istegen  
Teşne bilür öz cāna būs-ı la<sup>ç</sup> l-i cānān istegen
2. K̄ara tonlar geymeyince tapmadı yüzüñi zülf  
Gök gibi gök ton giyer hurşid-i t̄abān istegen
3. <sup>ç</sup> Aşka yoldaş bulmaz ol dil kim ğam uşdan kaçar  
Derdi taşan ehl-i derd olur mı dermān istegen
4. Lālezār-ı d̄ideme gelsün niçün gider ırak  
Her çi gül-berg-i t̄ārīden bāğ u bostān istegen
5. Gel çıkar gögsüñ evinden Şevkıyā gönlegni kim  
Bül-<sup>ç</sup> acebdür evini h̄aşāk ile pinhān istegen



## Velehu

119

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Beni çün güldürmedi hîç ol dehen  
N'eyleyelüm yoç yire ağlayuban
2. Çekdi benden gönümü bir bend ile  
Çomayam bu bendi ol gîsûya ben
- 3<sup>571</sup>. İrimez haçç-ı ğubāruñ gerdüne  
Sürinürse neçe yıl misk-i Hōten
4. Başuma ğavgā getürdi nālem āh  
Kime feryād eyleyeyin nāleden
5. Bir amansız kāfire oldum esîr  
Bu işi sen itdün ey dil baña sen
6. Dişüñe kulum diyü bāzārda  
Kendüyi şatup yürür dürr-i ʿAden

---

<sup>571</sup> 3b: misk] müşk B

## Velehu

120<sup>572</sup>

## Mef'ülü Fâilâtün Mef'ülü Fâilâtün

- A.55a.1. Cāna virem dimişdi kām ol dehān-ı şīrīn  
Hīç olmaz ise cānā bāri zebān-ı şīrīn
2. Feryād çekdüğine bakma hadeng-i āhı  
Çatı bağırlu durur çatı kemān-ı şīrīn
3. Şekker lebi hadīşin ey dil mükerrer it kim  
‘ Arz ola Husrevāne şad dāstān-ı Şīrīn
4. Şīrīn lebi hayāli yārūñ ki çıkdı dilden  
Acılıgile tenden şan çıkdı cān-ı şīrīn

## Velehu

## 121

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- 1<sup>573</sup>. H̄asta cānuma ḥayāl-i lebidür hem-dem olan  
Demidür küştesine iriše ‘İsî-dem olan
- 2<sup>574</sup>. H̄ūra teşbîh ider imiş seni dîvâne gönül  
Ey perî-çihre bu sözi diye mi âdem olan
3. Geldi ḥaṭṭum diyü niçün gele gönlüñe ğubār  
K̄ara gönüllü gerekmez şanemā ḥurrem olan
4. Sa‘ y ile Ka‘ be ṭavāfın ider özine ḥaram  
H̄arem-i kūy-ı şafā-baḥşın'anuñ maḥrem olan
5. Ğam yime baş açık bāde-i nāb iç çü ḥabāb  
Bu sözi cām kenārına yazupdur Cem olan
- 6<sup>575</sup>. Şevķī yüz sürdüğü itüñ gibi işigüñe bu  
Kim k̄ulıdur k̄apuñuñ pādīşeh-i ‘âlem olan

---

<sup>573</sup> 1a: ḥayāl-i] hevā-yi B

<sup>574</sup> 2a: dîvâne] durmaz B; 2b: diye mi] der mi A

<sup>575</sup> 6b: Kim] ki B

## Velehu

122<sup>576</sup>

## Mefâilün Mefâilün Feülün

1. Dirîgâ âh u efgân ayruluğdan  
Ki yandı od ile cân ayruluğdan
2. Yüzüni görmeyelden çeşm-i giryân  
Döker yaş yerine kıan ayruluğdan
3. Benüm bigi figân itse ‘aceb mi  
Bu gün gerdün-ı gerdân ayruluğdan
4. Nice bir ola bağrum hasret ile  
Cefâ odında büryân ayruluğdan
5. Gözüme ey gül-i gülzâr-ı cennet  
Cehennemdür gülistân ayruluğdan
6. Benüm gör iki çeşm-i dür-feşânum  
Döker bârân-ı nisân ayruluğdan
7. Leb-i la‘ lüñ hayâliyle gözümden  
Aķar dürr ile mercân ayruluğdan
8. Eger raķm itmez iseñ ey perî-rü  
Beni öldürdi devrân ayruluğdan
- A.55b.9. Meded eyle vişâlüñ şerbetinden  
Ki pür-derd oldu dermân ayruluğdan
10. Cihân u cân bu gün ey şâh-ı hûbân  
Gözüme oldu zindân ayruluğdan
11. İlâhî ehl-i küfr olursa daķı  
Halâs it anı yeksân ayruluğdan

## Velehu

## 123

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Dilâ sinemde işlersin cerâhat kânı mısın sen  
Ya ĥod ol çeşm-i kâfir-kîş oķı peykânı mısın sen
- 2<sup>577</sup>. Söze geldükçe cāna cān bağışlar la‘ l-i şîrînüñ  
‘ Aceb bu la‘ l-i cān-bağş ile ādem cānı mısın sen
3. Beni giryān idüben ebr-veş ĥandān olursın sen  
Melāhat gülsitānınuñ gül-i ĥandānı mısın sen
- 4<sup>578</sup>. Bizi yakma gel mihr-i cihān-efrüz-ı rüşen di  
Leţāfet āsmānınuñ meh-i tābānı mısın sen
- 5<sup>579</sup>. Geçüp gönül serîrine süresin cevruñüñ ĥükmin  
Begüm bi’llāh Şevķî’nüñ diye sulţānı mısın sen

---

<sup>577</sup> 2b: cān-bağş ile] şîrîn ile

<sup>578</sup> 4a: bizi] beni B

<sup>579</sup> 5a: gönül] gönli B

## Velehu

124

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Dehenüñde dür-i dendānuñı luṭf ile gören  
Didi bir zerrede pinhān ne ʿ aceb silk-i peren
2. Söze geldükçe revān laʿ l-i Mesîḥā-nefesi  
Şanuram āteş-i Mūsîdür ider ʿ arz-ı süḥan
3. Āsitānuñ gibi ḥācet yiri varken kıblem  
Yüz qarasin qazınur Kaʿ be-i ʿ ulyāya giden
- 4<sup>580</sup>. Çāh-ı sîmîn mi zeneḥdānı nigāruñ kim aña  
ʿ Anber-i terden aşar kākül-i miskîni resen
5. Hızr mı ḥattı ʿ aceb ol büt-i ʿ İsi-ḳademüñ  
Kim ayak başduğı yerlerde biter tāze çemen
6. Nāḥün-ı nāzükin engüş-ti laṭîfnde gören  
Şāḥ-ı nesrîne kim aşladı didi berg-i semen
7. Dür dişüñ nazmını vaşf ideli Şevḳî şanemā  
İşidüp sözlerine güş tutar dürr-i ʿ Aden

---

<sup>580</sup> 4a: sîmîn mi] sîmîn A, 4b: miskîni] müşkîni B

## Velehu

125

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Zülfi şağlar dīdeden ḥaṭṭ-ı leb-i cānānesin  
Şöyle şaḫınur bu miskīn cān otudur şanasın
2. Ey şabā āvāreligūñ var qarāruñ yoğ yine  
Mübtelā ol zülfe sen yā ḥaṭṭ-ı müşg-efşānesin
- A.56a.3. Aç yüzüñ şūret vir ey meh gün gibi āyīneye  
Çöz şaçuñ meşşātasın ‘ anber-feşān it şānesin
4. Yüzi kızmaz mı günüñ ayuñ ḥicābı yoğ mı kim  
Ṭolanurlar bir ḫadeh mey diyü gök kāşānesin
5. Ol periyile tekellümden ne bulduñ ey gönül  
Ay ile söyleşdüğüñden añladum dīvānesin
- 6<sup>581</sup>. Odımız yoğ bir ḫadeh mihrüñ şarābından hele  
N’idelüm odlara yağsun çarḫ-ı dūn meyḫānesin
- 7<sup>582</sup>. Cevrini bir nesne şanarsın o bed-ḫūnuñ gönül  
Bencileyin anca sen de göresin uşanasın
- 8<sup>583</sup>. Sehv ile ğırbāl-i gerdūndan düşermiş rüzgār  
Ḥırmen-i çarḫ üzre Şevķī sen daḫı bir dānesin

---

<sup>581</sup> 6. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>582</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>583</sup> 8b: çarḫ üzre ] ḫāk içre A

## Velehu

126

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Şūreti āyīnesinde ol büt-i Çīnūñ nişān  
Görinür şekl-i elif gibi cemāl içre ʿiyān
2. Lāle ruhsārınuñ üstinde gören der yāresin  
Yaraşır berg-i gül-i ter üzre şāḥ-ı ergavān
3. Kevşer ırmağı ayağıdur şanasın luḫf ile  
Bāğ-ı ḥuldūñ gülşen-i zībāsına olmuş revān
- 4<sup>584</sup>. Gülşen-i ḥüsn içre bir şāḥ üzre gūyā goncedür  
Yāresi ucında cānānuñ leb-i şekker-feşān
5. Şan elifdür ān içün gül şafḥasında zaḥm-ı yār  
Yā çekilmiş āb-ı surḥ lāleyile medd-i ān
6. Yazmağa cān levḥine ser-āyeti şerḥin tamam  
Yāresi müşkīn-devāta ḥāme-veş şunmuş benān
- 7<sup>585</sup>. Ḥüsn atına süvār olmağa Şevķī ḥāl-i yār  
Yāre urmuşdur ruḥı gülgūnına laʿlīn ʿinān

---

<sup>584</sup> 4b: ucında] yanında B

<sup>585</sup> 7b: yāre urmuşdur] yāreden urmuş A



## Velehu

127<sup>586</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Ȑoymağ olmaz gönlüm ol şemşir-i âteş-tâbdan  
Gerçi perhîz eylemek bîmâra hoşdur âbdan
2. Toz kıopardı hüsn şehrinde hağ-ı bîdâruñ âh  
Nergis-i mestüñ uyanmaz dağı ' aynı h'âbdan
3. Söyleşir cām u şurâhî virüp ağız ağıza  
Almağa şirin-lebüñ sırrın şarâb-ı nâbdan
4. Kûçe görüp çekmesün her güşda kaşuñı zülf  
Sağ çıkmaz degmeñüz zîrâ kemân kıullâbdan
5. Mihr idüm didi saña Şevķi dehân-ı yâr lîk  
Ȑurfadur mihrüñ tulü' ı zerre-i nâ-yâbdan

## Velehu

128<sup>587</sup>

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- A.56b.1. Hatt-ı sebzi ki tutar luğ ile ruhsâr etegin  
Zeyn ider tâze benefşeyle semen-zâr etegin
2. Gögsini döğmege derd ile sen âhen dil-hûn  
Nice toldırdı görüñ taş ile gülzâr etegin
3. Reng uğrılamaşa lâle ruhuñdan gül-i bâğ  
Kanusı gibi gülüñ tutmaz idi hâr etegin
4. Sebze bitdi tatalı âb-ı revânuñ etegin  
Şimdi mi bitdi tutan ‘ aşık-ı dîdâr etegin
5. Tağ başında yûriye çäk-ı kabâ lâleler âh  
Gonce gibi yaqasızlar tuta gülzâr etegin
6. İtmeyince yaqamı şâne-sıfat şad-pâre  
Getürimedüm ele zülf-i siyehkâr etegin
7. Yaqamı dest-i ‘ anâdan aluram ölmez isem  
Tutmışam şıdık ile çün server-i serdâr etegin
8. Şevkıyâ yüz şuyıla kendüñi hâk it yolına  
Tutasın ola ki bu yol ile dildâr etegin

## Velehu

129<sup>588</sup>

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. ‘ Arız-ı yâr ki tutmuş ruḥ-ı gülnâr etegin  
Âb-ı şâfi kavşamış luḥ ile gülzâr etegin
2. Bülbül âhından üşenmez şalınur bâğda hoş  
Gül-i nev-ḥizûn etegine döküp ḥâr etegin
3. Lâle kanı qarışur ḥîşî durur Ferhâduñ  
Ṭutsa ‘ ayb eyleme kanlu delü kühsâr etegin
4. Gerd-i fitneyle ṭolarsa n'ola iḳlîm-i cemâl  
Yüridügünce sürür zülf-i siyehkâr etegin
5. Şevkıyâ ‘ ömr-i dirâz ister iseñ ‘ âlemde  
İki bir dime saçınunñ yürî ṭut var etegin

## Velehu

130

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Geçdi gönül cefâyile ol la' l-i nâbdan  
Geçse 'aceb degül kişi cām-ı şarâbdan
- 2<sup>589</sup>. Ol leb hayâli kanlu yaşumdan ne dem geçer  
Şan âl riştedür ki geçer la' l-i nâbdan
3. Öyküdi diyü sen mehe burc-ı melâhat  
Hep yüz çevirdi halk-ı cihân âfitâbdan
4. Yağmurdan kaçup şıgınur gibi turraya  
Gönlüm şıgındı turraña çeşm-i pür-âbdan
5. Dilden umar vişâlünü Şevkî-i bî-nevâ  
Müflis gibi ki genç uma künc-i harâbdan

---

<sup>589</sup> 2a: hayâli] hayâle B

## Velehu

## 131

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.57a.1. Gördüğümce ‘arız-ı nesr̄inde nergis gözlerin  
Gülsitân içinde seyr itdükçe nergis gözlerin
2. Ellerin deymiş kad-i cānāneye beñzer çenār  
Kim ʔuruban bāgbān kesdi çenāruñ ellerin
3. Sīneler ʔablını çalup āhlar çekmiş ‘alem  
Çekdiler abdāllar beñzer ki şāhuñ leşkerin
- 4<sup>590</sup>. ‘Aks-i ebrūñı görende ‘anberīn çüb eylemiş  
Fülk-i bahre hüsnuñ iden misk-i terden lengerin
5. Zāt-ı cevher bi'l-‘araz kâ’im durur dimiş hākīm  
Gör ‘arazsuz nece kâ’imdür şarābuñ cevherin
- 6<sup>591</sup>. Ağladuğça gözlerüm sırr-ı derūnum fāş ider  
Ey gül-i hāndān bu yüzden gözlerümden ağların
7. ‘Arızuñ üstinde dürler ey büt-i hūrşīd-rū  
Şanasın olmuş şüreyyā cirm-i māha muşterin
- 8<sup>592</sup>. Şevķiyā yol bulımazsan ol meh-i bed-mihre āh  
Kavşamazsın kārban-ı āha yaşıñ leşkerin

---

<sup>590</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>591</sup> 6b: ey gül-i hāndān bu yüzden gözlerümden ağların] ānun için ey gül-i hāndān gözümden ağların B

<sup>592</sup> 8b: leşkerin] ülkerin B

## Velehu

132

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Gönlüm açıldı bir nefes-i müşk-bârdan  
Gonce gibi ki açıla bād-ı bahârdan
2. Göstermediği yâr gözine budur beni  
Nâzûk durur gözüni şaķınur ğubârdan
- 3<sup>593</sup>. Çeşm-i nigârı serhoş idüp kanlar itdürür  
Azdur bu deñlü reng mey-i hoş-ğuvârdan
- 4<sup>594</sup>. Ayırma yüzüni yar yüzünden var ey raķīb  
Turşīyi men' eylemek olmaz ħimârdan
5. Ey meh sen eyle ref' yüzüñden niķābuñı  
Ĥurşid ayırur şeb-i târı nehârdan
6. Öyküñdi diyü serv-i ser-efrâzuña şehâ  
Her murğ şimdi nâleler eyler çenârdan
- 7<sup>595</sup>. Öldürme beni öldüricek ehl-i kıbleyüm  
Ey ğamze ayırma yüzümi rüy-ı nigârdan
8. Şevķī çü vaşf-ı tīĝuñı şaldı zamâneye  
Pür itdi 'âlemi süĥân-ı âbdârdan

---

<sup>593</sup> 3. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>594</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>595</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

133<sup>596</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Nicedür ki tâb-ı ğamdan ğasta-dil olam derin  
Ey Mesîhâ-dem leb-i cân-perverüñe cân derin
2. Başına aĝsa perî řāvüs-ı ğudsîñüñ ne vār  
Ey melek kūyuña vardıkca perî döker perin
- A.57b.3. Sen ğiyām itseñ ıraqlardan ğiyāmet birle ben  
Bir oĝ atım yer ğiyāmet geldi diyü ğorĝarın
4. ‘ Aks-i ebrūñı gözinde ‘ anberin-ĝüb eylemiş  
Fülk-i baĝr-i ğüsnüñ iden misk-i terden lengerin

## Velehu

134<sup>597</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Hây zâlim yine el benden ü dâmen senden  
Nice bir eyleyelüm çâk-i girîbân senden
2. ‘Ârifâne gele ey hâsta gönül ‘îş idelüm  
Mey-i gül-reng gözümnden dil-i biryân senden
3. Yüzi yırtık saçı tağık özi topraklara ğarķ  
Görinür sünbül-i ra‘nâ ile reyhân senden
4. Devr-i la‘lünde inen yok bahâya şatılur  
Dögse başın n'ola ger taşlara mercân senden



## Velehu

135<sup>598</sup>

## Mefûlü Fâilâtün Mefûlü Fâilâtün

1. Cüş itse n'ola eşküm rûy-ı nigāra karşı  
‘ Ādet durur kim artar şular bahāra karşı
2. Ey serv-i sidre-sāye görmege ‘ aks-i kadūñ  
Şu oldu aqđı yaşum her reh-güzāre karşı
3. Şimşād kadūñi gel gözümden ırmağ itme  
Serv-i revān yaraşur çünkim bñāra karşı
4. Şem‘ -i ruḥuñ görenler mihr ile māha baqmaz  
Nūrı görüp göze göz kim vara nāra karşı
5. Ben bī-dilūñe dilber raḥm itse vaqtidür kim  
Çan gibi'ner gözümden dil pāre pāre karşı
6. Dāreyn içinde zülfüñ ne dār imiş çü bildük  
Manşūr-ı dil ne guşşa varırsa dāra karşı
7. Hıttuñ hevāsiyile Şevkī gubār olursa  
Şu ola aqa cismi bir sebze-zāra karşı

## Velehu

136<sup>599</sup>

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Āferīn şīvede bu nergis-i cemmāşlara  
Ki yir itdi gözi üstinde tırup қаşlara
2. N'ola hūn-rīzler içre kılıç añılsa müjeñ  
Ki girüpdür yapa yaluñ nice şavaşlara
3. Қul iken la' l-i güher-bāruña şatdurdı özin  
Dögse yāķūt yiridür başını taşlara
- A.58a.4. Boyda boşunda қad-i yāre şebīh olduğıçün  
Göreyin serv-i sehī ire uzun yaşlara
5. Nesnesi қалмады esbābda ipe uracaқ  
Zülf-i Şevķī gibi baş қоşalı evbāşlara

---

<sup>599</sup> \_\_\_\_\_ B; Bu gazelin tamamı 152. gazelin içinde de yer almaktadır.

## Velehu

137<sup>600</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Eger baht el virüp bir gün elüme zülf-i şeb gire  
Hemândem dâmen-i şubhı yaqardum âh-1 şeb-gîre
2. Meh-i nev kaşuñı görüp delürdi merdüm-i dîde  
Ki göz yaşı revân irüp yetişdi çekdi zencîre
3. Şalındum diyü ol hürşîd-ruhsâr ile ey sâye  
İñende germ olup urma özüñi yirden yire
4. ‘Abîr ayağa düşmişken getürdi zülf-i miskinüñ  
Civân-1 ser-firâz olsun göreyin raḥm iden pîre
5. Meger kim gönli levhine yazıldı sen bütüñ naqşı  
Ki ne şûret virecegin bilimez Mânî taşvîre
6. Hâdinde ḥaṭṭ-1 jengârı görüp âh itme ey Şevķî  
Ki olubdur dūd-1 âhından felek .....

## Velehu

138

## Mefâilün Mefâilün Fe'ülün

1. Egerçi ğamdan oldum kıldan ince  
Çıkarur gözin aġyāruñ elince
- 2<sup>601</sup>. Özüñden bülbülün ürkütme ey gül  
K'uçar dil murġı benden hā diyince
3. Raķībün gerdeninün zaġmetine  
Mücerreb nüşhadur tıġuñ irince
4. Gönülde yazdum ihlāşuñ velīkin  
Yazılmaz āyete'l kürsī yirince
- 5<sup>602</sup>. Şaçuñ mārından incindük fe-ammā  
Ĥaţuñdan incine ĥāşā ħarınca
- 6<sup>603</sup>. Ser-i mü deñlü aşlā yoķ dehānuñ  
Ĥaţ u ĥālün velī yerlü yerince

---

<sup>601</sup> 2b: hā] hey B

<sup>602</sup> 5a: mārından] tābından A

<sup>603</sup> 6. beyit] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

139

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Elḥamdülillah ol şanem-i ceng-cüyına  
Ḳanum bağışladı kılıcı yüzi şuyına
- 2<sup>604</sup>. Olsam ‘aceblemeñ beni âşüfte müyına  
‘Anber ğulām oldı ḥaṭ-ı müşk-büyına
3. Ne deñlü cān çekişdi dile dönderimedi  
Ḥayfâ ki düşürimedi tîġuñı şuyına
- 4<sup>605</sup>. Göñlini Ka‘ benüñ bu gün ol ḥacı yaptı kim  
Beñzer ırâḳdan didi dildâr küyına
- A.58b.5<sup>606</sup>. Zülfine tolaşan kişi irişmez aḥşama  
Güni o gündür ol kişinüñ baḳa rüyına
- 6<sup>607</sup>. Būy-ı nigār u būy-ı mey ü būy-ı Nevbahar  
Yitişdi bezm-i Şevḳīye sâḳī sebū yine
- 7<sup>608</sup>. Ayāġa bindi her ḳul işigüñde taḥt-vār  
Ol ḥüsn şāhınüñ n'ola ben de ḳulı yine

<sup>604</sup> 2a: Olsam ‘aceblemeñ beni âşüfte müyına] Dür dişüñ ..... olursa aceb midür B

<sup>605</sup> 4b: dildâr] sen mäh B

<sup>606</sup> 5b: gündür ol kişinüñ] gün olur kişi kim B

<sup>607</sup> 6a: nigār] bahār B; 6a: nevbahār] zülf-i yār B

<sup>608</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

140<sup>609</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. İlahî çeşm-i mestinden dîl-âzâr olmasun kimse  
Senüñ göynüklü âhuñdan dil-âzâr olmasun kimse
2. Hevâdârında dâr itmek diler her dem hevâdârın  
Hey ol serv-i hevâ-bağşa hevâdâr olmasun kimse
3. Katı miskîn olup zülfi düşübdür başdan ayağa  
‘Azîz-i Mısr-ı hüsni iken dîlâ h̄or olmasun kimse
4. Çekilür cevrler zülfi gibi âhir olur ber-dâr  
O şâhuñ hüsni devrinde günehkâr olmasun kimse
5. Egerçi hâne-i rüşen durur bu çeşm-i ter ammâ  
Şu başar yer durur gâyet harîdâr olmasun kimse
6. Za‘îf oldu müselmânlar katı dildâr-ı zülfinde  
İlahî kâfir iqlîminde bîmâr olmasun kimse
7. Şokaydı sihr ile şî‘ri çeh-i Bâbil ocağına  
Gazel-gûlarda Şevkî gibi sehhâr olmasun kimse

## Velehu

141<sup>610</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Ol dehen fikrini ey hâtem getürme yâduña  
Kim senüñ şıgmaz bu nâzüklük bilürsin aduña
2. Servi yirden yire şoqdı kâmetüñ reftârda  
Âferinler bâğ-ı hüsn içre kad-i âzâduña
3. Nergis-i şehlâña ey gül degmesün dirseñ nazâr  
Sûre-i *Şād* yazup aş kâmet-i şimşâduña
4. İrdügi me'mende tûrmış tîğ-ı bürrânın diker  
Hây kâfir mi disek ne gamze-i cellâduña
5. Ey ney-i nâlân ne kapduñ bezm-i gamda bilmezem  
Kim yetişmez âh idüp feryâdlar feryâduña
6. Hoş didüñ ol şî'r-i şûr-engîze ey Şevkî cevâb  
Âferinler tab<sup>c</sup>-ı şîrin-kâr u hûb icâduña

## Velehu

142

## Mefülü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Ol şūḥ irdüğini yaḳar gözleriyle  
Yaḳmasayidi gönlüm evini yiriyile
2. Bizden oḳına ḳarşu varup sine tıtmadur  
Müjgān-ı yārdan yürimeḳ leşkeriyile
- A.59a.3. Ol meh-liḳāya gün yüzüne Müşterī didüm  
Gün şıḡmaz oldu yire göge müşteriyle
- 4<sup>611</sup>. Biñ da<sup>c</sup> vet ile gelmedi bir kerre ol perī  
Ādem nice muşāḥabet itsün periyile
- 5<sup>612</sup>. Būseñ cihān degerse n'ola cānum üste al  
Şat alalum lebūñ şekerin sükkeriyile
6. Şevḳī ne yirde yir bulur idi ne gökde cāy  
Süpürmeḳ melekler işigin periyile

---

<sup>611</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>612</sup> 5b: sükkeriyile] şekkeriyile B



## Velehu

143<sup>613</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Uyduñ ey dil yine çün ol gözi mestânelere  
Baş açık düş yürü şimden girü meyhânelere
2. Bir nefes kırtılmaz bend-i belâdan dil ü cân  
Zülfi ser halka düşelden berü dîvânelere
3. Seng-sâr eylediler seng-i habâb ile mey  
Câm kıasd eyledügünce leb-i cânânelere
4. Bizüz ol âteş-i şevküñ ile ciger sūhteler  
K'öğredürüz yürüyüp yanmağı pervânelere
5. Aldanur oldı gönül naqşına her bir şanemüñ  
Urıgör şüreti şimden girü meyhânelere

## Velehu

144

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Öykündügin benefşe haṭ-ı müşg-sāsına  
İşitdi bād silleler urdı ḳafasına
2. Boynumda ḳılıcı haḳḳı çoḳdur şu deñlü kim  
Varmaz ḳılıcı haḳḳı zebānum edāsına
3. Eşküme döküli saçılı olurdı sîm ile  
İzüñ tozını şatalar altun bahāsına
4. Gerçi ki burc-ı şevr şeref virür aya lîk  
Girme vebāle varma raḳîbüñ odasına
5. ‘İsî ‘aceb midür nefes-i yāre doymasa  
Çoḳ ḥācı var ki doymadı Ka‘ be hevāsına
6. Mecnūn elinden alur idüm ṭavr-ı ‘aşḳı lîk  
Ḳomaz zamāne beñzeye oḒul atasına
7. Ḥatm itdi ḥaṭṭı muşḥaf-ı ḥüsnini bi't-tamām  
Gelmez mi ehl-i derd olanlar du‘āsına
- 8<sup>614</sup>. Ne cānı var baḳa ruḥ u zülfüñsüz ey perî  
Şevḳî-i ḥasta ‘ālemüñ aḒ u ḳarasına

---

<sup>614</sup> 8b: aḒ] ak B

## Velehu

145<sup>615</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Ey peri-şân yüzüne zülfün perişân eyleme  
Göz göre kâfir degülseñ kaçd-ı imân eyleme
- A.59b.2. Halka göster kaşuñı taraf-ı külehden aşikâr  
Ebr-i müşkinden hilâl-i ‘ıydı pinhân eyleme
3. ‘Ahd bilmez zülfi çün bağladuğun peymânı sır  
İrağ ol kâfirle ey dil ‘ahd u peymân eyleme
4. Dil harâb-âbâdı ma‘mûr olmak isterseñ gönül  
Her gedâ-yı hüsni cân tahtına sulţân eyleme
5. Her nazarda gösterüp çâh-ı zenehdânun ğamın  
Kendü yirin merdüm-i çeşmüme zindân eyleme
6. Şevkiyâ gülmez çü bahtuñ gülşeninün gülleri  
Var yok yire gözüñ yaşını bārân eyleme

## Velehu

146

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilû Fâilün

1. Ey bād elüñe kıanda ki zülf-i dü tā gele  
Luţf eyle anı biz kıula bir gün kıuta gele
2. Ėarf atmasun iñen kıaţ-ı müşkinüñe kıalem  
Nāgeh yazup yañıla dilinden kıaţā gele
3. Bir bir yüzüñe defter-i cevri okuyısar  
Gül şafhasına umma kıaţ-ı müşksā gele
- 4<sup>616</sup>. Yıkıl didükce yıkılayın yüzüm üzre der  
Yıkıl diye rakıbüñe ey bî-vefā gele
5. Atıldı gitdi yā kıaşuña tırveş göñül  
Düşdi yanına cân dağı yā vara yā gele
6. Diş yāresinden oldu göñül kıasta cân velî  
Cân kıastesini bir kışi yok kim şora gele
7. Bu zülf lâm u kıad elif vaşla lâ didi  
Ėâşā dehân-ı yārdan ey dil ki lâ gele
- 8<sup>617</sup>. Şevkı o seng-dilden ırâğ eylese figân  
K'anuñ yüregi yarıla kıaşlar kıya gele

---

<sup>616</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>617</sup> 8a: eylese] itmese B

## Velehu

147

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. İdeli mecmû<sup>ç</sup> a-i hüsnüñe ezber kâfiye  
Vaşf-ı ruhsârũñdan oğur ter ğazeller kâfiye
  2. Sözde şekker leblerũñ zıkrini tekrâr itdigüm  
Bu k'olur ekşer ğazellerde mükerrer kâfiye
  - 3<sup>618</sup>. Her ğazelde kim kâd u müjgānuñ añılmaz baña  
Tîr her bir mışra<sup>ç</sup> ve peykān olur her kâfiye
  4. La<sup>ç</sup> lüñi vaşf eylesem yâkūt-ı nâb olur redîf  
Dişlerũñ nazmında olsa tñn mı cevher kâfiye
  5. Kanda kim şîrînlîk ile ç arızũñ yād eylesem  
Şî<sup>ç</sup> r-i şekker-rîzüm olur tâze vü ter kâfiye
  6. Gül yüzũñ vaşfını şâ<sup>ç</sup> ir diyicek eş<sup>ç</sup> arda  
Berg-i nesrîn ile zeyn olur ser-â-ser kâfiye
- A.60a.7. Şevķinũñ bu heft beyti ey büt-i şîrîn-dehen  
Bir ğazeldür leblerũñ vaşfında şekker kâfiye

<sup>618</sup> 3b: tîr her bir mışra<sup>ç</sup> ve peykān olur] tîr her mışra<sup>ç</sup> da peykānı olur A

## Velehu

148

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- 1<sup>619</sup>. Bâğ-ı hüsnuñde ki dil zâr idi bülbül gibice  
Ruğlaruñ vaşfin edâ itdi baña gül gibice
2. Merdümüñdür şanasın dîde beyâzında ‘ayân  
Hâli yer yer ki yatur çihrede fülful gibice
3. Yanağuß lâlesi gül gül yine gülzâr-şîfât  
Çîn-be-çîndür şaçußuñ çîni de sünbül gibice
4. Dâne-i hâlüñi göz yaş ile ey lâle-‘izâr  
Beslerüm dîde sîfâlinde kıranfil gibice
- 5<sup>620</sup>. Kârbân-ı dil olup râh-ı fenâya ‘âzim  
Geçiser kıfile-i şabr-ı taħammül gibice
- 6<sup>621</sup>. Şevkıyi bend-i belâdan gele âzâd idelüm  
Ser-i kûyuñda nice bir yûriye kıul gibice

---

<sup>619</sup> 1a: hüsnuñde] kûyuñda B

<sup>620</sup> 5a: kârbân] kâvrân B

<sup>621</sup> 6a: âzâd idelüm] âzâd eylese A

## Velehu

149<sup>622</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Berg-i gülde bitürür ‘arız-ı dilber sebze  
Kim görüpdür bitüre berg-i gül-i ter sebze
2. Her yiri kılsa müşerref n'ola sādāt-şifat  
Getürür sebze mişâli haṭ-ı dilber sebze
3. Ḳadd-i şimşādını ser-sebz görüp gülşende  
Eyledi hâl diliyle du‘âlar sebze
4. Ḳadd ü ḥaddüñi görüb bâğa güzer eyler isem  
Servler tiğ görünür göze nişter sebze
5. Serverā serv-i ser-efrāz boyuñ ‘aşıkıdur  
Kim çeker sinesine rāst elif her sebze
6. Yüzüni sürmege Şevķī gibi o serv ayağına  
İtdi öz çihresini ḥāke berāber sebze

## Velehu

150

## Feilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Başa varabile mi dil ʿ aceb ol kākül ile  
Ya ayaklarda kıala gide mi bu sünbül ile
  2. Başka şöbetler idermiş senüñ ile güller  
Bizüm ey ğonce-dehen şöbetimüz çok gül ile
  3. Kaʿbe başmak gibidür kūyuñı başup geçmek  
Başaruz cümle tarīķ ehlini biz bu yol ile
  - 4<sup>623</sup>. Öterek tır öterek sen yüri ey zāĝ rakīb  
Ben gülüñ hasretini söyleşirin bülbül ile
- A.60b.5.** Eli arkasıyle gül gül idüpdür yüzümi  
Kıatı urmaduĝı Şevķī seni cānān gül ile

---

<sup>623</sup> 4b: gülüñ] o gül B



## Velehu

151<sup>624</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Teb-i tâb-ı cemâlünden düşer meh-tâba ditretme  
Bu yüzden ‘arız olur bes dil-i aḥbâba ditretme
2. K̄o ṭavr-ı sünbülün cānā yanaḡuñ üzre depretme  
Ki tā düşmeye ḡayretten gül-i s̄ir-āba ditretme
3. Ḥayāl-i ‘aks-i ruḡsāruñ mı düşdi ḡöñline yā Rab  
Ki teb ṭutmuş gibi düşdi vücūd-ı āba ditretme
4. Nice germ ola ehl-i şevḡ āh-ı serd-i vā‘ izden  
Ki āh itdükce mescidde düşer miḡrāba ditretme
5. Lebün şevḡini yād eyler dem-ā-dem Şevḡī meclisde  
Düşerse ṭañ mıdur cānā şarāb-ı nāba ditretme

## Velehu

152

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

- 1<sup>625</sup>. Tîri baş indire hâme gibi naqqâşlara  
Ger kemân resmin idüp şunalar ol kaşlara
- 2<sup>626</sup>. Āferîn şivede bu nergis cemmâşlara  
Ki göyünder gözi üstünde durup kaşlara
- 3<sup>627</sup>. N'ola hunrîzler içre kılıç ańılsa müjen  
Ki girirdür yine yalıñ nice savaşlara
- 4<sup>628</sup>. Kul iken la'l-i güher-bârına satardı özin  
Dögse yâkut yeridür başını taşlara
5. Ey perî şüret-i âdemde yazaldan tapuñı  
Bilemez dil nice naqq oynaya naqqâşlara
- 6<sup>629</sup>. Boyda bosunda kad-i yâre şebîh oldığün  
Görüñ serv-i sehî ire uzun yaşlara
- 7<sup>630</sup>. Nesnesi kalmadı esbâbda ipe uracak  
Zülf-i Şevkî gibi baş koşalı evbâşlara
8. Günde bir renge girer şâhid-i kâşâne gibi  
Mey-i gül-çihre harîf olalı ayyâşlara

---

<sup>625</sup> 1. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>626</sup> 2. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>627</sup> 3. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>628</sup> 4. beyit] \_\_\_\_\_ B

<sup>629</sup> 6. beyit] \_\_\_\_\_ A

<sup>630</sup> 7. beyit] \_\_\_\_\_ A

## Velehu

153<sup>631</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Hatt-ı sebzi göreyin tizde yüzi qarara  
K'od urup hürmen-i hüsni niye yakdı qarara
2. Gül yüzünde hatt-ı reyhân adın añma kazıyya  
Yük olur 'arız-ı nesrinüñe zülfün gidere
3. Gözi talar çıkamaz 'arızuñ abında raķib  
Gönli düşer giremez gamze-i sertizlere
4. Lebün üzre hatt-ı miskinüñi gören didi ah  
Gönül almağ için efsün okumuşlar şekere
5. 'Arızında hatt-ı sebzi kararırssa ne 'aceb  
Qaraluk 'arız olur şuya düşecek şekere
6. 'Aķıbet fikr-i müjeñle giderüm dünyadan  
Pes yarağıyle gider kişi gidicek sefere
7. Kesilürdi dil-i bimarumuñ ey cān 'aşaşı  
Şu sepeydi azıcık ateş-i tiğün cigere
- A.61a.** 8. Şöyle döne döne tulan ile ad eyledi kim  
Bir kıl inanma hayal oldı miyanuñ kemere
9. Gün yüzinden o bütün ayine virüp eline  
Şevkıyā gösterelüm gül yüzi ağın kamere
10. Güleliden yüzi el üstine tutar hattın  
Qadri bu yüzden olur dine gelicek kefere

## Velehu

154

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Feilün

1. Hoş devâlar kıldı dil derdine la' lûñ cān ile  
Güyyā bile oğumış hikmeti Loğmān ile
2. Ğonce ağzından şanasın bülbüle her berg-i gül  
Nāme-i ḥasret durur taḥrīr olınmış ḳan ile
- 3<sup>632</sup>. Nāye şağırılığa urur diñlemez ṭanbūrlar  
Ben ki bezmünde hem-āvāzın ney-i nālān ile
4. Ḥamr var ağzında yoḥsa cām-ı cān-efzā bu gün  
Söyleşirdi ehl-i şer' içre leb-i cānān ile
5. Ḳomadı bir ṭaşı bir ṭaş üzre Mecnūn gerçi kim  
Ṭāğlar ṭaşlar ṭaşar yollaruña dāmān ile
- 6<sup>633</sup>. Ḳapusında itleriyle söyleşürdüm ḳorḳaram  
Devlet işigünde kimdür söyleşen erkān ile
- 7<sup>634</sup>. Baḥr-ı ğamda eşk-i āhumdur teni iden helāk  
Keşti(y)i ğarḳ eyleyen şan bāddur bārān ile
8. Şevḳıyā sen yaḳışarsın dūzaḥı yārınki gün  
Böyle kim mu' tādsın bu āteş-i hicrān ile

---

<sup>632</sup> 3a: nāye] yine B

<sup>633</sup> 6b: işigünde kimdür söyleşen] işigünde söyleşdik diye A

<sup>634</sup> 7b: san] hem B

## Velehu

155

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Hoş düşer bu ʿ anberin beñler o ruhsâr üstine  
Nitekim pervâneler şemʿ -i pür-envâr üstine
2. Cân virüp dil buse isterse lebünden yoğ dime  
Dil-rübâlar cân virür zirâ bu bâzâr üstine
- 3<sup>635</sup>. Yumma dirsün gözünü ğasret güninde giceler  
Ey gözüm nûrı ne dirsün çeşm-i bîdâr üstine
4. Yâr yıkdum diyü yıkdı yârı ağıyâr üstüme  
Ħađdan isterem anuñ yıķılmasun yâr üstine
5. Buse virüp n'ola Şevķiden alursañ şîʿ r-i ħüb  
Yâr-i nâzük-ţabʿ olan cân virür eşʿâr üstine

---

<sup>635</sup> 3a: gözünü ] çeşmüni B; 3b: nûrı ] nârı A

## Velehu

156<sup>636</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Hoş dimiş ehl-i şafâ bâde-i gülgün lebüñe  
Bih dimiş sîb-i şafâ-baḥş diyen ğabġabuña
2. Bu ne ṭālî' ola kim mûzeñe yüzün süremez  
Müjeñ aqıtdı yaşum öykünüben kebkebüñe
- A.61b.3. Var küşâde-dil ol ey ḳalb ki fikr-i ḳad-i yâr  
Elif-i cân gibi hoş-râst gele ḳalebüñe
4. Sebaḳ-ı ḥüsni revân itmege gün ṭıfl-mişâl  
Levh-i zerrîn ile her şubḥ gelür mektebüñe
5. Ey felek aya ṭaparsın ruḥı devrinde hemi  
Od urur kevkebe-i ḥüsn şaḳın kevkebüñe
6. Zülf-i kāfir el uzunluġını itmesün iñen  
Müslimî sîb didi ehl-i şafâ ğabġabuña
7. Lebi aġızdayiken Şevḳî dile alma ḥaṭın  
Tâ ki yol bulmaya gerd-i keder meşrebüñe

## Velehu

157

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Dâğ yaq̄dum s̄ineme h̄ırm̄en gibi ben s̄uhte  
Kendüme didürmege ʿâlemde h̄ırm̄en-s̄uhte
- 2<sup>637</sup>. Gün yüzüñ karşusına yanmağa cānā penbe-vār  
Dâğ-ı s̄inem ser-be-ser āyīnedür ten s̄uhte
3. Yazmaduğ ğam beyti mi var hücreler dīvārına  
Tā ki maqsūd idinüp oq̄ıya andan s̄uhte
4. Şemʿ -veş yakınca yaq̄amdan yaq̄ar âteş beni  
Öykünür mi baña micmer gibi dāmen s̄uhte
- 5<sup>638</sup>. Bezm-i ğamda Şevkıyā sen şemʿ sin pervāne ben  
Yanışalum gel berü sen s̄uhte ben s̄uhte

---

<sup>637</sup> 2b: āyīnedür] āyīne vü A

<sup>638</sup> 5a: şemʿ sin ] şemʿ u B; 5a: pervāne ben ] ben pervāne B

## Velehu

158<sup>639</sup>

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Dil şîşesini deldi oğı atdı mâhiye  
Üstine geldi gördi didi kaçı mâhiye
2. La' lüñ emen kişi n'ola göz dikse kaçuña  
Meyl eylemez mi bāde içen kişi mâhiye
3. Her gün baña celāl güninden toğar o mäh  
Yâ Rab görem mi nür-ı cemālin kemāhiye
4. Sen var piyāde Mekkeye zāhid cinān için  
‘Āşık toyardı devlet ile lūtf-ı şāhīye
5. Husrev-mişāl şî' ri n'ola olsa sūznāk  
Şevkî kemāl-i tab' ile irişdi şāhīye



## Velehu

159

## Mefülü Fâilätü Mefâilü Fâilün

- 1<sup>640</sup>. Dil nûş ider ciger kanını āh-vāy ile  
Ya<sup>ç</sup> ni şarāb-ı nāb içer āvāz-ı nāy ile
- 2<sup>641</sup>. Par par bir od nāz yelinden yanup gelir  
O gün ne dem süvār ola zerrin kabāyile
3. Düşnām ile bizi n'ola ihyā iderse yār  
İsī ölüyü diri kılpudur du<sup>ç</sup> āyile
- A.62a.4<sup>642</sup>. Dirdi hevāya vara mı nāyuñ hevāları  
Billāh hem-dem olmañuz ehl-i hevāyile
5. Müşk ile hem-ser olduğımı Yūsufuñ bilür  
Görüñ bu rüy-ı meh-veşi zülf-i dü tāyile
6. Yıllar geçer ki zülfüne tuş olmaz gönül  
Gözler gözümde gün yüzüñi görmez āy ile
7. Şevķi kapuña zemzem-i eşk ile gitdügi  
Bu k'ide tavaf-ı Ka<sup>ç</sup> be-i kūyuñ şafāyile
- 8<sup>643</sup>. Ka<sup>ç</sup> be selāmını getürür şanki rüh-ı kıuds  
Ol nūr gelse nāgeh ne dem merħābāyile

<sup>640</sup> 1a: āh-vāyile ] āh u vāyile B

<sup>641</sup> 2. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>642</sup> 4a: dirdi ] vardı B

<sup>643</sup> 8b: nāgeh] bana B

## Velehu

160

## Mefûlü Mefâilü Mefâilü Feûlün

1. Düşeli gönül la<sup>c</sup> li hayâliyle şarāba  
Yıkdı beni aqlum evini virdi ħarāba
- 2<sup>644</sup>. Ruĥsārda şol lebdeki beñler neye beñzer  
Hindûlara kim Rūma gelüp düşe şarāba
- 3<sup>645</sup>. Āvāre düşüp varını hep sâgara koydı  
Cāmuñ nice acımasun içi mey-i nāba
- 4<sup>646</sup>. Yüzüñde dehānuñı n'ola hıçe şayarsa  
Gelmez çü sıfır sūret-i defterde ħisāba
5. Ĥaţţâţ-ı ezel şafĥa-i ĥüsnüñde dehānuñ  
Surĥ ile ħomış noĥta-i şek diyü kitāba
6. Ĥāl-i ruĥı ger noĥta-i nār ise şekilde  
Seyr idegelür gözüñi bu noĥta-i āba
- 7<sup>647</sup>. Diller yine dirildi ser-i kūyma Şevķî  
Gūyā ĥarem-i Ka<sup>c</sup> beye cem<sup>c</sup> oldı şaĥābe

---

<sup>644</sup> 2a: ruĥsārda şol lebdeki ] ruĥsārına lebde şu B

<sup>645</sup> 3a: vārını hep ] vārını A

<sup>646</sup> 4a: sayarsa ] sayarsam B

<sup>647</sup> 7. beyit ] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

161<sup>648</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Düşmesün egri nazar ol kıadd-i mevzün üstine  
Könmasun uçurmalar zulf-i hümayün üstine
  2. Öliceğ Leylî bile vardıysa Mecnün kabrine  
Nür inüpdür şübhesiz ol gice Mecnün üstine
  3. Ebru-yı müşkîni üzre hâl-i ‘ anber-bâr-ı dost  
Noktadur güyâ ki kónmuş luğf ile nün üstine
  4. Dil kumâr-ı ‘ aşka cân nağdini ütdürür bugün  
Gelmesün diñ akl-ı ferdâyiye oyun üstine
  5. La‘ lün altında görenler luğf-ı dendânuñ didi  
Kim kodi yâküt-ı hâcib dürr-i meknün üstine
  6. Muğribâ neyüni taşarrufla çalarsın sâzuñı  
Tâze düzen mi kûrarsın eski kânün üstine
  7. Dürc-i la‘ lînümde yâkütü müferrehdür diyü  
Misk ile yazmış hağun yâküt-ı meygün üstine
- A.62b.8. Yüzi döndi Şevkîden ol mâh-ı bed-mihrün yine  
Günidür günü dönerseñ ey felek dün üstine

## Velehu

162

## Mefûlû Mefâilû Mefâilû Feûlûn

1. Döndürdigi bu cim şacı kıddümi dâla  
Cânlar virür ol şüh-ı cefâ-pîşe cidâle
2. Boğazına dek kıanda bulunmasa şurâhî  
Eller öpüp ayaklara düşmezdi piyâle
- 3<sup>649</sup>. Kâfir gözi bir cân mı çıkarurdu bedenden  
Peykânı hîşârına ger olmasa havâle
4. Âyîneye bak ey yüzi gün tâ ki göresin  
Ayı nice ortaya alur halka-i hâle
5. Ne baş ile gülzâra varup tutmayayın cân  
Nergis göz idüp başıyile gel didi lâle
6. Şâbbâğ-ı hüsn-i sîme sevâd işi geçersün  
Bak bu varağ-ı güldeki ol nokta-i hâle
7. Şevkî beli vaşında anuñ kııl yarar oldu  
Şî' r içre hayâli yetürür gibi kemâle

---

<sup>649</sup> 3b: hîşârına ] hîşârı A; 3b: ger ] tene A

## Velehu

163

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

1. Raķīb āyīne ŗunma o dil-sitānumuza  
Belā bir iken iki eylemeye cānumuza
2. Ziyāde mi durur ol buse cān-ı ŗīrinden  
Nice leb-i ŗekerin bal ezer dehānumuza
3. Didüm kaŗuña ŗayanup tozudı cānı oķuñ  
Didi kim ola ki toz ķondura ķemānumuza
4. Kaķarken ey yūzi gūn kendū gōlgesinden āh  
Ne cān ile gele kūyuñda sāye yanumuza
- 5<sup>650</sup>. O serv-ķad ki ŗıķıŗmaz cihān ķemenlerine  
Ķadem baŗa mı ki yā Rab bu būsitānumuza
6. Gōñūl mekānını ol hūr-ķihre cāy ideli  
Behiŗ ravzaları reŗk ider mekānumuza
7. Sevād-ı ŗi' r-i laķīfūñe ŗevķi noķķa ķoma  
Diriĝ dūzd-i Habeŗ gire gūlsitānumuza

---

<sup>650</sup> 5b: yā Rab bu] yā Rabbi A

## Velehu

164<sup>651</sup>

## Mefûlü Mefâilü Mefâilü Feülün

1. Zülf-i siyeh ol çihre-i pür-tâb yanında  
Sünbül gibidür lâle-i sirâb yanında
2. Zülfün ğamı var dilde gider fikr-i 'izâruñ  
Od kıoma yaķarsın Őaķın esbâb yanında
3. Őîrîñ lebine yârûñ ezildüĝüñi ey kıand  
Söyleme yañılup Şeker-i nâb yanında
- A.63a.4. Tıflımı yaŐumuñ yazmasun ĝoreyin kim  
Őıçrar yüzüme yapışır aŐķâb yanında
5. Ebrûları tırfında o ĝisû-yı müselsel  
Tesbîķ durur k'aÇıla miķrâb yanında
6. BaŐuñ gerek ise saña ey Şekker-i MıŐrî  
Őatma özüñi ol leb-i cüllâb yanında

## Velehu

165<sup>652</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Sāye şaldı sünbülün gül-berg-i sirāb üstine  
Ebrdür düşdi şanasın şems meh-tāb üstine
2. Leblerin devrinde ey meh cām-ı meydür sürilen  
Ehl-i dil cān virdügi budur mey-i nāb üstine
3. Baḥre ḡālib geldügi ḥün-āb-ı çeşmüm dem-be-dem  
Bu ki ḳandeyse gelür elbette ḥün āb üstine
4. Ḥoş gelür beñzer meger bīmāra şu āvāzesi  
K'aḡladuḡumca gözüm varur gözün ḥ~āb üstine
5. Ḥadd ü ebrūsı ḥayāliyle namāz itse imām  
Ḳanlu yaşları aḳar mescidde miḥrāb üstine
6. Yaşum altında nedendür rüy-ı zerdüm ḡark-āb  
Çün gelür her ḡāh kāh-ı ḥuşk seyl-āb üstine

## Velehu

166

## Mefâilün Feilâtün Mefâilün Feilün

1. Sîpihr bezmine müşkîn buḡūr olur ey mäh  
Ne dem hevâ-yı ḡaṭuñla cigerden eylesem âh
2. Ḳad-i kemâna ṭayanup reh-i belâya yönel  
Bu yolda tîr ü siperdür gönül saña çün âh
3. Gedâ gibi nemede girmezidi âyîne  
Cemâl-i yârdan itmese ḡüsn-i *şey'en-lillâh*
- 4<sup>653</sup>. Fezâ-yı dîdeme dikdi müjen hezâr sûtün  
Şeh-i ḡayâline yârüñ düzer meger ḡargâh
5. Dimek günâh ise Şevķî ḡaṭına ‘anber-bû  
Yanayın odlara çün ‘üd eger buyise günâh

---

<sup>653</sup> 4b: düzer meger ]meger düzer B



## Velehu

167

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Şekker lebüni kande ki dil germ olup öge  
Tatlu sözün keremler idüp billah büke
2. Dirlik mi diyeler buña ya zevk dostum  
Bir buse istedikce lebün ağızuma söge
- A.63b.3. Bir päre beñzemiş diyü sen mäh-çihreye  
Öge öge günü çıkaralar gibi göge
4. Şîrîn-lebün halâveti ey dost şekkeri  
Kul eyledi özine başını döge döge
5. İncü dizer gibi dizer elfâzını şehâ  
Şevkî ne dem ki dür dişinün nazmını öge

## Velehu

168

## Mefûlü Mefâilü Mefâilü Feülün

1. ʿ Atfâr-şifat geldi yine bâğa benefşe  
Sünbül saçunuñ bûyını almağa benefşe
- 2<sup>654</sup>. Şoqup aña etegini levendâne biline  
Gülşende gülüñ tâcını kâpmağa benefşe
- 3<sup>655</sup>. Kâkülleriñe sehv ile sünbül didügümçün  
Nicesi tolar gör anı barmağa benefşe
- 4<sup>656</sup>. Gülşen ruḥ-ı nesrîn ile bir ğonca-dehendür  
Ṭaḫınsa ne var geh şola geh şağa benefşe
5. Gülzâr-ı cihânuñ kafesinden nice beñzer  
Ṭûtî-i süḥân-sâza çemen zâğa benefşe
6. Etmiş kalem-i sebz ile zer-kâr-ı devâtın  
Reyhân ḥatınuñ şerḥini yazmış benefşe
- 7<sup>657</sup>. Sünbül saçınuñ ʿ aşkına şoyundu vü girdi  
Abdâl-şifat bir iki yaprağa benefşe
8. Şevkî gibi eyler ḥaṭ-ı sebzüñe duʿ âlar  
Çirkin yüzün urup kara toprağa benefşe

---

<sup>654</sup> 2. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>655</sup> 3b: nicesi tolar gör anı ] nice tolar anı hele B

<sup>656</sup> 4b: ne var ] nola B

<sup>657</sup> 7. beyit ] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

169

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Kaldum ebed ğamunda ‘ azāb-ı elīm ile  
Ben baña eyledüm bu ‘ azābı elüm ile
2. Ey dūr aqıtma göz yaşın inen işigüne  
Güstāh olur muşāḥabet itme yetim ile
3. Söyleşdüğini ol leb-i ‘ İsī- nefesle dil  
Eydür gören ki söyleşir āteş Kelim ile
4. Deryā dil ile bükimez eşk-i çeşümü  
Baḥş ide mi le’im olanlar kerim ile
5. Aşḥāb-ı ‘ aşk ‘ aql sözün eylemez kabül  
Zıddur kadimden mütekellim ḥakim ile
6. Ol serv-i gül-‘ izār niçün kaçsun āhdan  
Ḥoşdur başı hemişe çenāruñ nesim ile
- 7<sup>658</sup>. Gönlüm evini yıkdı ḥarāb eyledi yaşum  
Ma‘ mūr olur egerçi ki vīrāne sim ile
8. Şevḳi kemāl-i şî‘ r ü ḥasen-gülğ içre sen  
Selmāna iresin gibi ṭab‘ -ı selim ile

---

<sup>658</sup> 7. beyit ] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

170

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- A.64a.1.      Çaldı ebed raķīb o Őāhib-cemāl ile  
                   Hayfā o māh-çihre ki çaldı vebāl ile
2.            Ortaya aldılar mehi ya' ni cebinüni  
                   Ol kaç baş çeküp bir olalı hilāl ile
- 3<sup>659</sup>.        İçsem raķīb ile n'ola hicründe ĥün-ı dil  
                   Şimdi içilmedi mey-i Őāfī sifāl ile
- 4<sup>660</sup>.        Avlasalar mey ile sen āhūyı tañ degül  
                   Avlanı geldi dostum arşlan āl ile
- 5<sup>661</sup>.        Ad eyledün Şu kāmēt ü zülf ile rāstī  
                   Pes ād olur elif ki karīn ola dāl ile
- 6<sup>662</sup>.        İrse n'ola saña ruĥ u zülfüne irişen  
                   'Ömr-i dırāza irişilür māh u sāl ile
7.            Çıl yarar oldu vaşf-ı dehānuñda ĥusrevā  
                   Şevķī tütalı mülk-i ĥayāli kemāl ile
8.            Tab' -ı bahār bigi cihān buldı i' tidāl  
                   Gel kim Őarāb-ı nāb içelüm i' tidāl ile

---

<sup>659</sup> 3a: hicründe] hicründe A

<sup>660</sup> 4b: arslan ] aslan A

<sup>661</sup> 5b: karīn ] enīs B

<sup>662</sup> 6. beyit ] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

171

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Güldürür gülleri dildâr çü gülzâra gele  
Söyledür goncaları yâr çü güftâre gele
2. Biri birine urur şekkeri şîrînlîk ile  
Lebleri kıande ki güftâr-ı şeker-bâra gele
- 3<sup>663</sup>. Ğamzesi hastasıyuz bir gün elinden gülmez  
İki bādâm ile çeşmüñ tura bîmâra gele
- 4<sup>664</sup>. Serv boyunca yerinden tırup ikrâm eyler  
Müntehâ kıaddi kaçan nâz ile reftâra gele
5. İrişemezler eşigüñde itüñ manşıbına  
Pâdişehler kıapuña biñ yıl eger vara gele
6. İllerüñ şabri metâ'ın şıyup ayağa urur  
Hey kıomañ tırta-i tarrârı ki bâzâra gele
7. Bir o deñlü dahı Şevkı̄ geyürür hüsne libâs  
Şîveyile kıattı-ı reyhânı ki ruhsâra gele

---

<sup>663</sup> 3a: hastasıyuz] hastasıvüz B

<sup>664</sup> 4b: reftâra] güftâra B

## Velehu

172

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Gülsitânda mey-i nâb iç yürî sen güller ile  
Ben figân eyleyeyin âh ile bülbüller ile
2. Şuvarup yaşum ile ʿaks-i gül-i handānuñ  
Zeyn ider dīde sifalini ʧaranfüller ile
3. Hıttınuñ cān ile mātem-zedesidür şanasın  
Ki yürür sünbül-i aşüfte ʧara ʧullar ile
- A.64b.4. Baş ʧoşan kesilür ʿaql u dil ü dīninden  
Yanağı gül saçı sünbül beni fülfüller ile
- 5<sup>665</sup>. Sāyeler serve uyar gibi uyar saña cihān  
Şāhsın hūsn diyārında yürî iller ile
6. Saña niçün ʧoğunur gülşen-i kūyuñda şabā  
ʧıymaz iken seni urmağa kişi güller ile
- 7<sup>666</sup>. Tūṭī ṭabʿı bu Şevķinüñ olup nağme-serā  
Söyleşür gül gibi gülzārda bülbüller ile

---

<sup>665</sup> 5b: iller ile] ʧullar ile B

<sup>666</sup> 7a: olup] olur B

## Velehu

173

## Mefûlü Mefâilü Mefâilü Feülün

1. Gülgünî kabā ol şanem-i sîm-ber üzre  
Pîrâhen-i âl ola mı gül-berg-i ter üzre
2. Görđi ki güneş hüsünü ile pençe urımaz  
Teslîm idüp el arkasını kodı yer üzre
3. Yüzümde benüm âb ile eşk yiridür  
Kebkeblerüñ izi ki yatur reh-güzer üzre
4. Mîm ola mı ağızı ki cemâl içre yeri var  
Ya nün mıdur ebruları gelmiş nazâr üzre
- 5<sup>667</sup>. Şîrîn-lebi üstindeki beñler tırur iken  
Lezzetde kişi nokta koyımaz şeker üzre
6. Gönlünde cefâ resmi eyâ rûh-ı muşavver  
Bir nağş durur k'ola muharrer hâcer üzre
- 7<sup>668</sup>. Tîğı başuña her ne elif çekdise Şevķî  
Götür yürî mektüb-ı şanem diyü ser üzre

---

<sup>667</sup> 5a: şîrîn-lebi ] şîrîn gibi B; 5b: lezzetde] cennetde A

<sup>668</sup> 7. beyit ] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

174<sup>669</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Gözlerüm kâra ne dem yaşını hecrüñde deme  
Dem bu demdür diyü çok şükrler eyler o deme
2. N'ola zülfüñ gibi yüz sürse ayağıña raķīb  
Kâfirüñ baş komadur kim işi pây-ı şaneme
3. Zülf-i bî-dîni yüzüñde koma kim mü'min olan  
Kâfiri komaz ayak başmağa Beytü'l-Ĥareme
4. Dilberüñ boyına düşdügi gibi zülf-i dırâz  
Görmedüm hil' at-ı miskîn düşe sîmîn ' aleme
5. Ben kâra güne şataşsam ğam-ı hecrüñle n'ola  
Ekşer âdem karañu gicede uğrar eleme
6. Çeşm ü zülf ü dehenüñ naķşı vücûdıyla durur  
Çekdügi câzibe-i ğam beni kûy-ı ' ademe
7. N'ola el virse saçuñ Şevķî-i âşüfte-dile  
Ki sürer yüzini izüñ gibi ĥâk-i kâdeme



## Velehu

175

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.65a. 1. Mührüñ ey meh-rû senüñ künc-i dil-i ğam-nâkde  
Gencdür güyâ ki pinhân eylemişler hâkde
2. Mihr şanmañ görinen gerdünda ol meh-pârenüñ  
Mühridür kim yir idüpdür sîne-i eflâkde
3. Cism-i pâkizeñde görünmez göze hiç ol miyân  
Müy görünür düşecek gerçi âb-ı pâkde
4. Şan elifdür luţf ile âb üzre kılmışdur qarâr  
Kâmet-i servüñ hayâli dide-i nem-nâkde
5. Tiznâbuñ menzil idindi dil-i virâneyi  
Âşiyânı bülbül-i zârüñ olur hâşâkde
6. Şevkıyâ virân kafesde murğ turmaz lâ-cerem  
Ğamzesi oğları eglenmez dil-i şad-çâkde

## Velehu

176

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Meh-rûlar içre şems disem tañ mı Aḥmede  
Kim beñzemiş cemâl ile nûr-ı Muḥammede
2. Ḥüsn-i ḥaṭuñ sevâdını surḥ ile dem-be-dem  
Eyler gözüm beyâzına yaşum müsevvede
- 3<sup>670</sup>. Mey-hârenin duâsı n'ola olsa müstecâb  
Her dem kadeh duâsın okur pîr-i mey-gede
- 4<sup>671</sup>. Āşublar ḳoparsa lebûñde n'ola ḥaṭuñ  
Şimdi mi oldu bâde-i nâb üzre arbede
- 5<sup>672</sup>. Uşşâk ṭuysa bûseye kûyuñda vechi var  
Ey nûş-ı leb midir kişi ḥurmâyı Ka'bede
- 6<sup>673</sup>. Oduyla suyu cem' idüben ḥadd ü 'arızın  
İtdi zamân-ı ḥüsnde izḥâr şu'bede
- 7<sup>674</sup>. Şi' rüm cemâl-i yâre bir âyîne şunar kim  
Görenler eş-şalâ çağırur Muḥammede
8. Şevḳî şükür Ḥudâya ki şî' rüm şekerlerin  
Eyler gıdâ-yı rûḥ nüfûs-ı mücerrede

<sup>670</sup> 3. beyit ] \_\_\_\_\_ A; bu beyit 181. gazelde de tekrarlanmaktadır.

<sup>671</sup> 4. beyit ] \_\_\_\_\_ A; bu beyit 181. gazelde de tekrarlanmaktadır.

<sup>672</sup> 5. beyit ] \_\_\_\_\_ A; bu beyit 181. gazelde de tekrarlanmaktadır.

<sup>673</sup> 6. beyit ] \_\_\_\_\_ A; bu beyit 181. gazelde de tekrarlanmaktadır.

<sup>674</sup> 7b: eş-şalâ ] eş-şalavât B

## Velehu

177<sup>675</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Nûn aşuñ ile  ilâc eylemez iseñ ey mâh  
Yaraan renc ile merdüm-i em ola tebâh
  2. âd olur dil göricek zülf-i siyâhında rum  
Geri kim am getirür gicede gözgüye nigâh
  3. Âhirü'l-emr geliser başa sevdâ-yı auñ  
Ki zamân ile biter bâm-ı arâb üzre iyâh
  4. Leb-i can-başuñuñ i câzın iitdi ki bugün  
Utanur inmege gökden aaa Rûu'llâh
  5. Senden ayru gözümüñ yaı başumdan adı  
Toldı dünyâya bu söz kim belaa's-seylü zebâh
  6. Ne arâñu yol olur zülfi ki em -i eb-rev  
Ek-i pervini delîl itmese olur gümrâh
  7. Pây-ı dîvâruña yüz sürmege irimez eli  
Her ki evi gibi za file özin itmedi âh
- A.65b.8. Misk-bûdur didüüm ise günâhum auña  
Yanayın od-ıfat odlara buyise günâh

## Velehu

178<sup>676</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Ne diyem berg-i gül-i terdeki reyhân haķına  
Küfrden hil' at olupdur bigi imân haķına
2. Gözler üleşdi terâzûyile izûn tozını  
Bir direm düşmedi bu dîde-i giryân haķına
3. Gerçi hicrâna yitişinedür ey dost vişâl  
Zehre tiryâk irişince irür cân haķına
4. La' l-i cânân diyü cân virdi dil-i hastamız âh  
Niye kıomaz ' aceb ol ğamze-i fettân haķına
5. Yıkma gönlümi kerem eyle hayâlün evidür  
Yirimüz kûşe degüldür hele mihmân haķına
6. Ruĥ-ı cânâne benümdür niye kıucar ser-i zülf  
Degmeye kâfir olan kışi müselmân haķına
7. Muşhaf-ı hüsnine Şevkî yine el urdığıçün  
Oķıma adını ihlâş ile Kıur'an haķına

## Velehu

179

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Varsa gözüm yaşı n'ola cānān ayağına  
Şu varageldi serv-i hīrāmān ayağına
2. Ey dil başuña şundığı bend-i belā kamu  
Tolaşa gibi zülf-i perīşān ayağına
3. Bostān-ı cāna gelmeyeli hayli dem durur  
Şu dökmelüdür ol gül-i handān ayağına
4. Cān saña varsa karşı gelür ğamzeñ oqları  
Gelse kerīmler n'ola mihmān ayağına
- 5<sup>677</sup>. Elden varup biri dağı ayağa binmedi  
Sākī ' aceb ne katdı ki yārān ayağına
- 6<sup>678</sup>. Hatıñ gele görem diyü şol denlü turdı kim  
Kara şu indi hāmenüñ ey cān ayağına
- 7<sup>679</sup>. Ğamzeñ hayāli derdiyile şöyle hoş geçer  
Şevķī ölürse varmaya dermān ayağına

---

<sup>677</sup> 5a: biri dağı ] birisi de B

<sup>678</sup> 6b: şol denlü turdı ] turdı şu denlü B

<sup>679</sup> 7b: ölürse ] k'ölürse B

## Velehu

180

## Mef'ülü Mef'ailü Mef'ailü Fe'ülün

- 1<sup>680</sup>. Her jāle ki gülşende düşer nergis-i bāğa  
Gūyiya ki çerāğ aqçesidür düşdi çerāğa
- 2<sup>681</sup>. Öykünmesedi serv-i ser-efrāzuña tūbā  
İl içre kaçan olaydı başı aşağa
3. Ğonce ağıza gelmiş iken öp leb-i yāri  
Cām al elüñe gelmiş iken lāle ayağa
- A.66a.4. Her söz ki gelür luḫ ile şīrīn tudağaña  
Cānum benüm ol dem gelür ey dost tudağa
- 5<sup>682</sup>. Ben dögüneyin taş ile ber gibi beride  
Sen Ka'be gibi git gidebildikçe ırağa
6. Tolanma bir nām ü nişān buldı ki ḫāşā  
Bir kıl enānıyla belüñdeki kuşağa
- 7<sup>683</sup>. Geh başum alur ḫīleyile gāhī ayağum  
Düşmen durur ol dost baña başdan ayağa
- 8<sup>684</sup>. Murğ-ı dil-i Şevkī nice olmaya hevāyī  
Düşer midi ol dāne-yi noḫta gibi āğa

---

<sup>680</sup> 1b: gūyiyā ] gūyā B; 1b: düşdi ] geldi A

<sup>681</sup> 2. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>682</sup> 5a: taş ile ber gibi ] ber gibi taş ile B

<sup>683</sup> 7. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>684</sup> 8b: dāne-yi noḫta gibi] dāneyile noḫta-i A

## Velehu

181

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- 1<sup>685</sup>. Yazan hilâl şeklini t̄aḡ-ı zebercede  
Evvel aşuñ mişâlini etmiş müsevvede
- 2<sup>686</sup>. Mey-ḡ̃arenüñ du' âsı n'ola olsa müstecâb  
Her dem adeḡ du' âsın our p̄ir-i meygede
- 3<sup>687</sup>. Āşūblar oparsa lebūñden ḡaṭuñ n'ola  
Şimdi mi oldı bāde-i nāb üzre 'arbede
4. Didüm ne nüşadur ḡaṭuñ ol yüzde didi kim  
Çıkmış beyāz-ı ḡüsnüme müşk̄in müsevvede
- 5<sup>688</sup>. Od ile şuyı cem' idüben ḡadd ü 'ārızuñ  
Etdi zamān-ı ḡüsnde ızhār-ı şu' bede
- 6<sup>689</sup>. Med çekdi t̄iḡ-ı ḡamzesi başuma luṭf idüp  
İrdi bu devlet ile ḡöñül baḡt-ı sermede
- 7<sup>690</sup>. 'Uşşāḡ ṭuysa buseye kūyuñda vechi var  
Ey şehd-leb nider kişi ḡurmayı Ka' bede
8. Kimdür der iseñ ey yüzi ḡün Şevḡī-i ḡarīb  
Bir ḡözi yaşlu yıldızı düşkün felek-zede

---

<sup>685</sup> 1a: yazan ] yazup B

<sup>686</sup> 2.beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>687</sup> 3.beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>688</sup> 5.beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>689</sup> 6b: bu devlet ile ḡöñül ] ḡöñül bu devlet ile B

<sup>690</sup> 7.beyit ] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

182

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Yâr luḫf ile girelden berü pîrâhenüme  
Feraḫından şıgımaz cân-ı ‘ azîzüm tenüme
- 2<sup>691</sup>. Gögsümi dögmeye derd ile sen âhen-dil için  
Taşlar ṭoldururum küh-şifat dâmenüme
3. Tîz günde göreyin sâyemi yollarda kıala  
Ki düşer kûyuña varduḫca dem-â-dem yanuma
4. Ekdigüm toḫm-ı vefâdan ne biter kıapuñda  
Dâne-i ḫâl-i siyâhuñ od urur ḫırmenüme
5. Gündüzün kûyuña varmaḡa kıomazsun nidelüm  
Ey yüzi mâh-ı şeb-efrüz-ı cihân dön yanuma
- 6<sup>692</sup>. Ḥayli kıan itdi diyü tîḡını aşup yürür âḫ  
Her ne kıan itdiyise tîḡı benüm gerdenüme
- A.66b.7<sup>693</sup>. Gülşene döndürelî dîdemi ‘ aḫs-i ruḫ-ı yâr  
Şevkıyâ reşk elidür bâḡ-ı cihân ḫırmenüme

---

<sup>691</sup> 2. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>692</sup> 6b: tîḡı ] kıanı B

<sup>693</sup> 7. beyit ] \_\_\_\_\_ B



## Velehu

183<sup>694</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Yâre didüm tâb-ı mülden gül gül olmuşsın yine  
Gül gibi güldi didi kim bülbül olmuşsın yine
2. Gel gül olmağı kıoya mülden bu kerre ey perî  
Sidre tâvûsı gibi pür-kâkül olmuşsın yine
3. Dört yanuña tağıtmışsın çözüp kâküllerüñ  
Ey sehî-kâmet serâpâ sünbül olmuşsın yine
4. Ey dil ol zülf-i siyehkâruñ düşüp sevdâsına  
Başuña sultân iken derde kıl olmuşsın yine
5. Şevkıyâ yüz sürmege ol gül nihâli pâyine  
Cüz-be-cüz ‘ aşk odına yanup kül olmuşsın (yine)

## Velehu

184<sup>695</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Yazılıcağ haṭṭ-ı reyḥān şafḥa-i māh üstine  
Gice gālib geldi didiler seḥer-gāh üstine
2. Tîğ u tîrũñ zaḥmınuñ üstinde nāḥun yāresi  
Rāstî meddür çekilmiş şüret-i āh üstine
3. N'ola ḳavlin yazsa yār üzre raḳīb-i Bū-leheb  
Yazılır *Tebbet* yeridür *ḳul-hüvellāh* üstine
4. Ḥaṭṭ-ı sebz ile zeneḥdānın n'ola örterse yār  
Şaydıçün şayyādlar örter giyā çāh üstine
5. Tāze tāze gelse ‘ aḳs-i ḥaddi n'ola çeşmüme  
Şem‘ yaḳmaḳ eski ‘ ādetdür nazargāh üstine
6. Dūd-ı āhum ḥasret-i ḥaddüñle ey mihr-i münîr  
Sāye-i nîli şalar bu sebz-i ḥargāh üstine
7. Yaşum altında nedendür rüy-ı zerdüm ğarḳ-ı āb  
Çün gelür āb-ı revānuñ dā'imā kāh üstine
8. Şevḳî-i miskîn özin ḥāk itdi cānān yolına  
Sāye-i zülfini düşe diyü nāgāh üstine

## Velehu

185

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

- 1<sup>696</sup>. Yüzüñe beñzedürse yüzini ger āyine  
Olsun şikeste-ḥâṭır u irmesün ayına
2. Bād-ı bahārdan ṭağılur berg-i gül gibi  
Depseñ semend-i nāzı güzeller alayına
3. Āhum yili eşigine iltürdi cismümi  
Toz ḳonduraydı bād-ı şabā ger serāyına
4. Öldükde āb u ḥākümi ğam ḳısmet idicek  
Gözüm yaşı o serv-ḳadüñ düşdi pāyına
- A.67a.5<sup>697</sup>. Şevḳī cemāl-i yāra di yüz virmesün daḥı  
Yüze gülici şūḥ-ı nigār ancaḳ āyine

<sup>696</sup> 1a: yüzüñe ] öziñe B; 1b: şikeste-ḥâṭır ü ermesün ] şikeste- ḥâṭır varmasun B

<sup>697</sup> 5a: yāra di ] yārda

## Velehu

186<sup>698</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Egerçi bâğ-ı cennetden tarîdür hüsnuñüñ bâğı  
Temâşâ kıлмаğa mâni' dür ammâ zülfünüñ bâğı
2. Ben izi tozını görmezse tañ mı ol kamer-ıtal' at  
Karañulık olur ey dil bilürsin şem' uñ ayağı
3. Bugün gör devletin Sulţân Selîm-i ' âlem-efrûzuñ  
Kara zülfüñ kıızıl almaya dikdi çıkdı sancığı
4. Atı na' li nişânıdur meh-i nev mîhı kevkebler  
Felek na' ı olup durur o şâhuñ atı oynığı
5. Bugün meydân-ı ceng içre yine şaf bağladı müjgân  
Kamı yoldâşlar gelsüñ kim uş yoldâşlık çağı

## Velehu

187<sup>699</sup>

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Ol dost âşināya ider hep cefāları  
Bīgān'olan kişilere eyler vefāları
2. Biz künc-i ğamda hūn-ı ciger nūş eylerüz  
Ol cām-ı hoş-güvār ile sürer şafāları
3. Feryād n'oldı ol şeh-i iqlīm-i hūsne kim  
Hīç añmaz oldı hāl-i dil-i mübtelāları
4. Ol serv-ķad yolına yaşuñ dök kim ey gözüm  
Bī-sīm kimse şayd idemez dil-rübāları
5. ‘İydını mātem itmege Şevķī-i hastenüñ  
Ol dost ğayrılarla ider merħabāları

## Velehu

188<sup>700</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Bezm-i ğamda nice yanam yaqılam nāy gibi  
La' lüñi şun baña cām-ı ferāḥ-efzāy gibi
2. 'Ūd veş yaqsa beni āteş-i 'aşka kerem it  
Tā ki dilden saña āh eylemeyem nāy gibi
3. Reh-i ḳaddüñde şu kim rāst durur t̄ir-şifāt  
Nice çeküp çevirür dest-i ğamuñ nāy gibi
4. Dilde mihrüñ hevesi rüz-be-rüz artar iken  
Veh ki 'ömrüm günü eksilmededür ay gibi
5. Şevḳinüñ al elini luḫ idüp ey gülbün-i nāz  
Yiter ayağa düşer zülf-i semensāy gibi

## Velehu

189<sup>701</sup>

## Mefûlû Mefâilû Mefâilû Feülün

1. Tâ cām-ı lebüñ öpmege yap yap çekildi  
Bed-nām olup ellerde mey-i nāb çekildi
- A.67a. 2. Evvel şive-i kenārın beñzetdi fe-ammā  
Āhir bilüp eksüklüğini āb çekildi
3. Ğamzeñ oğına bāş koşup kıana girelden  
Ğayli tutilup Ğancer-i tizāb çekildi
4. Leb-teşne ceres gibi figān eyledüğüm bu  
Gözden bu gice kıāfile-i Ğāb çekildi
5. Şevķinüñ alup kıalbini inkāra çekicek  
Zülfi gibi dāra nice kıullāb çekildi

## Velehu

190<sup>702</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Tāze çıkmış bāğdan bāzārda gördüm güli  
Tāze çıkmış bāğdan gūyā ki tam tāze dili
2. Tatl̄u dil dōkmekden özge nesne bilmez ağızı hıç  
Tatlurağdur nitekim mey şöhetimün evveli
3. Kāmet-i servün çenārı şöyle derviş eyledi  
Bāğ yolında t̄uruban irene şunar eli
4. Hōkka-i yāqūtdan irene gevher gösterür  
Gizlüce bir gün t̄utup ol la' l-i nābı emmeli
5. Sāgaruñ ağızına ki etse şurāhi t̄añ degül  
La' l-i şirinün şarābından olupdur himmetli
6. Şevkinün şî' rin aluban buse virseñ vechi var  
Şî' r-i şur-engizi var z̄irā begüm cān vermeli



## Velehu

191

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Çekdi çü kıaddi mescid-i hüsn içre kıâmeti  
Mihrâba geçdi gözleri eyler imâmeti
- 2<sup>703</sup>. Gerçi ki mihr gökde mehâbet şatar velî  
Şem<sup>ç</sup> -i ruhuñı görse bozılır mehâbeti
3. <sup>ç</sup> Aks-i leb-i nigâr degüldür piyâlede  
Câmuñ yüzine urdı şarâbuñ harâreti
4. Ğamzeñ ki kıâmetiñ haberin virdi dün baña  
Yakın getürdi bir ok atım yer kıyâmeti
- 5<sup>704</sup>. Varmazdı h<sup>ç</sup>âba degmede ğamzeñ füsün ile  
Bağlanmasaydı nergis-i mestüñ başâreti
6. Kırtulmağa saķâmet-i hicrândan ey perî  
Dil virdi halka naķdi revânın selâmeti
7. <sup>ç</sup> Ğşık maķâmı çünkü nazargâh olur kıamu  
Nergisle talsa tañlama Şevķî ziyâreti

---

<sup>703</sup> 2b: bozılır ] gözüdür B

<sup>704</sup> 5b: bağlanmasaydı ] bağlanmış idi B

## Velehu

192<sup>705</sup>

## Mefûlü Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Hâṭıruña bûy-ı zülfüñle ‘âṭır olmadı  
Yanmağa ‘aşk micmerine kâdir olmadı
- A.68a.2. Zencîr-i zülfi bendesini zâhid itme ‘ayb  
Dîvâne olduyise ne var kâfir olmadı
3. Vaşlıyla maḥv kılmadı fūrkat şebini âh  
Ol mâhı gör bizümle iki gün bir olmadı
4. Kim var ki baḥr-ı şevkine dil zevraḥın şalup  
Dür dişinüñ ḥayâliyile tâcir olmadı
5. Dil germ idince ğayr ile bâzâr-ı mihrüñi  
Dil yanmamağa döye mi tuṭ şâ‘ir olmadı
6. Eş‘âr-ı dil-pezîrde Şevkî muhân ise  
Vaşf itmeyince mihr-i ruḥuñ mah-rû olmadı

## Velehu

193

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- 1<sup>706</sup>. Hatt-ı müşk-âmez olur mı zülf-i ‘ anber-bū gibi  
Nāfe-i hoş-būy u ‘ anber var mı ya bu bū gibi
- 2<sup>707</sup>. Alçağ işdür müntehā kıaddi kıatında servi kıoñ  
Serv-i serkeş olmaz ol kıāmet-i dil-cū gibi
- 3<sup>708</sup>. Şusuz ölseñ cānım içün okumaz bir Fātiḫā  
Tīḡuñ añılsa du‘ ā-yı seyfi okur şu gibi
4. Şaçımız ağardı sevdā-yı ser-i zülfüñle āh  
Nesne pīr itmez kışiyi dostum kıayḡu gibi
- 5<sup>709</sup>. Būse-i la‘ lin temennā itdüm idi didi yār  
Sözini ezdürdi Şevķī öliceğ şayru gibi

<sup>706</sup> 1a: hatt-ı ] ıtr-ı B; 1a: olur mı ] ögür mi B; 1b: anber ] anber ----- B

<sup>707</sup> 2a: alçağ ] elḫağ B

<sup>708</sup> 3a: susuz ölseñ ] susar olsam B

<sup>709</sup> 5. beyit ] \_\_\_\_\_ B

## Velehu

194

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

- 1<sup>710</sup>. Hâyâl-i la' l-i cân-bahşuñla tenden cân revân çıkdı  
Ben ağlayayın ağlarsam evimden iki cân çıkdı
2. Benüm çok sevdigüm cānum durur sīnemde peykānuñ  
Meded peykānuñı çekme cigerden yoḥsa cān çıkdı
3. ' Aceb mi ḳalb ḳalb olup göñüller çıksa yolına  
Serāyından bu gün devletle şāh-ı kāmurān çıkdı
4. Lebūñ ne ḳanlar itdügini sormağa ḳuluñ şer' ā  
Diyār-ı ḥüsne ḳaşuñdan iki müşkīn nişān çıkdı
5. Miyān yoḳluk ṭarīḳında dehānuñdan kenār itdi  
Ḳolaydur söz dehānuñla çün ortadan meyān çıkdı
6. Derūnum sırrın il içre yüzüme urur her dem  
Bu yüzden Şevḳıyā gözden sirişk-i ḥūn-feşān (çıkdı)

---

<sup>710</sup> 1a: tenden ] dilden A

## Velehu

195

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. Dil-i pür-derdüme kılmaz kıl ucı deñlü dermānı  
Yine emdür diye cāna o la<sup>ç</sup> l-i şekker-efşānı
2. Lebi şeftālusi yārūñ lezīz olursa tañ mıdur  
Güni vāqı<sup>ç</sup> olmışdur o māhuñ hüsni bostānı
- A.68b.3. Ebed habs-i külāhuñdan çıkarma ço ki remzindir  
Nice boynuña aluban yürürsin zülf-i piçānı
4. Baña ey Hızır-ğağ la<sup>ç</sup> l-i revān-bağşuñ durur emsem  
Gerekmez cānuma can mı bağışlar āb-ı hayvānı
- 5<sup>711</sup>. Saña āyine veş karşı gelürse hüsñ içinde ān  
Yüzüñ evvel an göster kim başarsın hüsñ ile ānı
6. Meges veş h<sup>ç</sup> ān-ı hüsñüñden n'ola men<sup>ç</sup> itse ervāhı  
K'olupdur şeh-per-i tāvüs-ı zülfinüñ megesrānı
7. Ğağ-ı reyhānı <sup>ç</sup> arızda göze gör nice sihr itdi  
Ki bir ay içre hıfz idüp tamām eyledi Qur'ānı
8. Sözüñ harf atalı Şevķī kelām içinde Sa<sup>ç</sup> diye  
Kazıdı levh-i hātırdan semen-būlar Gülistānı

---

<sup>711</sup> 5b: hüsñ ile ] hüküm ile B

## Velehu

196<sup>712</sup>

## Mefûlû Fâilâtü Mefâilü Fâilün

1. Dür itdi müdde<sup>‘</sup>î der-i cânāneden beni  
Sürdi meges-mişāl şeker-ḥāneden beni
2. Şöyle şarāba düşdi lebūñ fikriyle dil  
Öli çıkaralar gibi meyhāneden beni
3. ‘Ālem baña çıkar idi sürüp çıkarsalar  
Dünyādın yıkılası virāneden beni
4. Aldı şarāb ayağımı elden kırmaz daḥı  
Kurtarımadı kimse şu dīvāneden beni
5. Bilseydi ‘aşk odına ata seni gönlümi  
Toğurmaz idi devr-i felek anadan beni

## Velehu

197

## Mefûlû Mefâilû Mefâilû Feülün

1. Sîmîn kemeri ki ol şeh-i hûbânı kuşatdı  
Şan hâle durur kim meh-i tâbânı kuşatdı
2. Haţtı ki kuşatdı yine evrâk-ı cemâlin  
Şan dâ'ire-i küfrdür îmânı kuşatdı
- 3<sup>713</sup>. Gül ruĥlaruñı 'arız-ı nesrîn ki tolaşmış  
Bir âb-ı revândur ki gülistânı kuşatdı
4. Kırpüklerümi dîde kenârında gören dir  
Gör gör ki neyistân nice 'ummânı kuşatdı
5. Peymâne-şifat beste-miyân oldu cihânda  
Meyhânedede kim pîr-i muġân anı kuşatdı
6. Şol kıadd elif yâ kaşıñuñ kuvvetiyile  
İklîm-i cemâli tutuban anı kuşatdı
- 7<sup>714</sup>. Şevķî nice cân kıurtarasın hâl ü haţından  
K'ol iki siyeh-dil yine dört yanı kuşatdı

---

<sup>713</sup> 3a: tolaşmış ] kuşadı B

<sup>714</sup> 7b: k'ol ] ol A

## Velehu

198

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- A.69a.1. Şi' rüme şüret virür vaşf-ı ruḥı ḥüb olması  
Pes yaraşur şoḥbet-i gülşende maḥbûb olması
2. Fitne ḳoparsa lebün üzre ḥaṭuñ ' ayb eyleme  
Şimdi mi oldı şarâb üstinde âşûb olması
- 3<sup>715</sup>. Göñlüm evine girüp sildi süpürdi buldıgın  
Beni yaḳdı zülfünüñ siḥriyle âşûb olması
4. La' lüñ üzre ḥaṭṭuña baḳa yazubdur nice yıl  
Ḥaṭṭ-ı Yâḳûtun bu şüretten durur ḥüb olması
5. Cevr ile ḳaddüm büküp maḳşûdı çevgân itmedür  
Bir yire gelüp saçunuñ bu durur ṭop olması
- 6<sup>716</sup>. Şi' rine ekşer ruḥuñ vaşfıyla virür şüreti  
Şi' ri Şevḳinüñ bu yüzdendür ḥoş-üslûb (olması)

---

<sup>715</sup> 3b: âşûb ] çârûb B

<sup>716</sup> 6b: ḥoş-üslûb ] şehâ ḥüb B



## Velehu

199<sup>717</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Şem<sup>ç</sup> e kim teşbîh ider bilsem bu rûy-ı meh veşi  
Şem<sup>ç</sup> bir şeb düzd-i ber-dâr olasıdur âteşi
2. Reng uğurladı meger âteş<sup>ç</sup> izâruñdan ezel  
Hâk bu yüzden eyledi taş içre maḥbûs âteşi
3. Gözi ne yüzden idindi kûşe-i ḥüsnünde yer  
Çün kıomazlar yatmağa Beytü'l-Ḥaremde serḥoşı
4. Tîr toprağa düşüp ğamdan eger boynın kemân  
Gördigünce sen mehe pehlû-be-pehlû tîr-keşi
5. Râh-ı<sup>ç</sup> aşka baş kıoyup Şevķî<sup>î</sup> kadem başdı meger  
Âteş-i gird-i melâmet yoldaşındur yoldaşı

## Velehu

200

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Şubḥ yüzünde gönül ʿarızuña māh didi  
Tañ degül māh görünürse seḥergāh didi
2. Kirpigümden gözüme gördi ḥayāli geçemez  
Ḥār u ḥaşāk ile ṭolmış bu güzergāh didi
- 3<sup>718</sup>. Yine ṭutmuş yüzün āyīnesini zeng-i siyāh  
Kim bilür ne nefesi ṭutılcaḳ āh didi
4. Seni bāzār-ı cemāl içre bu ḥüsn ile gören  
Bir arada müteḥayyir ḳalup Allāh didi
5. Ḳadd-i servün yolına cānı revān itdügümi  
İşiden "ḳad ce'ala'l-cennete meşvāhu" didi
6. Ḥüsn naṭʿında felek şāhını māt eylemege  
Ruḥlaruñ beydaḳ-ı ḥāli sürüben şāh didi
- 7<sup>719</sup>. Zülfüñi kes yüzün ayında gel uzatma didüm  
Şeb-i ʿömrüñdür anı isteme kūtāh didi
- A.69b.8. Āh ile tīrine niçün tāb virürsin didi dil  
Düzerüm şāh-ı ḡama sīnede ḥargāh didi
9. Ḥüsnüñün ḥadd-i kemālinde sözün Şevḳinüñ  
Rūḥ-ı Selmān işidüp sellemehu'llāh didi

---

<sup>718</sup> 3a: zeng-i] seng-i A

<sup>719</sup> 7b: ʿömrüñdür anı isteme ] ʿömr güzerān üstüme B

## Velehu

201<sup>720</sup>

## Mefâilün Mefâilün Mefâilün Mefâilün

1. udağũñ ğayret-i i' cāz-ı ' İsadur ' Ali Bālī  
Yüzũñ reşk-i yed-i beyzā-yı Mūsādur ' Ali Bālī
2. Lebũñ gülzār-ı ħüsn içre açılmış ğoncedür ğüyā  
Kim aña qarşu murğ-ı cān-ı ğüyādur ' Ali Bālī
3. Belā yolında toprağ döşenüp taş yaşdanur şimdi  
Benüm tek varsa bir şūrīde deryādur ' Ali Bālī
4. Ne işşı zerre-i şūrīde ħālinden yoğ āġāhı  
Egerçi mihr-i ruğ-ı mäh-ı dilādur ' Ali Bālī
5. Hevā-yı zülfũne uyup dil-i dīvāne kūyuñda  
Yürür zencir-i sevdāyile şeydādur ' Ali Bālī
6. Dür-i dendānuñı vaşf eyledi beñzer yine Şevķi  
Ki nazmı ser-be-ser lü'lü-yi lālādur ' Ali Bālī

## Velehu

202

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. ‘Arızında hâl-i ‘anber-bâr-ı yâr olup velî  
Yürümek diler şu üstinde haçı kırmaz velî
- 2<sup>721</sup>. Tâze çıkmış bağdan bāzārda gördüm küllî  
Tâze çıkmış bağdan gūyā ki tem tâze velî
3. Zülfünüñ zencîrine tōlaşmağ olurdu velî  
Tağlara düşmeli Mecnūn olmasaydum ben deli
- 4<sup>722</sup>. Kāmet-i servin çenārı ile derviş itdi kim  
Bağ yolunda turuban irene sunar eli
- 5<sup>723</sup>. Altun igneyle gözin çıkarır iseñ nergisūñ  
Hāk-i pāyūñ kadrini bilmez kıoya şu mühmeli
6. Yüzi yüzilsin degerse yüzüne āyînenüñ  
Zülfüñ ucına degerse şāne kıurısun eli
7. ‘Ūd-veş düterken ol gīsū-yı ‘anber-bū bugün  
Derd-i ser virürsin ey dil baña añma şandalı
8. <sup>724</sup>Tatlu dil dökmekden özge nesne bilmez agzı hiç  
Tatlurakdur nitekim sohbetiniñ evveli
9. <sup>725</sup>Şevkinün şi’rin aluben buse versen vechi var  
Şi’r-i şūr-engiz var zirā begüm can virmeli

---

<sup>721</sup> 2. beyit ] \_\_\_\_\_ A

<sup>722</sup> 4. beyit ] \_\_\_\_\_ A

<sup>723</sup> 5b: kadrini ] haqqımı B

<sup>724</sup> 8. beyit ] \_\_\_\_\_ A

<sup>725</sup> 9. beyit ] \_\_\_\_\_ A

## Velehu

203<sup>726</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. ʿ Acebâ şehre seferden yine cānān gele mi  
Seyr ide burcına bir gün meh-i tābān gele mi
2. Gelmege gitdi ḥayāl-i lebi dilden līkin  
Hīç tenden gidicek cān girü āsān gele mi
3. ʿ Uḳde-i zūlfī ḥisābında ḥired vāleh olur  
ʿ Ahde senden pes anuñ fikr-i perişān gele mi
4. İñleyüp yaş dökerem uş yine dolāb gibi  
Seyr ide bāgumuza serv-i ḥurāmān gele mi
5. Gösterem didi ḥabībūñ yüzünü baña raḳīb  
Bilmezem kāfir-i bī-dīnden imān gele mi
- A.70a. 6. Şaḥne-i ḡam gönül ābādını eyledi ḥarāb  
Şehre şādīyile ol ḥusrev-i ḥübān gele mi
7. Gül yüzi gülşeni meddāḥı hezār ola velī  
Ṭab<sup>ʿ</sup>-ı Şevḳī gibi bir murḡ-ı ḥoş-elḥān gele mi

## Velehu

204

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

- 1<sup>727</sup>. ʿ Anberîñ hâl ile miskîn zülf-i kâfir her biri  
Fitne vü âşüb ile fenninde mâhir her biri
2. Baş çevirür turralar uyhuyı bağlar gamzeler  
Şanʿ at-ı sihr ü füsün içinde Sâmir her biri
- 3<sup>728</sup>. Yol kesüp sünbüllerüñ şeb-revlük eyler kâkülüñ  
Bâşdan geçüp olur ber-dâr âhir her biri
4. Şol iki çeşm-i siyeh-püşuñ ki zâhid peşşedür  
Yaraşur olsa diyâr-ı hüsne nâzır her biri
5. Şevkıyâ nâgeh nihâl-i nây didüm kıddine  
Başladı âh u figân itmege şâʿ ir her biri

---

<sup>727</sup> 1a: miskîn ] müşkîn B

<sup>728</sup> 3a: sünbüllerüñ] kaküllerüñ B; 3a: kakülüñ] sünbülüñ B; 3b: geçüp ] çıkup A

## Velehu

205<sup>729</sup>

## Fâilâtün Mefâilün Feilün

1. Kucdırur güllere külâleleri  
Başdırur sünbüline lâleleri
2. Gözüm .....(eksik).....  
Kapuya karşı yap havâleleri
3. Sâķī mey tutar ise cā' izdür  
Neye tolandırur piyâleleri
4. 'Āşıkın kara çölde kodığıçün  
Sürmelidür şu gözi alaları
5. Hüb-rûlar bakıcaķ âyīneye  
Gösterürler kamerle hâleleri
6. Kanlu yaşumda 'aks-i dendānuñ  
Gösterür lâlelerle jâleleri
7. Āhmış inleden garībi hep  
Şevķī-yi haste çekme nâleleri
8. N'ola köhne kabâdan añar iseñ  
Bu hevâ-ķāh dīr-i sâleleri

## Velehu

206<sup>730</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Gice şoĥbetlerini kıлмаĥa cānān ĥoş-būy  
Getürür desteyile sünbül-i terden şeb-būy
2. Ādemi dīv tutar gibi tutar oldu şarāb  
Gele sākī-i perī-çihre anı şışeye koy
3. And içerler başuña şehr cefākārları  
Şīve vü nāz olalı sen şaneme ‘ādet ü ĥūy
- A.70b.4. Kūy-ı dildār n'ider Ka‘ be selāmını alup  
Şehr ile koñşılık ide mi uzak yirdeki kūy
5. Şevkıyā göstericek ĥāneden ol meh rūyın  
‘Arz ider taraf-ı ufukdan şanasın kim meh-rūy
6. Būy-ı mīveyle mey ü būy-ı bahār-ı tāze  
Sākīyā irdi yine meclis-i ‘uşşāka sebūy



## Velehu

207<sup>731</sup>

## Mefâilün Mefâilün Feülün

1. Gel ey ehl-i cihānuñ cānı Luṭfī  
Güzeller leşkerinüñ ḥānı Luṭfī
2. Ğanī oldı visālünden gedālar  
Bize vaşluñ zekātı ḫanı Luṭfī
3. Ayaklar muşḫaf-ı ḥüsnüñi zülfün  
Kanı ol kāfirün ĩmānı Luṭfī
4. Saña luṭf ideyin didükdi bir an  
Gele luṭf it unutma anı Luṭfī
5. Gamuñdan düşdi dil ḥālāt-ı nez' a  
Lebüñden tiz irür dermānı Luṭfī

## Velehu

208<sup>732</sup>

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Görmedi mihr-i cemâlün gibi meh-rûlar dağı  
Ne hilâl-i ‘ıyd ıaşuñ gibi ebrûlar dağı
2. Ben du‘ â-güyı hemîn öldürmedüñ düşünâm ile  
Hayli çoğdur saña bu yoldan du‘ â-gûlar dağı
3. Bende-i ‘aşk oldu baş egmez baña divâne dil  
Aña dağmaz mı selâsil-bend-i gîsûlar dağı
4. Câna ‘ayn-ı fitne yitmez mi füsûnger gözlerüñ  
Ne belâdur başuma bu zülf-i cādûlar dağı
5. Hüsn meydânına şûret virmege üstâd-ı lûtf  
Miskden çevgâna dizmiş ‘anberîn gûlar dağı
6. Gözlerüñ hayrânıdur evvelden ey Leylî-şıfat  
Kim yürür şahrâda Mecnûn bigi âhûlar dağı
7. Bülbül-i destân-serây-ı gülşen-i hüsn idi dil  
Gelmeden bostân-ı lûtfı serv-i gül-bûlar dağı
8. Kevkeb-i eşküñle yer yüzün sipihr itdüñ yine  
Şevkıyâ mihr eylemez mi yâr-ı mehrûlar dağı

## Velehu

209

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Gün yüzüñ devrinde ey mehrû nice eyyâm idi  
Kim uzun yıllar elümde zülf-i ‘ anberfâm idi
- A.71a. 2<sup>733</sup>. Çanı ol dem nergis-i zâhid-firîbüñ yādına  
Küşe-i halvetde cāna kütı bir bādām idi
3. Rūmda zülfüñ perişān-ḥāl ü ser-gerdān yürür  
Zülf-i ‘ anber-bārınun ḥayfā maḳāmı Şām idi
4. Dāl zülfüñle elif ḳaddün dehānuñ mimi āh  
Dānesüz cān murḡınun ṣaydında her dem dām idi
5. Mekteb-i ḥüsniñde anuñ Sūre-i ve'n-Nūr oḳur  
Māh on dördin sürer bir tıfl-ı sīm-endām idi
6. Devr eli yapduḳda saña ḥāne-i ‘ ayş u neşāt  
Dīde-i aşḥāb-ı şoḥbet aña yir yir cām idi
- 7<sup>734</sup>. Baña el virdügi dem ol serv-i ra‘ nā vuşlatı  
Şāhid-i ḥāl ol elif-ḳaddiyle zülf-i lām idi
- 8<sup>735</sup>. Dün gice feryād iden kūyumda kimdür dir iseñ  
Küşe-i ḥasret muḳīmī Şevḳī-i abdāl idi

---

<sup>733</sup> 2b: kütı ] küt A

<sup>734</sup> 7. beyit ] \_\_\_\_\_ B

<sup>735</sup> 8b: Şevḳī-i abdāl idi ] Şevḳī-i bednām idi B

## Velehu

210

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Gün yüzün ile görenler didi zülf-i siyehi  
Görün ol cādūyī itmiş yine teşhīr mehi
2. Nisbet itdigüm için yüzüne ey Zühre-cebīn  
Germ olup göge atar mihr şafādan külehi
3. Boyuñ önünde senüñ secdeye lāyık olamaz  
Hızr veş ger şuya seccāde şala serv-i sehī
- 4<sup>736</sup>. Veh nice kāfir-i bed-kīşdür ol ğamze-şıfat  
Kim anuñ kūşe-i mihrāb durur h̄ābgehi
5. Hüsnünün gülşeni şan bāğ-ı cināndur kim olur  
Sünbülü müşk-i siyeh ‘ anber-i sārā giyehi
6. Yıkdı zülfün yalnız cān u gönül kişverini  
Āh eger şaf çeküben yüriye haṭṭuñ sipahi
7. Zülfi ne kopdı ruḥında k'anuñ iğvāsıyile  
Kuyı kazup yürür illere zenaḥdānı çehi
8. Yaçarum kan yaş odma müje cārublarını  
Gece süpürmeg için işüğüñi gāh gehī
9. Elüm irsün der iseñ ayağın öpmeye gönül  
Yüri Şevkī gibi yüz uruban ol ḥāk-i rehi

---

<sup>736</sup> 4a: ğamze-şıfāt ] ğamze-i mest B

## Velehu

211

## Fâilâtün Fâilâtün Fâilâtün Fâilün

1. Nice olmasun üzümüñ bağbân dīvānesi  
Kim ʔolu bādeyle rengin şışedür her dānesi
- 2<sup>737</sup>. ʦāğ yolların gözedüp eslemez zencir ü bağ  
Her kim olur bu perī-peykerlerüñ dīvānesi
3. Bir ʦadeḫ mihrün şarābından gönül çekmez k'içem  
Cür'ayile 'aql uğurlar gerçi kim meyhānesi
- A.71b. 4. Bursa gibi āhum odıyla yanar hā şehr-i dil  
Bir zamanda görmedüm ābād ola ol yanası
5. Ğayrdan dil la' l-i can-baḫşuñla taḫrīr olalı  
Reşk ider aña Mesīḫānuñ mücerred ḫānesi
6. Gāh söger geh döger Şevķī(yi) ol bī-raḫm āh  
Böyle mi olur kişinüñ dostlar cānānesi

---

<sup>737</sup> 2a: eslemez ] eylemez B

## Velehu

212<sup>738</sup>

## Fâilâtün Feilâtün Feilâtün Feilün

1. Her kişi kim göresin lâle-ruḥ u ḡonca-lebi  
Ḳomaz elden mey-i ḡülfâm ile ‘ayş u ṭarabı
2. Lebi būsına ḳadeḥ-veş yeldüğini görüp  
Gözlerümden bıraḡupdur yaşum âb-ı ‘mebi
3. Da‘vet itsem o perî şîşe gibi ḡönlümi şır  
Kendü şehri mi şanur yoḡsa diyâr-ı Ḥalebi
4. ‘Aşḳınuñ sırrını dime ki raḳīb añlayamaz  
‘Acemîdür idemez fehm zebân-ı ‘Arabı
5. Ruḥ-ı zülfüñ hevesinde vereli ‘ömri yele  
Kim bilür ḡaste dilüñ nice geḳer rüz u şebi
6. Gözlerüm eşk-feşân kûyına varduḡı bu kim  
Merdümüñ ḳandeyise yüzi şuyıdur edebi
7. Şevḳî-yi ḡaste dili derd ile öldürse ne ḡam  
Dirḡürür çün leb-i cân-baḡş ile Bâlî Çelebi

MÜFREDLER<sup>739</sup>

1.

**Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün**

Dün işitdüm kim hevâ germiyyetinden bir yiğit  
Didi şahrâda bugün koca kâfir çatladı

2.

**Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün**

Ağlamakdan kime bir feyz yetişir göresin  
Şuya seccâde şalam gibi gelür hıızr-mişâl

3.

**Mef'ülü Fâilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün**

N'ola gelüp gözüme berâber otursa yâr  
Bir nürdur niğâr iki gözüm berâberi

---

<sup>739</sup> B56a.